NUMISMÁTICA

ARÁBIGO-ESPAÑOLA.

OBRAS NUMISMÁTICAS DEL MISMO AUTOR,

QUE SE HALLAN DE VENTA

EN LA LIBRERÍA DE MURILLO,

CALLE DE ALCALÁ, NÚMERO 7.

	Ptas. Cts
Çecas Arábigo-Españolas.—Folleto en 8.º de 54 páginas	
Errores de varios numismáticos extranjeros al tratar de monedas arábigo-españolas.—En 4.º, 34 páginas	2-50
7 páginas	4 »
Titulos y nombres propios en las monedas arábigo-españo- las.—En 4.º, páginas	

Estudio histórico crítico sobre las monedas de los Ábbadíes de Se villa:—Gran fólio, 22 páginas y una lámina. (Publicado en e tome: VI del Museo Español de Antigüedades).

Estudio crítico sobre la historia y monedas de los Hammudies d Málaga y Algeciras.—En gran fólio, 49 páginas y dos láminas (Publicado en el tomo VIII del Museo Español de Antigüedades.

TRATADO

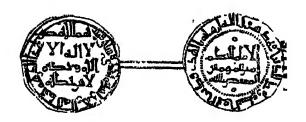
DE

NUMISMÁTICA ARÁBIGO-ESPAÑOLA

POR

DON FRANCISCO CODERA Y ZAIDIN,

CATEDRÁTICO DE LENGUA ÁRABE EN LA UNIVERSIDAD DE MADRID É INDIVIDUO DE NÚMERO DE LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA.



MADRID

LIBRERÍA DE M. MURILLO Calle de Alcalá, núm. 7. 1879.

Es propiedad del autor: derechos reservados.

Imprenta de los Sres. Rojas. Tudescos 34, principal.

INTRODUCCIÓN.

Si el estudio de la Numismática general, como auxiliar poderoso de la historia, es tan importante por los múltiples y variados datos auténticos que proporciona, (y buena prueba de su importancia la tenemos en la predilección con que en este siglo se coleccionan y estudian las monedas de todos los pueblos antiguos), la Numismática arábigo-española merece un estudio muy especial; pues que las monedas árabes, las más ricas en datos históricos de cuantas se conocen, aun las que menos datos contienen, salvas ligerísimas excepciones, nos dan á conocer el punto y año en que fueron acuñadas.

Importancia de la Numismática arábigoespañola,

Sólo con esto debieran llamar nuestra atención más que ninguna de las séries conocidas, ya que con ellas podemos seguir paso á paso y año por año la historia de nuestra pátria durante la Edad Media, lo que no sucede con las demás monedas acuñadas en España; pues sabido es de todos, que las ibéricas ó celtíberas, las coloniales, godas y cristianas de la restauración hasta D. Cárlos y Doña Juana, si llevan de un modo más ó menos claro el punto de acuñación, nunca nos indican la fecha; por tanto, sólo podemos saber el reinado á que corresponden, y esto no siempre con seguridad: tal acontece cuando hay varios reyes de un mismo nombre, en cuyo caso no ofrece poca dificultad el determinar á cuál de ellos

corresponde cada moneda, ya que la costumbre de poner el número de orden, data de fecha comparativamente moderna.

Datos en las monedas de los Omeyyahs. Si las primeras monedas arábigo-españolas que, á imitación de las orientales de la misma época, no contienen más datos que los mencionados, tienen tanta importancia, la tienen mucho mayor á medida que los tiempos adelantan: desde Abde-r-Rahmán III, contienen siempre el nombre y títulos del Califa: en tiempo de su hijo Al-Háquem II y de su nieto Hixem II, alguna vez consta en ellas además el nombre del háchib ó primer ministro: es verdad que esta innovación no se arraiga y el nombre del háchib no aparece en las monedas de los inmediatos Omeyyahs; pero en cambio en algunas de estos últimos se pone el nombre del Walyyo-l-âhdi (príncipe heredero)

Nombres sun títulos. ¿ ¿ quién corresponden' Estos son los datos conocidos que encontramos en las monedas de los Omeyyahs españoles: además, desde 219 á 320 de la hegira, con frecuencia contienen nombres especiales, que por no ir acompañados de calificativo ó título alguno, no podemos determinar de un modo general, y es preciso estudiarlos individualmente: durante el período de los verdaderos califas de Córdoba, ó sea desde el año 316, en que el Gran Ábder-Rahmán toma el título de Amir-al-muminin hasta el 420 apenas hay moneda en la que no encontremos un nombre de esta clase.

No es posible aquí examinar y discutir detalladamente bajo qué concepto aparecen en las monedas tales nombres, pues esto nos llevaría muy léjos, si hubiéramos de discutir con la amplitud necesaria las cuestiones que con ésta se relacionan.

Por hoy, nuestra opinión es que tales nombres figuran en las monedas sin principio ó sistema fijo, es decir, que no representan un funcionario que desempeñase un cargo dado, como el de háchib ó el de encargado de la çeca ó Casa de moneda, como se ha creido. Que no se refieren tales nombres al háchib, es incuestionable, pues no hay más que ver quiénes ejercieron este cargo en los diferentes reinados. ¿Podrá ser el encargado de la çeca? Respecto de alguno se encuentran datos concretos

INTRODUCCION.

y casi terminantes; pero no creemos que pueda sentarse como principio fijo, ni aun para el reinado de Âbde-r-Rahmán III, único del cual parece algún tanto aceptable el que tales nombres se refieran á este funcionario.

Se ha creido, y hasta hoy ha sido casi corriente entre los aficionados á estos estudios, que cuando tales nombres figuran en la I. A. ó sea la que contiene la profesión de fé, se refieren al encargado de la ceca y al háchib ó sea primer ministro, cuando consta en la II. A., ó sea acompañando al nombre del Califa: en cuanto á su segunda parte, esta opinión es falsa, pues como hemos dicho, basta leer los nombres de los hachibes de cada reinado: en el período de los Omeyyahs, parece que es indiferente el que un nombre figure en una ó en otra área: quizá sólo pueda sentarse que cuando figuran dos personajes, uno en cada área, el que figura en la II. representa mayor categoria (1).

reyes de Țaj-

Con la desaparición del califato de Córdoba en el primer Monedas de los tercio del siglo v de la hegira, á medida que nuestra historia árabe es menos conocida, las monedas nos proporcionan más datos; pues dividida la España musulmana en multitud de reinos independientes, llamados de Taifas (ó banderías), ya no aparecen acuñadas sólo en Al-Andalus y Medina Az-Zahra: probablemente todos los pequeños reyes de Taifas, por insignificante que fuese su reino, acuñaron moneda; es verdad que no de todos conocemos, pero existen de muchisimos, aun de algunos de los cuales no se sabía que hubieran estado independientes, como Calatayud y Tudela.

Las monedas de este período son indudablemente las más importantes, ya por contener más datos, ya por referirse á época menos conocida; si bien hasta hoy no son tantas como fuera de desear las noticias que ellas nos han proporcionado; pues por ser generalmente de cobre, figuran menos en las

⁽¹⁾ El que quiera más datos sobre esto, puede ver lo que hemos dicho en nuestro trabajo Titulos y Nombres propios en las monedas arábigo-españelas, año 1878.

colecciones; así que distan muchisimo de ser estas tan completas en monedas de esta clase como en las anteriores; sin embargo, con ellas se han podido aclarar algunos puntos históricos: entre otras menos importantes, hemos fijado la fecha en que Al-Môtámid de Sevilla se apoderó de Córdoba, primero echando de ella á su aliado Abde-l-Mélic ben Chehwar, y después arrancándola del poder de su competidor el rey de Toledo. Para la historia de Zaragoza se ha determinado de un modo indudable el hecho de haber sido reconocidos el Ḥammudi Al-Káçem Al-Mamúm é Hixem III Al-Môtadd, de quienes nadie habla como reyes de Zaragoza: ni una indicación habíamos encontrado en parte alguna; por el contrario, parecía que Culeimán ben Hud, rey de Lérida, había hecho la guerra al de Zaragoza, defendiendo al destronado Hixem III, pero que nada había conseguido hasta después de la muerte del desgraciado y desterrado Omeyyah (1).

En las monedas de este período, la mayor parte de los personajes que en ellas figuran sin título alguno, y que por lo tanto se ha supuesto que se referian al prefecto de la çeca ó al primer ministro, según figuran en la I. ó II. área, se refieren á indivíduos de la familia real: respecto de muchos, tenemos seguridad; de otros, lo sospechamos.

Almoravides.

Con la desaparición de los reyes de Taifas, la importancia de las monedas decrece algún tanto; pues los Almoravides dominan, aunque por poco tiempo, toda la España musulmana, y siendo su historia bastante conocida en sus datos más importantes, ya no es tanto lo que puede sacarse del estudio de estas monedas para la historia general, si bien por haberse acuñado en muchas poblaciones y tener caracteres muy diferentes, pueden servir mucho, entre otras cosas, para el estudio de la paleografía árabe, que en ninguna otra clase de monumentos puede encontrar datos tan variados y concretos.

Quebrántase pronto la unidad del imperio almoravid, y con

⁽¹⁾ Çecas arábigo-españolas, Madrid, 1874.

la variedad ó división que sigue, podemos decir que en cierto modo se abre un nuevo período de reyes de Taifas, no más conocido que el primero, y que por lo tanto puede recibir mucha luz del estudio de las monedas; por mas que éstas, influidas ya funestamente por el sistema almohade que se iniciaba, no siempre nos dan el nombre de la población y pocas veces la fecha.

Llega por fin el último período de la Numismática árabe Almohades. española con la dominación almohade: los principes de esta dinastía introducen la costumbre de no poner nunca el año de acuñación, y pocas la ceca; si bien en cambio, en las que no son anónimas, nos dan más detalles respecto á los títulos honorifi-

cos ó sultánicos que toman.

Las monedas de los Nasaries de Granada conservan el tipo de las de los almohades, teniendo la particularidad de que ponen la genealogía de los príncipes con tales detalles, que alguna vez llega hasta la séptima generación ó ascendencia.

Con esta ligera reseña de lo que contienen las monedas arábigo-españolas, nadie podrá dudar de la importancia de estos estudios: lo que importa es que se aumenten los aficionados á ellos, para que no desaparezcan en los crisoles de plateros y broncistas tantos monumentos de nuestra historia:

Y no so crea que las monedas arábigo-españolas sean pocas en número; por el contrario, se conservan y se descubren constantemente tautas, que difícilmente puoden formarse idea de ello los que se dedican al estudio de otras séries; y no sólo son muchas, sino tan variadas, que al paso que en los hallazgos de tesoros pertenecientes á otras séries, sucede con frecuencia que se encuentran centenares de monedas, que si no son del mismo cuño, aponas tionen diferencias perceptibles, en las árabes españolas sucede por el contrario que apenas se encuentran dos que procedan del mismo cuño, teniendo casi siempre diferencias perceptibles é intencionadas en la mayor parte de los casos.

Verdad es que estas diferencias consisten en la presencia signo. en la de signos, cuyo valor y significado hoy no podemos compren-

Vacures d

Abundancia variedad Lis moned.

der, ni por desgracia es muy de esperar que puedan ser aclarados, como lo han sido recientemente por Mr. de Saulcy muchos bastante análogos, que aparecen en las monedas francesas de la edad media; pero esto, si les quita la importancia que pudieran tener tales signos, para hacer de ellos un detenido estudio como fin propio, no amengua la importancia que pueden tener como auxiliar poderoso para fijar el año y çeca á que puedan pertenecer monedas, cuya conservación no sea buena.

Según Mr. Soret (1), el sábio profesor Lindberg fué el primero que llamó la atención de los numismáticos sobre esta clase de signos', que probablemente en ninguna otra série de monedas árabes, son tan numerosos como en las españolas.

Tenemos formados cuadros sinópticos de los signos que aparecen en las monedas de los Omeyyahs desde el año 148 al 418—de los Hammudies de Málaga y Algeciras—de los Ábbadies de Sevilla y Córdoba, y de los Banu Hud de Zaragoza y otros, y aunque en los primeros trabajos tales signos aparecían como sueltos, sin enlace los de unos años con otros, después han resultado séries, que corresponden á un período determinado de años, de modo que á su simple vista se puede fijar unas veces el período y otras el año á que corresponde una moneda, habiendo rectificado con esto no pocas equivocaciones propias y ajenas cometidas en la clasificación de cuantos monetarios hemos examinado detenidamente.

Para los aficionados al estudio de la Numismática arábigoespañola sería muy conveniente la publicación de tales cuadros; pero ni están concluidos, antes por el contrario, aun en la série de los Omeyyahs, de la cual tenemos anotadas más de dos mil variedades, se aumentan éstas todos los dias, ni por nuestras solas fuerzas podemos acometer una empresa, que exigiría grandes desembolsos, pues no bastarían 100 láminas como las de la presente obra.

⁽¹⁾ Lettre d Mr. Renier Chalon sur les elements de la Numismatique musulmane. Extrait de la Revue de la Numismatique belge. —1864.

Para que el lector pueda formarse una idea exacta de lo Explicación de que constituye la variedad de las monedas de los Omeyyahs, damos en la lám. XXIV una muestra de cómo tenemos formados los cuadros de las variedades, sin omitir detalle alguno de importancia.

Como las leyendas de ambas áreas en las monedas de cada principe son constantes en lo sustancial, prescindimos de tales leyendas, fijándonos en lo que hay encima ó debajo de las mismas, en las líneas que hay entre la leyenda del centro y la exterior, y por fin en las que puede haber en las orlas.

Ponemos en los cuadros cinco columnas: las dos primeras se refieren á la I. A., la tercera y cuarta á la II., y la quinta indica los años: de las dos columnas que se refieren á cada área, la primera indica los detalles de nombres ó adornos que hay en el campo de la misma, indicando que está en la parte superior, cuando en la lám. se marca sobre la línea, y que está en la inferior cuando se pone debajo: compárese el núm. 10 de la lám. IV, que representa la I. A. de una moneda del año 260, con los detalles que á este año se refieren en la lám. XXIV: alguna vez en la I. A. los adornos ó palabras no están en la parte inferior, sino entre la segunda y tercera linea, como en las del año 199, que hemos representado en la lám. III, número 11; para indicar esto en los cuadros, está reproducido en la misma línea: los detalles marcados en las columnas segunda y cuarta indican las líneas que hay en la orla con sus adherentes de circulitos ó puntos, que repetidos cinco, seis ú ocho veces, no so pouen sino una sola, debiendo quedar para la descripción detallada el indicar su número: cuando en la orla se combinan varios adornos, como se ve en las monedas de los años 199 y 264, se marcan en el cuadro respectivo: en la II. A. hay casi siempre una ó más líneas entre ambas leyendas, sucediendo alguna vez lo mismo en la I. A. de los dirhemes, y casi siempre en los dinares: estas líneas están indicadas en las mismas columnas en la parte inferior de la línea.

detalles, en algunas obras extranjeras se han publicado índices de todos los años á que corresponde cada adorno; no es posible que en la presente obrita hagamos la descripción de este modo, porque dado el número de monedas que aquí tenemos, su descripción ocuparía algunos tomos: tampoco pueden formarse los índices que marquen los años en que se encuentra cada adorno, porque si bien es verdad que algunos signos se repiten, pocas veces sucede esto sin que vayan acompañados de otros especiales, y por otra parte, están muy lejos de encontrarse en todas las monedas de un mismo año: se observa si, que los tales adornos de ordinario tienen un carácter general y que uno mismo, cuando es algún tanto especial, sólo se ve en variedades de un cierto intervalo de años; así, por ejemplo, los elegantísimos que se ven en las dos variedades, que del año 351 indicamos en el cuadro, se repiten mucho hasta el 367 y no aparecen después: la especie de flor de lis que se inicia como elemento de adorno en monedas del año 360, no pasa más allá del año 368, y por cierto que esto nos ha servido para clasificar como del año 367 algunos dinares, en los cuales por su mala acuñación podía dudarse si la decena era 60 ó 70: podríamos ir fijando el período al que por hoy corresponden ciertos adornos de los que damos en el cuadro, pero basta lo dicho para llamar la atención de los aficionados.

Debemos también llamarla sobre otro hecho no menos importante, que se observa en las monedas árabigo-españolas.

Nombres sun titulo: cronología de los mismos: su importancia.

Queda indicado que, sobre todo desde Abde-r-Raḥmán III, apenas hay moneda en la cual, además del nombre del Principe, no se lea el de algún otro personaje. Pues bien, estos nombres no varian á capricho: aparece el mismo durante un cierto número de años, y generalmente no comienza á aparecer uno hasta que desaparece el anterior: con esto podemos fijar el orden de acuñación en las monedas de un mismo año, pues por ejemplo, existiendo del año 356 monedas con tres nombres diferentes, las que tienen el de Âbde-r-Raḥmán, que aparece en los anteriores desde el año 351, serán las primeras; las que

tienen el de Âmir, que sigue en los siguientes, las últimas y las que tienen el de Xohaid las intermedias.

Hasta ahora los numismáticos españoles apenas se habían fijado en tales nombres, y como sólo habían formado empeño en coleccionar monedas de todos los años, resulta que en colecciones que pudieran ser muy completas, y donde hay muchos ejemplares raros, faltan otros bastante comunes, como puede observarse en el catálogo de las monedas de los Omeyyahs, existentes en los monetarios más completos que hemos examinado, catálogo que ponemos como apéndice.

minado, catálogo que ponemos como aponemos las moneripos, subtipos y variedades: como en lo
ripos, subtipos y variedades: como en lo
ripos, subtipos y variedades: como en lo das de cada Principe en tipos, subtipos y variedades: como en lo esencial de las leyendas son iguales las monedas de cada Príncipe aun desde Abde r-Rahmán III, llamamos tipo al conjunto de monedas que tienen el nombre del mismo personaje: si teniendo el mismo nombre, varía algún tanto la distribución de la leyenda, como por ejemplo, distribuyendo en cuatro líneas lo que ordinariamente está en tres, las que tienen la misma distribución forman el subtipo, constituyendo las variedades las que dentro de un mismo tipo ó subtipo tienen los mismos adornos, aun cuando no procedan de un mismo cuño.

Esta subdivisión en tipos, subtipos y variedades es muy importante, sobre todo para el estudio de las monedas de los reyesde Taifas, las cuales siendo escasas en número y generalmente mal conservadas en las fechas, son muy difíciles de clasificar con precisión: para que no se crea que exageramos la importancia de esto que á la generalidad pudieran parecer detalles de escasa importancia, diremos que por la identidad de tipos hemos podido á priori asegurarnos de la inexactitud de ciertas fechas atribuidas á algunas monedas en los Catálogos de Cerdá y del Museo Británico (1), y lo mismo nos ha sucedido

⁽¹⁾ Puede verse, Revista de libros en el núm. III. del tom. I. de la Ciencia cristiana. - Cutalogue of vriental coins in the Britisth Museum, -y Miscelánea de Numiamitica arabe española en varios números de 1878 en la misma Revista.

con muchas de nuestra colección y de la del Sr. Gayángos, cuyas fechas habíamos leido mal; lo mismo decimos con las variedades: por ejemplo, hay unas monedas de Al-Moktádir de Zaragoza del año 475, que por no estar bien conservada la decena en algunos ejemplares, y por ofrecer dificultades el suponerlas de este año, quizá todos las habíamos creido del 465, diciendo algún autor que estaba equivocada la fecha: por los adornos que en ellas se encuentran, y que no aparecen hasta el año 470 ó 471, pudimos convencernos de que todas ellas son del año 475, y examinadas detenidamente, en algunas se ve con seguridad la decena 70: si es ó no equivocación del grabador, ó ignorancia por nuestra parte de la historia de este período, no es ocasión de discutirlo.

Para facilitar á los aficionados, en cuanto de nosotros dependa, el estudio de las monedas españolas, pondremos en el capítulo respectivo el cuadro de los tipos numismáticos de cada Príncipe ó Reino, no haciéndolo de los subtipos y variedades porque esto nos llevaría muy lejos.

Interés por las monedas árabes fuera de España, En naciones que tienen menos interés en estos estudios, porque no son los de su historia, tanto los particulares como los Museos gestionan vivamente la adquisición de monedas árabes de todos los países. En Francia, Suiza y Suecia, donde por circunstancias especiales de comercio en la Edad Media, se descubren muchas monedas árabes, principalmente en esta última nación, el Gobierno tiene mandado que cuantas se encuentren en territorio sueco se presenten al Museo, que las paga dando un tercio más de su valor si las necesita para sus colecciones, ó autoriza para que se ofrezcan á los particulares.

Con más razón debieran nuestros gobiernos disponer ó procurar que se salvasen de profanos crisoles tantos tesoros de nuestra historia, que desaparecen casi constantemente y de un modo irreparable: tesoro importantísimo ha habido, encontrado hace unos 20 años, que desapareció casi por completo bajo el crisol de los plateros, y según podemos calcular por las pocas monedas que fueron á parar á manos de los aficionados

á la Numismática no árabe, muchísimos de los dinares que alli se fundieron contendrían noticias no conocidas; pues en los que hemos visto, hemos encontrado varios, únicos en su clase, y con noticias muy importantes.

Así como la Academia de la Historia tiene establecidos premios para los que presentan inscripciones desconocidas, con las cuales se fije algún dato geográfico, bien pudiera el Gobierno ofrecer premios análogos á quien presentase al Museo monedas con datos desconocidos respecto á los reyes de las diferentes dinastías arábigo-españolas.

Hasta ahora, las monedas árabes si han sido coleccionadas Bibliografia nucon afan, y sujetas á un detenido y profundo examen en cuanto se refiere á los pueblos orientales, aclarándose con su auxilio puntos muy importantes de la historia, con relación á España, apenas han dado lugar á trabajos expeciales: es verdad que en el extranjero, ya á fines del siglo pasado Tyschen publicó en las Memorias de la Academia de Gotinga una disertación sobre las monedas arábigo-españolas, y que el diligente obispo de Altona, Adler, en su Museum Cuficum Borgianum, en especial en su segunda parte, ilustró bastante bien algunas de nuestras monedas; pero ambos autores habían visto muy poco perteneciente à España, y como sucede al que emprende un camino no trillado, tropezaron no pocas veces.

Entre nosotros, algo hicieron los arabistas del tiempo de cario Cárlos III. Casiri trabajó sin duda una obra, para la cual se grabaron costosas láminas; pero el texto no llegó á publicarse, y por cierto que poco ha perdido por ello la fama del sábio maronita, pues estaba muy poco acertado en la lectura de las monedas.

En el presente siglo, los sabios extranjeros, atraidos por el aliciente é interés que inspiraban los estudios orientales, no hicieron trabajos muy concienzudos sobre nuestras monedas; sin embargo, alguno que otro ha tratado especialmente de puntos concretos de la Numismática española: Mr. Saulcy, M. M. Saulcy, Mr. E. Lavoix, Mr. Gustaw Stickel y Mr. Karabacek han es-

Fraehn.

tudiado con algún detenimiento las monedas de oro acuñadas con caractéres latinos en los primeros años de la invasion; el sábio director del Museo de San Petersburgo Fraehn, además de haber descrito con singular acierto en su Recensio numorum muhamedanoron Academiæ Imp. Scient. Petropolitanæ cuantas monedas españolas se encontraban en aquel Museo, entonces el más rico del mundo para las monedas orientales, ilustró también las preciosas monedas acuñadas en Toledo en caractéres árabes por el vencedor de las Navas (1).

M. Longpener.

M. Andrien de Longperier se proponía publicar una obra extensa con el fin de ilustrar la historia de España, y con objeto de llamar antes la atención y así poder reunir más datos, publicó un folleto que tituló Programme d'un ouvrage intituló Documents numismutiques pour servir á l'histoire des arabes d'Espagne. La obra, sin embargo, no llegó á publicarse, quizá porque el autor, á medida que ensanchara sus estudios, comprendiera mejor las insuperables dificultades que había de encontrar á su paso para poder hacer una obra digna de su nombre (2).

Castiglioni, Soret. Sin tratar especialmente de las monedas españolas, describieron no pocas con singular acierto el conde de Castiglioni y el sábio numismático suizo, Mr. Soret, quien había llegado á reunir una preciosa colección de monedas árabos, entre las cuales las había españolas muy raras, que Mr. Soret leyó generalmente con singular acierto: dicha colección existe hoy en el museo de Jena.

Marsden.

El inglés Marsden, aunque con poco acierto en la lectura é interpretación de las monedas españolas, dió á conocer bastantes en los excelentes grabados que acompañan su obra Numismata Orientalia illustrata, de la que últimamente se estaba haciendo en Lóndres una segunda edición, que más

⁽¹⁾ Bulletin scientifique de l'Academie des sciences de St. Pétersbourg, vol. II (1837).

⁽²⁾ Puede verse sobre esta obra lo que decimos en el trabajo Errores de varios numismaticos extranjeros al tratar da las monedas arabigo españolas.

bien hubiera sido una obra nueva, mucho más completa.

M. Stanley Lane Poole, distinguido numismático inglés, ha Lane Poole, publicado un trabajo muy concienzudo sobre las monedas de los Almohades, y aunque no ha conseguido poner en claro las monedas de esta dinastía, que ofrecen muchisimas dificultades, las ha leido muy bien, públicando las existentes en el Museo Británico.

Al publicar el segundo tomo del catalogo de las monedas orientales existentes en el mismo Museo, ha tenido que examinar las de los Omeyyahs españoles y las de los reyes de Taifas, dando á conocer algunas muy raras, y si no siempre ha acertado con la lectura de ciertos nombres, en los cuales no hubiéramos dudado aquí, por tener muchos ejemplares, hay que felicitarle por su trabajo, que hecho con singular esmero y lujo tipográfico de indicar los menores detalles sin omitir gasto alguno, pueden servir para en vista de mejores ejemplares corregir las inexactitudes en que haya podido incurrir.

> Veliaminof-Zernof.

En 1860, Mr. V. Vélïaminof-Zernof publicó la descripción de dos monedas inéditas de los reyes Nasaries de Granada: estas monedas pertenecen á Mohámmad V y á Mohámmad IX, y están perfectamente atribuidas por el sabio numismático ruso: la de Mohámmad V no sólo es inédita, sino que resulta muy rara, pues no he visto ningún ejemplar en nuestras colecciones españolas: como la de Mohámmad IX he visto tres ejemplares, uno del Sr. D. P. de G. y dos del M. A. N.; ambas monedas, con otras dos iguales, fueron adquiridas en 1859 por el Museo asiático de la Academia y para la Colección de l'Ermitage Impériale de St. Petersbourg, à donde fueron remitidas desde Paris (1).

⁽¹⁾ Description de deux monnaies inédites, appartenant à la dynastie des Nasrides d'Espagne, par V. Vellaminof-Zernof,—en el tomo IV, livraison 1, des Melanges Asiatiques tires du Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St. Pétersbourg, 1860. — Debemos la noticia y remisión del ejemplar á la buena amistad del distinguido numísmata ruso W. Tiessenhausen.

Delgado.

Entre nosotros, en estos últimos tiempos, si bien se han hecho estudios muy apreciables, nada se ha publicado sino por incidencia, generalmente al hacer los Catálogos de colecciones particulares al tiempo de ponerse en venta: á esta circunstancia se deben los trabajos que más nos han servido en nuestros primeros estudios sobre la Numismática árabe; nos referimos á los Catálogos de los monetarios de D. José García de la Torre y de Mr. de Lorichs, debidos el primero en la parte árabe y el segundo por completo al distinguido académico D. Antonio Delgado (1), quien últimamente tenía reunidos muchísimos datos para una obra especial, pero que no sabemos si llegará á publicarse.

Conde.

Antes, D. Antonio Conde leyó en la Academia de la Historia, y se publicó en el tomo V. de las Memorias de dicha corporación, un erudito discurso Sobre la moneda úrabe en España, pero este trabajo, como los demás de Conde, hoy quizá sólo sirve para extraviar á los no arabistas, sin que esto sea negar el mérito de dicho académico; pues sus obras contienen muchas noticias importantes que pueden aprovechar los que por sus estudios estén en el caso de comprobarlas.

Cerdá.

D. M. Cerdá de Villarestau, que poseía una buena colección de monedas árabes, colección que no poco ha aumentado nuestro amigo su hijo D. Alejandro, publicó un *Catálogo* que contiene noticias interesantes, y nos ha servido en bastantes casos (2).

Chabás, Campaner. Ultimamente, D. Roque Chabás y D. Alvaro Campaner, han publicado respectivamente las monedas árabes de Denia y de las Baleares, el primero en su *Historia de Denia* y el

⁽¹⁾ Description des monnaies espagnoles &... composant le cabinet monstaire de D. José García de la Torre... par Joseph Gaillard, antiquaire francais. Madrid, 1852. Catalegue des monaies et des médailles... composant le cabinet numismatique du feu M. G. de Lorichs. Madrid, 1857.

⁽²⁾ Catálogo de las monedas arábigo-españolas, pertenecientes á la colección numismática de D. M. Cerdá de Villarestau. Segunda edición. Madrid, 1861.

segundo en su Numismática Balear, reproduciendo cuantos tipos se conocen, ó se conocían (1).

Hoy, los aficionados á la Numismática arábigo-española, agotado el Catálogo de M. Gaillard, muy solicitado por los inteligentes, se encuentran sin un libro que les pueda auxiliar en los primeros estudios.

Servir de guía á los que se aficionen á la Numismática arábigo-española es lo que nos proponemos en el presente trabajo: no hubiéramos emprendido esta tarea, á no ser por la convicción profunda de que muchos se hubieran dedicado á estos estudios, y los han abandonado por no tener quien les guiase en los primeros pasos, y tal vez algunos por preocupaciones que no son de extrañar y que vamos á indicar.

Se cree generalmente que para el estudio de la Numismática árabe se necesita conocer esta lengua; no hay tal.

saber árabel Nó.

Cuantos se dedican á la Numismática general saben que se pueden conocer y clasificar perfectamente las monedas de cualquier pueblo sin conocer á fondo la lengua; hay muchos que sin conocer la lengua de Homero clasifican con facilidad las monedas griegas, pues les basta conocer el alfabeto y tener algún libro que trate de tales monedas: entre nosotros, en estos últimos años se ha despertado una gran afición á coleccionar las monedas ibéricas, y sin embargo nadie conoce su lengua; es más, ni siquiera se conoce el alfabeto, ó al menos no están conformes los aficionados respecto al valor de sus letras; esto no obstante, trabajan con afán y laudable entusiasmo en la formación de colecciones, y se dedican con ahinco á su estudio. Lo mismo puede hacerse con las monedas árabes: es verdad que por circunstancias especiales no basta conocer simple-

⁽¹⁾ Historia de la ciudad de Denia, por D. Roque Chabás, presbítero. Denia, 1874.—Numismática Balear. Descripción histórica de las monedas de las Islas Baleares, acuñadas durante las dominaciones púnica, romana, árabe, aragonesa y española, por D. Alvaro Campaner y Fuertes. Un tomo en 4.º de XLIV y 860, con XI lám.—Palma de Mallorca, 1879.

mente las letras del alfabeto ó abuched arábigo; se necesita algo más, por la razón de que las monedas árabes tienen las fechas de su acuñación, y están expresadas con los numerales, y además hay en ellas leyendas muy largas; pero por fortuna éstas se repiten casi siempre, variando en muy poca cosa y sólo en lo de verdadero interés, á saber, en el nombre del príncipe á quien pertenecen,—en el punto y año de acuñación, —y en el nombre de algún o algunos otros personajes que en las monedas puedan figurar.

De aquí el que para poder leer y clasificar las monedas árabes, sólo se necesita conocer las letras,—los signos ortográficos y los numerales: después, con la práctica se aprenden pronto como de memoria las cuatro ó seis leyendas más comunes.

Para el estudio de los principios de lectura, podríamos remitir al lector á las gramáticas árabes nacionales ó extranjeras que entre nosotros circulan; pero este proceder tiene el inconveniente de partir del supuesto de que un libro, que por su naturaleza debe estar siempre en manos de los aficionados, haya de ir acompañado de otro mayor, del cual se necesitan muy pocas páginas: por esto, nos hemos decidido á poner un pequeño tratado de lectura, incluyendo sólo lo absolutamente indispensable para poder leer las monedas y los escritos llamados aljamiados, es decir, escritos en castellano antiguo, pero con caractéres árabes, ya que lo que con este motivo habremos de añadir, se concretará á ligeras observaciones, que no llenarán más de una página y á algún texto aljamiado, que sirva para el ejercicio preciso de conocer las letras é iniciarse en la lectura.

El-comenzar á leer por lo aljamiado lleva la ventaja de que el principiante, que estudia sin maestro, tenga conciencia de que lee bien; pues si la lectura le produce palabras castellanas, y unidas éstas hacen sentido, tendrá seguridad de haber acertado con la verdadera lectura.

Apéndices.

...Nuestro trabajo quizá no debiera contener más que lo indicado y la doctrina puramente numismática, pero por indica-

ciones de amigos muy competentes en esta clase de estuclios, que saben por experiencia propia las dificultades que han tenido que vencer para adquirir ciertas nociones que se rozan mucho con la numismática árabe, nos hemos decidido á incluir como apéndices, listas genealógicas y cronólogicas de los dominadores musulmanes en España.

Como en la índole de nuestro trabajo no cabe el dar noticia de todas las monedas que constituyen tipos notables, en especial por constar en ellas nombres propios, pondremos al fin de la obra otros apéndices, que contengan en resumen cuantos datos constan en las monedas que conocemos: con esto podrán los aficionados determinar por sí mismos si una moneda contiene algún dato nuevo, y por tanto que nos es desconocida.

Si con esto conseguimos que algunos de los muchos aficionados á la Numismática general se dediquen á coleccionar y estudiar las monedas arábigo-españolas y que puedan llegar á conocerlas con menos esfuerzos que los que á nosotros nos ha costado, daremos por bien empleado nuestro trabajo, teniendo la satisfacción de haber contribuido por nuestra parte al desarrollo de unos estudios que tanto pueden contribuir á la ilustración de nuestra historia pátria.

Antes de dar por terminada la presente introducción, es un deber en nosotros, y nos complacemos en cumplirlo, el hacer público nuestro reconocimiento á cuantos aficionados á la Numismática nos han facilitado el estudio de sus colecciones: estamos reconocidos á todos, sean pocas ó muchas las monedas que nos hayan podido enseñar; pero debemos hacer mención especial de los Sres. D. Pascual Gayangos, D. Francisco Caballero Infante, el R. P. Antonio Cabré de la Compañía de Jesús, D. Cárlos Camerino y D. Aureliano Fernandez Guerra, cuyas ricas colecciones han estado constantemente á nuestra disposición, ofreciéndonos la facilidad de poder estudiar en nuestra casa cuantas monedas necesitaban estudio especial.

ABREVIATURAS.

Con objeto de no repetir demasiado ciertos nombres propios, ponemos en abreviatura los de los individuos ó colecciones á quienes pertenecen las monedas que describimos ó mencionamos.

- A. H. Colección de la Real Academia de la Historia.
- ' A. F. G. Colección del Excmo. Sr. D. Aureliano Fernandez Guerra.
 - C. C. Colección del Sr. D. Carlos Camerino (de Jerez).
 - C. G. T. Catálogo de Garcia de la Torre.
 - C. L. Catálogo de Mr. Lorichs.
 - C. M. C. Catálogo de D. Manuel Cerdá.
 - F. C. Colección del autor.
 - F. C. I. Colección del Sr. D. Francisco Caballero Infante.
 - M. A. N. Colección del Museo Arqueológico de Madrid.
 - M. B. Colección del Museo Británico, según el Catálogo publicado por Stanley Lane Poole.
 - P. de G. Colección del Sr. D. Pascual de Gayángos.

Además de éstas, creo que las únicas abreviaturas que pueden necesitar esplicación son las siguientes:

- I. A. primera área.
- II. A. segunda área.
- Margen ó leyenda circular de las monedas.

LAMINAS.

PROCEDINIENTO EMPLEADO EN ELLAS.

Cuantos por el grabado ó por cualquier otro procedimiento hayan intentado reproducir monedas árabes, habrán visto las grandes dificultades que esto ofrece; pues dificilmente hay un grabador á quien, entregándole una moneda árabe medianamente conservada, se atreva á reproducirla, si el autor no le dá dibujadas las letras; pues en el original no distingue más que trazos confusos sin órden ni simetría.

En Inglaterra, para publicaciones de esta clase, salvan esta grave dificultad sacando vaciados en yeso, que después reproducen por la fototypia, procedimiento que, aunque exacto y bueno para monedas muy bien conservadas y de caractéres (limpios y claros, como sucede en las monedas primitivas orientales, lám. III, núm. 1, en la generalidad de los casos no es aceptable, pues el grabado no resulta legible.

Estas dificultades nos han detenido en la presente publicación, y nos hicieron desistir del proyecto que un conocido editor había formado de publicar, no escaseando los grabados, la descripción de todas las monedas árabes españolas que conocíamos.

Nuestros buenos amigos el R. P. Antonio Cabré de la C. de J. y Don Paulino Saviron, nos propusieron varios ensayos, en virtud de los cuales llegamos al procedimiento de que nos hemos valido para la reproducción de 21 de las 24 láminas, y que á personas competentes ha parecido muy bueno y sencillo.

Consiste en sacar improntas de las monedas en papel albuminado, conocido en el comercio por de reporte ó litográfico: sacada la impronta y después de seco el papel, se frota con una muñequita tiznada con polvo de lápiz, con lo cual quedan marcadas las letras: hecho esto, es preciso retocar con tinta litográfica los trazos, para lo cual conviene deshacer el relieve, sometiendo la impronta á una mediana presión entre cartulinas: retocada la impronta con la tinta litográfica, y preparadas las que han de ir en una lámina, se pegan sobre un papel y después el litógrafo lo pasa todo á la piedra, en la que pueden corregirse

con facilidad los trazos que, ó hayan salido muy gruesos, ó no se hayan marcado.

Este procedimiento es pesado para el autor, quien, sin embargo, no tiene ménos trabajo habiendo de dirigir casi constantemente al grabador; pues de otro modo se expone mucho á que, alterado algún trazo que parezca insignificante, la leyenda resulte alterada en lo sustancial.

Las láminas I y II están hechas, cacando primero improntas en papel ordinario, que, tiznadas con lápiz, sirvieron para sacar grabados en cobre por la heliografía; pero siendo más cómodo para nosotros el segundo procedimiento, y hechas por éste las otras láminas, se transportó el grabado á la piedra para que hubiese más uniformidad: la última está hecha por un litógrafo por el procedimiento ordinario (1).

Los grabados que van intercalados en el texto como viñetas, están hechos en zinc, sin más que dar al litógrafo las improntas sacadas en papel y tinta litográfica.

⁽i) Por el mismo están hechos los números y nombres propios en todas las láminas, en todo lo cual notará el lector varias incorrecciones.

ELEMENTOS DE LA LECTURA ARÁBIGA.

La lengua arábiga, como las demás semiticas, se escribe de derecha á izquierda, y el mismo procedimiento se sigue aun cuando lo escrito sea castellano, pero con caracteres árabes: en la numeración, cuando se sirven de los signos que nosotros llamamos números arábigos, y ellos llaman indios, siguen el mismo orden que nosotros.

El alfabeto, ó abuched arábigo, consta de veintiocho letras, todas consonantes, cuya figura se modifica más ó menos, según que la letra se halle sola, unida á la anterior, á la siguiente, ó á la anterior y siguiente: hay seis que sólo pueden unirse á la anterior.

ALFABETO ARÁBIGO.

***************************************		FIGURA.					
nombre.			0	NIDA Á L	Valor nu-	Valor	
		Aislada.	anterior.	signiente.	anterior y signiente.	mérico.	fónico.
الْكُ الْكُ	Álif (1)	1	L			1	A, e, i, o, u
بُآ ۽	Ва	ب	ب	ب	*	2	В

(1) En los nombres de las letras, la influencia de la pronunciación vulgar ha hecho suprimir la última sílaba; pues dado el modo de escribirlos en árabe, debieran éstas llamarse alifon, balon, etc.—Por la vaguedad de la misma pronunciación, algunos gramáticos llaman á las letras Alef-Be-Te-etc., por Álif, Ba, Ta; es indiferente.

		FIGURA.				Valor nu-	Valor
nombre.		UNIDA À LA			A		
	Aislada.		anterior.	signiente	anterior y siguiente.	mérico	fónico.
کآء	Ta	ت	ت	۳ .	z.	400	Т
ثُلَّ ءَ	Tsa	ث	ث	מ	· â	500	Ts
جيمُ	Chim	5	مج	ج	4-	3	Ch
۽ آم	Ḥа	ح	مح	Δ.	2T	8	Ĥ
۽ آخ	Ja	ż	÷	\$	÷	600	J
ذال ً	Dal	٥	ى ى			4	D
ذُ الُ	Dzal	ن	ذ			700	Dz
زآء	Ra	ر	ر			200	R
زائ	Zay	ز	ز			7	Z
سدن.	Çin	سَ	س		***	60	Ç
شِنُ	Xin	ش	ش	ش	<u>ش</u>	300	X
ضادً	Sad	ص	ص	ص	يخد	90	S
ضادً	Dhad	ض	ض	ض	ض	800	Dh
طُآ ۽	Ţа	ط	٦	ط	٦	9	Ţ
ظآء	Tha	ظ	ظ	ظ	£.	900	Тh
ره مر غين	Ain	ع	ځ	s		70	
رہ ہ غب	Gain	غ	غ	غ	À	1000	G

		FIGURA.					
NOMBRE.			T	NIDA Á L	Valor nu-	Valor	
		Aislada-	anterior.	siguiente.	anterior y siguiente.	mérico.	fónico.
' فا ً ءِ	Fa	ف	ف	ؤ	å	80	F
قا <u>ئ</u>	Kaf	ق	• ق	5	ĕ	100	K
كُافُ	Quef	ك ك	선 년	55	5	20	CQ
لَامُ	Lam	J	J	3	1	30	L
رسيم	Mim	٢	٢	٠.	**	40	M
نُونُ	Nun	ن	ن	ذ	؞	50	N
ھُآ ء	He	8	۵	ھ	84	5	H
وُ أَوُ	Waw	و	و			6	W
يُآءَ	Ya	ي	ي	2.	^	10	Y

Los gramáticos, en su mayor parte, dan por sentado que 22 de las 28 letras árabes tienen cuatro figuras diferentes; con cuyo aserto, los principiantes se asustan, creyendo que tienen que comenzar por conocer 112 signos distintos, cuando si las letras tienen alguna diferencia de figura, según que estén solas, unidas á la anterior, á la siguiente ó á la anterior y siguiente, son pequeñas variantes exigidas por la unión, y más que todo, por la circunstancia de que á la mayor parte, cuando están solas, ó unidas á la anterior y no á la siguiente, se les añade un rasgo ó trazo de adorno; de donde resulta que la figura que más se acerca á la esencial ó propia de

cada letra, es la que tienen al unirse á la siguiente; pues en este caso sólo se le añade á la derecha un pequeño trazo, casi imperceptible en algunas: obsérvense en la columna correspondiente las letras L y L, únicas que, uniéndose á la siguiente, no admiten nunca trazo de adorno, y se verá de un modo claro que ha sido una puerilidad el decir que tales letras tienen cuatro figuras diferentes.

Con la misma razón pudiera haberse dicho que nuestras letras tienen en los manuscritos las cuatro formas variadas según estén solas, unidas á la anterior, á la siguiente, ó á la anterior y siguiente.

Las únicas letras árabes que, como observa Leitner (1), cambian perceptiblemente de figura al combinarse con otras, son y , que toman las formas & & y = respectivamente y el g y g en medio y fin, que se convierten en & en el primer caso, y en g y g en el segundo; modificaciones que se explican por la necesidad de unirlas á la letra anterior, y por la tendencia de las amanuenses árabes á no levantar la pluma, como habría de hacerse en otro caso.

En las demás letras, las diferencias se explican perfectamente, teniendo en cuenta que, cuando están solas, se les añade un rasgo de puro adorno á la izquierda;—unidas á la anterior reciben un pequeño trazo á su derecha, conservando el rasgo de adorno;—unidas á la anterior y siguiente, se les añade un pequeño trazo por cada lado; así como le toman sólo por la izquierda cuando se unen á la siguiente.

⁽¹⁾ Introduction to a philosophical Grammar of Arabic by, G. W. Leitner Lahore, 1871.

En la última columna que indica el valor fónico de las letras, hay algunas, la h y la t, correspondientes á las árabes z y b, que tienen un punto debajo: esta transcripción indica que no habiendo letra igual en nuestro alfabeto, pero sí muy análoga, deben pronunciarse como éstas: se les pone el punto para que no se confundan las palabras castellanas procedentes de otras árabes, que tienen z y b con las que tengan só c, que transcribimos h, t: lo mismo debe decirse de las que se transcriben dh, th, las cuales se pronuncian casi como si fueran d y t.

El 1, como aspiración muy suave, no suena ni se transcribe, pronunciándose sólo la vocal que le afecta.

El \smile suena como nuestra c antigua ó sea como la c valenciana y catalana seguida de e, i.

El e no tiene articulación análoga entre nosotros: es un sonido gutural y enfático, del cual prescindimos en la pronunciación, notándolo, sin embargo, en la escritura con el signo ^, que, en rigor, debiera ponerse antes ó después de la vocal, no encima.

El "" suenan lo mismo: sin embargo, los transcribimos, el primero por k y el segundo por c ó q.-Ca, co, cu, que, qui.

En los escritos aljamiados se sirven de la \checkmark con texdid ó sin él, para representar nuestra p.

Los gramáticos no cuentan como letra especial la ; ó sea la ; con puntos: esta letra es una transformación en fin de palabra de la ;, á la cual reemplaza como signo de femenino en los nombres y suena como ella.

Hay quienes transcriben del mismo modo las letras análogas: no faltan razones para apoyar este procedimiento, pero no creemos deber seguirlo; y por hoy adoptamos en casi todo el sistema formulado por la Real Academia de la Historia.

DIVISIÓN DE LAS LETRAS.

Los gramáticos árabes hacen varias divisiones de las letras de su abuched: sólo nos interesa dar á conocer las letras que llaman solares, así calificadas, porque el nombre correspondiente á la palabra sol, شس ش comienza por una de ellas: tales letras, cuando están precedidas del artículo لل, al, que se une al nombre á quien determina, suprimen en la pronunciación el لل, y ellas suenan dobles: son solares مت ف د د ر رس ش ص ط ط لل لل Las restantes son llamadas lunares.

DE LAS VOCALES.

Los árabes no tienen más que tres vocales, que, pronunciadas de un modo más ó menos claro, corresponden á las cinco nuestras: los signos de las vocales se ponen encima ó debajo de la letra á quien afectan: el signo de la *i* se pone debajo, los otros dos encima.

Nombre.	Figura.	Valor.	
Fatha	,	a e	ن ba ó be
Quesra	,	i	$\dot{}$ $\dot{}$ $\dot{}$ bi
Damma.	,	o u	بْ bo o bu

Los gramáticos dan reglas muy minuciosas y poco seguras respecto al valor de las vocales fatha y dhama: creemos indiferente que se pronuncien de un modo ó de otro, y con dificultad se encontrará quien siga un sistema fijo; pues es indudable que los mismos árabes no le

SIGNOS ORTOGRÁFICOS.

seguian, porque entre ellos las vocales casi no suenan: nosotros no tenemos inconveniente en pronunciar casi siempre la vocal fatha como \acute{a} y la dhamma como \acute{o} , salvo, en el aljamiado, cuando estén seguidas de las semivocales análogas \dagger \acute{o} , en cuyo caso puede asegurarse que representan nuestras \acute{e} y \acute{u} respectivamente (1).

La vocal última de ciertas palabras se encuentra duplicada en la escritura: á esto llaman los gramáticos nunación ó tanwin, porque produce la introducción de una n en la pronunciación, así رُجُلُ se leerá rácholon; رُجُلُ rácholan.

En algunos escritos aljamiados se usa del tawin en medio de palabra para indicar la duplicación de la consonante, en vez del signo texdid, de que hablaremos pronto, y también para dar á la vocal dhama el valor de u.

DE LOS SIGNOS ORTOGRÁFICOS.

Para poder leer los escritos árabes, no basta conocer las consonantes y vocales; es preciso además saber el valor de los llamados signos auxiliares ú ortográficos, que son: çocún, tewdid, hamza, wasla y madda: los dos primeros pueden afectar á cualquiera de las veintiocho letras, diciéndose los tres últimos propios del [†], aunque en realidad el hamza y el madda pueden afectar también al ₂ y al ₂.

⁽¹⁾ No se nos oculta lo que sobre este punto dice el Sr. Lafuente Alcántara en su introducción al Ajbar Machmud.

DEL ÇOCÚN.

El signo çocún, que se marca con un circulito ó semicírculo, puesto encima de una letra indica que ésta no lleva vocal y que suena con la de la consonante anterior, como ¿ que se lee bar: toda letra debe llevar vocal ó çocún: exceptúanse las semi-vocales ! ¿ cuando están precedidas de la vocal análoga respectiva ' á la cual prolongan en árabe, convirtiendo en el aljamiado al fatha en é y al dhamma en ú. Exceptúase también la consonante que vá seguida del texdid llamado eufónico, en cuyo caso dicha letra que debía llevar çocún, desaparece en la pronunciación, no en la escritura.

TEXDID.

El texdid es un signo que indica duplicación de consonante: de las dos letras que están indicadas por el texdid, la primera se supone con çocún, la segunda con la vocal que lleve; así عَنَىٰ se lee como si estuviese escrito المناف ا

DEL HAMZA.

Este signo · se pone encima ó debajo del ! para in-

dicar que es verdadera consonante, no semi-vocal: cuando el lleva, tiene además vocal ó cocún: el afecta también al só cuando están en lugar de la alif hamzado (1).

DEL WASLA.

Este signo wasla (unión), se pone sobre el que se antepone á ciertas palabras, que comienzan en rigor con letra cocunada: la palabra que comienza por debería unirse en la pronunciación con la anterior, formando una sola palabra; pero como esto muchas veces nos es difícil, si no imposible, prescindimos del y le suponemos una vocal, que para el del artículo será siempre fatha; en los demás casos generalmente debe suponerse quesra.

DEL MADDA.

El signo del madda es muy parecido al del wasla, del cual se diferencia en no tener encorvada su extremidad derecha: se pinta sobre el 1 de este modo 1, para indicarnos que en realidad debieran escribirse dos, uno hamzado y otro de prolongación, ó los dos hamzados: si el primero es de prolongación y el segundo hamzado, además del madda se escribe el hamza del segundo con su vocal, así 1, por 1, por 1, i si el primero es hamzado, sea ó no de prolongación el segundo, se escribe uno solo con el signo madda, así 1, por 1, y por 1, p

⁽¹⁾ Algunos, quizá con mucha razón, consideran al a no como signo ortográfico, sino como primera letra del abuched; aun admitida esta idea, no por eso se introduce variación en la lectura.

DE LA SÍLABA.

Conocidas las consonantes, las vocales y los cinco signos ortográficos, puede ya procederse á la lectura: la sílaba en árabe consta de consonante y vocal; de consonante, vocal y consonante; ó de consonante, vocal y semi-vocal, ó llámese letra de prolongación, porque convierte en larga la vocal anterior: á la sílaba que consta solo de consonante y vocal, llaman simple ó abierta, denominando compuesta ó cerrada á la que tiene consonante, vocal y consonante: así en la palabra أَرْسُلُهُ arçalaho, la primera sílaba es compuesta ó cerrada, y las tres restantes simples ó abiertas.

Resulta de lo dicho, que la silaba, en árabe clásico, nunca puede comenzar ni terminar con dos consonantes; por esto al escribir con caractéres árabes palabras castellanas ó latinas, alguna de cuyas silabas comienza por dos consonantes, los moriscos ponían á la primera la misma vocal que lleva la segunda; así escriben خراراً quiristiyano por cristiano, مراراً المرابعة madere por madre; én los escritos árabes, generalmente en tales casos, anteponen un : así افر افنه المرابعة Ifrancha por Francia.

Debemos advertir que, en el lenguaje hablado, los árabes suprimen muchas sílabas, en especial la final: generalmente tampoco pronuncian la primera; así que las palabras que tienen tres sílabas en la escritura, quedan reducidas á una en la pronunciación: para leer los textos árabes prescindimos de esta costumbre; no así para leer los nombres propios, á cuya última letra suponemos

un çocún en vez de la vocal del caso; así en el nombre أَلْسَتَعِينَ en vez de leer Almoçtaino, leemos Almoçtaino, leemos Almoçtaino de la nombre propio se compone de dos, como عَبُدُ , en virtud de que el dhamma de عَبُدُ no se pronunciaba, había que poner una vocal subsidiaria, pronunciando unos Abdallah y otros Abdillah, Abdellah y aun Abdollah.

Para evitar la confusión que esto produce, en especial á los no arabistas, sería muy conveniente que todos escribiésemos estos nombres del mismo modo; cosa no muy hacedera por la diversidad de pareceres: nosotros conformes en este punto con el distinguido arabista nuestro amigo D. Leopoldo Eguilaz (1), creemos que debe ponerse vocal subsidiaria a ó e, leyendo Âbde-r-Raḥ-mán, Âbde-l-Âziz, en vez de Âbdo-r-Raḥmán Âbdo-l-Âziz que escriben otros.

ACENTO.

En cuanto al acento, debemos decir que los árabes no le marcan en la escritura; sin embargo, como no puede menos de suceder. cargan el tono en una silaba dada: ésta es siempre la penúltima ó antepenúltima: se cargará el tono sobre la silaba penúltima, cuando ésta tenga letra de prolongación, es decir, في في sin vocal ni çocún, ó sea silaba compuesta: en los demás casos se cargará sobre la antepenúltima: así en تُسُولُ raçúlo, cargaremos el acento sobre la segunda, y sobre la primera en يُشُولُ kátala.

⁽¹⁾ Véase su excelente trabajo Valor de las letras arábigas en el alfabeto castellano.

ACENTO EN LOS NOMBRES PROPIOS ÁRABES.

Respecto al acento de los nombres propios árabes, hay mucha variedad entre los autores, habiéndose atenido unas veces al origen, y otras al capricho, al parecer, pero en realidad á la índole de nuestra lengua.

Teniendo en cuenta que en la pronunciación de su lengua los árabes suprimen la última sílaba, y que el acento se carga sobre la penúltima ó antepenúltima, se infiere que en las palabras arábigo-castellanas el acento debería cargarse sobre la última ó penúltima, nunca sobre la antepenúltima, segun que la palabra árabe correspondiente fuese para nosotros grave ó esdrújula; pero como al introducirse los nombres árabes en nuestra lengua, pocas veces se tuvo en cuenta la etimología, se ha dicho del mismo modo, Taríf, Tarík, Yuçuf, Abde-Rahmán, Hixém, Al-Haquém, Mohamád ó Mahoméd, cuando ateniéndose al origen debiera haberse cargado el acento sobre la penúltima en Tárik, Yúçuf, Al-Háquem Mohámmad, y en la última en los otros.

¿Qué sistema deberemos seguir nosotros? Si los nombres árabes fuesen muy conocidos, de modo que el uso pudiera llamarse constante, en manera alguna deberíamos pretender innovación respecto al acento; pero no mediando esta circunstancia, creemos que se puede aún pretender que prevalezca la etimología, y que, para fijarla, convendría poner el acento en todos los nombres propios árabes.

En los nombres, que siempre se han pronunciado del mismo modo, como Omar, ya no cabe innovación, ni aunque cupiera convendria hacerla; pues la índole de nuestra lengua en estas palabras aparece muy marcada. El único nombre propio árabe, que en realidad ha adquirido entre nosotros verdadera carta de naturaleza, es el de Mahoma, y en ninguno ha sido el uso más caprichoso; pues procediendo de la palabra Mahám-madon, debiera haberse dicho Mohámmad o Mohámed o cosa parecida: atendiendo al uso constante, no es ya posible llamar á Mahoma de otro modo; pero cuando se refiere á alguno de los muchos que llevan este nombre, como la mayor parte de los reyes Nasaries de Granada, siguiendo la transcripcion adoptada, le llamaremos Mohámmad, por mas que alguna violencia haya que hacerse para no pronunciar Mohammád.

OBSERVACIONES SOBRE LA ESCRITURA ÁRABE EN LAS MONEDAS.

Lo primero que hay que notar respecto á la escritura árabe en las monedas é inscripciones, es que casi nunca se ponen sobre ó debajo de las letras los puntos llamados diacríticos, de modo que las que como las es estadistinguen sólo por los puntos, en las monedas é inscripciones se confundirán por completo, no habiendo más medio de distinción que el sentido, que únicamente el profundo conocimiento de la lengua puede dar á conocer: esto, que para las inscripciones es un inconveniente gravísimo, para las monedas tiene menos importancia, porque en ellas las leyendas son muy conocidas y en corto número, como veremos.

Tampoco se ponen de ordinario ni en las monedas ni en las inscripciones las vocales ni los signos ortográficos: este inconveniente es menor que el anterior.

Letras que debieran estar separadas, aparecen unidas

con muchisima frecuencia; tampoco faltan ejemplos de otras que debiendo ligarse, se encuentran aisladas.

Como es natural, la figura de ciertas letras varía algun tanto en los diferentes períodos, segun el gusto caligráfico de la época; para hacer patente este cambio, bastará fijarse en las leyendas de la profesion de fé y de la misión profética de Mahoma, que se encuentran en casi todas las monedas representadas en las láminas.

Las letras الله ف ش س خ ح ج ث ت ب apenas varian de un modo perceptible, ó que de notar sea: no sucede lo mismo con las restantes.

Las letras y j, se confunden muchas veces con la y con L d d.

El, y el;, aunque éste con menos frecuencia por menos usado, no siempre se prolongan á la parte inferior de la línea como en lo impreso, sino que, no pocas veces, lo hacen hácia la superior, llegando á identificarse con el s, en especial en los siglos 1 y 11: en fin de palabra, y aun alguna vez en medio, se prolongan y revuelven hácia la parte superior, asemejándose á una S nuestra puesta al revés: esto quizá no aparece hasta mitad del siglo IV de la hegira.

Las letras , además de identificarse entre sí, en algunos casos se confunden con L L, y por tanto, según lo expuesto antes, con y y j.

Las dos letras e y e, unidas á la anterior ó á la anterior y siguiente, toman á veces figura muy especial, que consiste en no cerrarse, sino que deja la parte superior sin cerrar, apareciendo compuesta de dos líneas formando un ángulo, cuyo vértice está hácia abajo.

El 4, como hemos dicho, se confunde muchas veces con el 3 ó 3; pero en ciertos casos el trazo superior es

perpendicular y muy prolongado, notándose esto principalmente en la palabra غريك de la profesión de fé musulmana, resultando que en una misma moneda, como puede verse en la Lám. III, número 2, año 116, el daparece con dos formas bastante diferentes.

El, aun siendo final, muchas veces está representado por un circulito ó punto grueso, como sucede algunas veces con el : siendo final, en vez de prolongarse su trazo hácia abajo, comunmente lo hace hácia arriba, pudiendo tomarse por un ra trazado como hemos dicho.

La letra s toma figuras muy diferentes de las que constan en los impresos: como final, unas veces está representada por un circulito ó punto grueso, otras por un trazo vertical, que en su parte inferior se revuelve hácia la izquierda; en medio ó principio de palabra toma figuras muy variadas, que pueden verse en las monedas de los años 116, 230 y otras.

ERRORES Y FALSIFICACIONES EN LAS MONEDAS.

Los árabes españoles acuñaron, sin duda, cantidad fabulosa de monedas, en especial de plata, y con tal variedad, que difícilmente se encuentran dos iguales; nada tiene, pues, de extraño, y por el contrario, es muy natural que más de una vez, los que abrian ó dibujaban los cuños, se equivocasen, poniendo una letra por otra ú omitiendo alguna.

En ciertos casos, la omisión resulta de un modo indudable; así hemos visto alguna en la que falta la palabra ناه متن año: en algunos casos en que parece haberse omitido alguna letra, como sucede con bastante frecuencia con el de بالاندلس en Al-Andalus, en rigor no hay omisión, sino que por lo tosco del grabado y estando muy

unida á la siguiente, se confunde con ella; pues alguna vez se vé un trazo apenas perceptible: lo mismo sucede con el a de a en la profesión de fé musulmana: alguno de los tres trazos del a en los numerales 7 y 9 también falta no pocas veces.

Hay monedas en las cuales la fecha está en contradicción abierta con la cronología ó con el carácter de la moneda: no se nos oculta que muchas veces la contradicción será quizá aparente, y dependerá de que las noticias que nos dán los autores no son exactas, como hemos tenido ocasión de probar con monedas de Córdoba y Sevilla respecto á la historia de los Âbbadíes; pero hay casos en los que no tememos asegurar que hay verdadera contradicción.

A nuestro modo de ver, y por lo que consta de las monedas que hemos visto, cuando la fecha está en contradicción ó con la historia ó con el carácter de la moneda, casi siempre depende de que ésta es falsa, aunque antigua: en algun caso, nos parece indudable que la primera área fué hecha con un cuño de época bastante anterior; en otros casos, y quizá sean los más, el cuño estaba bien, pero habiéndose movido al acuñar una moneda, con el movimiento pudo borrarse la terminación de un numeral ó todo él, resultando fecha diferente de la verdadera, como sucede en un dirhem nuestro del año 230, donde habiendo grabado en el cuño ثلثين وسابتين 30 y 200, en un primer golpe se acuñaría la centena, y movido el cuño, la terminación ين de la decena cayó sobre el , que es muy grueso, resultando ثلثورايتيل 3 y 200; si bien fijándose con cuidado, se observa que las letras 🗠, que faltan están algo marcadas sobre el .

DE LOS NUMERALES.

Hemos dicho antes que para leer y entender las monedas arábigo-españolas, no se necesita el conocimiento de la lengua árabe, sino que bastan los elementos de lectura y el estudio de los numerales; y aun esto último solo es preciso porque en ellas las fechas se escriben hasta los tiempos modernos, no con las cifras ó números, sino con las palabras que los expresan.

Los numerales en árabe se enuncian con muy pocas palabras; bastan las radicales de las diez unidades simples, y las de las dos unidades superiores 100 y 1.000, para expresar cualquier cantidad.

Los numerales cardinales en árabe tienen terminación genérica: y siendo la más común del femenino zí aton, advierten los gramáticos que desde 3 á 10 andan cambiadas las terminaciones, de modo que el numeral que la tiene femenina es masculino y vice-versa: sin embargo, en las monedas alguna vez se ponen los numerales masculinos por los femeninos.

Los numerales de 1 á 10 aparecen en las monedas constantemente en genitivo, á saber:

	Masoulmo.	Femenino	Masculino.	Femenino.
1	أخد	احْدُى	يُثلاثِدُ 3	ثُلاَث
	واحد	واجدة	أَرْبُعة 1	أَرْ بُعِ
2	إثنثن	اثّنتنْنِ ثنّتنَّن	5 jimad	ئىنىڭ سىت سىت

Masculino.	Femenino	Masculino.	Femenino
7 ""	سېغ ندر	تسعة 9	ِ تَسْ عِ
ثمابئة 8	ثمان	غشرة 10	غشر

l) el 11 al 19 inclusive se forman poniendo primero la unidad y después la decena, sin unir ambos elementos por la conjuncion, y: les ponen en lo que los gramáticos llaman acusativo, excepto el primer elemento del numeral 12 que puede variar; estos numerales son:

Masculino.	Femenino.		Masculino.		Femenino.	
أُحُدُ الْ	11	اخْنَى عُشْرُةُ	سِتَّة عُشْرُ	16	سِت عشرة	
إثنا عُشرُ	12	إثنتا عشرة	سُبُعُة عشر	17	سُبْعُ عشرُة	
ثُلَاثَةٌ عَشَرَ	13	ثلاث عَشْرَةُ	ثُهَا نِبَةٌ عُشُو	18	ثُمُانِ عَشْرَةً	
إَرْبُعَةٌ عُشْرُ	14	أربع عشرة	رسعة عشر	19	رتسُعُ عَشْرَةً	
محمسة عشو	15	ىخىمىس عشۇة				

Cardinales de 20 á 90.

20	عشر ين	50	' ، خمسین	80	ثُمَانِينَ
30	ثُلَاثِينَ	60	ستين مربر	90	وتسعين
40	أَرْبعِينُ أربعِين	70	سبعين		

Los numerales de las decenas, como puede fácilmente observarse, se forman añadiendo á la unidad correspondiente la terminación ina, signo de genitivo del plusores de la companya del companya de la companya de la companya del companya de la compan

ral, á excepción del numeral 20 que no se forma del 2, sino del 10.

De 20 á 100 los numerales compuestos de unidad y decena se expresan poniendo primero la unidad y después la decena, unida á la primera mediante la conjunción, va, y: así en el año 51, se dirá منتُهُ أَرُنُع وَخَمْسِهِ، وَمُعْمِهِمُهُمُ وَمُعْمِهُمُ وَمُعْمِعُهُمُ وَمُعْمِعُمُونُهُمُ وَمُعْمِعُمُ وَمُعْمِعُمُ وَمُعْمِعُمُ وَمُعْمِعُمُ وَمُعْمِعُمُ وَمُعْمِعُمُ وَمُعْمِعُمُ وَمُعْمِعُمُ وَمُعْمِعُهُمُ وَمُعْمِعُهُمُ وَمُعْمِعُهُمُ وَمُعْمِعُمُ وَمُعْمِعُهُمُ وَمُعْمِعُهُمُ وَمُعْمِعُهُمُ وَمُعْمِعُمُ وَمُعْمِعُمُ وَمُعُمُونُهُمُ وَمُعْمِعُمُ وَمُعْمِعُمُ وَعُمْمُ وَمُعْمِعُمُ وَمُعُمُونُهُمُ وَمُعْمِعُمُ وَمُعْمِعُمُ وَمُعْمِعُمُ وَمُعُمُونُهُمُ وَمُعُمُونُهُمُ وَمُعْمِعُمُ وَمُعُمُونُهُمُ مُعُمُونُهُمُ وَمُعُمُمُ وَمُعُمُونُهُمُ وَمُعُمُونُهُمُ وَمُعُمُمُ وَمُعُمُونُهُمُ وَمُعُمُونُ م

La centena se expresa con la palabra المائية miatin, 100, y en las monedas más comunmente sin المائية و نام نائية o miatayni 200, en el caso oblícuo, porque después del nombre غام o سُنَة año, siempre sigue dicho caso.

Las centenas desde 300 á 900, se expresan poniendo la palabra "L" ó "L" precedida de la unidad y tendremos

También pueden escribirse los dos elementos de estos numerales como si fueran una sola palabra, así سَبْعِالَة 700.

Los millares se expresan con la palabra mil, que sufre modificaciones análogas á las de la centena para expresar 2.000, 3.000, etc.: como en las monedas sólo

puede encontrarse el numeral 1.000, no entramos en más detalles sobre este punto.

Queda dicho que los números compuestos de unidades y decenas se enuncian poniendo primero aquéllas y despues éstas, unidas por la conjunción و سع: cuando el número ó fecha consta de unidades, decenas y centenas, se expresa de un modo análogo, y lo mismo si, como en las monedas árabes de Alfonso VIII y D. Enrique, se llega al millar, por estar calculadas, no por la hegira, sino por la Era safar ó española: en la que ponemos en la lámina XXI, núm. 12, dice: غام المنافعة وسائلة وسائ

Como en las monedas la fecha nunca se encuentra enunciada por medio de los numerales ordinales, no hablaremos de ellos: sólo en dirhemes del año 354 hemos visto empleado el numeral cuarto, por describado el figura de la fecha nunca se encuentra en la cuarto de la fecha nunca se encuentra en la cuarto de la fecha nunca se encuentra en la cuarto de la fecha nunca se encuentra en la cuarto de la fecha nunca se encuentra en la cuarto de la fecha nunca se encuentra en la cuarto de la fecha nunca se encuentra en la cuarto de la fecha nunca se encuentra en la cuarto de la fecha nunca se encuentra en la cuarto de la fecha nunca se encuentra en la cuarto de la fecha nunca se encuentra en la cuarto de la fecha nunca se encuentra en la cuarto de la fecha nunca se encuentra en la cuarto de la fecha nunca se encuentra en la cuarto de la fecha nunca se encuentra en la cuarto de la fecha nuncia de la fecha nuncia de la fecha nuncia de la fecha en la fecha

OBSERVACIONES SOBRE LOS NUMERALES.

Respecto al numeral dos, pocos gramáticos hacen notar que puede perder el , y aun esto sólo lo hemos visto advertido refiriéndose á la terminación femenina; sin embargo, en las monedas es muy común la supresión.

Los numerales 3 y 30 pocas veces se escriben نلان y ينان , sino نلانين y نلانين

El numeral مان ocho y su correspondiente decena, en especial esta última, pueden perder el 1, particularidad que tampoco indican los gramáticos: en las monedas de los años 180 á 190 casi siempre la decena está sin el ثمانين por ثمانين.

Si prescindimos de los puntos, que rara vez se marcan en las monedas, los numerales 7, 29 y sus correspondientes decenas, resultan iguales ó poco menos, máxime si los cuatro trazos están á igual distancia: muchas veces el primer trazo es mayor y está más separado que los otros; entonces no cabe duda de que constituye el de decenas: por el contrario, si el cuarto trazo es mayor, ó está más separado que los otros tres, constituye el de de mayor, ó de mayor, ó está más separado que los otros tres, constituye el de de mayor, ó de mayor.

No pocas veces los cuatro trazos son iguales y están á igual distancia: en este caso, generalmente debe admitirse que corresponden á 7 ó 70 respectivamente, y así lo hace notar el sabio numismático ginebrino M. F. Soret, con cuya observación estamos conformes: nos parece, sin embargo, que debe ponérsele alguna limitación; pues hay monedas, que por la circunstancia de encontrarse en ellas el mismo signo que en otras indudables del año 199, signo que no hemos visto en moneda alguna anterior, atribuimos con seguridad á esta fecha, y según la indicación de M. Soret se tomarían por de 179.

Esto mismo hemos observado en otras fechas; de donde inferimos que, en rigor, si los cuatro trazos son iguales y puestos á igual distancia, no puede decirse si es v o v cuatro é igual distancia, no puede decirse si es v o cuatro é igual distancia, no puede decirse si es v o cuatro sucediese, para fijar la fecha de la moneda habrá que acudir á los adornos que hubiere en ella, y principalmente á las líneas que hay entre ambas leyendas y en la orla; pues es casi seguro que comparando estos datos de la moneda en cuestión con los que aparecen en obras indudables

de los años anteriores y siguientes, podrá resolverse la duda.

En los numerales de 11 á 19 debe tenerse muy en cuenta que, como hemos dicho, no se pone entre los dos elementos componentes la conjunción , wa y: si la fecha está bien conservada é integra, no tiene importancia esta observación; pero para cuando así no suceda, la tiene; pues sirve para distinguir si la decena es 10 ó 20: así, supongamos que en una moneda distinguimos las letras عند , podremos tener seguridad de que la fecha es 23, y si claramente vemos que no hay , será 13 (1).

En virtud del orden que siguen los árabes en el modo de poner las fechas, sucede muchas veces que ésta no
cabe por completo: por fortuna, si falta algo, ordinariamente es sólo la centena, y ésta no hace gran falta en la
mayor parte de los casos: si lo que se omitió no es sólo la
centena, sino también la decena, podrá acontecer que
tampoco haga falta; pero ya puede ofrecer mayores dificultades la clasificación; por supuesto, que si tampoco
cupo la unidad, nada podremos saber de la fecha, á no
ser que la podamos deducir de otros datos.

Con frecuencia la decena no cupo por completo: si existe la unidad, generalmente basta que se conozcan las primeras letras de la decena, para que no haya duda alguna, como sucede con las decenas 10 y 20, que no pueden confundirse con ninguna unidad que formase parte de la centena: si la decena es 60, 70, 80 ó 90, no existiendo en la moneda más que sus primeras letras, pudiera su-

⁽¹⁾ No siempre tuvieron presente esta regla los grabadores árabes españoles: el Sr. D. Pascual Gayangos tiene dos dirhemes de distinto cuño, en los cuales á la feeha 224, falta el 9 entre la unidad y la decena, que tiene completa su terminación.

ponerse que formaban parte de las centenas المالة 600, المعلى 600, etc.; pero como estas centenas no existen en las monedas españolas, salvo la centena 800 en monedas de los Nasaries de Granada, resulta que sólo las decenas 30, 40 y 50 podrán ofrecer duda, si no están integras: un ejemplo, encontramos en una moneda integras: un ejemplo, encontramos en una moneda del año 98 de una centena dada, ó del 908? Indudablemente que lo primero: encontramos del 908? Indudablemente que lo primero: encontramos del fecha? La habremos de averiguar en su caso por otras consideraciónes.

Si despues de la palabra im año, no está completa la primera palabra, no podremos saber si es unidad ó decena, á no ser que las primeras letras fuesen las que constituyen los numerales 1 y 2, pues éstos nunca pueden confundirse.

LEYENDAS MÁS COMUNES EN LAS MONEDAS.

Importa que el lector se familiarice con las leyendas que en las monedas aparecen con más frecuencia: por esto, y además como ejercicio de lectura, ponemos á continuación las más comunes. Para evitar después repeticiones inútiles, marcaremos estas leyendas con un número de órden; y así, al hacer la descripción de las monedas, no tendremos necesidad de poner integra aquella, sino de remitir al lector á esta parte de nuestro trabajo.

Al texto sigue la transcripción en caractéres latinos, y la traducción literal: en ésta uniremos por medio de un guión las palabras que correspondan á una árabe: las inscripciones que ordinariamente aparecen en el campo ó centro de las monedas, las distribuimos en el mismo número de líneas y en el mismo orden, para que puedan ser reconocidas con más facilidad.

Inscr. I. Y zije i la ilaha illa

اَلَّذُ وُحْدُهُ Állaho wáḥdaho

la warica laho کُاسُر دلُ لُدُ

No (hay) Dios sino Alláh, solo-él, no (hay) compañero para el (1).

Inser. II. اُللَّهُ آَحَدُ اَلْلَهُ اَحَدُ اَلْلَهُ Allaho aḥadon Allaho

assamado lam yalidwa

الصَّمَدُ لُمْ بُكُنْ

lam yılad walam yacon

المُ يُولُدْ وُلُمْ بُكُنْ

laho cofuan aḥadon.

Alláh (es) uuo; Alláh (es) eterno; no engendró-y no fué-engendrado y-no hay para-él igual alguno (2).

سُحَمْدُ رَسُولَ ٱللَّهِ أَرْسُلَهُ بِٱلْبُدَى وَدِبِ ٱلْحَقِّ لِبُطْهِرَهُ عَلَى Inser. III. وَدِبِ ٱلْحَقِّ لِبُطْهِرَهُ عَلَى آلَةِ السَّالَةُ اللهِ المِلْمُلْمُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ المُلْمُلْمُ ا

⁽¹⁾ Profesion de té musulmana: no consta en el Koran con las mismas palabras

⁽²⁾ Çura 112 del Koran.

⁽³⁾ Korán, Çura 61, vers. 9.—A esta leyenda llaman los AA. mision profetica de Mahoma.

Moḥāmmadon raçulo Állahi arçālaho bilḥuda wadini al-ḥākki liyothhiraho âla addini collihi walaw cariha almoçricuna.

Mohammad (Mahoma) (es) el-euviado-de Alláh; envióle con-la-dirección y-religión verdadera para-hacerla-manificsta sobre la religión totalidadde-ella (sobre todas las religiones) aunque conciban-ódio los politeistas.

Waman yábtagui gáyra alislámi dínan fálan yökbalo minho wáhowa fi-lajirati mina-ljagirina.

Y-el-que buscase fuera del Islam alguna-religión, no será recibido de-él, y-él en-la-otra (vida) de-los-descarriados (1).

Estas dos últimas leyendas se encuentran siempre en la orla ó margen de las monedas.

Las tres primeras aparecen en todas las de plata de los Omeyyahs de Oriente, y en las españolas anteriores á Âbde-r-Raḥmán III: la última no se ve en las monedas españolas hasta la época de los Almoravides.

Además de estas cuatro inscripciones koránicas, que son las más comunes, hay alguna que otra en monedas especiales: á continuación las ponemos casi todas, aunque de algunas no habremos de hacer uso, por no entrar en nuestro plan el describir las muy contadas monedas en que algunas de ellas aparecen.

Inscripción de las monedas de Abde-r-Rahmán III, que tienen en una de sus áreas dos leyendas circulares.

⁽¹⁾ Qura III, vers. 99.

L/llahi al-ámro min káblo wámin bido wayawmáidzin yáfraho almuminúna bínrasri Allahi.

A-Alláh (pertenece) el-poder de antes y-de después, y-entonces sealegrarán los creyentes con-la-protección de-Alláh (1).

En moneda de los almoravides, acuñada en Granada, leemos la siguiente inscripción koránica.

Rábbana âláyca tawaccálna wailáyca anábna wailáyca almasiro.

Señor, en-ti confiamos, y-a-ti volvemos, y-en-ti el-término (2).

No (hay) Dios, sino Alláh; el imperio totalidad do-él para-Alláh: no (hay) fuerza sino en-Alláh.

Inser. VIII. اَلَلَهُ رُبُنَا Állaho rábbona.

Moḥámmadon raçúlona.

الْمُهْدِيِّ اسْأَمْنَا Al-Mahdiyyo imámona.

Alláh (es) nuestro señor; Mahoma (es) nuestro enviado; Al-Mahdi (es) nuestro Iman.

- (1) Korán, Çura 30, vers 3.
- (2) Korán, Cura 60. Últimas palabras del vers. 4.

Estas dos leyendas se encuentran en casi todas las monedas de plata de los Al-Mohades.

En muchas de las monedas de oro de la misma dinastia, se loc en la I. A.:

En el nombre de Allah, el-clemente, el-mi-eri oi hoso, No (hay) Dios sino Allah; Mahoma (es) el enviado de Allah; Al-Mahdí es el iman del pueblo.

En otras monedas de los Al-Mohades, ó de la misma época, también muy comunes, se lee:

La alabanza para Allah. señor de los munios.

Aunque las preciosas doblas de los reyes Nasaries de Granada no son muy comunes, como en ellas se repiten mucho algunas leyendas de difícil, si no imposible lectura para el que no tenga á mano las Concordancias coránicas, ponemos las más repetidas:

المعادد المع

Dí, Alláh (tú eres), el rey del reino; das el reino á quien quieres, y quitas el reino á quien quieres, y exaltas á quien quieres, y humillas á quien quieres; en tu mano está el bien (1).

Inser. XII. نَا أَنَهُا اللَّهُ اللّهُ اللَّهُ اللَّاللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ

Oh los que creen, tened paciencia, y sed-constantes, y combatid-las-fronteras-del enemigo y temed à Alláh; quizás vosotros os-alegrareis (2).

Inser. XIII. بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمُانِ ٱلرَّحْمِ عَدْدِ ٱللَّهِ الْمَحْمُانِ ٱلرَّحْمِ Biçmi-l-láhi-r-ralımáni-r-rahími وَمَا ٱلنَّصَّرُ اللَّهِ مِنْ عِنْدِ ٱللَّهِ min îndi-l-láhi-

⁽⁴⁾ Koran, Qura III, vers 25.

⁽²⁾ Korán, Cura III, vers. 200,

En el nombre de Alláh, el-clemente, el misericordioso, y-no (hay) protección sino de-parte de-Alláh | el ilustre, el sábio (1): es verídico Alláh el grande.

Respecto á las últimas palabras, no siendo tomadas del Korán, no tenemos seguridad de haber leido bien.

Pudiera citarse alguna que otra leyenda más, que se lee en monedas árabes españolas, pero ó se encuentran en ejemplares sumamente raros, ó son leyendas idénticas en el fondo á alguna de las que hemos puesto, ó que constan de retazos de varias.

Hay que notar que estas leyendas, en especial las que se escriben en las orlas, no siempre están completas: muchas veces faltan las últimas palabras.

Casi siempre en la orla de la primera área está el punto de acuñación y la fecha, variando tan sólo en la denominación de الدرهم addinár (de oro), الدرهم addirhem (de plata) y الفلس alfelus (de cobre), y en el punto y año de acuñación: en el dirhem que está representado en la lámina III, núm. 2, dice:

Biçmi Allahi dhóriba hadza addírhamo bilandáloçi çánata çitta dixárata wamiatin. — En-el-nombre de Alláh fué-acuñado este dirham en Al-Andalus, año 6 (y) 10 y 100.

⁽¹⁾ Korán, Çura III, vers. 122.

ALJAMÍA.

Dadas á conocer las leyendas más comunes que se encuentran en las monedas arábigo españolas, podríamos pasar ya á la parte própiamente numismática; pero no queremos hacerlo sin poner antes un texto que puede facilitar los ejercicios de lectura.

Cuando el aficionado estudia sin maestro y se ejercita leyendo en textos árabes, se le hace ésto muy pesado, por no tener seguridad de si lee bién ó mal: evitanse en gran parte tales inconvenientes con el uso de textos escritos en castellano pero con caractéres árabes, que es lo que ordinariamente se llama aljamía: por esto, después de dar las pocas reglas especiales que son necesarias para leer tales escritos, insertamos el principio de un libro de esta clase que posee nuestro amigo el doctor D. Pablo Gil, catedrático de la Universidad de Zaragoza.

Ya queda advertido, que no teniendo los árabes letra análoga á nuestra p, la reemplazan por la \downarrow b, duplicada; indícase esta duplicación por medio del texdid unas veces, y otras, por la vocal 'damma tanvoin, en especial cuando la p ha de sonar con la o: de este mismo modo duplican las letras \mathcal{L} y \mathcal{L} , cuando corresponden á nuestras \mathcal{L} y \tilde{n} .

No teniendo más que tres vocales, se sirven casi siempre de 'y' seguidas de | y, de prolongación respectivamente para representar nuestras e, u: ésta también se expresa alguna vez por el 'damma tanwin.

Como ya queda indicado, en las sílabas que comienzan por dos consonantes, ponen á la primera la misma vocal que lleva la segunda, escribiendo quiristiyano por cristiano, madere por madre, etc.

En los manuscritos aljamiados, procedentes en su mayor parte de España ó Africa, la letra _ _ fa se escribe _ con el punto debajo, y la _ hace de _ kaf.

En silabas que comienzan por nuestra vocal e, en vez del hamza, se sirven alguna vez de un punto: lo ménos que podían poner para sostener la vocal.

Las letras y \dot{y} se usan casi indistintamente para representar nuestra d, y las \dot{y} \dot{y} para la ch.

Para escribir nuestra lengua, que tiene ménos articulaciones que la árabe, á ésta le sobran letras: de aqui el que los moriscos apenas hicieran uso de las consonantes في من من طاطع و . . .

Se nota una cosa muy singular: parece que hay palabras, á cuya traducción en castellano no se avenían los moriscos, asi dicen addonya por mundo, halakado por criatura, etc.: en el texto que ponemos á continuación, se lee dzowelquiyyeda (undécimo mes árabe); álimes y álim por sabios y sabio;—y fasselados por y excelentes;—aththóhar por inmediatamente después del mediodia;—assala por oración;—y addonyya por mundo ó vida presente.

Las palabras muy cortas están unidas á la palabra siguiente, como si fuesen una sola: á veces, son tres las que se han reducido á una.

بِشْمِ إللهِ الرَّمْهُ إِن الرجِمِ وَصُلَى الله على سِبدِما سَحمد الكر مِم والدِ

وَارُ أَنْذَى ذَالَشَ سِمَامًا مِالنَّ وَالْسَنْكَانَ دَا دُوالْعِمَادُ هُو ارونَ اجْسَمْسَ

انسرُغس أَن كُنِّينَ ذَا أُنْرَدُش مُشْلِمُاشْ يَانْتَارِالُّشْ سِياْتَا عَلِيمَاشْ دُكْتُشْ إِجْمَالُدُشْ إِدابُواشْ دَاالظَّهُرْ كُمَانْسُرْ رَ اتُرتُرْدا نُواشْتُرشْ ذُوالُشْ إِكْدَأُنْ ذِبشُ شُو اراننع بالنَّارُا • سُجِّسٌ كُشُشْ نُفِلْتُ كَئَانَ ذيشْ كُمْ أَارُعُرْنُدَا نُو اسْنَعُرُ بَارْدَد إِدْ إِكُونَ بَكُ أَاشًا نُسِيَّ أَارُ نُواَشْعُرُ أَبْرُ إِذِيشُ أَنْرُ عَلِيمٌ كَالُشْ تُرْبُشُشْ كَا تَابِيمُسْ إِلْسُنْ كَا دَا كُدُ ذِي شَانَشْ أَبْرُاجُبُنْ كَاتُدُ شَارِي بَر سَشْ سَارِتُنْسُ ارَّبُوفْنَـرُ نْ مُعودُبِ مِسَانَدُ كَالْشُ عَرَبُجُشْ نُكُذَّ لِمَّنْ آبِرُ نِغْفَنْ سَانُشْ كُبْ دَالَ أَبْرُ بِارَاسُاتُدُ ا كَافِلْنَنْدُ لَمَاذُلُ بِارَانْـسِبَّلْ كَانَاشٌ وَالْ لَّـمَمِـُانْتُ بِّرُ وَالْمَلِي كَالُ أَبْرُ نُسُنِي شَارْ عَرْتَ إِنْ الْكَالُشْ تَرُبُدُسٌ دَاسْتُ الدُنْتَي نْبُوادَانْ دُاشَرْ دُاشَارْ دُاشْكُنْشْ برللتَّرْ بد بِّارْ كَاشِنْ أَبْرُشْ نَابِّرِيَ كُنْبِنْنْسَ دا السَالَانْسِيِّ إِذَا لَا شَمْبِنَارُنَّ سُجْشٌ كُنْتَارُاجُشْ الْعَابُنِيَانْدُ بَّاكُدُشْ يُساتُرشْ دِرُ اتْسَ دُالْشْ بَشُدُشْ إِبَارَاعَاتْعَاشْ بَانْعَارُا تُحسُنْ الشُّعُشُّ دِسْعُشْعُشْ دِيشُ أَتَّرْ عَلِمْ أَنْ رَّسُنَّ حَرَّتْ كُرُودُ يَانْتِعُدُ أَبَّرْ دا تُدش دِبش كَا كُد أن بوشاشا ملدش وانستت إكاأكالش كاكساشان شُلّْبُسِينٌ كَالُفِواشَانِ ابْشَكْرْ

Las dos primeras lineas están en árabe, y contienen la fórmula con que siempre comienzan tales escritos:

En el nómbre de Allúh, el clemente, el misericordioso, y bendiga Allúh ú nuestro señor Mahoma, el generoso y á su familia, y concédale la paz perfecta.

Después dice:

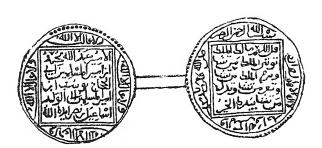
Era undziyya de lox xiyete del anno bentiçinqueno de dzoelquiy yeda fowweron achuntadox ençaragoçça, etc.

Despejado esto de los embarazos que exige la escritura arábiga, resulta:

Era un dia de los siete del año venticinqueno, fueron achuntados en Zaragoza, etc.

Para proceder con método en el estudio de nuestras monedas, siguiendo el orden cronológico de su aparición, que ya casi hemos caracterizado al indicar á grandes rasgos el progresivo desarrollo del sistema monetario entre los árabes españoles, establecemos las siguientes agrupaciones:

- I. Monedas acuñadas con caractéres latinos y bilingües; durante los años 92 á 100.
- II. Monedas de la época de los Amires y de los Omeyyahs hasta Âbde-r-Raḥmán III; desde 100 al 300.
- III Monedas de los Omeyyahs desde Âbde-r-Raḥ-mán III y de los Hammudies; 300-150.
- VI. Monedas de los royes de Táisas; 415-500.
 - V. Monedas de los almoravides é intermedios entre almoravides y almohades; 480-570.
- VI. Monedas bilingües de Alfonso VIII.
- VII. Monedas de los almohades.
- VIII. Monedas de los Nasaries de Granada.



SECCIÓN PRIMERA.

(AÑOS, DE 92 A 100.)

I.

MONEDAS CON CARACTERES LATINOS Y LATINO-ÁRABES.

Los árabes, en los primeros años de su establecimiento en los diversos países que conquistaron, parece como que tuvieron empeño en modificar poco á poco el sistema monetario: así, en los primeros años de la dominación musulmana, vemos en Oriente monedas de tipo bizantino, acuñadas (segun se cree) por los cristianos que conservaban el libre ejercicio de su religión. Estas monedas, unas veces sólo con caractéres griegos, otras con griegos y árabes, consignan con frecuencia el nombre del conquistador y el de la ciudad que la emite: poco después aparecen otras, ya no de tipo bizantino, con el busto de un Emperador y símbolos cristianos, sino que en ellas está representado el Califa en pié y de frente, teniendo la mano sobre el puño de su espada y en actitud de Imam que recita la oración pública (1): esímera por cierto es la duración de este sistema monetario, que desde el año 76 de la hegira, según la opinión generalmente seguida, es reemplazado por el puramente árabe.

⁽¹⁾ De estos dos grapos de monedas dá noticias M. F. de Saulcy. — Journal Asiatique N. d. Aodt. — Septembre de 1871.

En España, á pesar de que estaba ya generalizado en Oriente el tipo puramente árabe, cuando fué conquistada por los muslimes (año 92 de la hegira), también se acuñan por algun tiempo monedas con caractéres latinos y sin fórmulas musulmanas: estas monedas no tienen fecha, pero creemos sean las primeras acuñaciones de los nuevos conquistadores: hay otras, también con caractéres latinos, que quizá tienen ya fórmula musulmana, y éstas parecen ser de los años 96 y 97; en el año 98 las encontramos ya con caractéres latinos y árabes al mismo tiempo y con fórmulas indudablemente muslímicas.

De los años 99, 100 y 101 no hemos visto moneda española, aunque es de suponer que alguna exista: en el año 102 aparece ya el tipo puramente árabe, que subsiste durante el largo período de la dominación de los sectarios del Korán en la Península ibérica.

Las monedas arábigo-españolas con caractéres latinos y sus similares de Africa, constituyen un grupo especial, cuyo estudio está aún por hacer, por más que sean varios los que ex-profeso, ó de paso, se han ocupado de ellas.

Entre los primeros, deben mencionarse los sábios numismáticos MM. Saulcy, Longperier, Lavoix, Stickel y Carabasec; y entre los que sólo como de paso han publicado algunas de estas monedas, merecen mención muy señalada los distinguidísimos numismáticos D. Antonio Delgado, D. Manuel Cerdá, y el sábio numismático ruso M. de Tiesenhausen.

A pesar de todo, creemos que el estudio está aún por hacer, y lo que es peor, que hay que comenzar por acopiar materiales y publicarlos, dando lo cierto como cierto, y lo dudoso como dudoso; pues para nosotros es seguro que muchos de los datos publicados, si no son falsos, son muy dudosos; y á nadie se ocultan los inconvenientes de fundar teorías sobre hechos, cuya exactitud sea problemática.

Partiendo de este principio, si hubiera sido hacedero el publicar los ejemplares que teníamos disponibles sin añadir ni quitar nada de la vaguedad que en muchos trazos se observa, nos hubiéramos limitado á esto; pero no siendo posible por el procedimiento que en la publicación de las láminas hemos adoptado por más exacto, aunque quizá menos artístico, hemos optado por representar con la mayor exactitud posible los ejemplares, en los que veíamos claras algunas letras, agrupándolos por tipos y haciendo notar la coincidencia en la parte de leyenda, donde la encontramos después de haberlas comparado muchas veces.

La mayor parte de estas monedas, tanto las africanas como las españolas, tienen leyendas muy variadas en ciertos detalles, aunque quizá en el fondo ó en conjunto sean idénticas: los caractéres latinos, si unas veces están bien trazados y reproducidos hasta con limpieza, en la mayor parte de los casos aparecen mal delineados y peor ejecutados; si á esto se agrega que tales monedas son muy raras en las colecciones, y que poquisimas veces se encuentran dos de un mismo cuño, que por añadidura casi siempre era mayor que la plancha, y por tanto parte de la leyenda quedaba fuera, se comprenderá lo difícil de su estudio por falta de datos para fijar el valor de ciertos caractéres que aparecen muy vagos.

Hechas estas observaciones, pasemos á describir los dinares de esta clase, fijándonos primero en los de Africa, por estar mejor trazados, y porque indudablemente habiendo servido de tipo para los acuñados en España, pueden dar no poca luz para el estudio de los de nuestra patria.

II.

DINARES LATINO-ÁRABES DE ÁFRICA.

Las monedas africanás, algún tanto comunes en España, y de que podemos dar grabados en vista de los originales, se reducen á cinco tipos, que sin necesidad de fijarnos en las leyendas, podemos caracterizar perfectamente por su aspecto exterior, como puede verse pasando la vista por los once primeros números de la lámina I.

- Tipo I. Globo sobre una columna con tres gradas en el campo de la primera área; en la otra, se lee en el centro SIMILIS, generalmente con dos líneas ó guiones encima.
- Tipo II. En el centro de la una área se ven las letras INDCXII, la otra área aparece igual á las del grupo anterior.
- Tipo III. En el centro se vé la columna como en el tipo primero, pero con la diferencia de que no hay sobre ella el globo ó punto grueso, sino una línea horizontal, descansando todo sobre dos líneas ó gradas; en el centro del área opuesta se ven unas letras, que en algun ejemplar parecen ser TERCIN.
- Tipo IV. Las monedas de este tipo son bilingües en ambas áreas: en el centro se ven letras árabes, y latinas en las orlas.
- Tipo V. Este tipo es como intermedio entre II y III, pues que su I. A. es igual á la de éste y la II á la de aquél: no está representado en la lámina, por no haber

visto ejemplar alguno hasta después de estar hechos los grabados.

Pasemos á la descripción detallada de cada uno de los ejemplares.

TIPO I.

Lám. I.

- I. A. Globo sobre una columna que descansa sobre tres gradas.
- II. A. En el centro SIMILIS.
- Núm. 1. En la orla de la I. A. se ven casi con seguridad las letras siguientes: INNDNIMSRCSLDFR-TINAFRC.

En la II. A.—NNESDSNISVN.... en el centro SIMILS.

Dinar, cuya I. A. está casi en buena conservación: la leyenda de la II. no cayó toda dentro de la plancha, y está peor conservada: parece de oro de buena ley:

Peso, 2,05. P. de G.

Núm. 2. En la I. A. leemos INNDNIMSRCSLDFR-TINAFI.

En la II. A.—NN..... VNSCVNNSALI..... en el centro SIMILIS.

Dinar en bastante buena conservación.

Peso, 2,00.

M. A. N.

Núm. 3. En la I. A. son pocas las letras bien conservadas: INN.... FRTINAF...

En la II.— ..SNISVNSCVNN..AL..... en el centro SIMILIS

Dinar de oro de buena ley: mal acuñado, pues además de que la plancha estaba casi en forma de cuña, gran parte de la leyenda cayó fuera por la mala colocación.

eso, 2,05. P. de G

Núm. 4. En la I. A. se vé NIMS.... SLDFRTIN.... En la II.—NNESDS.... ALI...; centro SIMILS Dinar de oro de buena ley: de la I. A. no cupo toda la leyenda, como tampoco de la II., que además está en mala conservación.

Peso, 2,05.

P. de G

Núm. 5. En la I. A.—SLDFRTIN.....

En la II.— ..VN..... NSCVNNSAL....; en el centro SIMILS.

Dinar en regular conservación, y oro de buena ley por el aspecto: es el núm. 5.736 del Catálogo de García de la Torre, grabado en la plancha XIV, núm. 5: en el original no distinguimos bien tantas letras como en el grabado.

Реьо, 1,92.

MAN.

Núm. 6. I. A.—NESDSNISV.....

II. A.—..NNESDSNISVNS..V..NLA..... en el centro SILIMS, pues comienza por la derecha.

Dinar en buena conservación, aunque parte de la leyenda de la I. A. cayó fuera: oro de buena ley: es el que figura en el Catálogo de García de la Torre con el núm. 5.735, y aparece grabado en la Pl. XIV, núm. 4.

Reciéntemente hemos visto en poder de nuestro amigo D. Antonio Plá Rabasa, de Zaragoza, otro ejemplar igual, cuya impronta tenemos á la vista: en él vemos las letras siguientes:

- I. A.—NESDSNISVNV.....
- II. A.—NNES.... CVNNI

Descritas las monedas de este tipo, examinemos si es posible descifrar sus inscripciones.

En primer lugar, es preciso admitir, como consecuencia del estudio de otras monedas publicadas, y se prueba también por las españolas que luego hemos de examinar, que en todas ellas se aplicó á la lengua árabe el sis-

tema de las lenguas semíticas de escribir sin vocales; sistema aplicado con más ó menos rigor y consecuencia, pues es indudable que no siempre al suprimir las vocales las suprimían todas, como tampoco escribían todas las consonantes.

En estas monedas latinas, en especial en las africanas, se observa que ciertas letras tienen forma más ó ménos griega; como sucede con la V, L y D: además la S aparece de ordinario al revés, y cuando se encuentran juntas dos NN, se ligan, suprimiendo un trazo.

Las monedas de los números 1, 2, 3 y 4, no son del mismo cuño, ni coinciden en todas sus letras; pero puede asegurarse que tienen las mismas inscripciones, que nosotros interpretamos del modo siguiente:

- I. A. IN Nomine DoMiNI MiSeRiCordis SoLiDus FeRiTus IN AFRiCa.—En el nombre del Señor misericordioso, sueldo acuñado en Africa.
- II. A. NoN ESt DeuS NISi VNuS CVi NULlus ALIus, y continuando en el centro SIMILIS.—No hay Dios sino uno, á-quien ningun otro (hay) semejante.

La inscripción de la I. A. resulta análoga á la ordinaria de los dinares árabes

En el nombre de Alláh, el clemente, el misericordioso, fué golpeado (acuñado) este denario en:

La de la II. A. es casi traducción literal de la fórmula

No (hay) Díos sino Alláh sólo; no (hay) compañero para él.

En la I. A. del número 5, quizá haya letras que indi-

quen alguna variante en el sentido: las que se distinguen de la II. A., nos hacen sospechar que la leyenda es la misma en todas estas monedas.

En la I. A. del núm. 6 se ven los mismos elementos que en la leyenda de la II. A., que es igual á la de los números anteriores.

TIPO II

Lám. I.

I A. En el centro se ven las letras INDCXII

II A. SIMILIS también en el centro.

De este tipo sólo hemos visto una copia galvanoplástica que posee el Sr. Gayangos, de un dinar existente hoy en el Museo de Berlin: véase lám. I, núm. 7.

En la I. A. leemos NNSL.... ICANNXC, y en el centro INDCXII.

En la II. A. aunque en el centro dice SIMILIS, como en las del tipo anterior, en la orla no encontramos que pueda decir lo mismo.

TIPO III.

Lám. I.

- I. A. Columna sobre dos gradas, terminando en una línea horizontal.
- II. A. En el centro TERCIN ó letras parecidas.

Núm. 8. De la l. A. sólo cupieron las letras siguientes INNDNIN.

De la II., apenas se distinguen bien más que las letras del centro TERCIN.

Dinar de acuñación muy mala.

Peso, 1,35.

P. de G.

Núm. 9. En la I. A., aunque no es del mismo cuño que la anterior, se ven las mismas letras INNDNIN.....

En la II. A. muy poco se distingue de la leyenda circular, y en el centro parece que se vé ERETAN, si bien la A pudiera suponerse R.

TIPO IV.

Lám. I.

MONEDAS BILINGÜES

Las leyendas del centro son árubes en ambas areas, y latinas en las orlas.

Núm. 10. I. A. I with Y No (hay) Dios, sino Allah.

En la orla NSLDFRTINAFRCANXCVII, que podemos interpretar Novus SoLiDus FeRiTus IN AFRi-Ca ANno XCVII.

Nuevo sueldo acuñado en Africa, año XCVII.

II. A. سحصد ر Mahoma (es) el mensajero de Allah.

Dinar en buena conservación: las letras latinas, en especial las de la II. A., están muy mal trazadas.

De las letras de la orla, casi ninguna puede darse como segura, á no compararlas con las de la moneda siguiente.

C. C.

Núm. 11. I.A. Es igual á la de la moneda anterior, excepto la fecha, que parece ser XCVIII; tampoco tiene la N. de *Novus?*

En la II. A., igual en el fondo á la de la moneda anterior, quizá puede admitirse que existen en la orla las letras IINNDIND..... INDII: las primeras es casi seguro que están en el mismo órden.

D. Enrique Nacardibol.

Tenemos á la vista una impronta metálica de otra mejor conservada del año XCVII, también sin la N de *Novus?* en cuya II. A. perfectamente conservada, aunque de caractéres toscos, leemos INNDNINDSNSSISNDSIN.

que quizá pudiera interpretarse IN Nomine DomiNi Non DeuS NiSSI.....

TIPO V.

Lám. I.

- I. A. Línea horizontal sobre una columna que descansa sobre dos gradas.
- II. A. SIMILS en el centro.
- I. A. Es casi completamente igual á la del núm. 8: sólo cayeron dentro de la plancha las letras DNIMS-RCSLD.....
- II. A. NNESDSNISVNSCV..... LIV y en el centro SIMILS.

Ejemplar único, en poder de nuestro amigo D. Román Andrés de la Pastora: en regular conservación.

III.

MONEDAS ARÁBIGO-ESPAÑOLAS CON CARACTERES LATINOS Y BILINGUES.

Por el aspecto exterior, las monedas de esta clase presentan cinco tipos, como puede verse en la lám. I.

Tipo I. En la I. A. aparece el globo sobre la columna, como en las del tipo I de las africanas, y en la II. una estrella de ocho rayos: esta área resulta igual en todas las monedas españolas de esta clase, menos en la del tipo IV.

Tipo II. En la I. A. hay el mismo signo que en las del tipo III de las de Africa.

Tipo III. La I. A. presenta el aspecto de las del II tipo africano, por tener en el centro las letras INDCXI ó INDCXII.

Tipo IV. La I. A. aparece igual á la del número anterior: en la II., en vez de la estrella, se ven cinco letras.

Tipo V. En el centro de la I. A. se ven las mismas letras árabes que en la II. del tipo africano bilingüe; viéndose en la II. la estrella como en los otros tipos.

TIPO I.

Lám. l

I. A. Globo sobre una columna, descansando sobre tres gradas.

II. A. Estrella de ocho rayos.

Núm. 12. I. A.—FERITQSSOLIINSPANAN.

II. A.—FEITOSSLIINSPANANI.

Dinar en persecta conservación; parece de oro de muy buena ley.

Peso, 1,97.

P. de G.

Núm. 13. Por haber sufrido algunos golpes de martillo, las inscripciones de este dinar están borradas en parte: en lo que se conservan, coinciden por completo con las de la moneda anterior; oro de buena ley.

Peso, 1,90.

M. A. N.

- Núm. 14. I. Λ. Parece que se distinguen las letras siguientes: INMIDNINDSNSSISN.....
- II. A. Hay las mismas letras que en los dos anteriores.

Dinar en buena conservación, pero con caractéres de difícil lectura, por ser los trazos cortos y gruesos.

Peso, 1,85.

Las letras que se ven en los dos primeros ejemplares nos llevan naturalmente á leer en ambas áreas FERITOS SOLIdus IN SPANia ANno.—Acuñado sueldo en España año; la última moneda, aparentemente es igual, si bien la leyenda de la I. A. varía mucho.

TIPO II.

Lám. I.

I. A. Línea encima de una columna, y ésta sobre dos gradas.

II. A. Estrella de ocho rayos.

Núm. 15. I. A. FERITOSSOLIINSPANI.

II. A.—...TOSSLIINSPAN.....

Dinar en buena conservación, si bien gran parte de la leyenda de la II. A. cayó fuera.

Las levendas de esta moneda son las mismas que en las dos primeras del tipo anterior.

Lám. I.

I. A. En el centro INDCXI ó INDCXII. II. A. Estrella de ocho rayos.

Las monedas de este tipo, á pesar de ser las más numerosas, son indudablemente las que más dejan que desear en cuanto á la determinación de las letras que en ellas puedan reconocerse: como sería demasiado prolijo hacer la descripción de cada una de ellas, indicando las letras que se conocen con seguridad y el modo con que están escritas las otras, nos limitamos en la descripción á indicar la procedencia de cada una, poniendo después en columnas las leyendas de ambas áreas, comenzando por las letras que vemos comunes en algunos ejemplares, para facilitar de este modo el estudio comparativo de unas con otras.

Núm. 16. Dinar en excelente conservación, pero la mayor parte de las inscripciones cayó fuera: el oro parece de mediana ley.

Peso. 5.40.

P. de (4.

Núm. 17. Dinar de caractéres muy toscos, de modo que estando bien conservado, no tenemos seguridad en casi ninguna letra: parece oro de muy mala ley.

Peso, 5.05.

Núm. 18. Dinar existente hoy en el Museo de Berlin: nos servimos de la copia galvanoplástica que posee el senor Gayangos: los caractéres son muy toscos, y apenas se puede tener seguridad de casi ninguna letra.

Núm. 19. Dinar en buena conservación; de carácter bastante claro.

Peso, 5,90. C. C.

Núm. 20. Dinar en regular conservación: caractéres bastante mal hechos.

Рево, 5,68.

M A N.

Núm. 21. Dinar en buena conservación y caractéres regularmente hechos: oro de buena ley.

Peso, 5,48.

M. A N

- Núm. 22. Dinar de carácter tosco y oro de baja ley.
- Núm. 23. Dinar del mismo Museo: es el descrito bajo el núm. 5.734 del Catálogo de García de la Torre, y está grabado en la lám. XIV, núm. 3: de aquí hemos tomado el dibujo, aunque comparándolo con el original, en el cual hoy, por estar en un cuadro, no pueden verse todas las letras.
 - Núm. 24. Dinar en regular conservación.

Exemo Sr C de Cedillo.

Núm. 25. Dinar de caractéres toscos, pero claros: parte de las leyendas cayó fuera: oro de mediana ley.

Poso. 3.45.

P. de G

eso, 3,45. P. de (

Núm. 26. Dinar en mediana conservación, pues la mitad de la inscripción de la II. A. está completamente borrosa, y como una cuarta parte de la s.

Peso, 4,50.

U. U.

Núm. 27. Dinar de caracter tosco y regular conservación: oro de buena ley.

Peso, 4,32.

MAN

En la 1. A. de la mayor parte de las monedas de este tipo, vemos las letras NNSLDFRTINSPNANN, que podremos interpretar *Novus* Numus? SoLiDus FeRiTus

IN SPaNia ANNo.—Moneda nueva? sueldo acuñado en España, año (el que sea), y continuando en el centro INDiCtione XI. Excepto en la fecha, coinciden en las letras que hemos puesto, salvas ligeras variantes, las monedas núms. 16, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 26 y 27:—en las de los núms. 17 y 22 y sobre todo en la 24., no encontramos las letras que constituyen lo fundamental de esta leyenda.

Imposible de todo punto nos ha sido coordinar las leyendas de la II. A.: hay varias que coinciden en el orden de algunas letras, pero no encontramos dos que coincidan en todas: hé aquí las coincidencias que hemos notado.

DNINDIND... Estas letras aparecen indudables en el mismo orden en los núms. 16, 21, 22 y 23, si bien en esta última falta la D primera, y en la del núm. 21 la I última.

En los números 18, 19, 20, 21 y 22, encontramos estas letras SST, que en casi todos los ejemplares están seguidas de otra S, y ésta de una N: en el núm. 19 se encuentran en el mismo orden, aunque leyendo de derecha á izquierda.

Ahora bien: ¿qué dice en estas letras? Tomando por base la del núm. 23, quizá pudiera leerse IN NomINe DeI Non DeuS NiSi DeuS? SoLuS NRS.—En el nombre de Dios, no hay Dios, sino Dios solo.....

Si nos fijamos en la moneda del núm. 16, parece que la leyenda debe comenzar en la letra N que está después de los dos puntos, los cuales aunque no se ven tan marcados como los de la I. A. después de la fecha XCVI, podrían indicar en ambas áreas la terminación y comienzo de las leyendas.

La fecha de estas monedas creemos sea en todas XCV, XCVI, ó XCVII, por más que en unas, números 19 y 24 parezca ser XCI,—XCII en el 20,—XCIII en alguna otra que hemos visto y quizá en el núm. 18,—XCIIII en las de los números 21, 22, 23, 26 y 27, y XCVIIII en la del núm. 25.

Fijémonos en la leyenda del centro, y si admitimos que, continuando la leyenda de la orla, las letras INDCXI deban interpretarse INDiCtione XI, tendremos que lo que se ha hecho en estas monedas, es simplemente poner la correspondencia del año árabe con el cómputo, no muy usado en verdad, de la Indicción romana, lo cual no debe extrañar, considerando que estas monedas españolas son, en casi todo, imitación de las africanas; y en éstas, las del II. tipo núms. 8 y 9 con sus letras TER—CIN nos llevan involuntariamente á interpretar TERCia INdictione, y más si las comparamos con las dos que describe D. Antonio Delgado en el catálogo de M. Lorichs, en las cuales las letras RTERCIN son interpretadas por el sábio numismático por Romana TERCia INdictione.

La dificultad, grave á primera vista, de que siendo casi todas estas monedas de la indicción XI, no aparezcan como del año XCVI, sino que las haya que pudieran creerse de los años XCI, XCII, XCIII, XCIIII, XCVI y XCVIIII, nos parece que se salva fácilmente, admitiendo que no cupo todo en las que parecen del XCI, y que en las otras, los dos primeros trazos después de la C se tomaron por II, en vez de tomarlos por la V: y no se crea que esto es una sutileza, pues examinando estos ejemplares se ve que muchas veces las letras N A M son simples trazos verticales sin unión alguna, como puede

verse muy distintamente en la leyenda central de las monedas de los núms. 18 y 21: en algunas, como en la del núm. 25, los dos últimos trazos, y quizá los cuatro, pueden tomarse por N ó NN, con que comienza la leyenda: se confirma nuestra sospecha por la inspección de un ejemplar igual á la moneda del núm. 16, en la que el trazo de unión de la V es ménos perceptible que en ésta, y de seguro que la generalidad, si quisiesen transcribir sus trazos, pondrían II por V.

De aquí resulta claro para nosotros que, cuando al final de la leyenda no se ponen los dos puntos, como en estos dos ejemplares, no puede haber seguridad de que la leyenda esté completa, como no puede asegurarse si en el centro quisieron poner XI ó XII.

Salvada una dificultad, ocurre otra no menos grave, pues que el año 96 de la hegira corresponde al 12 de la 42.ª indicción romana, y por consiguiente debiera decir INDC XII, que de un modo claro no se lee en ninguno de estos ejemplares, siendo así que en algunos había espacio más que suficiente para añadir un trazo.

Téngase en cuenta que la indicción comenzaba en Constantinopla el dia 1.º de Setiembre y el 24 del mismo mes en el Imperio de Occidente: como el año 96 de la hegira comenzó en 16 de Setiembre, según qué cómputo se siguiera en Africa, al comenzar el año estaban aún en la indicción XI, y así es muy posible que durante todo él pusiesen INDC XI ó que en unas aparezca XI y en otras XII.

Por fin, debemos hacer notar respecto á estas monedas, que la leyenda central de los números 25, 26 y 27, está escrita poniendo lo de arriba abajo, como lo indican los guiones y la figura que resulta para la D: ya hemos indicado antes que en la II. A. de los números 19 y 20 la leyenda parece que debe leerse de derecha á izquierda.

TIPO.IV.

Lám. I.

I. A. En el centro INDCXII

II. A También en el centro cinco letras de difícil lectura,

No hemos visto de este tipo más que un dinar, que hoy posee D. Cárlos Camerino: está en buena conservación la I. A., pero gran parte de la leyenda de la II. ca-yó fuera.

La I. A. es igual en el fondo á las del tipo precedente: en la orla vemos SLDFRTINSPNANIIIXCII—en el centro INDCXII.

En la orla de la II. sólo distinguimos DSNSDSSTSN y en el centro unas letras, cuya transcripción no nos atrevemos á dar, remitiendo al lector á lo que dice el señor Vázquez Queipo en la nota 84 correspondiente á la página 177 (1).

Nosotros, no sólo no vemos en la moneda las letras que vió el Sr. Vázquez Queipo, sino que ni siquiera vemos claro que sean letras hebreas; pues aunque, si las

CT.N. S. Sur le champ il y a une antre légende hébraïque que voici

Les deux traits supérieurs démontrent que ce mot est une abréviation. En effet, on la retronve assez fréquemment, et les dictionnaires la traduissent ainsi: Amen sie voluntas, ce qui vent dire amen sie este voluntas, ou sie jussum est. Cette inscription vent dire pent-être monnaie légale, on fabriquée d'aprés l'ordonnance du législateur. Pent-être ausi n'était-ce que la fin de la formule religieuse. Quant à l'origine de cette inscription hébraïque, elle n'est pas difficile à connaître, quant on sait que les

otras fueran indudables, la primera podría admitirse que era un alef, también puede tomarse por una N, algun tanto desfigurada.

En cuanto á las inscripciones latinas, estamos también muy lejos de ver lo que vió el Sr. Vázquez Queipo: pasando por la interpolación de alguna letra en la leyenda que indica el punto y año de acuñación, pues en nada altera el sentido, encontramos muy dudosa la existencia de la C, cuya letra, combinada con la T siguiente, podría darnos la palabra *ChrisTus*: lo que se tomó por C puede ser S, y resulta parte de la leyenda DSSTSN, que se ve en otras monedas, como en la del núm. 19.

Nada decimos respecto á la otra moneda singularísima de que habla el Sr. Vázquez Queipo, porque no la hemos visto: dicha moneda debía tener alguna semejanza, y sospechamos que quizá sea la misma que damos bajo el núm. 9, y que también perteneció al señor Delgado.

Juifs, très-nombreux en Espagne, lors de l'irruption des Arabes, furent les premiers qui fraternisèrent avec eux, et que probablement ils furent ainsi les graveurs des monnaies, comme étant les plus habiles dans les arts. Ce dinar pèse 4 gr. 41, et son titre est de 19 carats. ou 0, 791 d'or fiu (pág. 397. del tomo II Essai sur les Systemes Metriques et Monétaires des Anciens Peuples..... par D. V. Vazquez Quéipo.—Paris 1859.)

Continúa la nota, que copiamos por lo curiosa, aunque no se refiere á la moneda en cuestión.

Nous en avons vu un autre chez le même numismatiste, trouvé à Murviedro (l'ancienne Saguntum), du poids de 4 gr. 31, et au titre de 0,850, dont la légende sur l'orle n'est lisible qu'en partie sur un des côtés... NSDSMG.... nisi Deus magnus.... et au centre celle cí: CETRN, Chistus asternus; sur le centre de l'autre côté, on lit DC. IN. DNI. beneductus in nomine Domini. Or, comme cette dernière légende, dont l'interpretation n'est pas douteuse, n'est pas une formule de la foi musulmane, mais plutôt de la foi chrètienne, nous somes porté à croire que les initiales CT et CR se rapportaient au mot Christus, ces monnaies étant destinees à l'usage de la population chrètienne.»

IV.

MONEDAS BILINGÜES ESPAÑOLAS.

Las bilingües africanas lo son en ambas áreas, teniendo en el centro inscripción árabe, y latina en las orlas: las españolas tienen en la una área sólo caractéres latinos y árabes en la otra.

Tres ejemplares hemos visto de estas monedas, y las tres son iguales en casi todo á las ya publicadas.

Núm. 29.

I. A. محمد ر Mahoma (es) el mensajero de Allah.

(ضرب هذا ال)دينر بالاندلس سنة ثمان وتسعين En la orla

(Fué acuñado este) dinar en Al-Andalus año 8 y 90. II. A.

En el centro una estrella.

En la orla NFERITOSSOLIINSPANANXCV, que podemos leer Novus FERITOS SOLIdus IN SPANia ANno XCV(III). Nuevo sueldo acuñado en España año XCV(III).

Dinar en regular conservación.

Peso, 1,20.

C. C.

Núm. 30. La leyenda en la I. A. es completamente igual á la de la moneda anterior, diferenciándose la II. por no tener las letras primera y última, ó sea N y V.

Dinar en mejor conservación que el anterior.

En el Museo Arqueológico Nacional hay una moneda, cuya II. A. tiene la misma leyenda que la anterior, con más el número V: en la I. A. no cupo la decena de la fecha, ni la conjunción , wa, debiendo advertir que la unidad está escrita como en las monedas anteriores, con la diferencia de que no se marcó el trazo primero que constituye la letra : tsa, de modo que quizá pudiera leerse il 100, como nosotros leimos al principio; pero como el ! en il no aparece hasta tiempos bastante posteriores, y el último trazo es completamente igual al , de las otras monedas, nos parece más admisible suponer que no se trazó el ; y leer il 8 (y 90).

Para terminar la descripción de estas interesantísimas monedas, debemos hacer notar que en el Museo de Jena hay una como estas últimas, que ha dado mucho que hacer á los numismáticos extranjeros.

En la inscripción latina de esta moneda sólo cupo la fecha XC ú XI, pues la C más bien parece I.

En la parte árabe se lee (por supuesto sin los puntos y sin separar las palabras)

صرب هذا الدينر بالاند نمان وسنة سعس

Fué acuñado este dinar en Al-Anda 8 y año 90.

Varias fueron las interpretaciones que de esta moneda se dieron; el Dr. Stickel la creyó acuñada en Antequera en el año 90; pero despues de largas discusiones con M. Carabasek, habiendo terciado en el debate el Dr. Tiesenhausen, este distinguido numismático propuso la lectura que hemos dado, y que M. Stickel aceptó después de alguna correspondencia con nuestro maestro D. P. Gayangos, conviniendo todos en que había simplemente una supresión de las letras un y transposición de la palabra un (1).

⁽¹⁾ Handbuch der morgenlandesohen munzkunde, von D. Johann Gustav Stickel-Leipzig, 1870, y folletos posteriores.

¿Dónde y por quiénes fueron acuñadas todas estas monedas?

Cuestiones son estas de difícil resolución por falta de datos, que ni encontramos, ni esperamos encontrar en los autores árabes: la solución, por tanto, habría de apoyarse en consideraciones generales y críticas, que ya no interesan en gran manera al lector de este *Manual*, y que por esto abandonamos, por más que tengamos formado nuestro juicio respecto á ambas cuestiones.

Existe una moneda muy especial, acuñada á nombre de Muza, el conquistador de España, moneda, que por sus caractéres latinos y no constar dónde está acuñada, pudiéramos haber colocado como intermedio entre las de Africa y las de España: por creerla africana, y no conocer ninguna española que sea imitación suya, no pensábamos habernos ocupado de ella, y por esto no la pusimos en la lám. I; pero despues nos pareció conveniente no privar á los aficionados de esta noticia y la representamos en la lám. II, núm. 10:—es de cobre y existe en el Museo Arqueológico de Madrid.

En la I. A. se ven en la orla las letras siguientes: INNDOMINIVNVDS..... que podemos interpretar IN Nomine DOMINI VNVS DeuS...

En el centro se ven dos bustos de frente, trazados de un modo muy tosco.

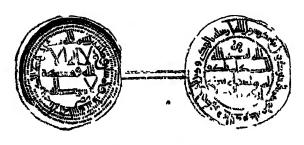
En la II. A. hay en el centro el mismo adorno que en las monedas de los núms. S y 9 de la lám. I.

En la orla: MVSEFNVSIRAMIRA, que podemos interpretar MVSE Filius NVSIR AMIRA transcripción muy curiosa, de las palabras árabes سوسى بن نصبر اسير الميل Muza ben Nosair amír; la última letra de AMIRA puede tomarse por primera de AFRICÆ y resultaria Muza

ben Nosair amir de Africa: ámbas transcripciones son aceptables y corresponden á las formas del bajo griego $A\mu\eta\rho$ y $A\mu\eta\rho\alpha\varsigma$, Amir, Amiras (1).



⁽I) Mr. de Saulcy dió á conocer una moneda como ésta en el Journal Asiatique tomo VII, año 1889, p. 504.



SECCIÓN SEGUNDA.

(AÑOS, 100 A 300 Ó 316.)

T.

MONEDAS DE LOS AMIRES Y DE LOS OMEYYAHS HASTA ÂDDE-R-RAHMÁN III.

Las monedas arábigo españolas aparecen con tipo puramente árabe hacia el año 100 ó 102.

En los primeros años de este período, abundan las monedas de cobre ó feluses; se conocen algunas de oro ó dinares, semidinares y tercios de dinar, y pocas de plata ó dirhemes: desde el año 110 al 263 no conocemos feluses, ni dinares hasta el 317: hácia fines del siglo tercero reaparecen los feluses, aunque pocos con fecha, y comienzan á ser escasos los dirhemes, no conociendo ninguno indudable desde el 278 ó 279 al 316.

Lo primero que en este segundo período aparece con fecha legible, son los dinares; pues se conocen algunos de los años 102, 104 y 106.

En la lam. II, núm. 1, representamos uno de estos en perfecto estado de conservación.

Las leyendas de este dinar, iguales á cuantas se conocen de la misma clase, dicen así:

En la orla, parte de la misión profética de Mahoma. سحمد رسول الله ارسله بالهدى ودين الحق

Mahoma (es) el enviado de Allah; envióle con la dirección y religión verdadera.

II A. الرحمن biçmi-llahi-الرحمن r-raḥmáni-الرحم الحمال r-raḥimi.

el-clemente el misericordioso.

En la orla: صرب هذا الدبنر بالاندلس سنة ثنس وسة Fuė acuñado este dinar en Al-Andalus año 2 y 100.

Esomo. Sr. D Auroliano Fernandoz Guerra

Hay monedas de esta clase, en las que siendo la mitad ó el tercio de la que hemos descrito, en vez del nombre الدينر addinar se lee الدينر annisfo (la mitad) ó الدينر at-stsoltso (el tercio); no hemos visto citado más semidinar que el que existe en el Museo de París, y uno que consta en las láminas de D. Antonio Delgado: tercios hemos visto algunos: el representado en el núm. 2 de la lámina II pertenece al Sr. Gayangos: en él dice lo mismo que en el dinar anterior, con la diferencia de poner الدينر el tercio, por الدينر el dinar.

Feluses de estos años existen muchos: los indudables españoles son de tres ó cuatro tipos:

⁽¹⁾ Llamamos primera área á la que contiene la profesión de fé musulmana, esté completa, ins. núm. 1, o incompleta como aquí: á la otra llamamos segunda. otros las llaman anverso y reverso, ó anterior y posterior.

Núm. 3.

I. A. الما الله ا No (hay) Dios, si-

بالاندلس سنة ثمان وسة بالاندلس سنة ثمان وسة

En Al-Andalus año (8) y 100.

II. A. منحمد و Máhoma (es) el mensæfero de Allah.

En la orla: ضرب اهذا الفاالس fué acuñado || este fe || lus.

Hay algunos un poco diferentes, aunque del mismo tipo y año.

El otro tipo, perteneciente al 110, está representado en la lám. II, núm. 4, y dice lo mismo que en el anterior, con la diferencia del numeral عشر 10, en vez de ثماري 8, y de poner la especie de tripode en medio.

En los feluses del tercer tipo representados en la lámina II, núm. 5, quizá nunca cupo el año: las leyendas son algo diferentes, pues en la II. A., se lee en la orla:

بسم الله صرب هذا الفلس

En el nombre de Allah fué acuñado este felus.

En el centro, بالااندلس en Al-Indalus.

En la orla de la l. A.: الله وحده سحمد رسول الله No (hay) Dios sino Allah solo; Mahoma (es) el mensajero de Allah.

Estos tres tipos de feluses son los únicos algun tanto comunes entre los que indudablemente fueron acuñados en España: en el núm. 6 de la misma lámina, representamos otro tipo, español también, pero sumamente raro: á pesar de estar en mala conservación, nos servimos de este ejemplar por no haber visto otro que tenga la leyenda de la orla: en él leemos lo siguiente;

I. A. En dos líneas: און און און א

No (hay) Dios sillno Allah.

En la orla: (ضرب هذا الف)لس بالاندا(س)

(Fué acuñado este fe)lus en Al-Andal(us).

II. A. También en dos lineas: منحمد رااسول الله
Mahoma (es) el men ||sajero de Allah.

Se encuentran en España muchísimos feluses parecidos á los anteriores por lo tosco de la acuñación, por lo gruesos, y por tener casi siempre divididas algunas palabras, que no debieran dividirse en fin de línea: en algunos se leen las fechas 91 ó 92 en el centro, no distintinguiéndose leyendas en las orlas; creemos que estas monedas debieron ser acuñadas en Africa; en el representado en el núm. 8 de la lám. II, dice:

لا اله الله والحدم I. A.

No (hay) Dios si || no Allah, so || lo-ėl.

صرب في ااسنة اثنبن ااوتسعبن A II.

Fué acuñado en $\|e\|$ año dos $\|(y)$ noventa.

Interesa el que se coleccionen los feluses de esta clase, pues quizá en alguno se vea si está acuñado en Al-Andalus ó en Africa; todos ellos, lo mismo los que suponemos españoles, (véase el del núm. 9 de la lám. II.), como alguno indudable de Lama Tanger (lám. II., núm. 7), son muy gruesos, de caractéres más toscos que los de Oriente y tienen divididas las palabras de un modo no usado en las orientales, sino á lo sumo muy rara vez.

Se ha creido generalmente que en tiempo de los Amires ó Gobernadores dependientes de los Califas de Damasco, no se acuñó en España moneda de plata, como antes se creyó que no se había acuñado de ninguna clase: los dirhemes de esta época escasean bastante, y aun algunos

de los que se atribuyen á estos años serán muy posteriores; hay sin embargo alguno que otro de fecha y carácter indudable: el núm 2 de la lám. III, representa uno de esta clase: es del año 116: dice así:

I. A. الله الله الله No (hay) Dios sino
Allah, sólo-él,
no (hay) compañero para-él.

بسم الله صرب هذا الدرهم بالاندلس سنة En la orla: عشرة "

En el nombre de Allah fué acuñado este dirhem en Al-Andalus año 6(y) 10 y 100.

II. A. الله احد الله Allah (es) uno: Allah (es) eterno; no engendró y no fué engendrado y no hay الم يولد ولم يكن para él semejante alguno.

محمد رسول الله ارسله بالهدى ودس الحق لطهرة على .M. الدين كله ولو كرة المشركون

Mahoma enviado de Allah; envióle con la dirección y religión verdadera para hacerla manifiesta sobre la religión totalidad de ella, aunque conciban ódio los politeistas (1).

Este dirhem pertenece al Sr. D. Pascual Gayangos, nuestro querido maestro, en cuya colección hay otro del año 114, si bien puede ofrecer alguna duda la unidad de la fecha.

En el M. A. N. existe otro, en el que se puede leer

⁽¹⁾ Como los primeros dirhemes acuñados en Al-Andalus parecen ser copia directa de los acuñados en la la la legarit, y además, por sus caracteres muy claros, éstos son á propósito para acostumbrar al principiante á la lectura de las leyendas ordinarias, damos en la lám. III, núm. 1, la reproducción de un dirhem de dicha çeca, acuñado en el año 105. las leyendas son iguales en todo á las del texto, variando sólo el punto y año de acuñación.

con seguridad la fecha ثمان وسنة 108; pero como hay indicios de haberse corrido el cuño, y por otra parte tiene carácter muy diferente de todos los indudables de este tiempo, y muy parecido al de las monedas pertenecientes al año 185, que tenemos á la vista, le creemos del 180, en cuyo caso hay que admitir que se han borrado las letras ي de ثمانين ò mejor, que el grabador las omitió, pues dió al i la figura de و final.

Aunque no son muchos los dirhemes de este período,

Aunque no son muchos los dirhemes de este período, hoy podemos asegurar haber visto varios: nuestro amigo D. Francisco Caballero Infante los tiene indudables de los años 114, 117, 118 y 124; del año 114, tiene otro D. Antonio Cánovas, catedrático del instituto de Lorca: todos estos proceden de un hallazgo, donde se encontraron monedas muy raras de los primeros tiempos, habiendo desaparecido la mayor parte.

En la colección numismática del Instituto de lenguas orientales de San Petersburgo, hay una moneda de estas del año 121: el Museo de la Academia de ciencias los tiene de los años 110 y 118, según impronta que tuvo la bondad de remitirnos su ilustrado Director Mr. Dorn.

El Museo de Lóndres tiene uno de estos dirhemes españoles del año 113, publicado en el catálogo: hemos visto otro indudable del año 129 en poder del excelentísimo señor D. Aureliano Fernandez Guerra, y nuestro amigo D. Francisco Caballero Infante nos dice que ha visto en Valencia una moneda indudable del año 104, del mismo carácter que las suyas.

Hemos creido conveniente entrar en estos detalles, ya porque en otro trabajo habiamos indicado la sospecha de que los dirhemes del Museo de San Petersburgo pudiesen ser posteriores en un siglo á la fecha que en ellos había leido el diligentísimo anticuario M. de Fraehn, ya tambien porque no conociendo más que los del Sr. Gayangos, había asegurado que eran sumamente raros. También había dado por supuesto que el del Museo Arqueológico era del año 108, por más que ya tenía algunas dudas, que no creí deber manifestar, en razón de ser muy pocos los dirhemes indudables con que entonces podía establecerse comparación.

Hasta el año 148, décimo del reinado de Âbde-r-Raḥmán I., los dirhemes son bastante raros, pues faltan de muchos años; desde esta fecha no hay año del cual no se conserven: las de 148, 149, 151, 152, 158 y 159 son raras; las demás comunes (1).

La moneda del tiempo de Âbde-r-Raḥmán I. va degenerando poco á poco de la perfección que tiene en los primeros años, siendo indudablemente las del año 162 las peor acuñadas; para que se vea la marcha de la deformación, reproducimos una de 148 y la I. A. de monedas de los años 157, 161, 165 y 72, no poniendo aquí la lectura de cada una de ellas, por ser la misma que en la moneda del año 116, de la que sólo se diferencian en la fecha.

Algunos hubieran deseado el que se marcasen los precios, segun su mayor ó menor rareza; pero esto que en las demás séries es difícil, en ésta es imposible, porque las monedas árabes españolas apenas han sido objeto de ventas públicas; además por estar poco conocidas, al tener lugar la venta de la preciosa coleccion de García de la Torre, resultó que en bastantes casos alcanzaron mejor precio las monedas casi comunes que otras rarísimas é importantes.

Para fijar el precio de las monedas árabes debería atenderse, no tanto á la rareza absoluta, cuanto á su existencia en varias colecciones; pues hay nonedas rarísimas, de las cuales hay varios ejemplares en un Museo ó colección, y no se conocen en ninguno de los restantes.

⁽¹⁾ Para que los aficionados puedan de una manera más exacta y cómoda comprender la rareza de las monedas de los Omeyyahs, ponemos el catálogo comparativo de las colecciones importantes que hemos examinado, y esto mismo podrá servir con mucha facilidad para que cada uno anote las que tenga en su colección.

En tiempo de Hixem I. (de 172 á 180) la transformación es apenas perceptible; la lám. III, núm. 8, representa la I. A. de un dirhem del año 177.

Como puede verse por el catálogo, casi todas las monedas de este príncipe son raras.

Durante el amirato de Al-Háquem I. (180 á 206) la transformación que se venía operando, se acentúa cada dia más, llegando á tal punto la deformación de las letras, que desde el año 198 al 206, más que letras parecen garabatos, principalmente en la II. A., que siempre en las monedas de este período aparece acuñada más toscamente.

Desde el año 191 comienza á introducirse una novedad singular: sobre la tercera línea de la profesión de fé, unas veces ponen un punto grueso, otras una estrella muy mal trazada; más adelante es un signo que consta de dos líneas formando ángulo, cuyo vértice está en la parte inferior, y este mismo signo en algunas lleva un punto en su parte media: en los años 199 y 200 el signo, que aparece siempre en el mismo punto, es ya más característico y pudiera tomarse como una abreviatura del nombre Mohámmad, más bien que del nombre Yaḥya, como algunos han creido; en monedas orientales, algun autor supone que este signo representa una cimitarra, que el grabador no supo dibujar (1).

Para muestra de las monedas de Al-Háquem I., damos en la lám. III la reproducción de la I. A. de una del 184; de ambas áreas de 190, y de la I. de 199; en ésta podrá verse el signo de que hemos hablado antes.

⁽¹⁾ Véase Arri, p 24 á 27. Novas observationes in quosdam nummos abbasidarum.... digessitt 10annes Astonius Arri. Augustae Taurinorum, 1835.

De Al-Háquem son raras las monedas de 183 á 189 y comunes las restantes.

Las acuñadas durante los 32 años del reinado de Abde-r-Rahmán II. (de 206 á 238) se diferencian notablemente de las anteriores: hasta el año 229 inclusive se nota la misma rudeza en la acuñación, quizá algo ménos que en las últimas de su antecesor Al-Háquem I; pero en monedas del mismo año 229 se percibe una marcada diferencia en la limpieza y trazado de los caractéres, notándose más esta mayor perfección en los dirhemes del año 230, como puede verse por el grabado de la lámina IV, núm. 6. Aunque desde el año 231 hasta el 235 ó 36 se va notando nuevamente nna degeneración en el grabado, conservan, sin embargo, algo del tipo introducido en 229: desde el año 237 aparecen con el mismo tipo ó imperfección anterior, de donde podríamos suponer que vuelven á encargarse de la ceca los que estuvieran quizá separados de ella desde mitad del año 229 hasta el 236.

Los números de l á 6 de la lám. VI, representan dirhemes de los años 210, 219, 220, 221, 229 y 230.

En cuanto á la introducción de signos análogos á los que hemos visto en las monedas de Al-Háquem I, la moda se pronuncia, digámoslo así; aparecen, es verdad, signos iguales á los que hay en las de su antecesor, pero en algunas de Âbde-r-Raḥmán II, figuran ya nombres propios: antes que aparezcan éstos de un modo indudable, encontramos en moneda del año 210 un signo, que podríamos tomar por un numeral, tanto más, si nos fijamos en que en algunas variedades del año siguiente se observa en el sitio consagrado para estos signos lo que Adler leyó

uno; y en verdad puede perfectamente suponerse que diga esto, atendido que las dos últimas letras se distinguen claramente: en monedas de este último año, en la parte superior de la segunda área, se ve la palabra $\mathfrak W$ que debe leerse $\mathring{\mathbb W}$ lillahi-(á-Allah), palabra que no vuelve á aparecer hasta el 231.

Las primeras monedas arábigo-españolas en que hemos visto un nombre propio indudable, son del año 219, lám. IV, núm. 2, en las cuales se ve el nombre lám. IV, núm. 2, en las cuales se ve el nombre lám. IV, en algunas de este mismo año y en otras de 220, se lee el de las del mismo año es reemplazado por el nombre lám. IV, núm. 3: con el nombre la Mohámmad, que se encuentra en una de 222 del Museo de París, y en otra que cita el Sr. Cerdá, no hemos visto.

Del reinado de Abde-r-Raḥmán II existen dirhemes de todos los años, siendo raros los de 207 á 219, quizá más que todo, porque estando mal acuñados, en pocos se lee la fecha con seguridad: desde 217 son bastante comunes.

En tiempo de Moḥámmad I. (238 á 273), la acuñación sigue como en el reinado anterior, si bien desde los primeros años se va notando cierta modificación, que se hace muy característica desde el 252 ó 253: ya desde el año 250 las monedas son mayores y con más adornos, pero desde el 252 son muy elegantes y bien acuñadas, como puede verse por los números de 7 á 12, lám. IV, que representan monedas de los años 240, 50, 54, 60, 63 y 64.

También en cuanto á los nombres propios que en ellas figuran, se introduce una novedad especialísima;

pues si el nombre على Moâdz, que se vé en la del número 7, está en el lugar ordinario en monedas de 240, 41 y 42, en 260 el de على Âlí se pone debajo de la profesión de fé, sucediendo lo mismo en 263 con el nombre ابن فهد Aben Fahad, que alguna vez está entre la segunda y tercera línea como de ordinario; pero generalmente en 264 y 265 se puso entre las líneas que circunscriben la orla de la I. A., como se vé en la del núm. 12.

Las monedas del tiempo de Mohámmad son tan variadas en los detalles, que apenas se encuentran dos con el mismo adorno; así es que del año 267 tenemos anotadas hasta doce variedades.

Desde el 250, en cuyo año hemos dicho que se inicia la transformación, que aparece definitiva en 252, las monedas de Mohámmad son menos abundantes, como puede verse en el Catálogo, que ponemos como apéndice.

En tiempo de Mohammad encontramos feluses acuñados en Al-Andalus; desde el año 110 ninguna moneda de esta clase aparece en nuestros monetarios; por esto suponemos que si se acuñaron fué en menor escala que las de plata (1): todos los feluses que hemos visto con fecha son del año 268, y con ligeras variantes en los adornos, iguales al que representamos en la lám. IV, núm. 13. Dice así:

⁽¹⁾ Aprovechamos la ocasión de rectificar un error tipográfico que se nos pasó en nuestro folleto, *Gecas arábigo-españolas*, pág. 8; allí, con relación á estos feluses ne dice que desde el 110 al 186 (por 268) no se conoceu otros.

En el nombre de Allah, fué acuñado este felus en Al-Andalus año 8 y 60 y 200.

En la orla la ins. núm. IV, ó sea la misión profética de Mahoma.

Estos feluses, tanto por la forma de sus caractéres como por su menor espesor, en manera alguna pueden confundirse con los que hemos visto pertenecientes á los años 108 y 110.

En vez del nombre نصر Nasr, en algunos ejemplares de este mismo año se lee W Lillahi (para Allah): en otros hay en su lugar un adorno.

Desde 273, en cuyo año muere Mohámmad, hasta el año 316, ó sea 16° del reinado de Âbde-r-Rahmán III, son muy contadas las monedas que se conocen.

Del corto reinado de Al-Mondzir (273 á 275), sólo hemos visto un dirhem indudable; pues los de 273 pueden pertenecer á su antecesor y los de 275, algun tanto comunes, á su hermano y sucesor Âbd-Allah: en el Museo Arqueológico se conserva uno del 274, cuya I. A. reproducimos en la lám. V, núm. 1: sus leyendas son completamente iguales á las de los dirhemes anteriores y siguientes, con la única diferencia del año de acuñación.

De los 25 años del reinado de Âbd-Allah (275 á 300), hemos visto poquísimos dirhemes: se citan de 276 ó 96 en Castiglioni;—281, Soret;—282 y 285, Longperier;—276, 78 y 79, Cerdá: nosotros sólo hemos visto de 275, 276 y 278.

En la lám. V, números 2 y 3, representamos la I. A. de dos de estos dirhemes de los años 276 y 278: el primero es muy singular por el nombre que tiene en la orla, y que quizá pudiera leerse ابو کسود Abu Card?, nombre completamente desconocido.

II. "

FELUSES PERTENECIENTES Á LOS ÚLTIMOS AÑOS DEL SIGLO III Y PRIMEROS DEL IV DE LA HEGIRA.

Se encuentran en las colecciones numismáticas muchos y variados feluses, muy diferentes de los que hemos atribuido al período de los amires; todos ellos son mucho más delgados que los primitivos y de diferente acuñación, siendo muy pocos aquellos de quienes pueda asegurarse que son españoles y acuñados en estos tiempos; pero como todos tienen cierto carácter común, por más que varíen mucho entre sí, los creemos todos de la misma época.

Las únicas fechas que en tales monedas hemos podido determinar, son las de 282, 303 y 306: encontramos la primera en un felus publicado por M. de Longperier (1), felus que también está grabado en las láminas de D. Antonio Delgado: las fechas 303 y 306, las hemos visto en feluses iguales al que reproducimos en la lámina V. núm. 11.

Como estos feluses, de los cuales pudieran formarse grupos atendiendo á ciertos adornos, y á la manera particular con que aparecen algunos trazos, presentan nom-

⁽i) Documents numismatiques pour servir " l' histoire des arabes d' Espagne, par Adrien de Longperier..... Programme.—Paris, 1851.

bres y carácter muy diferente, puede dudarse de si están acuñados en Córdoba por los Omeyyahs, ó serán más bien monedas acuñadas por Ômar ben Hafsún y sus aliados, que durante la segunda mitad del siglo tercero y principios del cuarto, sostuvieron contra los príncipes Omeyyahs el estandarte de la independencia.

De Ômar ben Hafsún, es muy probable que acuñase moneda, aunque no tengamos datos seguros; pues nuestro maestro D. Pascual Gayangos cree haber visto alguna indicación en los autores árabes: además, según la descripción que de las ruinas de Bobastro, capital de Ômar, ha hecho últimamente nuestro compañero, el distinguido catedrático de lengua árabe en la Universidad de Granada (1), en ellas se encuentra un edificio llamado aún Casa de la moneda.

Pasemos á la descripción de las monedas que de esta clase hemos creido oportuno reproducir en la lám. V.

Núm. 4.

De las dos palabras que se ven en la parte superior é inferior de la II. A., la primera nos es conocida, y la

⁽¹⁾ Una expedicion à las ruinas de Bobastro.—Cartas dirigidas al Ilmo. Señor D. Aureliano Fernandez Guerra, por D. Francisco Simonet, en la revista La Cicnera Cristiana, tomo IV, pág. 223.

hemos visto en dirhemes de los años 210, 211, 231 y 232, y en feluses del 268: la segunda no sabemos á quién se refiere.

Abundan los feluses de este tipo, con alguna variante en los accesorios de la estrella y palabras que se ven en la parte superior é inferior de la II. A.

Lám. V.

M. A. N.

Núm. 5. La leyenda de la I. A. es igual á la del número anterior.

En la II. A. no hay las palabras & lillahí (para Allah) y & laho (para él), que se ven en la anterior; pero existen entre la primera y segunda línea unos trazos, que pudieran tomarse por letras latinas ligadas M y N ó A: en la parte inferior se ven unas letras, que suponemos que formarán un nombre propio, que por no ser frecuente, no acertamos á leer: lo hemos visto en varias monedas análogas.

Este felus, por el adorno del a de Acada Mohámmad. se parece al publicado por M. Longperier como del año 282.

Lám. V.

F. C.

Núm. 6. Las leyendas son como en los anteriores, viéndose además en la parte superior de la II. A. una palabra, que leemos غلب gálaba (venció), y en la inferior un nombre propio, que no hemos podido leer.

La palabra غلب gálaba, lema ó mote que vemos en las monedas de los Aglabitas de Africa, que por entónces habían desaparecido, se vé también en algunas de las variedades del núm. 11, de las cuales no se puede dudar de que sean españolas y de estos tiempos.

Lám. V

Núm. 7.		
I. A.	لا الد الا	No (hay) Dios sino
	الله وحدد لا	Allah, sólo él,
	شربّل لد	No (hay) compañero para él.
	سحمد بس	Mohammad ben (hijo de)
II. A.	ماسحدل	Mahoma
	· رسـول	mensajero
	الله	de Allah.
	شعبب	Xoaib.
Lám, V.	•	P. de G.

En esta moneda parece indudable que el nombre منحيد بن Xoaîb de la II. A. deba unirse al شعيب Moḥām-mad ben de la primera, resultando de este modo un Moḥāmmad ben Xoaîb, personaje que nos es desconocido.

Núms. 8 y 9.

En ambos se leen absolutamente las mismas palabras, si bien las de la II. A. aparecen colocadas de muy diferente manera.

I. A. Es igual á los números de 1 á 6 de la misma lámina.

En la II. A. de la del núm. 9, y comenzando por la parte superior dice

Mahoma mensajero de Allah, Hoçain ben Àsim: en la del núm. 8, el nombre حسين está en la primera línea, y بي عاصم en la última.

Lám. V. P. do G.

Este personaje, Hoçain ben Âsim, puede ser un empleado de la córte de Âbde-r-Raḥmán III; pues en el año 314 consta como uno de los tres encargados de lo que podemos llamar parques de artillería, un Hoçain ben

Moḥámmad ben Âsim, que probablemente será el mismo que aparece en las monedas: según Cerdá, en un dirhem del año 279 se lee el nombre Hoçain, y no sabemos si será el mismo que consta en estos feluses sin fecha, ni si deben atribuirse á Âbd-Allah, ó más bien á su nieto y sucesor Âbde-r-Raḥmán III.

Núm. 10. Esta moneda presenta la particularidad de tener leyendas circulares, que se ven en pocas de estas monedas: las leyendas de ambas áreas son las ordinarias.

En la orla de la I. A. sólo se vé

En el nombre de Allah, fue acuñado es(te felus en Al-Andalus año...) centena.

La palabra ... cien nos indica que no pertenece á fines del siglo III, pues entonces diria ... 200, sino que debe ser del siglo II ó del IV: por su carácter no cabe duda de que es del IV.

En la orla de la II. A. se lee parte de la misión profética de Mahoma:

.... en(vióle con la dirección y religión la-ver)-dadera....

El adorno que se vé en la parte inferior de ambas áreas, se observa en diferentes variedades de la moneda del núm. 11.

Felus de nuestra colección: regalo de D. Manuel Almonte, de Sevilla.

Lám V.

Núm. 11. Las leyendas de ambas áreas son las ordinarias: y además en la parte inferior de la II. se lee el nombre ابن يهلول Aben Bahlul.

En la orla de la I. A. sólo se distingue

En el nombre de Allah, fué acuñado este fe(lus en Al)-Andalus a(\tilde{no} ...

En la orla de la II. A. se distingue parte de la misión profética de Mahoma.

Felus en regular conservación.

P. de G.

Los dirhemes como éste, de los años 303 y 306, lo mismo que el anterior, pertenecen ya al reinado de Âbde-r-Raḥmán III, si bien no consta que estén acuñados por él: lo mismo, y con más razón por no tener fecha, sucede con otros varios, en algunos de los cuales se leen los nombres عبد الرحمن $\hat{A}bde-r-Raḥmán$ en una A. y $\hat{O}mar$ en otra.



SECCIÓN TERCERA.

(DESDE 300 A 422.)

T.

MONEDAS DE LOS OMEYYAHS DESDE ÂBDE-R-RAHMAN III.

Hemos visto que los monedas acuñadas en Al-Andalus desde la fundación del llamado impropiamente califato de Córdoba (138 á 300), no teniendo el nombre del califa, sólo por el año de la acuñación puede saberse á qué Príncipe corresponden; todas tienen las mismas leyendas, variando tan sólo en los signos de puro adorno y en alguno que otro nombre propio.

Desde Âbde-r-Raḥmán III, las cosas varían; bien fuese porque desde los tiempos de Âbd-Allah, se estaba operando una transformación, ó porque las relaciones especiales con los fatimitas le moviesen á ello, es lo cierto que, al menos desde el año 316, el nombre de Âbde-r-Raḥmán III aparece en las monedas con el título de moviesen á ello, es lo cierto que, al menos desde el año 316, el nombre de Âbde-r-Raḥmán III aparece en las monedas con el título de movieses en las monedas con el título de movieses: el sobre-nombre honorifico de la religión de Allah), que según los autores tomó al mismo tiempo, quizá no aparezca en las monedas hasta el año 318, en que se fija

dele Allah).

casi definitivamente la inscripción de la segunda área: desde este año, en todos los dirhemes de Âbde-r-Raḥ-mán III se lee اللّه عَبْدُ اللّهِ عَبْدُ اللّهُ الللّهُ اللّ

En feluses y moneditas de oro algo posteriores al 318, no consta esta misma inscripción, que quizá por lo larga era reemplazada por otra.

La de la primera área no aparece fijada hasta el año 321 ó 320; también en ella se quiso hacer innovación, pero por fin quedó como en todas las anteriores; en monedas de los años 316 y 317, puesta la leyenda ordinaria en dos líneas, el nombre y título del Califa se ponen en otras dos; en las de 318, el nombre del Califa pasa á ocupar el lugar que antes ocupara la çura 112 del Korán, y el grabador ó dibujante, acostumbrado á poner en la I. A. en dos líneas la profesión de fé, aumenta en ella las palabras acomo líneas la profesión de fé, aumenta en ella las palabras acomo líneas la leyenda en tres, cuatro, y hasta cinco líneas en los años 318, 319 y 320.

Anteriores al año 316, no hemos visto ningun dirhem de Âbde-r-Raḥmán: como queda dicho, existen feluses de 303 y 306 parecidos á los del tiempo de Âbd-Allah, hay algunos, que sin tener fecha, puede asegurarse que son posteriores al año 316, por llevar el título de اسير الموسين amir almuminina, que no consta hasta este año: los que no tienen esta circunstancia, no puede asegurarse que

están acuñados por Âbde-r-Ralımán más bien que por los rebeldes muladíes.

Para que se vea la marcha que en el reinado de Âbde-r-Raḥmán III sigue la acuñación, representamos en la lámina VI, los tipos más característicos.

د الد الا الله ۱. ۱.۸. مربل له وحده لا شربل له لاسر الموسنين عبد الرحمون

No (hay) Dios sino Allah, sólo-él: no (hay) compañero para él. para el amir de los creyentes Âbde-r-Rhamán.

بسم الله صرب هذا الدر(هم بالان)دلس سنة ست عشرة وثلث سة

En el nombre de Allah, sué acuñado este dir(hem en Al-An)dalus año 316.

II. A. La insc. núm. II.

M. La misión profética de Mahoma, ó sea la inscripción núm. III.

Dirhem en regular conservación.

M A. N.

Núm. 2. I. A. En el centro la insc. núm. I.

M. La misión profética de Mahoma hasta الدين كله

II. A. مصيد Mahoma (es)

el mensajero de Alláh,

por el amir de los creyentes

Abde-r-Raḥmán.

بسم الله صرب هذا الدرهم بالاندلس سنة سبع عشر M. وثلث ساد En el nombre de Allah, fué acuñado este dinar en Al-Andalus, año 17 y 3 cien(tos).

Dinar bien conservado.

F. C.

En general, como puede verse por el grabado de la moneda que acabamos de describir, los dinares de Âbde-r-Raḥmán III están tomados por imitación más directa de monedas análogas de Oriente, las cuales presentan también la particularidad de que los dinares tengan las letras muy diferentes de las que aparecen en los dirhemes.

En los tercios de dinar, ó pequeñas moneditas de oro, en especial hasta el año 328, sin duda por ser tan diminutas, las leyendas de la II. A. no son como las de los dirhemes de los mismos años.

Poquísimas son las monedas de esta clase acuñadas por Âbde-r-Raḥmán III, cuyas fechas puedan leerse, no tanto por ser escasas las bien conservadas, cuanto porque estando las letras formadas por líneas, que se marcan sólo por dos puntos, parece que las leyendas, en especial las de las orlas, no son más que una reunión de puntos puestos sin órden ni concierto: en los dinares, las dificultades no son tantas, á pesar de que hasta los últimos años de este reinado tienen también el mismo carácter.

Núm. 3. I. A. السلم الا السلم الا السلم الله وحدة لا شريل له الله الله

No (hay) Dios sino Allah sólo-él: no (hay) compañero para él; Mahoma (es) el mensajero de Allah.

M. Continuando la leyenda de la misión profética de

ارسله بالعدى ودين الحق لظهره على الدس كله Mahoma, dice: ولو كرة المشر بكون

Enviòle con la dirección y religión verdadera, para hacerla prevalecer sobre la religión toda ella, aunque se enojen los asociantes.

- II. Λ. الناصر El imam Λn-Nasir الدين الله عبد الرحمن lidin-Allah, Âbde-r-Raḥmán, amir de los creyentes.
- بسم الله صرب هذا الدرام بسكة الاندلس :M. Orla interior سنة ثمان عشرة وثلثمنة

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ceca de Al-Andalus año 318.

En la orla exterior: la leyenda ó insc. núm. V, de la cual faltan algunas palabras.

Dirhem en buena conservación.

P de G

Núm. 4. I. A. الله وهده No hay Dios sinó الله وهده Allah, sólo él, الله وهده no (hay) compañero para él. المعنى Yaḥya.

M. Sólo se conoce parte de la misión profética de

Mahoma, que, contra lo ordinario, comenzaba en la parte inferior é izquierda.

II. A. الناصر لدسن El imán An-Nasir lidin- Allah, Âbde-r-Raḥmán الله عبد الرحمن amír de los creyentes; ayúdele Allah.

M. Sólo se conocen el nombre الله y de la fecha (vein)te y tres (cientos): suponemos que diria

بسم الله صرب هذا الدرهم بالاندلس سنة عشرين ونلث سة

En el nombre de Allah, (fué acuñado este dirhem en Al-Andalus (año vein)te y tres(cientos.

Dirhem en regular conservación.

M. A. N.

Esta moneda, salva la adición de la última línea de la II. A., presenta ya el tipo definitivo de las leyendas, no sólo en las monedas de Âbde-r-Raḥmán III, sino de todos los Omeyyahs posteriores: desde esta fecha varía, según los años, el nombre que hay en la parte inferior de la I. A., variando en la II. el nombre y sobrenombre del Príncipe, que sigue igual durante todo el reinado: á lo sumo, varía la distribución, poniéndose lo mismo en más ó ménos líneas.

Núm 5. I. A. لا السنة الله No (hay) Dios sino الله وحدة Allah, sólo él, الله وحدة no (hay) compañero para él. محمد Moḥámmad.

بسم الله صرب هذا الدرهم بالاندلس سنة اربع ونلثس وثلثمانة M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus año 1 y 20 (y 300).

II. A. الناصر لدين El imán An-Nasir lidin الناصر لدين Anlah, Âbde-r-Raḥmán الله عبد الرحمن amír de los creyentes.

M. La misión profética de Mahoma.

Dirhem en regular conservación.

P. de G

Núm. 6. Las leyendas son las mismas que en la moneda anterior: debajo de la profesión de fé en la I. A. se lee سعيد *Çaîd*, y en la orla, la unidad de la fecha 322 aparece escrita ثنتين por ثنتين

Dirhem en buena conservación.

Lám. VI.

P. de G.

Núm. 7. En la parte inferior de la l. A. se lee قاسم Káçim: año ثانهن وثلث سة 330.

Dirhem en buena conservación.

Lám. VI.

P. de G.

Núm. 8. I. A. de un dirhem del año 332: en la parte inferior was Mohámmad.

Lúm VI.

F. C.

Núm. 1. I. A. Debajo de la profesión de fé hay el nombre mix Himmem.

M. La misión profética de Mahoma hasta ولوكر

II. A. La misma leyenda que en las monedas anteriores.

بسم الله صرب هذا الدينر بالاندلس سنة اربع وثلثبن M.

En el nombre de Allah, fue acuñado este dinar en Al-Andalus año 4y 30y 300.

Dinar en excelente conservación.

Lám VII.

P. de G.

Núm. 2. I. A. En el centro la profesión de fé. M. بسم الله صرب هذا الدرهم بالاندلس سنة محمس وثلثس وثلث مانة

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus año 5 y 30 y 300.

- II. A. En el centro, la misma leyenda que en las anteriores, y debajo el nombre dim Hixem.
 - M. La misión profética de Mahoma.

Dirhem en regular conservación.

Lam VII.

P de G.

Núm. 3. I. A. Debajo de la profesión de fé, hay el nombre al. $\hat{A}bd$ -Allah.

بسم الله صرب هذا الدينر بالاندلس سنة ست وثاشن M. وثلث سانة

En el nombre de Allah, fué acuñado este dinar en Al-Andalus año 6 y 30 y 300.

- II. A. الاسام الناصر El imam An-Násir الدين الله عبد الرحمن lidin-Allah Âbde-r-Raḥmán, amír de los creyentes.
- M. La misión profética de Mahoma hasta الدين كله Pequeño dinar en excelente conservación.
- Núm. 4. I. A. Debajo de la profesión de fé, el nombre Mohámmad.

بسم الله صرب هذا الدرهم بمدينة الزهرا سنة سبع وثلثس . M. وثلث سة

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en medina Az-Zahra año 7 y 30 y 300.

II. A. En el centro la misma leyenda de la moneda anterior, siendo también igual la distribución.

M. La misión profética de Mahoma.

Dirhem en buena conservación.

Lám. VII.

F. C.

- Núm. 5. I. A. Lo mismo que en la moneda anterior, con la diferencia de no tener el nombre Mo-hámmad, que está en la parte inferior de la II. A.
- II. A. En el centro la inscripción ordinaria, distribuida como en las de los núms. 1 y 2.
 - M. La misión profética de Mahoma hasta ولوكر Dirhem en regular conservación.
- Núm. 6. I. A. Es igual á la del núm. 4, con la sola diferencia de ser del año 340.
 - II. A. La leyenda del centro es igual á la del núm. 3.
 - M. La misión profética de Mahoma hasta الدين كله

Dirhem en buena conservación, y de carácter elegante, sobre todo en la I. A.

Lám. VII.

P. de G.

- Núm. 7. I. A. Debajo de la profesión de fé, el nombre ¿ Áhmed?
 - بسم الله صرب هذا الدرهم بالاندلس سنة ثلث واربعس? وثلثمانة .M.

En el nombre de Allah, fué acuñado es(te dirhem) en Al-Andalus año 3 y 40? y 300.

- II. A. En caractéres muy malos y faltando letras, sin duda decía lo mismo que en la del núm. 3, y en la parte superior se lee el nombre Al Al-Molzz.
 - M. La misión profética hasta على الدبن Dirhem en regular conservación.

P. de G.

Núm. 8. I. A. Debajo de la profesión de fé, el nombre Ahmed.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Medina Az-Zahra, año 8 y 40 y 300.

Dirhem en buena conservación.

F. C.

Desde el año 320, las monedas de Âbde-r-Raḥmán III son muy comunes, excepto las del año 329, que no hemos visto: del Museo de París se cita una de este año, pero habiéndola examinado nuestro querido maestro don Pascual Gayangos, por indicación nuestra, nos dice que le parece del año 327.

Hemos indicado que desde el tiempo de Âbde-r-Raḥ-mán III, en casi todas las monedas se encuentra un nombre propio además de los títulos y nombre del Califa: tales nombres pueden servir para fijar las fechas de las monedas, cuando éstas no están bien conservadas; pués que de ordinario no aparecen en un mismo año nombres diferentes, sino en el caso de que cese uno para ser reemplazado por otro, sin duda por cesar en el cargo que le diera derecho á que su nombre figurase en la moneda: con la cronología que de tales nombres resulta, generalmente basta que en las monedas se lea la unidad;

por ejemplo, si en una moneda de Âbde-r-Raḥmán encontramos el nombre تاسم Káçim, y en ella leemos la unidad 1 ó 2, podemos tener seguridad de que pertenece al año 331 ó 332; pues que sólo en esta decena se encuentra tal nombre.

De nuestros datos, muy abundantes desde 320, resulta la cronología siguiente:

يحبح بن يونس	Yáliya ben Yúnas.	»	320
سحمد	Mohámmad	*	321
سعدد	Çaîd	322 á	328
قاسم	Káçim	330 á	332
ماستحماد	Kaçim	332 á	334 (1).
	Hixem		
عبد ألله	$\hat{A}bd$ - $Allah$	335 á	336
با محصد	Mohammad	3 36 á	346
lase	Ahmed	346 á	350

Fundada por Âbde-r-Raḥman III la suntuosa الزهرا Medina Az-Zahra en 325, en el año 336 traslada á ella la casa de moneda, deponiendo del cargo de prefecto de la misma á Âbd-Allah ben Moḥámmad, y nombrando para reemplazarle á Âbde-r-Raḥmán ben Yaḥya ben Idrís el Sordo: las monedas no contradicen, antes al contrario, confirman el testimonio de Aben Âdzari, pués del año 336 las encontramos acuñadas en Al-

⁽¹⁾ Con este nombre hemos visto citada una del año 335; pero como llevamos examinados muchos ejemplares del año 334, con el nombre siguiente, nos permitimos dudar de su exactitud, porque contradice el sistema que creemos encontrar en las monedas; por tanto prescindimos de éste como de otros datos que creemos equivocados, sin que en cada caso podamos en este trabajo entrar á exponer las razones en que nos fundamos para creer que sean inexactos algunos datos que tenemos sólo de referencia.

Andalus (Córdoba?) con el nombre de un Ábd-Allah, que no sabemos si será el del prefecto de la çeca, y en Medina Az-Zahra; en éstas no aparece el nombre عبد الرحين Âbde-r-Raḥmán, como podía suponerse, sino el de un Moḥámmad.

Desde el año 336 todas las monedas de Âbde-r-Raḥ-mán III aparecen acuñadas en Medina Az-Zahra, pudiendo servir este dato para rectificar las clasificaciones de ciertos autores, que dieron por acuñadas en Medina Az-Zahra monedas anteriores al año 336, ó en Al-Andalus alguna posterior.

Las monedas de Âbde-r-Raḥmán hasta el año 320 son de mayor módulo, y los caractéres en los dirhemes de más fácil lectura que en las posteriores; en éstas, ordinariamente el módulo es menor, y las letras están trazadas de tal modo, que cuesta trabajo poderlas leer.

Los dinares del tiempo de este Califa ofrecen casi siempre en sus caracteres tipo bastante diferente del de los dirhemes.

II.

AL-HÁQUEM II.

550 £ 566.

El sistema de acuñación no sufre cambio notable en tiempo de Al-Háquem II, hijo y sucesor de Ábde-r-Ralimán III: parece, sin embargo, que los caracteres están trazados de un modo más claro; así es que en los dinares se prescinde por completo de la imitación del tipo oriental, como sucede ya en alguno de Ábde-r-Ralimán, acuñado en los últimos años de su reinado.

En cuanto al nombre que en las monedas de su

antecesor hemos visto casi siempre en la I. A., en tiempo de Al-Háquem II aparece indistintamente, ya en la primera, ya en la segunda: en las monedas de oro de 357, 58 y 59 se encuentran no uno, sino dos nombres propios, acompañando al del Califa en la II. A. el de de l'alifa en la II. A. el de l'alifa en la II. A. el de superior y el nombre en la inferior: en la I. A. se ve el nombre d'amir.

En las monedas de Al-Háquem II, salvas las variantes que produce la existencia de un nombre propio, ya en la primera, ya en la segunda área, las inscripciones están casi siempre distribuidas del mismo modo que en la representada en la lám. VIII, núm. l. Dice así:

I. A. الله کا No (hay) Dios sino
Allah, sólo-él:
ما ناسه وحده
no (hay) compañero para-él.

بسم الله صرب هذا الدر هم بمدينة الرهرا سند تعديد الدر هم بمدينة الرهرا سند خمسين وثلثمية

En el nombre de Allah, fué-acuñado este dirhem en Medina Az-Zahra, año 50 y 300.

II. A. الأَسْامُ ٱلْحُكُمُ Al/mamo-l-ḥacamo, السُرُ ٱلْحُكُمُ مَامُ الْحُكُمُ مَامُ اللَّهُ عَلَيْهُ مَامُ اللَّهُ مُسْتَعْبُ اللَّهِ مُسْتَعْبُ اللَّهُ ال

El-imám Al-Háquem, Amir de los creyentes, Al-Mostánsir billah. Yahya.

En la orla la misión profética de Mahoma.

Para que los aficionados puedan conocer con más facilidad las monedas de Al-Háquem II que tanto abundan en nuestras colecciones, damos la descripción detallada de los tipos más notables, reproducidos en la lám. VIII.

Núm. 2. I. A. La profesión de fé.

بسم الله صرب هذا الدرهم بمدبنة الزهرا سنة هذا الدرهم مائة هدى ومحمسن وثلث سائة

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Medina Az-Zahra, año 1 y 50 y 300.

II. A. En el centro, y en las líneas 2.°, 3.° y 4.°, la leyenda de la moneda anterior.—En la parte superior se lee عبد y en la inferior الرحمن que constituyen el nombre عبد الرحمن Âbde-r-Raḥmán.

M. La misión profética de Mahoma.

F C

Núm. 3. I. A. Debajo de la profesión de fé, el nombre ana Xohaid.

بسم الله ضرب هذا الدرهم بمدينة الزهرا سنة ست M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Medina Az-Zahra, año 6 y 50 y (300).

II. A. Lo mismo que en la moneda anterior, excepción hecha del nombre عبد الرحمن $\hat{Abde-r-Rahmán}$.

Dirhem en regular conservación.

F. C.

Núm. 4. I. A. Debajo de la profesión de fé, el nombre \hat{Amir} .

بسم الله ضرب هذا الدينر بمدينة الرهرا سنة تسع وخمسين M.

En el nombre de Allah, fue acuñado este dinar en Medina Az-Zahra, año 9 y 50 y 300.

II. A. En la parte superior الحاجي El háchib, en la inferior جعفر Châfar: en el centro, la misma leyenda de las monedas anteriores.

La misión profética de Mahoma hasta کی کے Dinar en perfecta conservación. Lim VIII

P. de G.

Núm. 5. I. A. En el centro la profesión de fé: en la orla la mision profética hasta الدين كله و

II. A. Debajo de la leyenda de las monedas anteriores, el nombre عاب Âmir.

بسم الله صرب هذا الدينر بمدينة الزهرا سنة ستين Μ. باثلث سانة

En el nombre de Allah, fué acuñado este dinar en Medina Az-Zahra, en el año 60 y 300.

Dinar en perfecta conservacion. Lim VIII.

M. A. N.

Núm. 6. I. A. La profesión de fé.

Μ. بسم الله صرب هذا الدرهم بمدبنة الزهرا سنة احدى وستس

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Medina Az-Zahra, año 1 y 60 y 3 (cientos).

II. A. En el centro, la misma leyenda de las monedas anteriores, y en la orla la misión profética hasta على الدين

Dirhem en persecta conservación.

F. U.

Núm. 7. La I. A., que no está representada en la lámina, tiene en el centro la profesión de fé, y en la orla la misión profética.

II. A. Debajo de la leyenda de las monedas anteriores hay el nombre نصر ? Nasr?

دسم الله صرب هذا الدينر بمدينة الزهرا سنة احدى M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dinar en medina Az-Zahra, año 1 y 60 y 300.

Dinar en perfecta conservación.

F. C.

Núm. 8. I. A. En el centro la profesión de fé.

بسم الله صرب هذا الدرهم بالاندلس سنة خمس وسس ونلث . M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus, año 5 y 60 y 3 (cientos).

II. A. Debajo de la leyenda ordinaria el nombre عااسر $\hat{A}||mir$, en dos líneas.

M. La leyenda ordinaria hasta الدين كا

Dirhem en regular conservación.

P de G.

Los nombres que aparecen en las monedas de Al-Ḥá-quem II, son los siguientes:

Durante el reinado de Al-Háquem, la ceca estuvo casi exclusivamente en Medina Az-Zahra: sólo en el último año volvió Al-Andalus á recobrar su casa de moneda.

III.

HIXEM IT.

(PRIMER PLRIODO) DE 508 4 508.

Hixem II, en el primer período de su reinado, acuñó moneda en España y en Africa: las monedas españolas están todas acuñadas en Al-Andalus, y el sistema de inscripciones es el mismo que en tiempo de su padre, notándose, sin embargo, que desde el año 386 casi siempre aparecen dos nombres además del propio de Hixem.

De estos nombres nada debemos decir aquí, excepto del de $\hat{A}mir$, que desde los últimos años del reinado anterior, figura en lugar preferente hasta el año 392, sólo ó acompañado de otro en la I. A.

Se ha creido generalmente que este nombre se referia á Almanzor; y la particularidad de que comience á figurar en las monedas en el año 356, en que Mohámmad ben Abú Âmir fué nombrado prefecto de la çeca, y desaparezca en el mismo año en que muere el ya llamado Almanzor, nos había hecho admitir como indudable esta correspondencia: no nos explicamos, sin embargo, el que Almanzor fuese designado sólo por el nombre due Amir: como su nombre era Abú Âmir Mohammad ben Abú Âmir, nos explicaríamos perfectamente el que en las monedas apareciese إلى الموالية الموالي

se lee fecha posterior á su muerte, y esto nos hace vacilar más.

Recientemente hemos visto dos ejemplares de una moneda, en la que el nombre عامر Âmir, que figura en la parte inferior de la I. A., está acompañado del título الحاجب el háchib en la parte superior: esto desvanece por completo las dudas que abrigábamos; pues aunque no se conoce bien la fecha, no debe ser posterior á la muerte de Al-Manzor, como no lo es ninguna de las innumerables que se encontraron en el mismo punto.

Hay que notar, respecto al modo de escribirse el nombre almir, que en algunas monedas aparece escrito en dos líneas; le en la parte superior de la leyenda, y en la inferior, habiendo esto sido causa de que algun autor extranjero creyese que el le estaba por la $\hat{A}ll$, y no pudiera explicarse la palabra correces ambas líneas están juntas, como sucede en el dirhem representado en la lám. VIII, núm. 8.

La leyenda de la II. A., prescindiendo del nombre غاسر Âmir ó del de los ḥachibes que en ella figuran, está casi siempre distribuida como en las monedas de la lámina IX, núm. l y siguientes:

El-imám Hixem, Amir de los-creyentes, Al-Muwáyyad billah.

Pasemos á la descripción de los tipos más importantes, representados en la lám. IX.

Núm 1. I. A. لا السنة No (hay) Dios sino الله وحدة Allah, sólo-él, الله وحدة no (hay) compañero para-él.

بسم الله صرب هذا الدرهم بالاندلس سنة ست وستين وثلثمانة M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus año 6 y 60 y 300.

II. A. السام حدثام El Imám Hixem, amír de los creyentes, السر الموسنس El-Muwáyyad billah. الموسد بلله السند.

M. La insc. núm. 3, ó sea la misión profética de Mahoma hasta

Dirhem en regular conservación.

Lám, IX.

P. de G.

Núm. 2. II. A. de un dirhem del mismo año 366, que se diferencia del anterior en tener el nombre $\hat{A}mir$, en dos líneas, \mathbb{L} en la parte superior, y en la inferior.

Lám, IX

P. de G.

Núm. 3. I. A. de un dirhem del año 371, que hemos reproducido por ser sumamente raras las monedas desde 369 á 378, tanto, que se ha creido que no las había de estos años, y aún no las conocemos de todos: las leyendas de ambas áreas son las mismas que en las del número 1, salva la diferencia de fechas.

Lám, IX.

P. de G.

Núm. 4. Dirhem del año 379, en buena conservacion. También las monedas de este año son del mismo tipo que las anteriores, y sólo la reproducimos por el modo con que está escrita la fecha تسع وسبعبر، وثا tr(escientos), que muchos equivocadamente han leido 9 y 90: también nosotros caimos en el mismo error, por ser mayor el primer trazo de سعيري 70, lo mismo que el de تسع 9; pero habiendo advertido que el cuarto trazo en la decena se prolonga y retuerce hácia abajo y no en la unidad, rectificamos nuestro juicio, que se confirmó por completo con la comparación de monedas indudables de 378 y 379, que convienen en todos los detalles de carácter, sobre todo en el modo especial con que aparece la a del nombre مناء Hiwem.

Lám. IX. P. de G

Núm. 6. I. A. Debajo de la profesión de fé, hay el nombre مفرج Mofárrich.

بسم الله صرب هذا الدرهم بالاندلس سنة ست وثمانس وثلثمنة M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus año 6 y 80 y 300.

II. A. Es igual á la de la moneda anterior.

Dirhem en buena conservación.

Lám, IX.

P. de G.

Núm. 5. I. A. Debajo de la profesión de fé, hay el nombre Mohámmad.

بسم الله صرب هذا الدرهم بالاندلس سنة ثمان وثماذ M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus años 8 y och(enta y 300).

- II. A. Debajo de la leyenda ordinaria, el nombre عاسر $\hat{A}mir$.
 - M. La misión profética de Mahoma hasta † Jirhem en perfecta conservación.

 Lám. IX. F. C.

Esta moneda es muy notable por la manera especial

con que está acuñada y por el trazado de algunas letras: examinadas detenidamente las 36 variedades que de este año tenemos anotadas, resultan varias, de las que casi con seguridad puede decirse que sus cuños fueron hechos por el mismo grabador, ó al ménos trazados por el mismo dibujante.

Núm. 7. I. A. Debajo de la profesión de fé, hay el nombre de difícil lectura براء ? Tamlich?: de los muchos ejemplares que hay de este tipo, es quizá el único que fija el valor de las letras ; por tener marcados los puntos.

بسم الله صرب هذا الدرهم بالاندلس سنة احدى وتسعس M. وثلثمانة

En el nombre de Allah, fue acuñado este dirhem en Al-Andalus año 1 y 90 y 300.

II. A. Lo mismo que en las monedas anteriores.

Dirhem en perfecta conservación.—Regalo de nuestro amigo el brigadier D. Romualdo Nogués.

Lám IX.

Núm. 8. I. A. Debajo de la profesión de fé, el nombre $\hat{A}bde$ -l-Mélic.

بسم الله صرب هذا الدرهم بالاندلس سنة عمس وتسعس وثلث M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus, año 5 y 90 y 3 (cientos).

- II. A. Encima de la leyenda ordinaria hay la palabra الحاجب El-ḥáchib, y debajo el nombre عبد الملل Âbde-l-Mélic.
 - M. La misión profética de Mahoma hasta على الدبن Dirhem en buena conservación.

Núm. 9. I. A. Debajo de la profesión de fé, hay el nombre Achaid.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus año 7 y 90 y 300.

La II. A. es igual á la del número anterior.

Dirhem en buena conservación.

Lám IX.

P. de C

Aunque el dominio de los Omeyyahs se extendía á las costas del actual Imperio de Marruecos desde el tiempo de Âbde-r-Raḥmán III, no hemos visto moneda alguna acuñada á la otra parte del Estrecho, ni por Âbde-r-Raḥmán, ni por su hijo y sucesor Al-Háquem II: en cambio, casi desde los primeros años de Hixem II encontramos monedas acuñadas, primero en Fez y después en Necor: la série de estas monedas dista mucho de ser completa, por no ser muy comunes las tales monedas, y ser pocas comparativamente las que tienen fecha legible; así es que en la cronólogía de los nombres que en ellas aparecen, tendremos que dejar bastantes claros, que otros llenarán con el tiempo.

Estas monedas de Fez y Necor tienen las mismas leyendas que las acuñadas al mismo tiempo en Al-Andalus; pero son bastante más toscas en general, y en los nombres resulta tal variedad, que dificilmente puede formarse el cuadro cronológico, del cual, sin embargo, fijaremos las fechas que hemos podido reunir, combinándolas del modo que nos ha parecido más racional, después de no pocos tanteos.

Como en Fez hubo dos çecas, correspondientes á las

dos poblaciones de que en rigor se componía la ciudad (1), es muy posible que haya dos séries coetáneas de
monedas, correspondientes á cada una de las çecas: para
que pudieran determinarse estas dos séries, sería preciso
que se publicasen los grabados de cuantas monedas de Fez
se conocen, ó al menos la descripción con todos sus detalles, como hoy se hace generalmente: á nosotros nos es
imposible entrar aquí en estos pormenores, pues sólo la
descripción de las monedas de Fez ocuparía muchas páginas, y los cuadros sinópticos en que, por lo menos, se
pusiesen á la vista los detalles, exigirían cuatro ó seis
láminas.

En gracia de la importancia que para nosotros tiene el estudio de estas monedas, reproducimos en la lám. X algunos de los tipos más importantes, sin entrar en el estudio de la historia de cada uno de los personajes que en ellas figuran, estudio que ya hemos llevado á cabo con alguna extensión en otro trabajo (2).

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Fez. año 9 y 80 y 3 (cientos).

⁽¹⁾ Dozy.—Histoire des musulmans, etc.—Tomo II, pág. 80.

⁽²⁾ Litules y nombres propies en las monsdas arábigo-españolas. - Madrid, 1878.

M. La misión profética hasta على الدين Dirhem en regular conservación.

F. C.

Núm. 2. I. A. La profesión de fé.

بسم الله صرب هذا الدرهم بمدينة فاس سنة ثمان وثمانس و

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Fez, año 8 y 80 y (300).

II. A. Debajo de la leyenda ordinaria el nombre زيرى Zeirí.

Dirhem en regular conservación.

F. C.

Núm. 3. I. A. Debajo de la profesión de fé, el nombre el Wadhih.

سم الله صرب هذا الدرهم بمدينة فاس سنة تسس وثمانس وثلث . M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Fez, año 9 y 80 y 3 (cientos).

II. A. Es igual á la de la moneda núm. 1.

Dirhem en buena conservación.

Lám. X.

P. de G.

Núm. 4. I. A. Debajo de la profesión de fé, el nombre $\hat{A}bd-Allah$.

M.

بسم الله صرب هذا الدرهم بمدينة فاس سنة تسع وثمانس وثلث سا

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Fez, año 9 y 80 y 3 ci(entos).

II. A. Igual á la de la moneda anterior.

Dirhem en regular conservación.

Lám, X

Núm. 5. I. A. Debajo de la profesión de fé, el nombre Al-Moizz.

بسم الله صرب هذا الدرهم بمدينة فاس سنة ثمان وتسع M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Fez, año 8 y nov(enta y 300).

II. A. Es igual á la de la moneda anterior.

Dirhem en perfecta conservación.

P. de G.

Núm. 6. I. A. Sobre la profesión de fé, hay el nombre apecada $\hat{A}bde$ -l-Mélic, y debajo otro que no acertamos á leer.

بسم الله صرب هذا الدرهم بمدينة فاس سنة ست وتسعن . M. وثلث سنة

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Fez, año 6 y 90 y 300.

II. A. Sobre la leyenda ordinaria الحاجب El háchib, y debajo el nombre عبد الللي Âbde-l-Mélic.

M. La misión profética de Mahoma hasta

Lám, X.

F. C.

Núm. 7. I. A. Debajo de la profesión de fé, el nombre jul Al-Moîzz.

بسم الله صرب هذا الدرهم بفاس سنة ثمان? وتسع M.

En el nombre de Allah, fue acuñado este dirhem en Fez, año 8? y no(venta y 300).

II. A. Debajo de la leyenda ordinaria, el nombre Âbde-l-Mélic. M. La leyenda ordinaria hasta على Dirhem en regular conservación.

P. de G

Núm. 8. I. A. La profesión de fé.

بسم الله صرب هذا الدرهم بناكور سنة سبع ويسعم M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Necor, año 7? y no(venta y 300.

II. A. Debajo de la leyenda ordinaria el nombre \hat{Amir} .

M. La misión profética hasta لظهره

Dirhem acuñado en Necor: mediana conservación.
Lim. X. P do G.

NOMBRES EN LAS MONEDAS DE AL-ANDALUS DURANTE EL PRIMER REINADO DE HIXEM II.

Primera área.	Segunda área.	Aflos.
	Amir. عاسر	366 á 86.
	ه عا	366 y 367.
	mir. سر <u> </u>	366.
Abu Xohaid.	الحاجب Bi-háchib.	380?
. Mofarrich سفرج	Amir. عاسر	386 y 387.

Primera área.	Segunda árca.	Años.
	Âmir. عاسر	387 à 391
Moḥámmad.		
	<u> </u>	388, 390 y 391
سحيد Mohammad.	mir.'	
		391 y 392
Tamlich.	Amir. عاسر	•
	<u> </u>	391 y 392
تمليج Tamlich.	.mir سو	
•	الحاجب El-háchib.	393 á 97
عبد الملك Âbde-1-Mélic.	مبد الملك Âbde-1-Mélic.	
-Ahda حبد	الحاجبا El-háchib.	393 à 97
اللل 1-Mélic.	أغبد الملك Âbde-l-Mélic.	
	بجلحاً El-háchib.	397 y 398
سهيد Xohaid.	مبد الملل Âbde-I-Mélic.	•
	بعلجاً El-háchib.	399
?Bord برد	مبد العزيز Âbdo-1-Aziz.	
		374?
المحمد Moḥammad.	âmir. عاسر	
		3997
. Chahwar جهور	Amir. عاسر	
بعلطا El háchib.		394 ⁷
	âmir. عاسر	

NOMBRES QUE CONSTAN EN LAS MONEDAS DE HIXEM II ACUÑADAS EN FEZ.

Primera área.	Segunda área.	Años
âmir. عاسر		377, 78, 79, 81, 83, 84, 85, 86, 87? 89, 90? 92?
	ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	388
Wadhiḥ.		387? y 389
مبد الله Âbd-Allah.	عاسر <u>Â</u> mir.	389
مبد الرحس Âbde-r-Raḥmán.	عاسر Âmir.	
المحمد Moḥámmad.	اسر Âmir.	390. 91 y 92
		3831 y 388?
	الحاجب RI-ḥáchib. مبد الملل Âbdo-1-Mélic.	312
-Âbde عبد 1-Mélic	احاً El-ḥá- بې chib.	394?
	بجاحاً El-háchib.	394?
مبد الملل Abde-1-Mélic.		

Primera área.	Segunda área	Años.
مبد الملل Âbde-1-Mélic.	بجلحاً El-hachib.	
عبد Âbde- 1-Mélic.	الحاجب El-háchib. مبد المالي Âbde-l-Mélic.	37/,4
عبد Âbde- 1-Mélic,	رجاحاً El·háchib.	594?
عبد Âbde-		8947
بجاحاً El-háchib.	مبد الملل أميد الملل أ	395?
	مبد الملل Âbde-l-Mélic.	394? y 395?
	بجاحاً El-ḥáchib.	39)5?
غبد الملك مبد الملك ben	الحاجب El-ḥáchib. Abde-l-Mólic.	395 y 396
الحاجب El-háchib.	سجلحاً El-háchib.	396
سجاحاً El-háchib.	بجلحاً El-háchib.	
الحاجب El-ḥáchib. مبد الملل Âbde-1-Mélic.	الحاجب El-háchib. Abde-l-Mélic.	397?

Primera área	Segunda área.	Años
العز Al-Moîzz.	الحاجب El-ḥáchib.	397?
	بجلحاً El-ḥáchib.	397?
مبد الملل Abde-1-Mélic.	المعنر Al-Moîzz. Abde-1-Mélic. عبد الملل	
عبد الملك Âbde 1-Mélic.	العزر Al-Moîzz.	378 y 398?
1111 4	بجلحاً El-ḥáchib.	398
عبد الملك Âbde-l-Mélic.	مبد الملل Abde-1 Mélic.	
العز Al-Moîzz.	مبد الملك Âbde-1-Mélic.	398
بجلطا El-ḥáchib.	الحاجب El-háchib مبد الملل Âbde-1 Mélic.	398
المعنر Al-Moîzz.	بين Ande-1 Melic.	200
Al-Moîzz.		398
Al-Moîzz.	Abde-r-Rahmán عبد الرحمن	398
	الحاجب لاحادث ألحاجب ألحادث Amir.	397
		1

MONEDAS ACUÑADAS EN NECOR.

396 <u>Amir.</u> عاسر	y 397
-----------------------	-------

Las monedas de Hixem II, durante el segundo período de su reinado (400 á 403), en poco ó en nada se diferencian de las del primer período, sino en los nombres propios. En la lám. XI, núms. de 6 á 10 representamos casi todos los tipos.

Núm. 6. I. A. En el centro la profesión de fé.

En el nombre de Allah, sue acuñado este dirhem en Al-Andalus, año 400.

II. A. Tiene las mismas leyendas que las anteriores. Dirhem en buena conservación.

Lám XI P. de G.

Núm. 7. I. A. Debajo de la profesion de fé, el nombre البكرى Al-Becri.

En el nombre de Allah, sué acuñado este dirhem en Al-Andalus, año 1 y 4 ci(entos).

II. A. Igual á la de la moneda anterior.

Dirhem en buena conservación.

Lám. XI.

Núm. 8. I. A. Debajo de la profesión de fé, el nombre \hat{Abd} -Allah.

En el nombre de Allah, fue acuñado este dirhem en Al-Andalus, año 1 y 4 (cientos).

II. A. Es igual á la del núm. 6.

Dirhem en buena conservación.

Lám. XI.

F. C.

Núm. 9. I. A. Sobre la profesión de fé hay el nombre ابن يوسف Caîd, y debajo ابن يوسف Aben Yúçuf.

بسم الله ضرب هذا الدرهم بالاندلس سنة اثنتن واربع سانة M.

En el nombre de Allah, fue acuñado este dirhem en Al-Andalus, año 2 y 400.

II. A. Es igual á del núm. 6.

Dirhem en buena conservación.

Lám XI.

P. de G.

Núm. 10. I. A. Debajo de la profesión de fé el nombre $Aben \hat{A}bbag$.

بسم الله صرب هذا الدرهم بالاندلس سنة ثلث واربع سانة

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus, año 3 y 400.

II. A. Es igual á la del núm. 6.

Dirhem en buena conservación.

Lám. XI.

P. de G.

Nombres que constan en las monedas del segundo periodo de Hixem II:

IV.

MOHÁMMAD II AL-MAHDI.

DE 399 4 400.

El anti-califa Mohámmad II, llamado Al-Mahdi billah (el dirigido por Allah), á pesar del cortísimo tiempo que en Córdoba estuvo en los dos períodos de su reinado (parte de 399 y 400), pues muy pronto se levantó contra él otro usurpador, acuñó gran cantidad de moneda y con mucha variedad: todos sus dirhemes aparecen acuñados en Al-Andalus, aunque no es de suponer que todos lo fuesen realmente en Córdoba, á cuya población se aplica el nombre Al-Andalus de las monedas; pués las hay acuñadas en el año 398 (1), cuando aún no se había apoderado por primera vez de la capital de los Omeyyahs, ni siquiera había intentado cosa alguna pública, según la relación de los historiadores, que quizá no sea del todo exacta.

Como en casi todas las monedas de Hixem II, pertenecientes al segundo período, las de Mohámmad, si tienen algun nombre propio además del suyo, está en la I. A.: la leyenda de la II. siempre contiene sólo lo indispensable, distribuido ordinaríamente en tres líneas: dice así. Lám. XI, núm. 1.

alimémo mohámmadon, الْسَامُ سَحَمَدُ alimémo mohámmadon, أَسْرُ ٱلْمُوسِنِينَ amir almuminina, al-mahdiyyo billahí.

El Imam Moḥāmmad, Amir de los creyentes, Al-Mahdí billah.

En la orla la misión profética de Mahoma hasta على الد

⁽¹⁾ De este año sólo hemos visto un dirhem en poder de nuestro amigo el señor D. Francisco Caballero Infante: creemos sea el mismo que aparece en las láminas del Sr. Delgado.

I. A. La inscr. núm. 1, ó sea la profesión de fé; debajo, el nombre جهور Chahwar.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus, año 9 y 90 y 3 (cientos) (1).

Los nombres que aparecen en las monedas de Mohámmad son:

> جهور Chahwar..... 398 y 399 محمد Moḥimmad.... 400 ابن مسلمة Aben Maçlamah... 400

De las monedas de Mohámmad tenemos anotados seis subtipos, sin fijarnos en los adornos, sino en la distribución de las leyendas.

V.

ÇULEIMÂN AL-MOÇTAÎN.

Çuleimán, sucesor de Moḥámmad por el derecho de la fuerza y de Hixem II por abdicación no voluntaria, ocupa el trono de los Omeyyahs en el año 400, pero si la batalla de *Cantich* le había abierto las puertas de Córdoba, pronto tiene que abandonar esta ciudad después de la derrota de *Acabo-l-bakar* en el mismo año.

Restablecido Hixem II por los trabajos de Wadhiḥ y otros eslavos, que hacen traición al usurpador Moḥámmad, Çuleimán no puede volver á Córdoba hasta el año 403: desde entónces se cuenta su segundo reinado hasta el año 407, en que vencido por Âlí el Ḥammudí, es asesinado con toda su familia.

⁽¹⁾ Debajo del grabado anotamos por equivocación la fecha 400.

Durante los dos períodos del reinado de Çuleimán, la acuñación de la moneda, si en cuanto á su aspecto general no ofrece variedad notable, comparada á la de sus antecesores, la ofrece en cuanto á los nombres que en ellas constan; pues inicia la costumbre de poner en la moneda el nombre y título del Wali-l-âhdi (príncipe heredero).

El grabado de la lám. XI, núm. 2, representa una de las monedas más comunes de Çuleimán, acuñada en el año 400 en Al-Andalus: en el mismo año las acuñó en Medina Λz-Zahra, y también se conoce alguna acuñada en Ceuta en el año 402: en la representada en el grabado dice:

بسم الله صرب هذا الدرهم بالاندلس سنة اربع سانة

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus, año 400.

II. A. الْاسَامُ سَلَيْمُنُ alimámo çuleimáno, أَسِيْرُ ٱلْمُوْسِنِينَ amiro-l-muminina, آلْسُتْنَعِسَ بِٱللَّهِ al-moçtaino billah.

El Imam Guleimán, Amir de-los creyentes, Al-Mogtaîn billah

En la orla la inscr. núm. III. En casi todas las monedas de Çuleimán, la leyenda que á él se refiere está distribuida del mismo modo que en la del grabado: la de la I. A. varía sólo en el nombre, que en algunas ofrece no poca dificultad en su lectura.

En una de 402, acuñada en Ceuta, encontramos otra particularidad; es la de que en la II. A. se vea el nombre غلي Âll sobre el del Califa y en la I. la cunya بن حمود ben Hammud, que nos parece indudable deba unirse al nombre Âll, ya que Âli ben Hammud había sido nombrado por Çuleimán gobernador de Ceuta.

Pasemos á la descripción detallada de las otras monedas de *Culcimán* reproducidas en la lám. XI.

Núm. 3. I. A. Debajo de la profesión de fé el nombre البن شهيد Aben Xohaid.

بسم الله صرب هذا الدرهم بمدينة الزهرا سنة اربع

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Medina Az-Zahra, año 4 (cientos).

II. A. ولى العهد Principe heredero.

السام سلبين El imám Culeimán, amir de los creyentes, المستعبن بالله Al-Moçtaîn billah.

المستعبن المحمد Mohammad.

M. La misión profética hasta على الد Dirhem en buena conservación.

F. C.

Núm. 4. I. A. Debajo de la profesión de fé, el nombre مدرك Modric.

بسم الله صرب هذا الدرهم بالاندلس سنة اربع واربع ما M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus año 4 y 4 ci(entos).

La II. A. es igual á la de la moneda anterior.

Dirhem en buena conservación.

Lám, XI.

F. C.

Núm. 5. I. A. Debajo de la profesión de fé hay el nombre سلمر Culcimán.

بسم الله صرب هذا الدرهم بالاندلس سنة اربع واربع سانة M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus año 4 y 400.

La II. A. es igual á las de las monedas anteriores. Dirhem en buena conservación.

Lám, XI.

M. A. N.

Hé aquí la série de los nombres más comunes, que aparecen en las monedas de Çuleimán además del de su hijo Moḥámmad, príncipe heredero que figura en casi todas:

ابن سسلمة	Aben Maçlamah	400
	Aben Xohaid	
	Çuleimán	
	Modric	

De los Omeyyahs, que después de Çuleimán ocuparon por más ó menos tiempo el trono de los Califas, apenas se conserva moneda alguna; y no es de extrañar, dado lo efímero de sus reinados.

De عبد الرحمن المرتضى Âbde-r-Raḥmān Al-Mortáhda و مبد الرحمن المستظهر بي Âbde-r-Raḥmān Al-Moçtáthir, que en 408 y 414 fueron reconocidos como Califas por muy

poco tiempo, no sabemos que se conserve moneda alguna.

De محمد السنكفى Mohámmad Al-Moçtácfi, que en el mismo año 414 ocupó por espacio de seis meses el trono de Córdoba, sólo hemos visto un dirhem, que posee el Sr. D. F. Caballero Infante: está acuñado en Al-Andalus en 414, y sus leyendas nada tienen de particular.

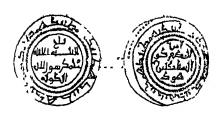
El último de los Omeyyahs عشام العند Hixem Al-Môtadd, hermano de Âbde-r-Raḥmán IV Al-Morthada, nombrado califa después de un interregno de seis meses en 418, hasta 420 no se presenta en Córdoba, de donde muy pronto había de ser echado: la única moneda que conocemos de Hixem Al-Môtadd como califa de Córdoba, es un precioso dinar regalado al Museo Arqueológico por el Presidente de la Academia de Zaragoza.

En la lám. XI, núm. 11, damos su reproducción.

- I. A. En el centro la profesión de fé.
- M. La misión profética hasta دطيره
- II. A. السام هشام El imám Hixem, amír de los creyentes, المعتد بالله Al-Môtadd billah

بسم الله ضرب هذا الدينر بالاندلس سنة ثمان عشرة و

En el nombre de Allah, fué acuñado este dinar en Al-Andalus año 8 (y) 10 y (400).



SECCIÓN CUARTA.

REYES DE TAIFAS.

I.

HAMMUDIES DE MÁLAGA, CEUTA Y ALGECIRAS.

La dinastía de los Hammudies de Málaga y Algeciras puede considerarse como una de tantas de los reyes de Taifas, aunque algunos de sus indivíduos fueron tan califas como los últimos Omeyyahs, entre quienes se interponen, y aun los que no fueron califas de Córdoba, en sus monedas se titularon fueron califas de Córdoba, en sus monedas se titularon fueron de los creyentes, lo que no sucede con ninguno de los otros reyes de Taifas: por esto creemos que deben figurar como intermedio entre unos y otros.

No de todos los Hammudies conocemos monedas indudables; pero si de la mayor parte.

En general, podemos decir que los Hammudies siguieron el mismo sistema de acuñación que los Omeyyahs. Muchas de las monedas de esta dinastía aparecen acuñadas en *Al-Andalus*, siendo así que sólo tres de ellos, Álí, Al-Káçem y Yaḥya fueron de hecho califas de Córdoba, y eso por poco tiempo.

En cuanto á las leyendas, los Hammudies ponen las mismas que sus antecesores, generalizando la costumbre

introducida por Çuleimán, de hacer constar en la moneda el nombre del *Principe heredero*, é introduciendo la de hacer figurar en ella otro personaje con el título de *El-Amir* ó *Principe*, que nos inclinamos á creer sea el mismo *Principe heredero*, antes de ser declarado tal.

Las monedas de los Hammudies están acuñados en Ceuta, Al-Andalus, que aquí casi siempre deberá tomarse por Málaga ó Algeciras, en Granada y en Málaga.

En estas monedas la I. A. siempre está distribuida del mismo modo que en las de los Omeyyahs: si sólo tiene tres líneas, contiene la profesión de fé, ó sea la inscripción núm. l: muchísimas veces se lee en ella un nombre propio, que si está acompañado de su cunya ó sobrenombre familiar, se distribuye en dos líneas, la una encima y la otra debajo de la leyenda: lo mismo sucede si el nombre está acompañado del título de su cunya ó Maliyyo-l-âhd, Príncipe heredero, que alguna vez figuran en esta área, aunque su lugar natural sea la II.: así como en algunas monedas de Al-Háquem II ó Hixem II encontramos el nombre ala Amir distribuido en dos líneas, lo mismo sucede con el nombre en los dinares y en algun dirhem de Yaḥya.

La II. A. está distribuida ordinariamente en cinco líneas, y en tres cuando sólo constan en ella el nombre y título sultánico del Amir de los creyentes; cuando la leyenda es más minuciosa, la primera y quinta línea se destinan comunmente al Waliyyo-l-âhd ó al Amir, cuyos títulos hemos dicho que alguna vez figuran en la I. A.: tampoco faltan casos en que el título aparece en una área y el individuo á quien se aplica se pone en la otra, no siendo esto peculiar de esta !dinastía, pues ya encontra-

mos algun caso en monedas anteriores, principalmente en las acuñadas en Fez en tiempo de Hixem II, en las cuales, lo mismo que en alguna de los reyes de Taifas, se lee en una área el título الحاجب el háchib, sin que en ella haya á quien aplicarlo.

Debemos advertir que en las monedas de esta dinastía, si bien la leyenda que al Califa se refiere, consta casi siempre de las mismas palabras, á saber: del título y el Imam, que se pone lo primero, del nombre propio, del título sultánico, y de las palabras اسر الموسنين Amiro-l-muminin, no siempre se ponen estos elementos en el mismo orden, sino que los dos últimos varían, aun en las monedas de un mismo califa.

No podemos ocuparnos detenidamente de las monedas de estos Príncipes; pues, aparte de las ideas generales que hemos emitido, habría necesidad de describir muchas variedades, bastante importantes, aun dentro de un mismo año: así, por ejemplo, del año 411 hay al ménos seis variedades de dirhemes de Al-Káçem Al-Mamún, variedades que dependen, no sólo del diferente punto de acuñación, sino de la diversidad de nombres propios que en ellas figuran además del califa: debemos, sin embargo, decir algo, siquiera sea muy poco, de las de los Móḥammad Al-Mahdí; pues de esta familia hubo dos príncipes que llevaron este sobrenombre.

Las monedas de estos aparecen con la misma leyenda que las del Mohámmad Al-Mahdí, de quien hemos tratado antes como anti-califa en contra de Hixem II en los años 399 y 400: las monedas de los Mohámmad Hammudies se han confundido con las del primero, por la circunstancia de que en ellas pocas veces cupo integra la fecha; pues leyéndose en algunas de ellas las unidades y las primeras letras de la decena desde 439 á 445, en especial hasta el 443, se creyó que eran de 399, 400, 401, 2 y 3, dando lugar esto á no cortas discusiones, por resultar contradicción muy patente entre las monedas y los historiadores; pues ya hemos dicho que el primer Moḥámmad Al-Mahdí fué asesinado en el año 400.

Hoy podemos distinguir perfectamente las monedas de uno y otros: las del primero son de plata y tienen el mismo tipo que las de Hixem y Çuleimán, sus competidores: las de los segundos, aunque se llaman dirhemes, son de cobre y tienen diferente tipo como puede apreciarse por las que reproducimos en la lám. XIII, números 1, 2 y 3.

Con objeto de facilitar el conocimiento de las monedas de los Hammndies, aunque nos habíamos propuesto exponer sólo las observaciones generales y dar la descripción de dos ó tres de ellas (y sería en rigor lo suficiente), nos decidimos á reproducir en las láms. XII y XIII los tipos más importantes, con su descripción algun tanto detallada: aunque en las tablas generales hemos de incluir su cronología, la ponemos también aquí con los nombres y títulos sultánicos en caractéres árabes, para que sea más fácil reconocerlos en las monedas, añadiendo además un cuadro sinóptico que á la simple vista ponga de manifiesto la complicada série de las que de esta dinastía conocemos, con los nombres que en ellas figuran además de las leyendas ordinarias.

Núm l. I. A. لا السه No (hay) Dios sino الله وصدة Allah, sólo-él, الله وصدة no (hay) compañero para-él.

بسم الله ضرب هذا الدرهم بمدينة سبتة سنة ست واربع M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Ceuta, año 6 y 4 ci(entos).

- II. A. ولى العهد Principe heredero.

 El imam Hixem,

 الاسام هستام amir de los creyentes,

 الموسنين Al-Muwayyad billah.

 المويد بالله
- M. La misión profética de Mahoma hasta لطهر Dirhem con dos agujeros, en regular conservación.

Este dirhem está acuñado por Âlí ben Hammud antes de apoderarse de Córdoba, donde reinaba Çuleimán: Âlí reconoce como Imam á Hixem, cuyo paradero nadie sabía, y de quien se titula *Príncipe heredero*.

MONEDAS DE ÂLÍ (de 407 & 408).

Núm. 2. I. A. La profesión de fé.

بسم الله ضرب هذا الدرهم بمدينة سبتة سنة سبع واربع سا . M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Ceuta, año 7 y 4 ci(entos).

II. A. ولى العبد Principe heredero.

El imam Âli,

amir de los creyentes,

السام عملي amir de los creyentes,

الناصر لدين الله An-Násir lidin-Allah.

Yaḥya.

M. La misión profética de Mahoma hasta لما Dirhem en buena conservación.

Lám, XII.

P. de G.

AL-KÁÇIM AL-MAMÚN

(408 441').

Núm. 3. I. A. Debajo de la profesión de fé el nombre yaḥya.

بسم الله صرب هذا الدرهم بمدينة سبتة سنة تسس واربع M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Ceuta, año 9 y 4 (cientos).

العبد Principe heredero. ولى العبد El imam Al-Káçim, القاسم Al-Mamún, المساسون amir de los creyentes.

M. La misión profética de Mahoma hasta لله Dirhem en buena conservación.

Lám. XII.

F. C.

YAḤYA AL-MÒTALÍ (415 á 427).

Núm. 4. I. A. En el entro la profesión de fé.

بسم الله صرب هذا الدرهم بمدينة سبتة سنة ست? عشرة واربع . M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Ceuta, año 6? (y) 10 y 4 (cientos).

II. A No está representada en el grabado: es igual á la del número siguiente.

Dirhem en buena conservación.

Lám XII.

Núm. 5. I. A. Encima de la profesión de fé hay قاسم que forman el nombre , سم debajo وقا y debajo Káçim.

M.

بسم الله صرب هذا الدينر بمدينة سبتة سنة محمس وعشرين وأربع سا

En el nombre de Allah, fué acuñado este dinar en la ciudad de Ceuta año 5 y 20 y 4 ci(entos).

ولى العمد Principe heredero.

EI imam Yaḥya

Al-Môtali billah, II. A.

amir de los creyentes.

ادر بس Idrís.

La misión profética de Mahoma hasta J, Dinar en buena conservación.

Lám. XII.

P. de G.

IDRÍS I. AL-MUTAAYYAD

(427 á 431).

Núm. 6. I. A. Debajo de la profesión de fé hay un nombre que podría leerse בע פני Hanzún.

Μ. بسم الله ضرب هذا الدرهم بالاندلس سنة سبع وعشرين

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus año 7 y 20 (y 400).

II. A. ولى العهد Principe heredero.

El imam Idrís

amir de los creyentes,

المايد بالله Al-Mutaayyad billah.

Haçán.

حسس

M. La misión profética de Mahoma hasta على في المجاهدة ا

Lám XII.

Exemo Sr D. Aurehano Fernandez Guerra.

HAÇÁN AL-MOCTÁNSIR

(431 & 453)?

Núm. 7. I. A. En el centro la profesión de fé.

M.

بسم الله صرب هذا الدرهم بمدينة سبتة سنة

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Ceuta, año (no cupo).

II. A. نجا Nacha.

El imam Ḥaçán

Haçán

Al-Moçtánsir billah,

الستنصر بالله

amir de los creyentes.

Al-Âlawí.

M. La misión profética de Mahoma hasta لبظهرة Dirhem en regular conservación.

Lám XII

M. A. N

IDRÍS II. AL-ÂLÍ

(Primera vez, 455 & 439).

Núm. 8. I. A. Debajo de la profesión de fé, el nombre www. Mohámmad.

بسم الله صرب هذا الدر هم (بالاندلس)سنة ثمان وثلثين M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem (en Al-Andalus), año 8 y 30 (y 400).

II. A. لاسام ادريس El imam Idrís Al-Âlí billah العالى بالله amir de los creyentes. M. La misión profética de Mahoma hasta البطهرة Dirhem en regular conservación.

Lám XII.

P. de G.

MOḤÁMMAD AL-MAHDÍ DE MÁLAGA (458 à 444)

MOḤĀMMAD AL-MAHDI DE ALGECIRAS (440; 4450;).

No siendo posible asegurar qué monedas pertenecen al Moḥámmad de Málaga y cuáles al de Algeciras, aquí ponemos sólo su descripción, y en los cuadros sinópticos de los tipos indicaremos cuáles nos parecen de uno y cuáles de otro.

Núm. 1. I. A. Debajo de la profesión de fé, hay el nombre Mohámmad.

En el nombre de Allah fué acuñado este dirhem en Al-Andalus, año 40 y cua(tro-cientos).

- II. A. لاسام سحمد EI imam Mohammad amir de los creyentes, المبدى بالله Al-Mahdí billah.
- M. La misión profética de Mahoma hasta على Dirhem en buena conservación.
- Núm. 2. I. A. Debajo de la profesión de fé, el nombre Mohámmad, como en la moneda anterior.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus, año 1 y cuaren(ta y 400). M. La misión profética de Mahoma hasta ليظهر Dirhem en buena conservación.

Lám. XIII.

F. C.

Núm. 3. I. A. En el centro la profesión de fé incluida en un cuadro.

بسم الله ضرب هذا الدرهم بالاندلس سنة محمس وار

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus año 5 y cu(arenta y 400).

II. A. الاستر El Amir.

El imam Moḥámmad
المهدى بالله Al-Mahdí bíllah,
اسبر الموسنين amir de los creyentes.

الماد الموسنين Al-Káçim.

M. La misión profética de Mahoma hasta على الد Dirhem en regular conservación.

Lám, XIII.

P. de G.

IDRIS II.

(Segunda vez, 445 á 447).

Núm. 4. I. A. En el centro la profesión de fé.

بسم الله صرب هذا الدرهم بالاندلس سنة خمس واربعي M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Al-Andalus año 5 y cuaren(ta y 400).

II. A. ولى العهد Principe heredero

العالم ادريس El imam Idris
العالى بالله Al-Âli billah,
العالى بالله El vencedor es Allah:
الطافر هو الله amir de los creyentes.
الموسنين Mohámmad.

M. La mision profética de Mahoma hasta على Dirhem en regular conservación.

Lám, XIII.

P. de G.

Núm. 5. I. A. En el centro la profesion de fé.

M.

بسم الله صرب هذا الدرهم بمدينة غرناطة سنة

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Granada año...

II. A. المام ادريس El imam Idrís
العالى بالله Al-Âlí billah
amír de los creyentes.

M. La misión profética de Mahoma hasta الحق Dirhem muy tosco en regular conservación. Lám XIII. F.O.

Como en ninguno de los muchos dirhemes que de esta clase hemos examinado cupo la fecha, no tenemos seguridad de que pertenezcan al segundo reinado de Idrís II.

CRONOLOGÍA DE LOS HAMMUDIES DE MÁLAGA.

-	NOMBRES.	Año.
عُلِيَّ ٱلنَّاصِرُ لِدِينِ ٱللَّهِ	Âlí An-Násir lidin-Allah.	207 á 208
آلْقَاسِمُ آلْمُأْسُونُ	Al-Káçim Al-Mamún.	208 á 41 2
يُحْمَى ٱلْمُعْتَلِى بِٱللَّهِ	Yaḥya Al-Môtali billah.	412 á 413
الفاسم	Al-Káçim (segunda vez).	413 á 414
ياسحبى	Yahya (segunda vez).	414 á 427
إدريسُ ٱلْمُتأيّدُ	Idrís (I) Al-Mutaáyyad.	427 á 431
ياسحيى	Yaḥya. (II.)	431
حُسُن الْمُستنصِر	Ḥaçán Al-Moçtansir.	431 á 433
ادْرِيسُ ٱلْعَالِي	Īdrís (II) Al-Âlí.	433 á 439
سُحُمْدُ ٱلنَّهُدِيُّ بِٱللَّهِ	Moḥammad Al-Mahdi billah (1).	439 á 445
ادْرِيسُ الْمُوفُّقُ	Idrís (III) Al-Muwáffak.	445
ه ٬ ۱دریس	Idrís (II) (segunda vez).	445 á 447
مُتُمَدُّدُ الْمُسْتُعْلِي	Moḥámmad Al-Moçtali	447 á 449

Muchos de los datos que aparecen en las monedas de

⁽¹⁾ Hay que observar, que muchas de las monedas atribuidas á este Principe, son probablemente de otro Mohámmad, que reinó en Algeciras por los mismos años, y que tomó el mismo sobrenombre: como de éste hablan poco los historiadores, y no fijan la fecha de su proclamación ni la de su muerte, sinó de un modo vago, nos parece indudable que vivió bastante más de lo que indica Al-Makkari.

esta dinastía, ofrecen graves dificultades y no poca ensenanza histórica: no podemos aquí ocuparnos de estas cuestiones, pues esto nos llevaría demasiado léjos: en otra parte hemos hecho el estudio detenido de tales cuestiones (1).

TIPOS DE LAS MONEDAS DE LOS HAMMUDIES.

Primera área Segunda área. Años ÂLÍ (Á NOMBRE DE HIXEM II). Principe heredero. 405 y 406 en Ceuta. .Âlí علے 406 en Al-Andalus. ÂLİ. Yahya. Principe heredero. ولي العهد 407 .Mothaffir سظفر سبارك Mobarec. Principe heredero. ولى العهد Yaḥya.

⁽¹⁾ Estudio critico sobre la historia y monedas de los Hammudies de Mulaga Algeorras, publicado en el tomo VIII del Museo Español de Antiguedades.

Primera área.

Segunda área.

Años.

AL-KÁÇIM AL-MAMÚN.

Principe her. ولي العهد		408,	,
يىتخىي Yaḥya.		409?	
	Principe heredero. ولى العهد	409,	1
Yaḥya.		410?	
	.Principe heredero ولى العهد	409.	en
	Yaḥya. ياسحى		Ceuta
	P.º h.º Yaḥya. ولي العهد يحسي	410.	
ادربس Idriç.			
	Principe heredero. ولى العهد	410,	
ادريس Idriç.	يىحبى Yaḥya.	411.	/
	Principe heredero. ولى العهد	410.	1
	Yahya.		
		410,	
	P.º h.º Yaḥya ولى العهد يحيى	411.	
يعبد Çaîd.		411.	en Al- Audalus
hen Yuçuf.			
		412.	
Aben Ḥammud أبن حمود?	?سے Ḥäçan?		
الاسر El amir.		412.	1
رست Ḥaçan.			

Primera área.	Segunda área	Años.
	Principe heredero. ولى العهد Moḥāmmad.	413 en Al- Andalus.
	المعز Al-Moîzz.	410 en Fez.
	الحاجب El-háchib.	415 en Zaragoza

YAHYA AL-MÖTALI.

Affach? افعاليم؟		Sin año ni çeca.
	Príncipe heredero. ولى العهد	
?إفعالم افعالم	ادريس Idriç.	Andalus.
	.Principe heredero ولى العهد	410? 411? \
	ادريس Idriç.	412? 414, 415, 416,
	Principe heredero. ولى العهد	417, 418.
ادریس Idriç.		
	Principe heredera. ولمي العهد	
Káçim.	ادريس Idriç.	420, 421, 422? 425,
Ká-	.Principe heredero ولي العهد	
çim.	ادریس Idriç.	421, 423, 424, 425.

Primera área

Segunda área

Años

IDRÍS (I) AL-MUTAÁYYAD

	Principe heredero. ولي العهد	427	en Al-
Hanzún? حنزون?	الحسن Al-Ḥaçan.		Andalus
لجن Nacha.	Principe heredero. ولى العهد	428	en Ceuta
el Âlawi.	ست Ḥaçan.		

HAÇÂN AL-MOÇTÂNSIR.

لجن Nachu.	en Ceuta
el Âlawi.	

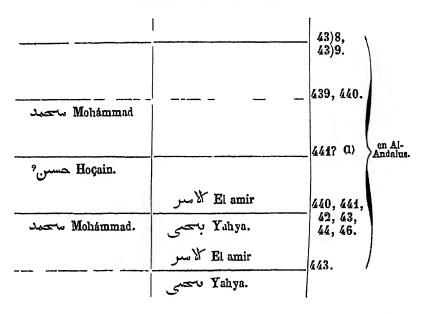
IDRÍS (II) AL-ÂLÍ.

Primera y segunda vez.

	-		434? 35? 37?	en Al-
ుండాల Moḥámmad.			437, 438.	
	.	El amir Moḥámmad.	441?	
•			443?	en Ceuta.
This & Resistance of Administration Communication Communic		Principe heredero.	444? 445?	

Primera área	Segunda área.		Años.
Principe her. ولى العهد de los muçlime		sin i	echa ni çeca.
محمد Moḥámmad. -	Príncipe heredero ولى العهد Moḥámmad.	445	en Al-Andalus
	Principe heredero ولى العهد Moḥāmmad.		en Malagr?
Principe her. ولى العهد Moḥámmad.		446°	en M daga

MOHAMMAD AL-MAHDI.



⁽¹⁾ Nos inclinamos á que las monedas de los tres primeros tipos son del Mohámmad de Málaga, y las otras del de Algeciras.

Primera área	Segunda área.	Año	s.
Moḥámmad محمد ben Âlí.	الاسر يحسى El amir Yaḥya El amir العسر Al-Kāçim.	444. 444. 445, 446?	en Al- ⁄ Andalus.

IDRIS III?

Aben C	- Transier de Proposition de La Company de L	생산당, VIL ATELINICOME.

II.

MONEDAS DE LOS LLAMADOS PROPIAMENTE REYES DE TAIFAS.

Llámanse reyes de Taifas (ó banderias) los jefes que á la desaparición del califato de Córdoba se declararon independientes en el territorio que gobernaban.

Las monedas comprendidas en esta sección, las más importantes de todas las españolas, por ser la historia de este período la ménos conocida, y en la que los monumentos numismáticos son más variados, ya que no más abundantes, pueden dividirse en dos grupos generales: uno de monedas que tienen nombre de Imam, las cuales en su distribución general no se diferencian notablemente de las anteriores; y otro de monedas que no contienen tal título, ni por supuesto, el de Amir almuminio, nin, ni aun el ménos pretencioso de Amir almuglimin, que encontraremos en las monedas de los Almoravides:

en las monedas comprendidas en este grupo, la distribución de las leyendas puede variar al extremo; pues no teniendo el grabador ó dibujante, ó quien de esto cuidase, la pauta que en cierto modo le daba el haber de poner el título *Imam*, el nombre y sobrenombre del reconocido como tal, siquiera fuese sólo de fórmula, y el título de *Amir almuminin*, era completamente libre en el modo de distribuir ó combinar el nombre del verdadero rey con las leyendas koránicas.

Las monedas del primer grupo contienen casi siempre el nombre del imam *Hiwem Al-Muwayyad billah*, ó sea Hixem II, por mas que hiciera muchos años que había muerto ó desaparecido: digamos en pocas palabras el origen de este hecho singular.

HIXEM II DESPUES DE MUERTO Y ÂBD-ALLAH, CALIFAS NOMINALES.

En el año 403, cuando Çuleimán se apoderó de Córdoba por segunda vez, el desgraciado Hixem II sué muerto ó encerrado con el mayor sigilo; desde entonces nada más se supo de él, pues los que indudablemente sabrían la verdad de los hechos, unas veces decían que había muerto, otras que vivía, segun las circunstancias variaban: esto dió lugar á que se habíase en muy vario sentido, el pueblo admitía generalmente, que habiendo escapado del poder de sus opresores, se había ido á Oriente, donde vivió en la mayor miseria: hácia el año 429, se estableció en Calatrava un esterero que, debía de tener alguna semejanza con Hixem II: ello es que la gente comenzó á reconocerle como el verdadero Califa, hasta el punto de que alarmado por estos rumores el rey de Toledo, sué contra los de Calatrava, para expul-

sar de allí al verdadero ó falso Hixem: el kadi de Sevilla, Abu Al-Káçem Mohámmad, ya de hecho verdadero rey de esta población, comprendió el partido que podía sacar de estos rumores; y habiendo llamado á su córte al esterero de Calatrava, comunicó la noticia á todos los reyezuelos, diciéndoles que Hixem le había nombrado su háchib ó primer ministro: los gobernadores afectos á la dinastía Omeyyah, que de hecho eran reyes, lo creyeron oficialmente; y de aquí el que el nombre de Hixem II figure en las monedas de esta época: si alguno lo creyó de veras, la farsa no podía durar mucho tiempo con apariencias de realidad; pero es lo cierto, que en las monedas de algunos reinos, su nombre figuró durante largos años: el mismo Al-Motadhid de Sevilla, hijo y sucesor del iniciador de la farsa, pone siempre su nombre, aun después de haber declarado, según los historiadores, que había muerto bastante antes, pero que por las circunstancias de la guerra no había creido prudente hacer pública su muerte.

Al dejar de figurar en las monedas el nombre de Hixem, y aun antes, algunos reyes de Taifas proclaman en las mismas la soberanía espiritual de un Imam Âbd-Allah, Al-Muváyyad billah ó Almuváyyad binasr-Allah: como el Âbd-Allah puede tomarse y se toma, aun en monedas, no como nombre propio, sino como calificativo, y figura por espacio de más de 50 años, creemos que los reyes de Taifas reconocieron la soberanía espiritual de los Califas de Oriente, sin cuidarse de cómo se llamaban.

Dadas estas explicaciones sobre la existencia muy conocida en monedas españolas de los nombres de estos dos Imames, muerto el uno y desconocido el otro en nuestra historia, cuyo hecho ha extraviado á numismáticos distinguidos, es de notar además que en los años desde la desaparición de Hixem II en 403, hasta la muerte del último Omeyyah Hixem III, en 428, alguna vez se encuentra reconocida la soberanía de éste, que estaba refugiado en Lérida ó en Zaragoza, y también la del Hammudí Al-Káçem, que estaba encerrado en un castillo por su sobrino Yaḥya.

Cuando en las monedas de los reyes de Taifas consta el nombre de Imam, el del verdadero rey de la población que la acuña, está de ordinario en la misma área que el nombre del Califa, y distribuido generalmente en las líneas superior é inferior: el rey, en unos casos, toma el título de háchib, que á veces trasmite á sus hijos, cuando él toma títulos sultánicos, como sucede con Al-Môtádhid de Sevilla, que en los primeros años figura en la II. A. con el título المحاجب عباد El Háchib Âbbad, y desde 439 con el de العتصد بالله Al-Môtádhid billah, haciendo que primero su hijo Içmaîl y después Mohammad, aparezcan en la I. A. con el título de háchib: otras veces el rey no toma el título de háchib, sino uno compues-عماد ,ceyfo-espada سيف çeyfo-espada سيف imado-columna, عصد âdhido-brazo, etc., determinado con el nombre الدولة ad-daulah-estado, resultando los títulos de سن الدولة *Ceifo-d-daulah* (Zafadola en nuestras crónicas), espada del estado , عماد الدولة Îmado-d-Daula (columna del estado), etc., títulos que, si en tiempos de verdadera monarquía se daban alguna vez á algún gran valido del Príncipe, en éstos viene á significar indivíduo de la familia real ó el mismo rey.

La abundancia de denominaciones pomposas es tal, que alguna vez diríase que en las monedas de Sevilla y Córdoba por ejemplo, figuran tres reyes, ya que tres ó más títulos sultánicos son los que aparecen; pues el sucesor de Al-Motádhid, no sólo toma el título sultánico de Al-Motámid âla-llah, sino que, como dicen los autores, los dá también á sus hijos, como Al-Mamún, Ar-Rawid y Ar-Radhi, títulos los dos primeros que constan en monedas de Córdoba, y que han sido causa de que alguna haya sido atribuida á Al-Mamún de Toledo.

En las monedas del segundo grupo, es decir, en las que no tienen nombre de Imam, el rey con su nombre ó con alguno de sus títulos llena la II. A., combinándose á veces con parte de la leyenda كالله إلله وحدة سحمد رسول الله وحدة سحمد رسول الله الله وحدة سحمد رسول الله الله وحدة سحمد وسول الله وحدة الله الله وحدة سحمد المالة الله وحدة الله وحدة الله وحدة الله الله

No faltan monedas pertenecientes á uno y otro grupo, en las que no figura nombre alguno de rey, sea que estén acuñadas durante un interregno, como pudiera creerse respecto á alguna que tenemos del año 428, acuñada en Zaragoza, sea por cualquiera otra causa dificil de determinar.

Hechas estas indicaciones generales sobre las monedas de los reyes de Taifas, difícilmente cabe otra cosa que, ó describir una por una las conocidas de cada dinastía, ó pasar á la sección siguiente y tratar de las de los Almoravides: sin embargo, aun á riesgo de aumentar las imperfecciones de nuestro trabajo, trataremos en capítulos separados de las de cada dinastía, dando á conocer las más comunes, para que de este modo puedan los aficionados clasificar con alguna más facilidad las que lleguen á sus manos.

III.

MONEDAS DE LOS ÁBBADIES DE SEVILLA.

De los tres reyes de esta dinastía, sólo hemos visto monedas de Âbbad Al-Môtádhid y Mohámmad Al-Môtámid. No sabemos si el fundador de la dinastía, el kadí Abu-l-Káçem Mohámmad las acuñó: no lo extrañaríamos, aunque, dado el empeño que tuvo en no aparecer como rey, por más que de hecho lo fuera, es probable que no las acuñara.

Las monedas de Al-Môtádhid aparecen todas acuñadas en Al-Andalus, que debe tomarse por Sevilla; las de Al-Môtámid lo son primero en Al-Andalus, y después en Córdoba y Sevilla; en rigor también las hay de Múrcia, aunque éstas quizá no estén acuñadas por Al-Môtámid, sino por gobernadores que se daban aires de independencia.

Las monedas de Al-Môtádhid (433 á 461) están todas acuñadas á nombre de Hixem II, por más que los historiadores dicen que hácia el año 450 hizo saber que el Califa había muerto algunos años antes: su hijo y sucesor Al-Môtámid las acuña siempre á nombre del imam Âbd-Allah.

En las láminas XIII y XIV representamos los tipos más importantes de las monedas de esta dinastía, para que, familiarizados los coleccionistas con los tipos más comunes ó más importantes, puedan fácilmente conocer las que lleguen á sus manos.

AL- MÔTÁDHID

(433 á 461).

Núm. 6. I. A. الله وحدة No (hay) Dios sinó الله وحدة Allah, sólo-él, الله وحدة no hay compañero para él. Mohámmad.

بسم الله صرب هذا الدينر بالاندلس سنة ثمان وثلثين M. واربع سانة

En el nombre de Allah, fué acuñado este dinar en Al-Andalus año 8 y 30 y 400.

II. A. الحاجب الخاجب El háchib

El imam Hixem,

amir de los creyentes,

المويد بالله Al-Muwáyyad billah.

Abbad.

M. La misión profética de Mahoma hasta على الدين Dinar en buena conservación.

Núm. 7. I. A. Encima de la profesión de fé, hay el nombre التحاجب El-ḥáchib y debajo التحاجب Içmaîl.

بسم الله ضرب هذا الدينر بالاندلس سنة عمس M. واربعين واربع سا

En el nombre de Allah, fué acuñado este dinar en Al-Andalus año 5 y 40 y 4 ci(entos).

M. La misión profética de Mahoma hasta de Dinar en perfecta conservación.

Lám. XIII

M. A. N.

Núm. 8. I. A. En la parte superior hay el nombre الحاجب El háchib, y en la inferior سحمد Mohámmad.

بسم الله ضرب هذا الدينر بالاندلس سنة ست وغمسين M. واربع سنة

En el nombre de Allah, fue acuñado este dinar en Al-Andalus, año 6 y 50 y 400.

II. A. No está representada en la lámina por ser igual á la de la moneda anterior.

Dinar en perfecta conservación.

Lám. XIII.

M. A. N.

Núm. 9. I. A. En la parte superior de la profesión de fé, hay el título الطافر Ath-Tháfir y en la inferior المويد بالله Al-Muwáyyad billah.

بسم الله صوب هذا الدينر بالاندا)س سنة ثمان وحمسين M. واربع سا

En el nombre de Allah, fue acuñado es(te dinar en Al-Andalu)s, año 8 y 50 y 4 ci(entos).

II. A. También es igual á las anteriores.

Lám. XIII.

AL - MÔTÁMID

(461 & 484).

Núm. 1.

I. A. الحاجب El ḥáchib

No hay Dios sinó Allah:

الله الله الله الله الله الله الله Mahoma es el mensajero de Allah.

إلا المدولة Giracho-d-Daulah.

الله Háxim.

M. Sólo se conoce . . . ب حذا الدينر acuña)do este dinar. . . .

II. A. الظافر Ath-Tháfir
الله عبد الله El imam Âbd-Allah
اسير الموسنين amir de los creyentes
المويد بالله Al-Muwáyyad billah.

Pequeña monedita de oro; tiene recortadas las leyendas circulares.

Lám. XIV.

M. A. N.

Núm. 2. I. A. La leyenda del centro es igual á la del núm. anterior.

بسم الله ضرب هذا الدبنر بالاندلس سنة اثنتبن وستين والدبنر بالاندلس سنة اثنتبن وستين واربع سا

En el nombre de Allah, fué acuñado este dinar en Al-Andalus año 2 y 60 y 4 ci(entos).

II. A. المعتمد على الله Al- Môtámid âla-llah.

El imam Âbd-Allah

amir de los creyentes,

المويد بنصر الله

Al-Muwáyyad binasr-Allah.

M. La misión profética hasta les Dinar en buena conservación.

Lám. XIV.

M. A. N.

Núm. 3. I. A. الحاجب El ḥāchib الله الله الله الله الله الله الله وحدد Allah, sólo-él. الله وحدد Çiracho-d-Daulah.

بسم الله صرب هذا الدرهم بمدينة اشبلة سنة عمس رسم

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudud de Sevilla año 5? y sesen(ta y 400).

II. A. Es igual á la de la moneda anterior, con alguna ligerísima variante en la distribución de la leyenda. Dirhem en mediana conservación.

Lám. XIV.

MAN.

Núm. 4. I. A. Sobre la profesión de fé el título المرفق Ath-Tháfir, y debajo المرفق Al-Muwáffak.

II. A. Es igual á la de la moneda núm. 2. Monedita de oro en perfecta conservación.

Lám XIV.

M. A. N.

Núm. 5. I. A. الحاجب El háchib الله وحده الله وحده Allah, sólo-él. الله وحده Âdhido-d-Daulah.

بسم الله صرب هذا الدرهم بمدينة اشبيلية سنة ثمان وست

En el nombre de Allah, (fué acuñado) este dirhem en la ciudad de Sevilla, año 8 y ses(enta y 400).

II. A. Es como la del número siguiente. Dirhem en regular conservación.

Lám XIV.

P de G.

Núm. 6. I. A. Debajo de la profesión de fé el título Ar-Rawid.

M.

بسم الله صرب هذا الدرهم بمدينة اشبلية سنة ائنة

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Sevilla, año dos? (y 70? y 400).

- II. A. المعتمد Al-Môtàmid

 السام عبد الله El imam Âbd-Allah

 المير الموسنين amir de los creyentes

 المويد بنصر الله Al-Muwáyyad bimars-Allah.

 المويد بنصر الله âlallad.
- M. La misión profética de Mahoma hasta كل Dirhem en buena conservación.

Lám, XIV.

P. de G.

Núm. 7.

- بسم الله صرب هذا الدينر بمدينة قرطبة سنة ثلث وستس وا M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dinar en la ciudad de Córdoba, año 3 y 60 y cu(atro cientos).

II. A. Es igual á la del núm. 2.

Dinar en regular conservación.

P. de G

Núm. 8. I. A. Es igual á la del núm. 5.

II. A. Igual á la del núm. 2.

Monedita de oro en buena conservación.

P. de G.

Los adornos de esta monedita, completamente iguales á los del único dinar que conocemos acuñado en Córdoba 469, nos hacen suponerlo de esta población, y del mismo año ó de alguno de los inmediatos.

Núm. 9. I. A. الرشيد Ar-Rawid.

No (hay) Dios sinó
الله وحدة Allah, sólo-él.
الماسون Al-Mamún.

بسم الله صرب هذا الدرهم بمدينة قرطبة سنة ثلاث M. وسبعين وارب

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Córdoba, año 3 y 70 y cua(tro cientos).

II. A. Es igual á la del número anterior.

Dinar en regular conservación.

P. de G.

Núm. 10.

I. A. السد كا الله No hay Dios sinó Allah,

Mahoma es el mensajero de Allah.

Ar'-Rawid.

M. Se conoce algo de la misión profética de Mahoma. II. A. ابن Aben
العتمد على الله Al-Môtamid âla-llah.
العتمد على الله El imam Âbd-Allah
المعتمد بالله Al-Môtadd billah
المعتمد بالله Châfar.

(بسم الله صرب هذا الدر)هم بمرسية سنة ثلث وثمانين? وار

(En el nombre de Allah, fué acuñado este dir)hem en Mircia, año 3 y 80? y cua(tro cientos.

Dirhem en mala conservación.

Lám. XIV.

P. de G.

MONEDAS DE AL-MÔTÁDHID.

Primera área.	Seg	unda área.	Año.
	الحاجب	El háchib	437, 438, 439.
سحمد Moḥāmmad.	عباد	Âbbad.	201, 200, 407.
الحاجب El liáchib	العتضد	Al-Môtádbid	439, 40, 41, 42,
اسمعبل Içmaîl.	بالله	billah.	43, 44, 45, 48
الحاجب El háchib	العتضد	Al-Môtádhid	450, 52, 53, 54,
محمد Mohámmad.	بالله	billah.	56, 57?
Ath-Thásir, الظافر	العتضد	Al-Môtádhid	456, 57, 58, 59,
Al-Muwayyad المويد بالله billah.	بالله	billah.	60, 61.
Ath-Thasir, الظافر	المعتضد	Al-Môtádhid	/E62 /E0 E0
محمد Moḥámmad.	بالله	billah.	456? 458, 59.
		•	

AL-MÔTÁMID.

En las monedas de Al-Môtámid, nunca aparece el nombre de Hixem II: en su lugar encontramos, como hemos indicado, un Âbd-Allah Al-Muwáyyad billah ó binars-Allah.

Primera área	Sogunda área.	Afios
الحاجب El háchib	Ath-Tháfir. الظافر	461, \
-Giracho-d-Dau سراج الدولة lah.		401,
الحاجب El háchib	Ath-Tháfir. الظافر	461?
Gracho-d-Dau- الدولة المدولة		
باهم Háxim.	Al-Môtámid âl- المعتمد على الله	en Al-An- dalus.
Idem.	Allah.	462, 63,64.
	Allah.	
Idem.	Al-Môtámid âl- المعتمد علي	463, 64.
El háchib الحاجب	Idem.	465, \
-Cıracho-d-Dau سراج الدولة lah.		466.
Ath-Thástr. الظافر	ldem.	467? en Sevilla.
. Al-Mowaffak الموفق		(Figures)
الحاجب Bl háchib.	Al-Môtámid âl-	468,
adhodo-d-Dau-lah.	الله Allah.	69.

Primera órea.	Segunda área	Años.
Ar-Raxid.	الم الله Al-Môtámid âl المعدد على الله Alah.	470. 72,76, 78.
Ar-Raxid.	Al-Môtamid المعتبد âl-Allah.	471? Sevilla. Sevilla. 72?
بجلحاً El háchib	الظافر Ath-Tháfir.	461. \
سراج الدولة Giracho-d-Dau- lah. El hachib	الله Allah. العنمد على Al-Môtámid âl-	
Giracho-d-Dau-Qiracho-d-Dau-lah ابن فرجون?		463.
Idem.	-Al-Môtámid âl المعنمد على الله 	463. 64,65. en Cór- doba.
El háchib الحاجب Adhodo-d-Dau-	Idem.	469.
lah. Ar-Raxid.	Idem.	473.
Al-Mamún. الماسون	Idem.	480 1
الرشيد Ar-Raxid.	âl-Allah على الله Al-Môtámid. المعتبد	480, en
Ar-Raxid.	ابن جعفر Aben Chaâfar. ابن الله Aben. ابن Al-Môtámid âl-	48» Murcia.
Ar-Raxid.	Allah. جعفر Châfar.	483.

Las monedas de los Ábbadies son de cobre y de oro: éstas, en su mayor número, tienen las orlas recortadas, de modo que habiendo sido acuñadas quizá como dinares, son en rigor semidinares ó tercios; la forma de sus caractéres nada tiene de especial, así que su lectura no ofrece dificultad particular cuando están en buena conservación.

IV.

MONEDAS DE CORDOBA (NO DE LOS ÂBBADIES), BADAJOZ, GRANADA, MÁLAGA Y ALMERÍA.

Hemos reproducido en la lám. XV algunas monedas de las dinastías del sud de Al-Andalus, de las cuales, por conocerse pocas, no puede formarse série: sólo las de Badajoz la forman de algún modo, aunque sumamente incompleta.

Núm. 1.

- I. A. اله الله الله No (hay) Dios sino Allah, Mahoma (es) el mensajero de Allah.
- di)nar . . . نار بقرطبة سنة اربعبن M. Sólo se lee en Córdoba, año 40? (y 400) (1).
 - لاسام عبد الله El imam Âbd-Allah amir de los creyentes. II. A.
- على La misión profética de Mahoma hasta M. Monedita de oro de baja ley, en mediana conservación, por haberse movido el cuño. Lám. XV.

F. C.

⁽¹⁾ En la lámina dice por error 400? por 440?

MONEDAS DE LOS REYES DE BADAJOZ.

La cronología de los reyes de Badajoz es sumamente oscura, por lo poco que de ellos nos dicen los historiadores: por desgracia, las monedas de este reino, aunque no puede decirse que escasean, pués de ningún otro habremos visto tantas, son muy pocas las que tienen leyendas circulares, que en casi ninguna se encuentran integras: aun así tienen suma importancia, pués parece que fijan algunas fechas, no conformes con la cronología adoptada por Mr. Dozy, y es de esperar que con el tiempo se den á conocer otras.

Los reyes de Badajoz de quienes conocemos monedas, nunca reconocieron en ellas á Hixem II, habiendo prestado obediencia por algún tiempo al califa de Oriente, con el nombre del *Imam Âbd-Allah*.

Hemos visto monedas, que creemos de Moḥámmad Al-Mothaffar, de Yaḥya Al-Mansor y de Ômar Al-Motawáquil.

Núm. 2.

M. Sólo se conocen las palabras منة تبا año ocho?...

II. A. الحاجب El ḥáchib
المام عبد الله El imam Âbd-Allah
اسير الموسنين amir de los creyentes
اسير الموسنين Yaḥya.

M. Se conoce algo de la misión profética de Mahoma.

Dirhem en mala conservación.

Lám. XV.

P de G

Núm. 3. I. A. الحاجب El háchib

No (hay) Dios sino
الله وحده Allah, sólo-él.
الله وحده Machdo-d-Daulah.

M.

En el nombre de Allah, fue acuñado este dirhem en Badajoz año 6? ó 60?

II. A. المتركل Al-Motavaquil

El imam Âbd-Allah

اسعر الموسنس amir de los creyentes.

المام على الله على الله

M. La misión profética hasta للظه Dirhem en regular conservación.

P. de G.

Núm. 4. I. A. المتوكل Al-Motawáquil على الله âl-Allah.

II. A. المنصور Al-Mansor بالله billah.

Monedita de plata.

P. de G.

Núm. 5. I. A. على الله Âl-Allah.

اله كا اله كا No (hay) Dios sino
الهتوكيل Al-Motawaquil

II. A.	بالله	billah.	
	الله وحدة	Allah, sólo-él.	
	المنصور	Al-Mansor	

Monedita de plata.

Lám. XV.

P de G.

Monedita de plata.

Lám, XV.

P. de G.

En rigor, de casi ninguna de las monedas que atribuimos á Badajoz, puede haber completa seguridad de que sean de esta población, pués las que suponemos de Yaḥya Al-Mansor, están acuñadas con el nombre Al-Andalus, ó sin indicación de çeca, y en las de Al-Motawáquil, si dice ó quiere decir, en Badajoz, está escrito de un modo muy especial en las poquísimas donde la leyenda circular está medianamente conservada. Si en las anteriores puede haber duda, mayor puede haberla en las pequeñitas de plata, en las que se leen los nombres de Al-Mansor y Al-Motawáquil.

A pesar de los poquísimos datos que tenemos de tales monedas, damos el siguiente cuadro de los tipos que conocemos.

TIPOS DE LAS MONEDAS DE LOS REYES DE BADAJOZ.

Primera area	Segunda área.	Años.
MOH	MMAD AL-MOTHÁFF.	AR.
	الطعر Al-Motháffar.	á nombre de Ábd-All.
7	ZAḤYA AL-MANSOR	1
. Mowássak. سوقص	الحاحب El háchib. Yahya. billah.	- 456.) Iman Àbd-Allah
Mowáffak. سوقع	Al-Mansor. المنصور Yahya.	457.

OMAR AL-MOTAWAQUIL.

.billah بالله Al-Mansor المنصور	شا-Allah. على الله Al-Motawáquil	
الحاجب El-Itáchib	Al-Motawáquil الموكل	Imain Âbd-Allah 425.
Machdo-d- Daulah.	âl-Allah.	4 » J .
Al-Mansor المنصور billah.	ldem.	Sin Iman
billah.	âl-Allah. على الله	
Al-Mansor المنصور	الموكل Al-Motawaquil	

MONEDAS DE LOS ZEIRIES DE GRANADA Y MÁLAGA.

A los Zeiries de Granada atribuimos unas moneditas de oro de baja ley, que representamos en los núms. 7 y 8 de la lám. XV.

Núm. 7. I. A. الحاجب El-ḥáchib الد الله الله No (hay) Dios sinó Allah. المعنز Al-Moîzz.

En la orla se lee

. بمدينة غرناطة سنة

. . . en la ciudad de Granada año. . . .

II. A. بحيد رسول الله Mahoma mensajero de Allah. الدولة d-Daulah.

De la orla nada podemos leer. Monedita de oro ó mejor dicho de electron.

Núm. 8. I. A. En el círculo interior leemos صرب هذا الثلث بمدينة

fue acuñado este tercio en la ciudad de

Y continuando en el circulo exterior sólo se vé غرناطة *Granada*.

II. A. En el círculo interior,

محمد رسول الله ارسله

Mahoma (es) el mensajero de Allah, envióle.

De la orla exterior, donde es probable que continuase la leyenda anterior, sólo se conoce algún trazo.

Monedita de electron.

Lim. XV

P. de G.

MONEDA DE MÁLAGA.

Núm. 9. I. A. En el centro, sólo hay la profesión de fé, distribuida en tres líneas como de ordinario.

(بسم الله ضرب هذا ال)درهم بمدينة سالفة س

(En el nombre de Allah, fue acuñado este) dirhem en la ciudad de Málaga, a

- II. A. ابسو سعد Abu Maâd المستنصر بالله Al-Moçtánsir billah المعز لدين الله Al-Moîzz lidin-Allah.
- M. La misión profética de Mahoma, de la cual se conoce poco.

Dirhem en mediana conservación.

Lim. XV.

P. de G.

MONEDAS DE ALMERÍA

Núm. 10.

M. Sólo se conoce la palabra

En el nombre.....

M. La misión profética de Mahoma hasta £3 Dirhem en mala conservación.

Lám. XV.

P. de G.

Núm. 11. I. A. بالله Billah مال ۱۲ کال ۱۲ No (hay) Dios sinó Allah. المعتصم Al-Môtasim.

- M. La misión profética de Mahoma, de la cual sólo se conocen las palabras دين الحق . . . الدين
 - II. A. الله -Allah

 Mahoma (es) el mensajero de Allah.

 المواثق بفصل Al-Watsek fifadhl-
 - M. Sólo se conoce algún trazo. Dirhem en mala conservación.

Lám, XV.

F. C.

De estas monedas no podría asegurarse que son de Almería, á no haber visto otras donde se lee la çeca; pero entre los ejemplares que teníamos disponibles, hemos elegido estos para su reproducción, porque tienen en mejor estado y más legibles las leyendas del centro.

٧.

MONEDAS DE TOLEDO Y CUENCA.

Las monedas indudables de los reyes de Toledo pertenecen todas al segundo grupo, pués en ellas no se reconoce Imam alguno: de Al-Mamún y Al-Kádir hemos visto várias, aunque de aquél faltan de muchos de los años de su largo reinado (430 á 468): del primero, Yaîch, no sabemos si existen.

De Içmaîl creemos haber visto últimamente un ejemplar que posee el Sr. Caballero Infante; en él leemos:

M. Sólo se conoce alguna que otra palabra de la profesión de fé.

Como Içmaîl ben Âbde-r-Raḥmán ben Dzu-n-Nun, segundo rey de Toledo, llevó el sobrenombre de Ath-Tháfir (el Victorioso), creemos que en su reinado debió de acuñarse esta moneda.

En las monedas de الماسون Al-Mamún, este título aparece unido al de نوالمجدين Dzu-l-machdain (el de las dos glorias) en una área, con la particularidad de que las dos letras del posesivo غو dzu están alguna vez la una en la parte superior y la otra en la inferior: desde el año 460? prevalece otra distribución, combinándose los tí-

tulos del rey con la leyenda کالہ کا اللہ No (hay) Dios sinó Allah: esta modificación coincide con el cambio de háchib, pués en las de 448 figura en la I. A. الحاجب حسام الدولة El ḥáchib Hoçámo-d-Daulah, y en las posteriores desde 460 الحاجب شرفي الدولة El háchib Xarfo-d-Daulah consta en la II A.; á no ser que supongamos que el háchib es el mismo rey y que cambia de título, pués nos parece indudable que en algunos casos las leyendas de ambas áreas se refieren á un mismo individuo, y aunque en éstas nos inclinábamos á creer que no fuera el rey el que lleva el título de háchib, el haber visto unas moneditas de Toledo con la fecha خصر cinco (no cupo más), en las que se lee en la II. A. الحاجب شرف الدولة el hachib Xarfo-d-Daulah y en la otra مدد Ahmed, nos hace creer que Al-Mamún en los primeros años tomaba dicho título: luégo tomó el de Xarfo-d-Daulah, después de haber abandonado aquél, combinándolo con los de Al-Mamun y نو المجدين Dzu-l-machdain, tomando los tres en la mayor parte de las monedas y uno ó dos en algunas.

Las monedas de Al-Kádir, sobrino y sucesor de Al-Mamún, tienen en la II. A. solo el título القادر بالله Al-Kádir billah, distribuido en dos líneas: del año 478, en que fué conquistada Toledo por Alfonso VI, se conservan algunas, en las cuales se lee عرب هذا الدرهم بطليطلة Euè acuñado este dirhem en Toledo: de esta clase no hemos visto ningún ejemplar en buena conservación: probablemente son posteriores á la conquista: las monedas de Al-Kádir acuñadas en بعدينة قونكة en Medina Kuenca pertenecen á los años 468 y 474, y son iguales á las de

Toledo representadas en la lám. XVI, núm. 4, y á las de Valencia núm. 11.

La circnnstancia de que la generalidad de las monedas de Toledo no tienen nombre de imam en la II. A., hace que no puedan reducirse fácilmente á un tipo común, y que por tanto no puedan indicarse las variantes en forma de cuadros sinópticos, pués para dárlas á conocer no cabe otra cosa que poner las leyendas integras de los 19 tipos que tenemos anotados, y por tanto nos habremos de limitar á dar la descripción de los cuatro tipos que hemos reproducido en la lám. XVI.

Núm. l. I. A. الحساجب El ḥáchib الا كال الله الله الله الله No (hay) Dios sinó Allah. الدولة Hoçamo-d-Daulah.

بسم الله صرب هذا الد، (هم به) دينة طامطلة سنة يمان وار

En el nombre de Allah, fué acuñado este dir(hem en la ciu)dad de Toledo, año 8 y cua(renta y 400).

II. A. 5 Dz Al-Mamún المساسون al-machdain. u

Lam XVI

M. La misión profética de Mahoma hasta کله Dirhem en regular conservación.

Núm. 2. I. A. المساسر Al-Mamiin المساسر No (hay) Dios sinó Allah. كا الله الله Dzu-l-machdain.

MAN.

بسم الله ضرب هاذا لدرهم بمدية طلطلة سنة ائنتس وستين M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Toledo, año 2 y 60 (y 400).

- II. A. الحاجب El háchib Mahoma (es) el mensajero de Allah. شرف المدولة Xarafo-d-Daulah.
 - M. La misión profética de Mahoma hasta على

 Dirhem en regular conservación.

 Lam. XVI F. C.

Núm. 3. I. A. الما الله الله No (hay) Dios الما الله الله Al-Mamún Dzu-المجديس الله sinó Allah.

M. La misión profética de Mahoma hasta de

II. A. محمد Mahoma

الحاجب شرف El háchib Xarafo
الحاجب شرف d-Daulah.
سول الله mensajero de Allah.

بسم الله صرب هاذا الدرهم به دينة طليطلة سنة محمس M. وسنين واربع سا

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Toledo, año 5 y 60 y 4 ci(entos).

Dirhem en buena conservación.

MONEDA DE AL-KÁDIR.

Núm. 4.

I. A. الله كلا الله الله No (hay) Dios sinó Allah;

Mahoma enviado de Allah.

بسم الله صرب هاذا الدرهم بمدينة طلبطلة سنة نمان وستس وار . M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la ciudad de Toledo, año 8 y 60 y cu(atro cientos).

II. A. القادر Al-Kádir بالله billah.

M. La misión profética de Mahoma hasta إلدي

Dirhem en buena conservación, regalo de nuestro amigo D. Francisco Zubeldia.

Lim. XVI.

En estas monedas de Toledo son de notar: por una parte la elegancia caligráfica que se observa en el trazado de las letras, y por otra la no supresión del 1 del demostrativo 151 y el empleo del nombre o por imaño en algunos ejemplares.

VI.

MONEDAS DE VALENCIA.

De los reyes de Valencia se conocen muchas monedas, pero faltan bastantes; toda vez que ni se conocen de todos los que reinaron en esta población, ni de todos los años de aquellos de quienes se conservan. La moneda más antigua que hemos visto de Valencia es del año 435, décimo quinto del reinado de Âbde-l-Âziz Al-Mansor, que en ésta, como en todas las indudables suyas, proclama á Hixem II (1): los nombres que en ellas figuran varían bastante, y en algunos casos no es fácil determinar á quiénes se refieren: el nombre y título de Hixem están en una ó dos líneas, no poniéndose casi nunca el título أسر الرسنين Amiro-l-muminin, probablemente porque el espacio hacía falta para otros nombres que no se podían sobreentender si no constaban: no puede sospecharse que en esta omisión hubiera un fin especial, ya que en algunas que aparecen con distribución muy diferente, no se omite dicho título.

Las monedas de Al-Mansor de Valencia son de vellon ó como las de sus antecesores, de cobre ó de electron, que algunas veces es de muy baja ley: hay algunas, si no de Al-Mansor, de sus sucesores, que pueden considerarse como de cobre rojo; éstas en su mayor parte parecen fundidas.

El cuadro adjunto dá idea cabal de los nombres que aparecen en las monedas de Âbde-l-Âziz de Valencia y del lugar que ocupan, pues de los otros tres reyes ni cabe ni hay necesidad de formarlo, por ser pocos los tipos.

⁽¹⁾ En una monedita que suponemos de Al-Mansor de Valencia, y que por su tipo parece ser de los últimos años de su reinado, proclama como Imam á \hat{A} bd-Allah.

TIPOS DE LAS MONEDAS DE VALENCIA.

Primera área.	Segunda área.	Años.
Al-Môtásim	Al-Mansor. المنصور	
	الله؟ billah?	435, 36, 38, 41
العمم Al-Môtásim.	Al-Mansor.	442.
1.60		
An-Násir. الناصر	. Al-Mansor المنصور 	4439
اس فوسس Aben Começ.	ب بarien. Al Mansor. المنصور	
€, B c ⁹	Tarfeh.	n -
	Al-Mansor. المنصور	1
A name are relating to the sufficients.	Tarfeh. طرفة	- u
An-Násir. الناصر	Aben ابس Al-Mansor المنصور	
	اغلب Aglab.	445, 47, 48.
الناصر An-Násir.	Al-Mansor. المنصور	_ ,
	Aben ابن Al-Mansor المنصور	
	Al-Mansor المنصور Aglab.	
	. A Aban	
المطفر Al-Motháffir.	Al-Mansor المنصور	- 448, 49, 50, 51,
	اغلب Aglab.	

Primera árca.	Segunda árca.	Año.
المنصور Al-Mansor.	ابن Aben المنصور Al-Mansor المنصور Aglab.	_ »
Al-Mansor.	ابن Aben ابن Aglab.	á nomhre de Âhd-Allah.

Del año 446 existen algunos ejemplares de un tipo, que por no tener en las áreas más que uno ó dos nombres respectivamente, y llevar dos leyendas circulares en cada orla, no han podido ser incluidos en el cuadro.

Si Âbdo-l-Âziz proclamó durante todo su reinado á Hixem II, ó en los últimos años prescindió ya de su nombre, como parece indicarlo una monedita de oro del Museo Arqueológico, en la cual por una parte se lee el nombre المنصور Al-Mansor, y por otra los de المنصور El Imam Âbd-Allah y ابن اغلب Aben Aglab, moneda que por no tener orlas no podemos con seguridad atribuir á Âbde-l-Âziz, es lo cierto que su sucesor Âbdo-l-Mélic Al-Motháffir, en el primer año de su reinado, reconoce por Imam Amiro-l-muminin á un عبدالله Abd-Allah (siervo de Allah): sus monedas ofrecen poca variedad de nombres: en todas ellas figura ابن اغلب Aben Aglab en el mismo lugar preserente: en ellas se titula Ath-Tháfir, que viene á tener الظافر Al-Motháffir فالظفر el mismo significado (el Victorioso): en la I. A. ó bien aparece el título الطافر Ath-Thúfir, cuando el rey se titula الظفر Al-Mothäffir, o viceversa, o solamente algunos adornos, por lo cual nos inclinamos á creer que ambos títulos hacen referencia al rey.

De Al-Motháffir conocemos dirhemes de los años 455, 456 y 457.

Las monedas de Al-Mamún y Al-Kádir de Toledo, como reyes de Valencia, en nada se diferencian á primera vista de las de Toledo, á no ser algunos ejemplares en los cuales aparece también el nombre أبن أعلب أعلب أعلب المام Aben Aglab, lo mismo que en las de Âbde-l-Àziz, Al-Mansor y de Al-Motháffir.

En la lám. XVI reproducimos los tipos de monedas de Valencia, ó más comunes ó más especiales.

بسم الله صرب هذا الدرهم ببلنسة سنة ثمان ونلئين M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Valencia año 8 y 30 y (400).

II. A. المنصور Al-Mansur El imam Hixem. المويد بالالم Al-Muwáyyad billah. billah.

M. La misión profética hasta على الدين Dirhem en regular conservación. II. A. الماسون Al-Mamún ذوالهجدين Dzu-l-Machdáin.

M. La misión profética de Mahoma hasta على الدي Dirhem en regular conservación.

Lám. XVI.

P de G

Núm. 11.

I. A. الله الا الله الله No (hay) Dios sino Allah; Mahoma es el mensajero de Allah.

بسم الله صرب هذا الدرهم ببلنسية سنة اننسن و...

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Valencia, año $2y \dots$

II. A. القادر Al-Kádir بالله billah.

M. La misión profética de Mahoma hasta الدين الدين المام ال

Lám, XVI.

P de G.

VII.

MONEDAS DE LOS REYES DE ZARAGOZA.

La historia de las dos dinastias que en Zaragoza ocuparon el trono durante casi todo el siglo V de la hegira, es muy oscura, principalmente la de la primera. Como hemos dicho en otra parte (1), unos admiten dos reyes de la familia de los Tochibies, otros admiten uno solo:

⁽¹⁾ Cecas arábigo-españolas y Miscelánea de Numismutica arábigo-española: trabajos publicados, el primero en la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, año 1874, y el segundo en la Ciencia Cristiana, números de 1878.

las monedas parecían dar la razón á los primeros, si bien invirtiendo el órden en que se supone que reinaron, y así lo creíamos: hoy es claro para nosotros que los reyes de esta dinastia fueron tres, Mondzir ben Yahya, Yahya ben Mondzir, y Mondzir ben Yahya ben Mondzir: así creemos puede inferirse de las monedas, combinados sus datos con los que nos ofrecen los autores árabes y cristianos.

Respecto al reconocimiento de *Imam*, también encontramos en las monedas datos, que ni podían sospecharse: tan pronto reconocen á uno como á otro.

Los reyes de la segunda dinastía aparecen consecuentes partidarios de los Omeyyahs, pues reconocen á Hixem II durante 34 años, hasta que á la muerte de Al-Moktádir (Îmado-d-Daulah en las monedas), se prescinde de *Imam*.

Las monedas de Zaragoza son muchas y muy variadas: en las láminas XVII y XVIII reproducimos los tipos más notables ó más comunes.

M. La misión profética de Mahoma.

II. A. الحاجب El háchib

El imam Hixem,

amir de los creyentes,

المعتد بالله

Al-Môladd billah

Mondzir.

بسم الله صرب هذا الدينر بسرقسطة سنة ثلث وعشرين M. واربع سانة

En el nombre de Allah, fue acuñado este dinar en Zaragoza año 3 y 20 y 400.

Dinar en regular conservación.

Lám XVII.

Núm. 2. I. A. Encima de la profesión de fé سندر El háchib, y debajo سند, Mondzir.

M. La misión profética de Mahoma hasta ولو

II. A. المام عبد الله El imam Âbd-Allah amir de los creyentes. امبر الموسنس Lebil?

بسم الله ضرب هذا الدينر بسرقسطة سنة ثمان وعشرين M. واربع سا

En el nombre de Allah, fué acuñado este dinar en Za-ragoza año 8 y 20 y 4 ci(entos).

Dinar en buena conservación; regalo de mi amigo D. Prudencio Cabañero.

Lám. XVII

F. U.

. U.

Núm. 3. I. A. La profesión de fé.M. La misión profética de Mahoma hasta

II. A. المام عبد الله El imam Âbd-Allah amir de los creyentes.

(بسم الله صرب) هذا الدينر بسرقسطة سنة ثمان وعشرين

(En el nombre de Allah, fué acuñado) este dinar en Zaragoza año 8 y 20.

Monedita de oro en regular conservación. Lám XVII. F. C.

Num. 4. I. A. ابس هود Aben Hud لا مال ک No (hay) Dios sino الله وحدة Allah, sólo-él. Aben Ar-Radhi? ابن الراضي

M.

بسم الله صرب هذا الدرهم بسرقسطة سنة اربعس

En el nombre (de Allah), fué acuñado este dirhem en Zaragoza, año 40 (y 400).

تاب الدولة · ، II. A الاسام هشام سلبمن

Tacho-d-Daulah El imam Hixem, amir de los creventes. Al-Muwayyad billah. المويد بالله Culeimán.

La misión profética hasta الم Μ. Dirhem en regular conservación. Lám, XVII.

F. C.

Núm. 5. I. A. Debajo de la profesión de fé el nombre ? Lair?

M. بسم الله ضرب هذا الدرهم بسرقسطة سنة ست واربعين

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Zaragoza, año 6 y 40 (y 400).

II. A. عماد الدولة أmado-d-Daulah الدولة El imam Hixem الموند بالله Al-Muwáyyad billah.

M. La misión profética de Mahoma hasta البطورة Dirhem en regular conservación.

Núm. 6. I. A. Encima de la profesión de fé la letra

بسم الله صرب هذا الدرهم بسرقسطة سنة ست وستين وارب M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Zaragoza, año 6 y 60 y cua(tro cientos).

II. A. Igual á la de la moneda anterior.

Dirhem en buena conservación.

Lám. XVII. P. de G.

Núm. 7. I. A. En el centro la profesión de fé.

بسم الله ضرب هذا الدرهم بسرقسطة سنة اربع وسبعبن M. واربع

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Zaragoza, año 4 y 70 y 4 (cientos).

- II. A. المحاجب El háchib Mahoma es el mensajero de Allah. سحمد رسول الله الموتين Al-Mutaman.
 - M. Comenzando en la parte central de la izquierda,

continúa la misión profética de Mahoma comenzada en la leyenda del centro: termina en ال

Dirhem en regular conservación.

Lám, XVII.

F. C.

Núm. 1. 1. A. En el centro la profesión de fé.

بسم الله ضرب هذا الدرهم بسرقسطة سنة سبع وسبعين M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Zaragoza, año 7 y 70 (y 400).

II. A. الحاجب El háchib Ceifo-d-Daulah Ahmed.

M. La misión profética de Mahoma hasta على الدين Dirhem en regular conservación.

Núm. 2. I. A. En el centro la profesión de fé.

بسم الله ضرب هذا الدرهم بسرقسطة سنة خمس وثمانين M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Zaragoza, año 5 y 80 (y 400).

II. Λ. المستعسن بالله Al-Moçtaîn billah
Aḥmed ben Al-Mutaman.

M. La misión profética de Mahoma hasta على الدين Dirhem en regular conservación.

Lám, XVIII.

Primera área

Segunda área.

Айоь

SEGUNDA DINASTÍA.

CULEIMÁN AL-MOCTAÎN I.

	السنعس بالله Al-Moçtaîn billah.	431?	1
على Âli.			
	الحاجب El háchib?	431?	
Aben Hud. ابن هود		102.	
	billah.		
	Al-Moçtaîn المستعس	431?	Hixem II.
Ahmed.			
	. Al-Moçtaîn billah المستعس بالله	436 (1)	
Ahmed.			
Aben Hud. ابن هود	.Tacho-d-Daulah ناج الدوة	440.	
Aben Ar- ابن الراضي ? Radhi?	. Çuleimán سلېمان		1

AḤMED AL-MOKTADIR.

	الحاجب El háchib		
	.îmado-d-Daulah عماد الدولة	441?	
	سجلحاً El háchib		Hıxem II.
Guleimán.	. Îmado-d-Daulah عماد الدولة	4,9.	Aizem II.
	بجلحاً El háchib		
ملی Âli.	? أ عماد الدولة أ Îmado-d-Daulah ابن هود Aben Hud.		

Primera área.	Segunda área.	Afios.	
0 4 7.19	أmado-d-Daulah عماد الدولة	441? 45, 46, 447?	
?Jair کسبر	احمد Ahmed. Îmado-d-Daulah. عماد الدولة	447°49° 50, 51°53° 55°58, 57°	
And the second s	اهمد Ahmed.	58, 59, 60, 61, 62, 63; 64, 65, 66, 68, 69, 70, 78, 74, 75.	
¥Ů	ÇUF AL-MUTÁMAN.		
-	Ei ḥáchib الحاجب Al-Mutáman. الموتس	474. Sin Imam	
AHMED II, AL-MOÇTAÎN.			
784	الحاجب El háchib Geifo-d-Daulah سبئ الدولة Ahmed.	476, 77, 78, 79, 80.	
	Al-Moçtaîn billah الستعس بالله Aḥmed ben Al- Mutáman.	481, 827 83, 85, 867 Imam. 87, 88, 89.	
	Al-Moçtaîn المستعس billah Aḥmed الماد الماد؟	497, 498.	

De las monedas de Zaragoza sólo son comunes los dos últimos tipos de las de Al-Moktádir y las de sus sucesores, unas más, otras ménos: los otros tipos son sumamente raros, siendo bastantes las monedas de las que sólo se conoce un ejemplar.

VIII.

MONEDAS DE DENIA Y MALLORCA.

Los reinos de Denia y Mallorca estuvieron unidos por más ó menos tiempo durante el periodo de los reyes de Taifas: las monedas de Mallorca son muy raras en las colecciones: no lo son tanto las de Denia, pero ni de unas ni de otras se puede por hoy formar la série completa.

Las primeras monedas de Denia, como las pocas que conocemos de Mallorca, pertenecientes al período en que ambos reinos formaban uno solo, aparecen con el nombre de Hixem II: después, las de Mallorca proclaman á Âbd-Allah, y las de Denia dejan vacante el Califato.

Las monedas de Mochehid son sumamente raras, tanto las acuñadas en Denia como las de Mallorca: de su hijo y sucesor conocido (1), son comunes las de Denia, y muy raras las de Mallorca: luégo se dividen ambos reinos, y el de Denia pasa pronto á poder de la dinastía de los reyes de Zaragoza: respecto al reino de Mallorca, poco 6 nada se sabe, hasta que hacia 480 aparece constituyendo un nuevo estado.

En la lám. XVIII reproducimos los tipos más conocidos de las monedas de Denia, y en la XIX los dos de las de Mallorca.

⁽¹⁾ Decimos sucesor conocido porque, según resulta de algunas monedas que creemos de Denia, y de una ligera indicación de un autor árabe, su hermano Haçan debió de ocupar el trono por algún tiempo.

Núm. 4.

I. A.

على على Ali
No (hay) Dios sino
الله وحدة
Allah, sólo-él;
no (hay) compañero para-él.

Mohámmad.

M.

بسم الله صرب هدانية سنة اربعس واربع

En el nombre de Allah, fué acuñado es Denia año 40 y 4 (cientos).

Esta leyenda está incompleta, sea porque el grabador se dejase las letras ذا الدرهم es)te dirhem en, sea por cualquiera otra causa.

II. Λ. اقبيال Ikbaloالسام هشام El Imam Hixem
السام amir de los creyentes,
الدولة -d-Daulah.

M. La misión profética de Mahoma hasta على الدين Dirhem en mediana conservación.

Núm. 5. I. A. Encima de la profesión de fé سعنر Molizzo-d-Daulah, y debajo سحمد Mohámmad.

سم الله صرب هاذا الدرهم بدانبة سنة ثمان واربعين M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Denia, año 8 y 40 (y 400).

II. A. Es igual á la del número anterior.

Dirhem en buena conservación.

Lám, XVIII.

P, de G.

Núm. 6. I. A. Encima de la profesión de fé hay el título سعز الدولة Moîzzo-d-Daulah, y debajo un nombre que no acertamos á leer: pudiera creerse que dice الفتى El doncel ó El eunuco.

بسم الله صرب هذا الدرهم بدانية سنة سابع أوستين وار M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Denia, año s(iete?) y 60 y cua(trocientos).

II. A. اقبال Ikbaloالاسام عبد الله El imam Âbd-Allah
السير الموسني amir de los creyentes.
الدولة -d-Daulah.

M. La misión profética de Mahoma hasta على الدين Dirhem en mediana conservación. ها. على الدين P. do G.

Núm. 7. I. A. Debajo de la profesión de fé el nombre سليمان Culeimán.

بسم الله صرب هذا الدرهم بدانية سنة ست وسبعين M. واربع سابة

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Denia, año 6 y 70 y 400.

M. A la izquierda de سحمد رسول الله continúa la misión profética de Mahoma, que está completa.

Dirhem en buena conservación.

Lám XVIII

P. de G.

Núm. 8 (1).

بسم الله صرب هذا الدرهم بدانة سنة ثلات وثمانين M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Denia, año 3 y 80 y 4 (cientos).

II. A. التحامين El háchib Çído-d-Daulah راكولة Çuleimán.

M. La misión profética de Mahoma hasta كله, Dirhem en buena conservación.

Lám XVIII.

P. de C.

MONEDAS DE MALLORCA.

Núm. 7.

M. بسم الله صرب هاذا الدرهم بمدينة سبورقة سنة اربعة وثمانين En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en

⁽¹⁾ En la lámina dice Núm. 84.

la ciudad (capital) de Mallorca, año 4 y 80 y cu(atro cientos).

- II. A. ابسن الله Aben

 El imam Âbd-Allah

 السام عبد الله amir de los creyentes

 السبر الموسنين Aglab.
- M. La misión profética de Mahoma hasta ولو كر Dirhem en buena conservación, regalo de D. Alvaro Campaner.

Lám, XIX.

Núm. 8.

1. A. سبشر بن Mobawair ben
الد ١٤ الد ١٤ No (hay) Dios sino Allah,
الد ١٤ الد ١٤ الدله
الله Mahoma (es) el mensajero de Allah.

Culeimán.

بسم الله ضرب هاذا (الدره)م بمدينة سيورقة سنة اربع M. وتسعين وا

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en la capital de Mallorca, año 4 y 90 y cua(tro cientos).

II. A. ناصر Nasiro-El imam Âbd-Allah لاسام عبد الله amir de los creyentes. اسر الموسنين -d-Daulah.

M. Se conocen pocas letras de la misión profética de Mahoma.

Dirhem en regular conservación, regalo del mismo Sr. Campaner.

Lám, XIX,

En estas monedas hay que observar, que el nombre בניגי medinah no debe traducirse, como de ordinario, por la ciudad de, sino por la capital de.

Ponemos á continuación el cuadro sinóptico de las monedas que nos son conocidas de Dénia y Mallorca.

MONEDAS DE DENIA.

4			
Primera área.	Segunda área.		Año.
	MOCHĚHID.		
مَلَدُ عَلَى .		435.	
سے Ḥáçan.	سجاهد Mochéhid.	436?	Hixem II
جسن Ḥáçan. على على	لجس Moché-	\ \ \ \	
بر Ḥáçan.	المناه المناه المناه	- " /	
ĦĄĊAN.			
	بست Ḥáçan.		
	do-d-Daulah الدولة	•	Hixem II
	بست Ḥáçan.		
	حسن Ḥáçan.		
?al Aḥ?			
ÂLÎ IKBALO-D-DAULAH.			
.الله على	اقبال Ikbalo-	437,	Hızem II.
Moḥámmad.	d-Daulah.	441.	

Primera área.	Segunda área	Años.
على مالم	-Ikbalo اقبال	442, 443.
أ Abde-l-Mélic عبد الملل	d-Daulah. الدولة	Hixem II
-Moîzzo-d-Dau سعنر الدولة lah.	-Ikbalo اقبال	446.
سحمد Mohammad.	الدولة d-Daulah.	- 47,48, 49.
-Moîzzo-d-Dau سعنر الدولة lah	-Ikbalo اقبال	467. } ând-Allah.
?الفتى Al-Fatí?	d-Daulah. الدولة	468.) And-Allan.

EL HÁCHIB IMADO-D-DAULAH MONDZIR.

	470, 75	74, 76,	Sın Imam.
ورسلسان Guleiman.	77, 80,	78,	

EL HÁCHIB ÇIDO-D-DAULAH ÇULEIMÁN.

473? 83.84, Sin Imam. 85,87.

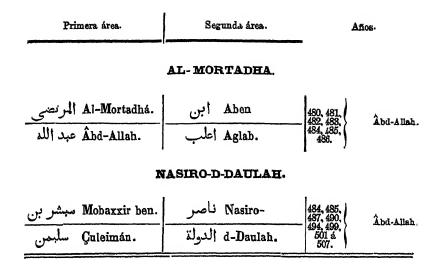
MONEDAS DE MALLORCA.

MOCHEHID.

ـــالله على ـــــــــــــــــــــــــــــــــــ		435.	Hixom II.
بست Ḥáçan.	عملجس Mochéhid.	400.	mixim II.

ÂLİ IKBALO-D-DAULAH.

على	Âlí.	Ikbal اقبال	n-	40. Hixem II	fiven TT
سحمد	Moḥámmad.	d-Da الدولة	ılah.	EV a	••



IX.

MONEDAS DE TORTOSA.

De ninguno de los reinos que surgieron á la caida del Califato de Córdoba se tienen quizá menos noticias que del establecido en Tortosa, y, sin embargo, con dificultad habrá otro al cual corresponda más variedad de monedas, y con nombres ó títulos más variados: los historiadores apenas citan dos ó tres nombres propios, alguno de los cuales quizá sea preciso alterar algún tanto según el testimonio irrecusable de las monedas.

Como hasta ahora han sido muy pocos los que se han dedicado á este estudio, son muy pocas las monedas que de Tortosa conocemos en regular conservación, á no ser de algunos tipos en los que, por desgracia, no cupo la fecha: ésto, unido á que, según creemos, un mismo indivíduo toma títulos diferentes, por circunstancias que en manera alguna conocemos, hace que sea muy difícil

fijar en estas monedas el órden de precedencia: en el cuadro correspondiente damos á conocer los tipos que hemos visto, y en la lám. XIX reproducimos algunos de ellos.

Núm. 2. I. A. No tiene más que la profesión de fé.

سم الله ضرب هاذا الدرهم بطرطوسة سنة اثنس وثلثين و M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dirhem en Tortosa, año 2y 30 y (400).

II. A. سعز الدولة Moîzzo-d-Daulah

El imam Hixem

اسر الموسنين amir de los creyentes,

المويد بالله Al-Muwáyyad billah.

Mokabil?

M. La misión profética de Mahoma hasta الدين Dirhem en mediana conservación.

Núm. 3. I. A. Debajo de la profesión de fé el nombre عسلم. Moçlem?

بسم الله صرب هذا الدرهم بطرطوسة سنة اربعين M.

En el nombre de Allah, fue acuñado este dirhem en Tortosa, año 40 (y 400).

II. A. Es igual á la del número anterior, con la diferencia de que el título معر الدولة Moîzzo-d-Daulah, está reemplazado por el de سبف الملة Çeifo-l-Millah (espada de la religión).

Dirhem muy tosco en buena conservación.

بسم الله صرب (هذا ۱)لدرهم بطرطوسة سنة ثمان واربعس M.

En el nombre de Allah, fué acuñado (este) dirhem en Tortosa, año 8? y 40 (y 400).

M. La misión profética de Mahoma.

Dirhem en mediana conservación.

Lám XIX.

P de G.

- Núm. 5. I. A. الله الله No (hay) Dios sino الله عدد Allah, sólo-él.
- M. Sólo se conoce la palabra درهم dirhem.

M. Apenas se conoce alguna palabra de la misión profética de Mahoma.

Dirhem en mala conservación.

Lám XIX.

P. de G.

Núm. 6.

I. A. الله الله الله No (hay) Dios sinó
Allah, Mahoma
(es) el mensajero de Allah.

En el nombre de Allah, fuè acuñado este dirhem en Tortosa, en Rebiâ postrero del año 2? (y 80? y 400).

M. La misión profética de Mahoma hasta ولو. Dirhem en regular conservación.

Lém. XIX. P. de G.

Aunque no están reproducidas en las láminas, no queremos dejar de describir unas monedas muy especiales que creemos de Tortosa.

Hemos visto dos ejemplares algo diferentes de unas monedas, en cuyo centro se ve en dos líneas, שعز וالدولة Moîzzo-||-d-Daulah en una área, y וله الله الله No (hay) Dios || sino Allah, en otra.

En ambas áreas aparece lo que se llama sello de Salomón, compuesto de dos triángulos equiláteros cruzados entre sí, é inscritos en una corona de círculo, de modo que resultan doce triángulos, de los cuales seis rectilíneos tienen por base tangentes del círculo interior, y los seis restantes, mixtilíneos, un arco del círculo exterior: en los triángulos exteriores de la II. A. se lee

Mahoma||es el enviado||de Allah,||envióle||y religión|| la verdadera.

En la I. A., siguiendo la misma marcha aunque aprovechando alguno de los triángulos mixtilíneos, dice:

Años

بسم ااصرب الهذا داارهم البمد الدنة الط ?

En el nombre || fué acuñado || este || d-|| irhem || en la ciu-|| (dad^2) || 2T (Tortosa) ?

No estamos seguros de que la moneda cuya descripción acabamos de dar, sea de Tortosa: quizá en vista de ejemplares mejor conservados ó que tengan alguna variante, pueda rectificarse ó confirmarse nuestra atribución.

CUADRO DE LAS MONEDAS DE TORTOSA.

Segunda área.

Primera área

MOKATIL Ó MOKABIL.			
	-Moîzzo سعز		
المجابك Mokabil سقبىل?	d.Daulah.	,	
	.Moîzzo-d-Daulah سعز الدولة	431,	
•	ا Mokabil؛ سعبـل؛	432.	
	.Moîzzo-d-Daulah معز الدولة	436,	
? Moçlem?	:Mokabil سقبدل	37.	
	—فس Çeifo-		á nombre de Hixom II
?Mokabil سەبىل	اللة اللة Millah.	»	
	تالما سبف Ceifo-1-Millah.	438, 39,40,	
? سلم Moçlem?	Mokabil ⁷ سقبــل?	41?43? 48.	
أ Abdo-1-Mélic عبد الملك	. Çeifo-l-Mıllah سنى الملة		
?bon Rasan بن رصن	الاستاري Mokabil?	4 » 4	1

Primera área.	Segunda área.	Afios			
,	YÂLA?	·			
	— نوس Geifo-	41127 41142			
يعلى Yâla.	اللة 1-Millah.	4489 á nombre de			
	-Moîzzo سعنر	450?			
يعلى Yâla.	d-Daulah.	4301			
	LEBIL ?				
	تفبلخا El califa				
	*?لبىل Lebil?				
	تفلخا El califa	á nombre de			
البل? Lebil?		Hixem II.			
-Âbde عبد	تفلخاً El califa				
اللل 1-Mélic.	?لببل Lebil	_ -			
çuleimán.					
	الحاجب (El háchib Gido-d-Daula سد الدولة Culeimán.	h 471? Sm Imam.			

Los reinos hasta aquí mencionados son los únicos por hoy que tienen série conocida de monedas: es verdad que las hay pertenecientes á otras poblaciones, de las cuales se conoce alguno que otro ejemplar; como de Ath-Tháfir Mondzir de Tudela, Moḥámmad Âdhido-d-Dau-lah de Calatayud, Yuguf Al-Motháffir ben Hud de

Lérida y Al-Mansor Abu Yahya Çahut de Ceuta, cuya población debe considerarse como española en esta época; pero todas estas monedas son sumamente raras, y en ninguna de ellas hemos podido leer la fecha, sino es en las de Çahut, que son de un solo tipo y algo abundantes. Como en las de Lérida hay bastante variedad de tipos, y algunos de estos se han creido de los Fatimitas, reproducimos en la lám. XIX, núm. l, una de estas monedas, dice así:

I. A. Circulo interior:

يوسف المظفر سين الدولة

Yuçuf Al-Mothaffir Çeifo-d-Daulah.

Circulo central:

No (hay) Dios sino Allah, Mahoma (es) el mensajero de Allah, envióle con la dirección y religión

Círculo exterior:

verdadera para hacerla prevalecer sobre todas las religiones aunque se enojen los asociantes....

En el centro leemos درهم dirhem, que deberá unirse á lo que dice en el centro de la otra área عليع fué acu-ñado?

II. A. Círculo interior:

.... Moîzzo-d-Daulah. ...

Círculo medio:

لاسام هشام المويد بالله عبدالله اسير الموسنين

El imam Hiwem Al-Muwayyad billah, siervo de Allah, amir de los creyentes.

Círculo exterior: apenas se conoce más que parte de la fecha y 50 y (400).

Aunque de estas monedas ya no dudábamos de que pertenecian al Yúçuf de Lérida, pues lo determinaba bastante el título sultánico Al-Motháffir y el sobrenombre familiar in Aben Hud, que leemos en alguna, hemos visto un ejemplar con el nombre de la çeca بلا ردة en Lérida.

La viñeta de la página 113 representa otra moneda de Lérida, de tipo muy especial por sus leyendas: nos fué regalada por nuestro amigo D. Mariano Perez, de la misma población.

I. A. تاج Tacho-الد الله الله No (hay) Dios sino Allah, الد الله الله No (hay) Dios sino Allah, الدول الله الله الله d-Daulah.

M. صرب درهم fué acuñado dirhem, repetido cinco veces: en ر falta el

II. A. ابس Aben المظفر ذو Al-Mothaffir dzu-و-Çiyadatain السادنس Hud. El titulo dzu-ç-Çiyadatain (el de los dos señorios), no lo hemos visto aplicado á ningún otro príncipe, ni español, ni oriental.

M. Se repite otras cinco veces la fórmula ضرب درهم fué acuñado dirhem, faltando en unos casos el , de , , y en otros no.

Además de las monedas mencionadas, pertenecen al periodo de los reyes de Taifas, según nuestro sentir, bastantes más que tenemos anotadas; pero que por estar en mala conservación y tener tipo diferente de los conocidos, no podemos determinar á qué población ó rey corresponden: como son bastantes los reinos de Taifas de los cuales no se conoce moneda alguna, no existiendo razón conocida para que en tales reinos no se acuñase moneda, habiéndola de otros ménos importantes, creemos que muchas de las que por hoy no podemos clasificar, pertenecen á esos reinos: los datos que constan en las que conocemos, también figuran en las listas de nombres propios, para que los coleccionistas los puedan completar á medida que vayan encontrando ejemplares bien conservados.

SECCIÓN QUINTA.

MONEDAS DE LOS ALMORAVIDES, E INTERMEDIAS ENTRE LOS ALMORAVIDES

Y ALMOHADES.

(DESDE 480 A 570.)

I.

MONEDAS DE LOS ALMORAVIDES.

Destituidos en el año 484 casi todos los reyes de Taifas por el almoravid Yúçuf, cuya protección contra las armas victoriosas de Alfonso VI habían implorado, pásanse algunos años sin que en las monedas aparezca testimonio de la nueva dominación. Granada, capital del reino de que primero se apoderó Yúçuf, fué de las primeras que acuñaron moneda en su nombre, pués conocemos un precioso dinar acuñado en esta capital en 493, y el más antiguo que hemos visto, es uno de Córdoba de 490.

Durante el período de medio siglo, en que los almoravides fueron dueños de la España musulmana, casi todas las grandes poblaciones que habían sido capitales de otros tantos reinos independientes, acuñan moneda á nombre de los nuevos dominadores, quienes varían notablemente el tipo de la moneda.

En la época anterior hemos visto que los reyes de

Taifas acuñan moneda, de cobre en su mayor parte y alguna de oro: en el período de la dominación almoravid, desaparece casi por completo la moneda de cobre, abundando mucho la de oro y plata.

En cuanto á las inscripciones que ponen en sus monedas, los almoravides introducen alteraciones fundamentales: en las de oro, pues las de plata no pueden referirse á un tipo dado, en la I. A. después de la profesión de fé musulmana, الله السحمد رسول الله Y No (hay) Dios sino Allah, || Mahoma (es) el mensajero de Allah, ponen el nombre del Príncipe con el título de المسابية Amir de los muslimes, ó simplemente el de Amir, como sucede en todas las españolas que de Yúçuf hemos visto, aun en las de oro: el nombre del Príncipe heredero figura en las monedas de esta dinastía desde que es declarado tal: en los dinares de Âlí, Texufín é Içḥak, con los títulos de Wali-l-âhd, y Amir en las de Yúçuf.

En la orla de la I. A. los almoravides ponen siempre en sus dinares y en alguno que otro dirhem de cobre, la leyenda núm. IV: en los de esta clase se encuentra bastantes veces la inscripción núm. III, ó sea la misión profética de Mahoma y en alguno que otro de los acuñados en Granada, aparece como hemos indicado, la inscripción núm. VI.

En la II. A. las monedas de los almoravides y sus inmediatos sucesores ofrecen muy poca ó ninguna variedad: en casi todos los dinares, estén acuñados en Africa ó en España, se encuentra distribuida en cuatro líneas la leyenda المان الموال المان الموال المان الموال المان الموال المان الموال المان الموال المان الموال المان الموال المان الموال المان الموال المان الموال المان الموال المان ا

es alterada por alguno que otro signo que aparece debajo, por el nombre del príncipe heredero, que se lee en alguna de Denia y Valencia pertenecientes á Yúçuf, por los nombres باشر. Báxir? على Âlí ó باشر. Bequer? que encontramos en algunas de Sevilla y Granada, ó por el patronímico العباسى el Àbbaçí, que en las de los últimos tiempos se aplica al Imam Âbd-Allah.

En la levenda circular, que indica el punto y año de acuñación, también se introduce alguna pequeña variante: como la perfección de los caractéres y el tamaño de los dinares permite más amplitud, muchas veces no mutilan la levenda بسم الله الرحمن الرحم En el nombre de Allah el clemente, el misericordioso, fórmula que aparece completa en dinares de Murcia, Valencia, Denia, Granada, Sevilla y Almería: en alguna de Granada de los años 517? 20, 21 y 23, en vez de صرب هذا الدينار fué mandado acuñar este dinar, se dice الربط وقد الدينار قديم fué mandado acuñar este dinar; y por cierto que son especialísimos algunos por ser de peso antiguo وزن قديم wáznon kadímon, como dice en caractéres casi microscópicos: en otras de Fez año 536, después de las palabras الرحمن parece que se lee عونك يالله aumoka ya-llah, tu aumilio oh Allah.

La palabra سنة año, que ya en alguna moneda de los reyes de. Toledo vemos reemplazada por su sinónima, عام, en las de los almoravides aparece muchísimas veces.

Los dinares almoravides, que en sus leyendas son iguales casi siempre, tienen una gran variedad en los caractéres: hay algunos, en especial los del fundador de la secta, *Ibrahim* y los de su inmediato sucesor *Abu*

Bequer, que los tienen sumamente toscos y apenas legibles, por constar las letras de líneas rectas unidas de un modo muy poco natural, al paso que hay algunos de caracteres muy elegantes: hay poblaciones en cuyas çecas debió de haber siempre artistas de especial gusto caligráfico, al paso que otras tuvieron de ordinario grabadores desmañados: Valencia, Denia, Murcia y Algeciras acuñan siempre sus dinares en caractéres muy elegantes; los de Almería pocas veces llegan á tener caractéres medianamente trazados, sino es en los últimos años; pues los dinares del año 539 tienen caracteres sumamente elegantes.

Las monedas de plata, en especial las de Álí, ofrecen tal variedad, que es sumamente difícil dar de ellas una idea exacta: tal multitud de leyendas ofrecen, que el dar noticia de las principales ocuparía no pocas páginas: en nuestras notas encontramos 89 leyendas diferentes entre monedas de plata y cobre: en la generalidad de tales monedas se encuentra en una área la profesión de fé, distribuida de un modo muy variado, y en la otra el nombre del Amir almuslimin ó simplemente el del Amir con el del Principe heredero, que á diferencia de lo que sucede en las de oro, aquí casi nunca lleva más que el título de Amir.

En cuanto á la elegancia de los caractéres, aparece la misma variedad que en los dinares; pero en las
pequeñas monedas de plata pocas veces sabemos á qué
población pertenecen las elegantes y á cuál las toscas;
pues en muy pocas consta la çeca, y menos el año de
acuñación: en algunas de estas moneditas hay que observar que, por lo diminuto de las mismas, los caractéres,
en vez de trazos verticales, constan de puntos gruesos,

que, si llegan á unirse, constituyen aparentemente una línea horizontal, lo cual ha producido alguna confusión á numismáticos distinguidos.

Si es difícil caracterizar por su contenido las monedas de plata de este período, no lo es hacerlo por su aspecto exterior: el que haya visto algunas, las distinguirá perfectamente á simple vista; pues las de este período hasta la dominación almóhade, son sumamente pequeñas: las mayores, que son las de Yúçuf, apenas llegarán al módulo de un céntimo de nuestra moderna moneda de cobre: la generalidad de las de Âlí, Texufin é Içḥak, tienen de 10 á 12 milímetros de diámetro, habiéndolas que no exceden de 7 milímetros.

Las monedas de Yúçuf están mal contorneadas y tienen el mismo grueso que las de plata de los primeros tiempos; las de Âlí y las de sus dos hijos Texufín é Içḥak, están bien redondeadas y son de mayor espesor: las hay de módulo algo mayor, y por supuesto, éstas son más delgadas: hay algunas que sólo tienen leyenda en una de las áreas, y en la otra aparece un adorno compuesto de trazos cruzados simétricamente: alguna vez este adorno pudiera tomarse por una letra latina.

Para completar el estudio de estas monedas, y que el lector forme de ellas idea más exacta, ponemos los grabados de algunos dinares y kirates (1), procurando que sean de los que mejor representen las monedas de este período.

⁽¹⁾ Los Almoravides llamaban kirates (quilates) á sus monedas de plata; su peso no excede de un gramo en la mayor parte, y los hay tan diminutos que no pesan la cuarta parte de un gramo.

MONEDAS DE YÚÇUF BEN TEXUFÍN

Núm. 1.

I. A. الله كلا السلم No (hay) Dios sino Allah, Mahoma mensajero de Allah. سحمد رسول الله El Amir Yüçuf ben Tewufin.

M. Inscripción núm. IV (pág. 25).

II. A. السام El Imam
AbdAllah
السلسان Amir de los creyentes.

بسم الله صرب هذا الدينار بقرطبة سنة ستونسعس M.

En el nombre de Allah, fué acuñado este dinar en Córdoba, año 6 y 90 y 400.

Dinar en buena conservación.

P. de G.

II. A. کلاسسسر El amir Yúçuf ben تاشفسن Texufín.

Monedita de plata.

Núm. 3.

- I. A. الد لا الـله No (hay) Dios sino Allah;

 Mahoma (es) el mensajero de Allah.

 El amir Âli.
- II. A. Es igual á la de la moneda anterior.Monedita de plata.Lám. XX.P. de G.

Núm. 4.

I. A. الد كلا السلم No (hay) Dios sino Allah,

Mahoma (es) mensajero de Allah.

When El amir Yiiçuf ben

Tewufin.

M. La inscripción núm. IV.

II. A. السام El imam
AbdAllah,
السلسه amir de los creyentes,
السر على El amir Âli.

بسم الله صرب هذا الدينار بدانية سنة ثمان وتسعس والله صرب هذا الدينار بدانية سنة ثمان وتسعس واربع سانة

En el nombre de Allah, fué acuñado este dinar en Denia, año 8 y 90 y 400.

Dinar en excelente conservación.

P. de G.

MONEDAS DE ÂLÎ BEN YÜÇUF.

En su largo reinado de 39 años (de 500 á 539), Âlí acuño una inmensa variedad de monedas de todos meta-

les, y con tal variedad de tipos, que es difícil que de ningún otro príncipe se conozcan tantas: tenemos anotados dinares suyos de Agmat, Algeciras, Almería, Córdoba, Denia, Granada, Málaga, Marruecos, Múrcia, Nul-Lamta, Segelmesa, Sevilla y Valencia: entre los kirates, son pocos los que llevan nombre de çeca, que sólo aparece en algunos de Ceuta, Mequinez, Córdoba, Sevilla y Jaen; si bien es de suponer que existan con otros nombres, y que se acuñase moneda de plata en los mismos ó más puntos que la de oro.

Como queda indicado, son pocos los kirates que tienen año; sin embargo, de muchos se puede determinar la fecha, aunque de un modo vago; pues figura en ellos el nombre del Príncipe heredero, aunque sólo con el título سير El amir: desde 522 á 533, fué سير Çir el Príncipe heredero, y desde este último año hasta 539 تلفني Texufín, que á la muerte de su hermano heredó sus títulos, y á la de su padre el reino.

Núm. 5.

- I. A. اله الا السلم No (hay) Dios sinó Allah, الله السلم الله Mahoma (es) mensajero de Allah. اسبر المسلمين على Amir de los muslimes Âll فصل المسلمين على ben Yuquf.
 - M. La inscripción núm. IV.
 - II. A. السلام El imam
 AbdAllah
 السلام amir de los creyentes.

بسم الله اسر بصرب هذا الدينار في اغر ناطة عام اثنين ومحمس سانة

En el nombre de Allah, fué mandado acuñar este dinar en Granada, año 2 y 20 y 500.

En la corona que forman la leyenda circular y la línea que la separa de la leyenda central, se ven en la parte superior é inferior unas letras, que leemos وزن القديم wáznon (peso antiguo).

Dinar en excelente conservación.

P. de G.

II. A. ولى Amigo de السلس amir السلمس de los muslimes السلمس Alí.

Monedita de plata.

P. de G.

Núm. 7. I. A. الله Allah,

No (hay) Dios sino

الله Mahoma (es) mensajero

الله de Allah.

Y continuando en la inscripción semicircular, dice: صارة الله عليه وعلى اله

la bendicion de Allah (sea) sobre él y sobre su familia.

П. А. Comenzando por la inscripción semicircular superior:

Pide la protección de Allah el amir de los muslimes Âlí. Sevilla.

Monedita de plata.

Lám, XX.

P. de G.

Núm. 8. I. A.

لا الـ لا الـلـه محمد رسول الله سف ولى عهده الاسب سب

No (hay) Dios sino Allah, Mahoma (es) mensajero de Allah. Amir de los muslimes Âli ben Yucuf: su principe heredero el amir Cir.

M. La inscripción núm. IV.

II. A. En el centro la misma leyenda que en las monedas de los números 1 y 5.

M. بسم الله صرب هذا الدينار بالمربة عام اثنى وعشربن

En el nombre de Allah, fué acuñado este dinar en Almería, año 2 y 20 y 500.

Dinar de carácter tosco, en buena conservación. Lám, XX. P. de G.

Núm. 9. I. A. Allah, البله النه کا No (hay) Dios sino سحمد رسول Mahoma (es) mensajero de Allah.

Âlí II. A. amir السلمس de los muslimes y el amir Cir.

Monedita de plata. Lám, XX.

P. de G.

Núm. 10.

I. A. Y _____ No (hay) Dios sino Allah, 1 Mahoma (es) mensajero de Allah. El amir Cir.

II. A. اسر البسلمين Amir de los muslimes ناصر الدس, y protector de la religión, Ali ben Yúçuf. على بن يود

Monedita de plata. Lám. XX.

P de G.

Núm. 11. f. A.

لا الد الا الله محمد رسول الله سف ولى عهده لاسر تاشفيس

No (hay) Dios sino Allah, Mahoma (es) mensajero de Allah. amir de los muslimes Âli ben Yucuf: su principe heredero el amir Texufin.

M. La leyenda núm. IV.

II. A. Es igual á la del núm. 8 con la sóla diferencia de la fecha, que es

año 7 y 30 y 500.

Dinar de carácter tosco, en buena conservación.

Lim XX.

P. de G.

Núm. 12.

II. A. استر Amir de los muslimes المسلمين protector de la religión غلي Alí.

Monedita de plata: los caractéres de esta moneda, que es muy común, son muy toscos y casi ilegibles.

TEXUFÍN BEN ÂLÍ BEN YÚÇUF.

Aunque Texufín, hijo y sucesor de Álí, reinó sólamente dos años, se conservan de él bastantes monedas y no poco variadas: en algunas, que suponemos acuñadas en el mismo año de su muerte (539), aparece como *Príncipe heredero Ibrahim*, que no llegó á sucederle.

Núm. 1. I. A.

د السلم السالم

No (hay) Dios sino Allah,

Mahoma (es) mensajero de Allah; bendiga Allah
سحمد رسول الله صلى الله
وع Allah
معدد وسلم تسلسما اسراله
غ فا y concédale la paz. Amir

de los muslimes Texufin ben Âli: Principe
heredéro suyo, el amir Ibrahim.

M. La inscripción núm. IV.

El imam Âbd-Allah amir de los creyentes el Âbbaçí.

En el nombre de Allah, el clemente el misericordioso, fué acuñado este dinar en Sevilla, año 9 y 30 y 500.

Dinar en excelente conservación.

Lám. XXI.

P de G.

Moneda de plata, muy diminuta.

Núm. 3.

- I. A. الله No (hay) Dios sino
 Allah;

 الله Mahoma (es) mensajero de Allah.

 El amir Ibrahim.
- II. A. اسر المسلمين Amir de los muslimes پ protector de la religión, تاشفن بن على Texufín ben Âlí.

Monedita de plata.

P. de G.

am XXI.

IÇḤAK BEN ÂLİ BEN TEXUFİN.

A Texufín ben Âlí no sucedió en el imperio de los Almoravides Ibrahim, que por lo que resulta de las monedas, estaba designado como futuro sucesor, ó sea Príncipe heredero, sino que le sucedió otro hijo de Âlí, llamado Içḥak. Este, aunque reinó poco tiempo (539 á 541), también debió de acuñar gran cantidad de monedas de plata, pues se encuentran muchas y con bastante variedad: las de oro son muy raras y muy bonitas.

En la lám. XXI, números 4 y 5, están reproducidas dos de las más comunes.

Núm. 4.

I. A. المسلمان الله No (hay) Dios sino Allah;

Mahoma (es) mensajero de Allah.

MONEDAS DE LOS ALMORAVIDES.

II. A. المسلمس de los muslimes مستر amir protector de la religión استحاق بن على الدين Içḥak ben Âlí.

Monedita de plata.

Lim XXI

P. de G

Esta monedita fué publicada por Marsden, quien, por haberla leido mal, la atribuyó á época bastante anterior: Mr. Dozy corrigió algo de lo equivocado por el autor inglés, pero no habiendo visto más que el grabado de Marsden, no pudo leer el nombre (Lehak (1).

Núm. 5.

I. A. السه الا No (hay) Dios sino
Allah;

السلمان Mahoma es mensajero de Allah.

قرطبة Córdoba.

HI. A. استر Amir de los muslimes المسلمين protector de la religión, Içḥak ben Âlí.

Monedita de plata, en carácter puramente nesjí, muy elegante y de difícil lectura.

Lám, XXI,

P de G.

⁽¹⁾ Para mán detalles puede verse nuestro folleto Errores de varios numismatico: extranjeros al tratar de las monedas arubigo-españolas.

II.

MONEDAS PERTENECIENTES AL PERIODO INTERMEDIO ENTRE ALMORAVIDES Y ALMOHADES.

Al terminar el imperio de los Almoravides en España, y antes de afirmarse en ella el de los Almohades, se fundan varios estados independientes, poco conocidos en su mayor parte, cuando no completamente ignorados; en los cuales, sin embargo, se acuñan preciosas monedas, que en general conservan el tipo exterior de las de los Almoravides.

Las monedas acuñadas en este período de transición ofrecen mucho interés, por ser período del que los historiadores dan escasas noticias, ó mejor dicho, las dan de modo que es muy difícil fijarse en ellas; pues es preciso buscarlas, más que en relaciones detalladas de estos tiempos, en las biografías de los personajes de esta época.

Los dinares que de este periodo conocemos, presentan el tipo almoravid: sólo alguno que otro presenta variedad notable; si bien es más de forma en la leyenda que en el fondo: en casi todos ellos se reconoce al califa Ábbaçi.

Como en la I. A. está el nombre del verdadero rey, la leyenda ofrece más variedad, y como es consiguiente, no pocas dificultades, por aparecer en ella nombres desconocidos.

Algunos dinares aparecen anónimos, si bien en ellos consta dónde fueron acuñados: en otros, que hemos visto citados, ni esto consta; sí el año, que es 545 ó 546.

Hemos visto dinares de estos tipos acuñados en Badajoz, 543.—Baeza, 548.—Para Baeza?, Jaen? y Sevilla? 544, 45 y 46.—De Hamdín ben Mohámmad ben Hamdín de Córdoba, de 539 y 40.—Con un recuerdo de cariño á los descendientes de Texufín, de Córdoba en 542, y Granada en 545.—Y de Múrcia de 540 á 565, habiéndolos de casi todos los años por haber sido ésta la única población que consiguió ver establecida una dinastía de alguna duración: estos reyes de Murcia acuñaron también en Valencia, siendo Mallorca el último punto de donde conocemos dinares de tipo almoravid.

Las monedas de plata de este período ofrecen también gran analogía con las de los Almoravides, tanto en su forma y tamaño como en sus leyendas; aunque en algunas, no en todas las de Aben Wazir de Badajoz v Ahmed ben Kiçay de Mértola, se proclama ya como Al-Mahdí billah (el dirigido por Allah) á Mohámmad ben Âbd-Allah, fundador de la secta almohade: como sucede con los dinares, también entre las de plata hay monedas anónimas, y la población que las acuña proclama ordinariamente la soberanía espiritual de los Abbacies, prescindiendo de soberano temporal: Ahmed Al-Moctánsir ben Hud, Aben Hamdín de Córdoba, Aben Wazir Çidzray de Badajoz, y Ahmed ben Kiçay de Mértola, los reyes de Múrcia Aben Farech, Aben Âyadh y Aben Caâd, y los que en 565 y 67 gobernaban á Mallorca, acuñan moneda, consignando en ella sus nombres (1).

⁽¹⁾ A este mismo periodo pertenecen probablemente unas monedas muy raras de Âbde-r-Raḥmán ben Hud y de Abu Bequer, príncipes desconocidos, de los cuales el primero se titula amir Al-Mumin billah, y el segundo simplemente amir.

Por no extendernos demasiado, no hemos creido oportuno reproducir monedas de todos los tipos de este período, y dar su descripción detallada, limitándonos á dar á conocer las más comunes, aunque casi todas son muy raras.

AL-MOÇTÂNSIR BEN HUD.

Núm. 6. I. A. السيالا No (hay) Dios sino Allah;
سحمد رسول Mahoma (es) mensajero de Allah.

II. A. الستنصر بالله احمد بن Al-Moçtánsir billah Ahmed ben y continuando en el centro dice هود Hud.

Monedita de plata.

Lám. XXI.

M. A. N

Las hay de mayor tamaño, y menores que la representada en la lámina; pero en el fondo las leyendas son iguales.

ABEN WAZIR DE BADAJOZ.

Núm. 7.

I. A. الله Allah;

Who hay Dios sino الله الله Mahoma (es) mensajero de Allah.

Aben Wazir.

II. A. المهدى Al-Mahdí billah Moḥámmad ابن عبد الله aben Âbd-Allah.

Monedita de plata.

Lám. XXI.

P de G.

HAMDIN BEN MOHÁMMAD BEN HAMDIN, DE CÓRDOBA.

Núm. 8.

I. A. السد الا No (hay) Dios sino
Allah;
السلمان Mahoma (es) mensajero de Allah.
قرطبة Córdoba.

II. A. بالله billah Al-Mansur المنتصور amir de los muslimes Hamdin ben محين بن Moḥámmad.

Moneda de plata en buena conservación.

Núm. 9. 1. A. No tiene inscripción alguna.

الله billah بالله Al-Mansur Hamdin ben محدين بن Moḥámmad.

Monedita de plata en buena conservación.

14m. XXI. F. C.

Núm. 10.

I. A. الله كلا الله الله المدر No (hay) Dios sino Allah.

Al-Mansur billah, amir

de los muslimes, Hamdin ben

Mohámmad ben Hamdin.

M. Comenzando á la izquierda de la primera línea, la misión profética de Mahoma.

بسم الله صرب هذا الدبنار بقرطبة عام اربعس سانة وخمس سانة

En el nombre de Allah, fué acuñado este dinar en Córdoba, año $40\ y\ 500$.

Dinar en buena conservación.

1.4m. XXI.

P. de G.

MONEDA PARA BAEZA, JAEN Y SEVILLA?

Núm. 11. I. A.

M. La inscripción núm. IV.

El imam ملاسمام Abd-مسبمد Allah Al-Mufi? biâhdi-II. A. Allah, amir de los creyentes الله اسر الموسنس Al-Âbbaci. العصباسي

M. بسم الله صرب هذا الدينار البياسة غبان اشبيلة عام ستة وأربعبن وخمس س

En el nombre de Allah, fué acuñado este dinar ¿para Baeza, Jaen, Sevilla? año 6 y 40 y 5 ci(entos).

Dinar en buena conservación. Lám XXI.

P. de G

MOHÁMMAD BEN ÇAÂD DE MURCIA.

Núm. l. I. A.

سحمد رسول الله يعتصم باسحبل الله الاسبر ابوعبدالله سحمد بن سعد ابده

Mahoma (es) mensajero de Allah. Se adhiere à la cuerda de Allah el amir Abu Âbd-Allah Mohámmad ben Çaâd, ayúdele Allah.

M. La inscripción núm. IV, precedida de la fórmula بسم الله En el nombre de Allah.

II. A. لاسام سحمد المقتفى ؟ لاسر الله اسيسر الموسن العباسي

El imam Abu Âbd-Allah ابوعبد الله Moḥámmad Al-Mohámmad Al-Moktafa? liamrí-Allah, amir de los creyentes, Al-Abbaçi. بسم الله الرحمن الرحيم صرب هذا الدينار بمرسية سنة M. ثلاث وخمسين وخمس سا

En el nombre de |Allah|, el clemente, el misericordioso, fué acuñado este dinar en Murcia, año 3 y 50 y 5 ci(entos).

Dinar en excelente conservación.

Lám, XXII.

P. de G.

SECCIÓN SEXTA.

MONEDAS BILINGÜES DE ALFONSO VIII.

El mismo aspecto que los dinares de los Almoravides presentan á primera vista unas preciosas monedas acuñadas en Toledo por Alfonso VIII y por su sucesor D. Enrique: las tales monedas, de lectura sumamente difícil, han dado mucho trabajo á los nnmismáticos, y no creemos que hayan aún llenado su cometido; pues su estudio deja bastante que desear.

En la lám. XXI, núm. 12, representamos uno de estos dinares: dice asi, según la interpretación más admitida:

I. A. اسام البعة Imam (Pontifice) de la Iglesia del Mesías (el) Papa.

ALF Alf(onsus)

En el nombre del-Padre y-del-Hijo y-del-Espiritu Santo, Dios uno, el-que creyere y-fuese-bautizado (serà) salvo (1).

⁽¹⁾ Evangelio segun San Marcos, cap. XVI, v. 15.

II. A. اسسر Amir (Príncipe)

العستولقسان de los católicos
الغنش بن سننجج Alfonso ben (hijo de) Sancho,

ayúdele Allah

y protéjale.

ضرب هدا الدینار بطلبطلة عام احدی وخمسین وسائشن M. والف لنرسے الصفر

Fué acuñado este dinar en Toledo, año 1 y 50 y 200 y 1.000 de la Era de As-safar (Era española) (1).

La generalidad de los que han descrito alguna de estas monedas (2) leen عبار وسى Papa romano, donde nosotros sólamente hemos leido بابن Papa: la palabra روسى rumí está en muy pocas de las monedas de esta clase, si está en alguna: sólo en los grabados de la obra de Adler la hemos visto.

La palabra تریح و التریح fecha, Era, no está en todos los ejemplares.

Con las mismas leyendas se encuentran también monedas de cobre y de plata, aunque más pequeñas y sin
orlas: de plata no hemos visto más que el grabado en las
láminas de Casiri: las de cobre, no tan comunes como
las de oro, tienen en la II. A. una sexta línea con la
palabra عدل, que podemos leer âdlon, justicia;—îdlon,
igual (en peso ó valor) ó âdilon, justo: esta misma palabra se encuentra en monedas orientales: los numis-

La era española data de la completa sumisión de España al poder romano,
 38 años autes de la era cristiana.

⁽²⁾ El que desee más detalles puede ver nuestro folleto, Errores de varios numismáticos extranjeros al tratar de las monedas arábigo-españolas.

máticos que de ella han tratado, suponen que indica que la moneda tiene el peso legal.

Hay algún dinar que, aunque lleva las iniciales de Alfonso, ALF, está acuñado en tiempo de su hijo y sucesor D. Enrique; citándose un dinar de plata de éste con su nombre en caractéres latinos y el de Hixem II en árabe: de ambas monedas de D. Enrique no tenemos mas noticias que las que da M. Adrien de Longperier (1).

⁽¹⁾ Documents numismatiques pour servir à l'histoire des arabes d'Espagne, par Adrien de Longpérier.—Programme.—Paris, 1851, pág 16.

SECCIÓN SÉPTIMA.

MONEDAS DE LOS ALMOHADES.

Hemos indicado en nuestra introducción, que las monedas de los Almohades tienen menos importancia histórica que las anteriores, por la circunstancia de que en ellas nunca consta el año de acuñación y pocas la ceca, poniendo sólo el nombre del Príncipe ó Príncipes por quienes fueran acuñadas, y esto no siempre: en cambio, si no ofrecen gran interés directo, presentan no pocas dificultades para su estudio; y, á pesar de haber tratado de ellas especialmente el laborioso numismático Stanley Poole en un trabajo presentado á la Sociedad Numismática de Londres, quedan por publicar bastantes, que por acá tenemos, y por aclarar muchas, si no todas.

La gran dificultad en el estudio de estas monedas estriba en su atribución; pues por una parte hay muchisimas que no tienen nombre de Príncipe, y por otra, las que lo tienen, por tener generalmento dos ó tres, alguna vez bastante distantes en el orden de sucesión, no se sabe á quién atribuirlas: M. Stanley fija algunas reglas, muy juiciosas por cierto, pero que á nuestro modo de ver, no satisfacen por completo.

No es nuestro objeto entrar en el estudio detenido

de estas monedas, estudio que exigiría un trabajo especial: tenemos que limitarnos á darlas á conocer, marcando sus caracteres exteriores y publicando sus inscripciones más comunes.

Estas monedas son de oro ó de plata: no hemos visto ninguna de cobre: en cuanto á su forma, varían notablemente respecto á las de los Almoravides, pues afectan casi siempre la forma cuadrada; las de plata, siendo realmente cuadradas casi todas, y las de oro, aunque redondas, conteniendo las inscripciones en cuadrados inscritos en el círculo que forma la moneda, y dejando por tanto cuatro segmentos, en los que ordinariamente se distribuye, ó una inscripción koránica, ó los títulos y nombre del Príncipe: esta tendencia á la forma cuadrada es muy característica en las monedas almohades y posteriores arábigo-españolas, como veremos al tratar de las de los Nasaries de Granada y de Aben Maḥfoṭ de Algarbe.

En cuanto al contenido de las inscripciones, las monedas de los Almohades son difíciles de clasificar por la gran variedad de leyendas: es verdad que en la gran mayoría de ellas se lee el nombre الهدى الهدى المسلم المس

fórmulas, quita toda duda el nombre de Âbde-l-Múmen que en ellas se encuentra: las hay también que ni por fórmula religiosa ni por nombre de Príncipe podemos clasificar con certeza como almohades, por más que tengan el mismo tipo.

En cuanto á la forma de la letra, las hay de caracteres muy elegantes y puramente cúficos y de carácter nesjí, bastante bien trazado en algunas; pero generalmente tosco en otras, en especial en las de oro acuñadas en Segelmesa.

Hechas estas indicaciones generales para caracterizar las monedas almohades, pasemos ya á dar á conocer las que más interés tienen para nosotros: acuñadas en España, sólo abundan las anónimas de plata: en la lámina XXII, núm. 7, representamos una de estas.

Dice así:

- I. A. الد لا الله No (hay) Dios sino Allah;

 El mando todo-él (es) para-Allah;

 No (hay) fuerza sino en Allah.

 قرطبة

 Córc'oba.
- II. A. الله ربنا Allah es nuestro-señor Mahoma nuestro enviado Al-Mahdí nuestro Imam.

Las monedas de esta clase abundan en extremo, en todas las colecciones; en el Museo Arqueológico de esta Córte hay más de 2.000.

La mayor parte de tales monedas no tienen nombre de çeca: hay bastantes que en vez del nombre قرطبة Cordoba, de la del grabado, tienen los de اشبيلة Sevilla.— اشبيلة Baza?- بلسانة - Baza? بلسانة - Baza? بلسانة - المسانة - الم

جيان — Segelmesa سجلماسة — تونس — Segelmesa بيان لا الفتح — المعاملة — Rabaṭo-l-Fataḥ. بيط الفتح — Rabaṭo-l-Fataḥ. بين كونيا لفتح — Kerez. غرناطة — Granada. مانورقة قدرة المستة — Murcia. سراكش — Marruecos. المالكة — Madlorca. سيورقة — Mallorca. سيورقة معاملة وقدة — Mallorca. مواكسة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca ميورقة — Mallorca » مناسة — Mallorca » م

Aunque pudiera haber quien supusiera que estas monedas fueron acuñadas en vida del fundador de la secta almohade Al-Mahdi Moḥámmad ben Âbd-Allah, como observa muy bien Stanley Poole por indicación del señor Camerino (de Xerez), no puede admitirse hoy en manera alguna, por constar en ellas nombres de poblaciones que no fueron conquistadas por los Almohades hasta después de la muerte de Al-Mahdí: atendiendo á su inmenso número y á la variedad de las poblaciones que en ellas constan, creemos que fueron acuñadas durante todo el imperio almohade: si bien por razones históricas habrá que excluirlas del reinado de Idrís Al-Mamún y algún otro.

Fuera de las monedas anónimas que hemos descrito, apenas se encuentra alguna que otra acuñada en España, ó mejor dicho, que presente nombre de población española: sólo hemos visto una de Jaen, y alguna que otra de Sevilla.

La de Jaen, en poder de D. Pascual Gayángos, pequeña moneda cuadrada de plata reproducida en la lámina XXII, núm. 2, dice así:

I. A.	الحمدللد	La alabanza á Allah
	رب	señor
	العالمنس	de los mundos (1).
II. A.	أبر سحمد عبد	Abu Moḥámmad Âbde-
	الموس بن علي	l-Múmen ben Âlí
	الموس بن على استر الموسس	amir de los creyentes.
	جسان	$\mathbf{Jaen.}$

Las monedas de este mismo tipo y con las mismas leyendas, pero sin nombre de ceca, son bastante comunes en las colecciones.

Para que el lector pueda formarse una idea más cabal de las preciosas doblas y semidoblas de los almohades, representamos en la lám. XXII, núm. 3, una de estas, que suponemos debe ser como las que algunos atribuyen á Murcia y Sevilla: nos inclinábamos á creer que donde se había leido سرسة Murcia, debía leerse سرسة morçáh, puerto, y debajo النبلة Sevilla, aunque por lo diminuto de los caractéres es difícil asegurarse de si efectivamente existen todos los trazos que para este nombre se necesitan: así pensábamos al publicar nuestro folleto Çecas arábigo-españolas: hoy leemos con completa seguridad سدينة النبلة Medinah Ixbilia.

Las semidoblas como ésta, pero sin nombre de çeca, son bastante comnnes, dice así:

⁽¹⁾ Palabras con que comienza el Korán, y que los Almohades tomaron como empresa ó mote.

M. En los cuatro segmentos:

بسم الله الرحمن الرحم اصلى الله على محمد الواله الطبس االطاهرين

En el nombre de Allah el clemente, el misericordioso, || bendiga Allah à Mahoma||y à su familia, los buenos||los puros (1).

II. A. سدینة Medina

Al-Mahdi Imam

أَلْمُهُدِى اسَّامُ

del pueblo, establecido

بأَسْر ٱلْـلَّهِ

por orden de Allah.

Iwbiliyah.

En los segmentos:

ابو محمد عبد االموس بن على اامبر الموسنين االحمد لله رب العالمس

Abu Mohammad Âbde- $\|l$ -Mûmen ben Âli $\|$ amir de los creyentes. $\|L$ a alabanza à Allah, señor de los mundos.

Lám XXII.

P. de G.

Núm. 5. I. A.

En el nombre de Allah, el clemente, el misericordioso,

No (hay) Dios sino Allah,

Mahoma (es) mensajero de Allah.

Mahoma del pueblo.

⁽¹⁾ La palabra الطسبس ha sido leida por primera vez, que sepamos, por M. Soret.

Stanley Poole también acertó con ella.

M. En los cuatro segmentos:

Y vuestro Dios es Dios único. No hay Dios sino el, el clemente, el misericordioso.

II. A.

El establecido por decreto de Allah آلْفَابُمُ بِأَسُرَ ٱللَّهِ (es) el califa Abu Moḥámmad

Abde-l-Múmen ben Alí مُسْدُ ٱلْمُوسِ بْنُ عَلِي amir de los creyentes.

M. En los cuatro segmentos:

Amir de los creyentes || Abu Yâkub || Yûçuf, hijo || del amir de los creyentes.

Semidobla en buena conservación.

Lánı. XXII.

P. de G

En esta moneda, como en muchas de las doblas y semidoblas almohades, se hace mención de tres príncipes: del fundador de la secta, Al-Mahdí; de Âbde-l-Múmen, y de su hijo y sucesor Abu Yâkub Yúçuf, y como á éste se le da el título de amír de los creyentes, parece natural que estén acuñadas durante su reinado, y así se cree generalmente.

No es tan fácil determinar á quién pertenecen otras monedas, que tienen los nombres de cuatro ó cinco de estos príncipes; aunque, ya que en casi todas se hace mención de los tres primeros, no sería de extrañar que el mismo motivo hubiera inducido á alguno de los posteriores á poner los nombres de alguno más de los que antes que él habian ejercido el supremo mando entre los Almohades: en la dobla del núm. 4, que se atribuye á Abu Hafs Ômar, el XII de estos príncipes, se hace mención además de los tres primeros. Dice así:

Núm. 4. I. A.

En el nombre de Allah, el clemente, el misericordioso,
bendiga Allah á Mahoma y á su familia:

y la alabanza para Allah, solo-él:

No (hay) Dios sino Allah,

Mahoma (es) mensajero de Allah.

M. En los cuatro segmentos:

اسبر المومنين المومن | بالله المرتضى ابرحفص | ابن الاسبر الطاهر ايي || ابراهم بن المخلفنين م

Amir de los creeyntes Al-Mumen||billah Al-Mortadha Abu Hafs||hijo del amir, el puro Abu||Ibrahim, hijo (descendiente) de los dos Califas?

II. A.

المهدى اسام الاسة القاسم باسر الله الخملسفة الاسام ابو سحمد عبد الموسن ابن على اسير الموسنين Al-Mahdí (es) el imam del pueblo establecido por decreto de Allah. El califa (es) el imam Abu Moḥámmad Âbde-l-Múmen ben Âli amir de los creyentes.

M. En los cuatro segmentos:

Amir de los creyentes || Abu Yâkub || Yûçuf || hijo del Califa.

Dobla en perfecta conservación.

Lám XXII

P de G.

Aunque como hemos dicho, casi todas las monedas almohades afectan la forma cuadrada, no deja de haberlas sin esta circunstancia, como se ve en la del núm. 6, que dice:

- I. A. الله Allah,

 ۱. A. الله No (hay) Dios sino

 الله Mahoma (es) mensajero de Allah.

 الله الله الله Allah.
- II. A. _ال Allah (es)

 المحمد بسولنا Mahoma nuestro enviado,
 المحمد بسولنا المحمد الساسنا المحمد الماسنا المحمد الماسنا المحمد

Lâm XXII.

P. de G.

LOS BANU HUD Y ABEN MAHFOTH.

Así como á la desaparición del califato de Córdoba se habían erigido los reinos de Taifas, y al declinar el poder de los Almoravides varios jefes habían intentado hacer lo mismo, sin que se consiguiese fundar algo permanente más que en Murcia, del mismo modo al llegar á su ocaso la estrella de los Almohades varios jefes pretenden establecerse en reinos independientes: sólo los Nasaries de Granada lo consiguen de un modo duradero, pero no deja de haber alguno que por cierto tiempo les disputa la primacía, llegando á arrancar del poder de los Almohades casi toda la España musulmana: de las monedas de los Nasaries de Granada trataremos en capítulo aparte: como transición entre Almohades y Nasaries merecen algún estudio las de los Banu Hud de Murcia, y de Aben Maḥfoth de Algarbe: éstas conservan el tipo almohade en cuanto á la forma, pues son cuadradas, y algo en el fondo de las leyendas: aquellas prescinden por completo de la forma cuadrada (1), pero en las leyendas algunas conservan fórmulas almohades.

Las monedas de los Banu Hud Al-Motawáquil y Al-Wátsek presentan un carácter muy especial: las de plata nunca tienen leyendas circulares, variando bastante las del centro en la II. A.: en la primera, puede decirse que presentan dos tipos; ó bien se lee en ellas la empresa almohade الحمد لله رب العالمين La alabanza à Allah, señor de los mundos, ó bien la profesión de fé musulmana en dos líneas, y después el reconocimiento del Âbbaçi, á quien en unas se da el título de Califa Amir de los creyentes, y en otras el de Imamo-l-ommat = Imam del pueblo.

En la II. A. aparece el nombre del Príncipe: el primero, Al-Motawaquil âla-llah Mohammad ben Yuçuf ben Hud, en unas, que por tener más carácter almohade suponemos las primeras, no toma título especial; en otras

⁽¹⁾ M. Gaillard en su Catalogue des monnaies antiques et du moyen âge recueillies en Espagne, dans les Iles Baleares, et en Portugal, de 1850 á 1854, hace mención de monedas de éstas de forma cuadrada: aunque hemos visto bastantes, ninguna cuadrada ha llegado á nuestras manos

sólo el de المير المسلمير Amir de los muslimes, como hicieran los Almoravides: el hijo y sucesor de Al-Motawáquil, en unas se titula المواثق بالله المعتمر بو محمد الولى عهد المسلمين

En la lám. XXII, núms. 8, 9 y 10, damos el grabado de tres de las más comunes.

Núm. 8.

I. A. الحديد لله La alabanza á Allah señor de los mundos.

Monedita de plata.

P de G.

Núm. 9.

I. A. البد الا الباء No (hay) Dios sino Allah, البد الله Mahoma (es) mensajero de Allah. العدياسي السام Al-Âbbaçí (es) el imam del pueblo.

II. A. المتوكل Al-Motawaquil المتوكل âla-llah amir de los creyentes على الله اسر الموسني Moḥammad ben Yuçuf ben Hud.

Moneda de plata.

P de G.

Núm. 10.

I. A. الد لا الله الله الد No (hay) Dios sino Allah, متحمد رسول الله Mahoma (es) mensajero de Allah. التحليفة العباسي El califa Al-Âbbaçi (es) التحليفة العباسي el amir de los creyentes.

II. A. الواثق بالله Al-Wátsek billah المعتصم به اسر Al-Môtásim bihi amir المعتصم به اسر de los muslimes, hijo del amir de los muslimes.

المسلمين للمنافعة Xátiva.

Moneda de plata.

P de G

Las monedas de estos Banu Hud, que pudiéramos llamar la tercera dinastía de esta misma familia, están acuñadas en Játiva, Murcia, Córdoba, Sevilla, Jaen, Baeza, Málaga y Ceuta, que nosotros sepamos: es de suponer que las haya acuñadas en poblaciones como Granada, Almería y otras.

Las monedas de Aben Maḥfoth, que firma como vasallo del Rey en documentos de San Fernando, ofrecen poca variedad en las que hemos visto: como queda indicado, por su tamaño y figura cuadrada se confunden por

completo con las anónimas de los almohades, de las cuales hemos reproducido una en la lám. XXII, núm. 7.

Aunque no está representada en las láminas, damos las levendas de una de ellas.

I. A. الله , بيا ستحمد رسولنا العباسي اساسنا

Allah (es) nuestro señor, Mahoma nuestro profeta, Al-Abbaçí nuestro imam.

II. A. اسبر الغرب Amir del Algarbe سوسی بن سیسمدد بن نصیر بن سیدفوظ

Al-Moçtaîn billah Muza ben Mohámmad ben Nosair ben Mahfoth.



SECCIÓN OCTAVA.

MONEDAS DE LOS NASARIES DE GRANADA.

Después de la desaparición del Imperio almohade en Al-Andalus, sólo la familia de los Banu Nasr ó Banu Al-Ahmar logró establecerse de un modo duradero, fundando un estado que fuera como el último baluarte de los musulmanes en España por espacio de casi tres siglos.

Las monedas de la dinastía Nasarí presentan un tipo marcadamente almohade: los dinares ó doblas y semidoblas y las monedas de plata á primera vista presentan por completo el mismo tipo: los feluses tienen carácter propio y no pueden confundirse con los de ninguna otra dinastía española.

Introducida por los Almohades la costumbre de no poner en sus monedas la fecha de su acuñación, y pocas veces la ceca, los Nasaries les imitan en esto; así que, en ninguna de las monedas de oro ó plata ponen la fecha, y pocas veces el nombre de la población en que la moneda se acuñara: por el contrario, en los feluses de tipo propio ponen siempre la fecha y el nombre de la ceca, pero no el nombre del Príncipe, que en las de oro y algunas de

plata de los mismos cuños consta con su ascendencia, alguna vez hasta la sexta ó séptima generación.

Esta particularidad de las monedas de los Nasaries las hace sumamente importantes para el estudio de la historia de esta dinastía; pues en la complicación extrema que se produce en la sucesión al trono, las monedas han venido á enlazar de un modo auténtico los individuos de esta dinastía, ya que la sucesión, sin salir de la familia, pasa de una rama á otra; de aquí el que, sin formar el cuadro genealógico de todos ellos, no pueda conocerse su enlace ni saber á cuál de los que llevan el mismo nombre pertenece una moneda; pues hay doce que se llaman Mohámmad, cuatro Yúçuf y dos Içmaîl: por esto ponemos luégo el cuadro genealógico.

No de todos los reyes de esta dinastía se conocen monedas, si bien es de suponer que todos las acuñaran, y quizá se conserven y lleguen á conocerse.

Prescindiendo de los muchos dirhemes anónimos (1), hay algunas monedas de difícil clasificación, por cuanto en muchos casos se prescinde de nombres intermedios, y hay razones para sospechar que esto haya sucedido con algunas que llevan el nombre word monedad de los que pudiera identificarse con cualquiera de los que llevan el nombre Mohámmad, aunque en rigor sólo al Mohámmad IX cuadra con exactitud; pues sólo

⁽¹⁾ De un texto de Aben Al-Jatib hemos podido deducir que pertenecen i esta dinastía, y probablemente á los primeros tiempos, unas monedas que por su mala conservación y rareza no habiamos podido leer: son según Aben Al-Jatib la cuarta parte de un dirhem, ó mitad del kirate: en ellas se lee en una área هدى الله العرب المعلى المعالمة لله المعالمة المعا

éste es hijo de un Nasr: los demás son descendientes, no hijos del Nasr que da nombre á la dinastía: pero es lo cierto que el nombre . se toma en este sentido cuando se refiere al que da nombre á una familia.

Se conocen monedas con nombres de los reyes Mohammad ben Yüçuf ben Nasr, que se admite sea Mohammad I.

—De Mohammad ben Nasr, que como hemos dicho pueden ser de cualquiera de ellos, pero que se atribuyen al noveno.—Del Amir Mohammad, hijo del Amir de los muslimes Abu Âbd-Allah ben Nasr, que unos atribuyen al segundo y otros al tercero.—De Yüçuf I.—De Mohammad IV.—De Mohammad V.— De Mohammad VII Al-Moçtaîn billah.—De Yüçuf III An-Nasir lidini-Allah.—De Mohammad VIII Al-Motamaççic billah.—De Mohammad IX, con los nombres de Mohammad ben Nasr ben Mohammad ben Yüçuf ben Içmaîl ben Nasr.—De Al-Moçtaîn billah Caâd ben Âli.—Y de Âli ben Caâd.

La lectura de estas monedas ofrece muchas dificultades por ser las leyendas variadas, y que no se encuentran en otras anteriores: en el cuadrado de una de las áreas consta el nombre del Príncipe con toda su genealogia, y no ofrece grandes dificultades su lectura: el centro de la otra área y los segmentos de ambas contienen leyendas koránicas ó cuníticas; además de las comunes de la profesión de fé, y de la que en cierto modo constituye el mote de la dinastía, which y la gálibon illa Állaho, No hay vencedor sino Allah, se encuentran dos muy comunes, tomadas ambas, como hemos visto, de la Çura III del Korán: véanse las inscripciones X y XI, en la página 28.

J
_
RANADA
A
\mathbf{z}
A
2
9
DE
70
畄
Ξ
۳
S
V
Z
REYES NASARIES
REYES
YE
É
Ξ
7.0
80
DE LOS
تتا
DΕ
_
\mathbf{g}
FIG.
\approx
NEALOGIC(
⋖
田
Z
Ā
9
0
UADRO
A
2
-0-

			Moḥámmad ^^~~~	Içmail.
:	ارسمعیلی اسمعیلی	Abu Çaâd Farech. ابوسعد فرج	(V) الGMAÎL 1.º ابو الوليد اسمعيل	(VI) MOHÁMMAD 4.º
Yúçuf ben Nasr. بوسف بن نصر	(I) MOHÁMMAD 1.º مکحکد	MOHÁMMAD 2.º البوعبد الله ستحمد	(IV) NASR. (III) MOHÁMMAD 3.º ابو المجبوش نصا	VII) VÜÇUF 1.0 ابو الحديجاج يوسف
	•		(IV)	

	(IX) IGMAÎL 2.º	(VIII) MOHÁMMAD 5.º محمد الغني بالله	(X) MOHÁMMAD 6.0 i.e weck wook	٠.
Nasr.		(XI) YÚÇUF 2.º	Hija.	
(VV) MOḤÁMMAD 9.º	.D 9.° Alí.	XII) MOHÁMMAD 7.0 (XIII) YÚÇUF 3.0 بوسف الناصر لدبن الله ستحمد المستعين	: CUF 3.° (XVI) YUÇUF 4.° بوسف النا	۰
	(XVIII) CAAD. سعد الستعس	A. Wassel	MAD 8.º Otsmán.	
XXI) MOIJÁWAAD 12.º	: 2.° (XIX) ÀLÍ. ابد الحسن علي	ىيە	: (XVII) MOĄÁMMAD 10.° Jasta	01
	(XX) MOHÁMMAD 11.º	11.0		
				_

(1. Los números romanos indican el orden de sucesión en el reino, y los arábigos el correlativo en los individuos de un mismo nombre.

Hechas estas observaciones generales, pasemos á la descripción de las monedas que hemos reproducido en la lámina XXIII.

Núm. 1. 1. A.

الله الله الله الله No (hay) Dios sino Allah, الله الله Mahoma (es) mensajero de Allah, محمد رسول الله y no (hay) vencedor sino Allah.

Jaen.

II. A.

اسر السلمبن محمد Amir de los muslimes Mohámmad بن يوسف بن نصر ben Yúçuf ben Nasr حليفة العباسح Califa de Al-Abbaçí?

Moneda de plata.

Lám, XXIII

P de G

Esta moneda pudiera ser de cualquiera de los Príncipes que llevaron el nombre de Mohámmad, y fueron hijos de Yúçuf, pues que todos son descendientes de Nasr, de modo que pudiera ser del I, V, VII ú VIII, pero creemos que debe atribuirse al primero.

Núm. 2. I. A.

II. A.

El amir, siervo de Allah, المستعنى بالله محمد بن Al-Moçtaîn billah Moḥámmad ben Yúçuf ben Moḥámmad ben Yúçuf ben Içmaîl يوسف بن اسماعسل ben Nasr, ayúdele Allah y protéjale.

Moneda de plata.

Lám XXIII.

P de G.

Como puede verse fácilmente en el cuadro genealógico de los Nasaries, esta moneda debe atribuirse al Moḥámmad VII, en quien concurre la circunstancia de ser hijo de Yuçuf (II), nieto de Moḥámmad (V), biznieto de Yuçuf (I), tataranieto de Içmail (I) y descendiente de Nasr.

La lectura de la I. A. ofrece dificultades insuperables para nosotros, no porque las letras no estén claras, sino porque no resulta leyenda inteligible: la primera palabra de la 5.º línea parece ser la persona aquellos ó vosotros de un verbo cuadrilítero مسلم عشلم عشلم فسلم عشلم عشلم عشلم و عشلم عشلم و عشلم عشلم و ع

Núm. 3. I. A. En el cuadro la inscripción número X.

M. En los segmentos:

En el nombre de Allah, el clemente, el misericordioso, || bendiga Allah à nuestro señor, Mahoma: ||y vuestro Dios es Dios único; ||No hay Dios sino èl....

II. A.

Gran dobla.

Lám, XXIII

P de G.

Esta moneda es del Moḥámmad V, hijo de Yúçuf (I) Abu-l-Ḥachach, y nieto de Içmaîl (I) Abu-l-Walid.

Núm. 4. l. A. الله الله الله No (hay) Dios sino Allah; Mahoma (es) سول الله mensajero de Allah.

En los segmentos:

Fué acuñado||esto||en la Alhambra||de Granada.

II. A. عبد الله Siervo de Allah el vencedor por Allah. Moḥámmad ben Nasr.

En los segmentos:

La protección de parte de Allah, y la victoria próxima. Moneda de plata dorada.

Tøm, XXIII

Esta moneda parece que debe atribuirse al Moḥám-mad IX de este nombre, único á quien cuadra la circunstancia de ser hijo de Nasr; pero si la palabra ben la tomamos en el sentido de descendiente, entonces podrá suponerse de cualquiera de los doce que llevaron el nombre de Mohámmad.

MONEDAS ANÓNIMAS DE GRANADA Y ALMERIA.

Núm. 5. I. A. Igual á la de la leyenda central de la moneda anterior.

IT. A.	ضحدرب	Fué acuñada
	بمدينة	en la ciudad
	غـر نــاطــة	de Granada.

Moneda de plata.

Lám. XXIII.

P. de G.

Núm. 6. I. A. ولا غالب Y no (hay) vencedor sino Allah.

II. A. النبرية Almería.

Monedita de oro.

Lám. XXIII

P. de G.

Núm. 7. I. A. Igual á la del núm. 5.

II. A. ولا غالب Y no (hay) vencedor sino Allah.

الله Granada.

Moneda de plata,

Lám XXIII.

Núm. 8. I. A. Igual á la del núm. 5.

II. A. ولا غالب Y no (hay) vencedor sino Allah. الله Almería.

Moneda de plata.

Lám. XXIII.

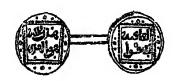
P. de G.

Núm. 9. I. A. بغرناطة en Granada, بغرناطة año

II. A. الصد uno y ochenta وثمانيانة y ochocientos.

Moneda de cobre en regular conservación.

De estas cinco monedas de los reyes de Granada, sólo de la última podemos saber en qué reinado sué acuñada: es de suponer que todas pertenezcan á los últimos tiempos de la dinastía Nasarí, aunque de ello no tengamos pruebas fehacientes.



APÉNDICES.

SU ÚSO Y CONTENIDO.

Expuesto del mejor modo que nos ha sido posible lo que creemos necesario para iniciarse en el conocimiento de las monedas arábigoespañolas, podíamos dar por terminado nuestro trabajo; pero como en su exposición hemos tenido que prescindir por completo de dar noticia de muchas, de las cuales, ó no se encuentra más que alguno que otro ejemplar, ó si se encuentran con alguna frecuencia, no forman série especial, y por tanto no pueden darse á conocer sin describirlas una á una, nos decidimos á poner varios apéndices, en los cuales estén como compendiados cuantos datos se encuentran en las monedas que hemos podido examinar: con estos apéndices, creemos que el aficionado á estos estudios, en cuanto-llegue á tener alguna práctica en la lectura de las monedas, podrá fácilmente clasificar aun las que no estén en buena conservación, con tal que de ellas se conozca alguno de sus datos: esto en cuanto á los apéndices que son, digámoslo así, puramente numismáticos, y cuyos datos no es posible encontrar en parte alguna, porque están tomados directamente de las monedas, y éstas son en su mayor parte inéditas.

Para evitar á los coleccionistas la necesidad de procurarse en otras obras ciertos datos que son indispensables á cada momento para la clasificación de las monedas árabes, ponemos dos apéndices cronológicos: uno de la correspondencia de los años de la hegira á los nuestros, y otro de listas genealógicas y cronológicas de los dominadores árabes en España: para este último, nos servirá de punto de partida la cronología que pone Mr. R. Dozy en el 1V tomo de su Histoire des musulmans

d'Espagne jusqu'a la conquête de l'Andalousie par les almoravides (711-1110): respecto à la cronología de algunos reinos de Taifas, nos permitiremos alguna variación exigida por los datos que nos suministran las monedas: en otros casos, aun teniendo casi seguridad de que no es del todo exacta, la aceptamos; pues por falta de datos suficientes y por no ser lugar oportuno, no podemos entrar en discusiones ajenas de este lugar: esperemos que las monedas y los autores nos den nuevas noticias, que, discutidas después por personas competentes, aclaren la cronología-arábigo-española.

Mim. I. Contiene los nombres de los Imames (ó Pontifices supremos) que figuran en las monedas desde Âbde-r-Raḥmán III hasta el tiempo de los Almohades: su uso es sumamente sencillo, pues hemos visto que el nombre del Imam y su título honorifico constan siempre en la II. A. de las monedas, y está precedido de la palabra المسرالوسنس Amiro-l-muminin, de ordinario se interpone entre el nombre propio y el título honorifico, si bien bastantes veces se pone después y alguna que otra se omite; si por ejemplo, en una moneda leemos على المستحقى بالله El Imam Moḥámmad | amir-al-muminiu | Al-Moçtácfi billah, no podrá caber duda de que pertenece á Moḥámmad III, y por tanto que está acuñada en 414, año en que reinó.

Núm. II. Contiene los nombres que podremos encontrar en la primera área de las monedas sin indicación de cargo: estos nombres casi siempre están en la parte inferior de la leyenda, á no ser que consten de dos, en cuyo caso se distribuyen de modo que el uno esté sobre la profesión de fé y el otro debajo: si encima de la profesión de fé se distingue alguna palabra, que no sea nombre propio, ó no se distinga bien, deberá sospecharse que sea un título, y entonces debe recurrirse al apéndice correspondiente: supongamos que en la parte inferior de la I. A. leemos el nombre de la la deberá: como éste sólo se encuentra en el año 401, deberemos suponer que la moneda en cuestión es de este año y de Hixem II: si estando bien conservada la fecha no estuviese conforme con esta suposición, tanto mejor; pues será prueba de que la moneda es desconocida: anótese el nuevo dato, y si el lector quiere comunicárnoslo, recibiremos en ello un singular favor

y lo tendremos en cuenta para hacerlo público cuando se presente ocasión.

En éste, como en los siguientes apéndices, omitimos casi siempre las fechas que están ya incluidas en los cuadros sinópticos de las monedas de cada Príncipe.

Núm. III. Este apéndice tiene el mismo uso que el II., con la sola diferencia de referirse á la II. A.

Núms. IV y V. Hemos visto antes que durante algún tiempo hubo varias poblaciones que acuñaron moneda á nombre de los Imames ó Pontífices nominales Hixem II después de muerto, y de un Âbd-Allah, (el siervo de Allah), que se cree sea el Calisa de Bagdad: estos apéndices indican de un golpe de vista las poblaciones y Príncipes, en cuyas monedas hemos encontrado tales nombres.

Núm. VI. Contiene la nota de los háchibes que constan en las monedas que hemos visto: téngase en cuenta lo dicho respecto al vario uso del título háchib, que unas veces designa al primer ministro, y otras se aplica al verdadero rey: además, hay que advertir respecto á este título en las monedas de los reyes de Taifas, que, como no es fácil saber en casos dados si el que le lleva es ó no el rey, cuando no lo sabemos, ó no creemos deber decirlo por no entrar en detalles que no caben aqui, ni aun en el cuerpo de nuestro presente trabajo, indicamos la vaguedad poniendo:-Moneda de fulano en tal punto: así, por ejemplo, en monedas de Al-Andalus (Sevilla), años 437, 38 y 39, se lee الصاحب عباد el-háchib Âbbad; y aunque tenemos seguridad de que es el rey de Sevilla, que después es conocido por Âl-Môtádhid, como este título no lo toma hasta después, por no entrar en estos detalles, no hemos querido decirlo, aunque aquí lo digamos por via de ejemplo: cnando queremos indicar que el háchib es el rey, ponemos:-Fulano de tal punto, así, con relación al háchib عماد الدولة, decimos:--Îmado-d-Daulah de Zaragoza: el mismo sistema seguimos en el apéndice núm. VII, en el cual figuran títulos, que unas veces se aplican á los reyes, otras á indivíduos de la familia real.

Núm. VII. Este apéndice contiene los títulos que llaman sultánicos, y que en rigor sólo pueden tomar los supremos imperantes; pero que en el período de los reyes de Taifas se aplican á éstos, y aun á sus hijos en

ciertos casos: tales títulos comienzan por el artículo 1, que podemos considerar como signo característico.

Núm. VIII. Contiene también títulos honorificos, á los cuales podríamos llamar semi-sultánicos; pues parece que son de inferior categoria á los anteriores, si bien en España muchas veces es indudable que se aplican á los verdaderos reyes de Taifas: en épocas de decadencia se aplican estos títulos á personajes de importancia en la administración del Estado, del cual se declara columna, espada, gloria, etc., algún individuo quizá desconocido en la historia: para aumentar la confusión, el mismo individuo varía con frecuencia de título, como parece sucede con Mokabil ó Mokatil de Tortosa, que creemos sea el mismo que en unas monedas se titula Çeifo-l-Millah (la espada de la religión), y en otras Moizzo-d-Daulah (el glorificador del Estado), Príncipe tan insignificante, que apenas le menciona ningún historiador.

Núm. IX. Los datos de este apéndice proceden sólo de monedas de los Hammudies, de los Almoravides y posteriores: el nombre معير ف العبر ف الع

Núm. X. Este apéndice, aunque corto, puede servir en gran manera para clasificar algunas monedas; pues con tal que puedan leerse el título y nombre del *Principe heredero*, en la mayor parte de los casos es lo suficiente para clasificar una moneda.

Los apéndices siguientes no necesitan explicación especial.

APÉNDICE NÚM. I.

Imames que figuran en las monedas.

ga. de
đe
de
h.
u-
en
de es
de
o- le1
h.
a – la.
r-
de
as

لاسام عبد الله المعتد بالله	El Imam	Âbd-Allah Al-Môtadd billah. Id.
		en monedas de Al-Môtámid, en
		Murcia: monedas de Al-Motawá- quil de Badajoz.
_ ابوعبد الله سحمهد القتفى لامر الله العباسي		Aba Âbd-Allah Moḥāmmad Al-
القتفي لاسر الله		Moktafa liamr-Allah Al-Âbbaçî.
ر العباسي		El mismo, en monedas de Aben Mardóniç, en Valencia y Múrcia,
		de 548 á 564?
- على الناصر لدين الله		Âlí An-Násir lidin-Allah. Âlí ben
		Hammud.
- القاسم الماسون		Al-Káçem Al-Mamún. Al-Káçem ben Ḥammud, en Al-Andalus,
		Ceuta y Zaragoza.
 سحمد المهدى بالله 		Moḥāmmad Al-Mahdi billah. Mo-
		hámmad II, 399 y 400Mohám-
		mad de Málaga y Mohámmad de Algeciras, de 438 á 446.
- محمد المستكفى		Mohámmad Al-Moçtácfi. Mohám-
_		mad III, 414.
_{ الناصر لدين الله عبد الرحمن _ هشام		An-Nasir lidin-Allah Abde-r-
(الرحمن		Rahmán. Ábde-r-Rahmán III.
- هشام	البغيبي	Hixem. Hixem II en monedas de Al-Mansur de Valencia, Tortosa,
		y dudosas.
 هشام المعتد 		Hixem Al-Môtadd. Hixem III,
·		418: en monedas de Mondzir de
ــ حفاد المرد بالله		Zaragoza. Hixem Al-Muwayyad billah.
 حشام الحويد بالله 		Hixem II.
– يحيى المعتلى	- Backett	Yáhya Al-Môtali. Yáhya ben Âli
-		ben Hammud, en Ceuta y Al-
		Andalus.

Ar-Raxid (es) nuestro Imam: monedas del califa Almohade Ar-Raxid.

ألعباسي اسام الاسة Âl-Abbaçi Imam del pueblo: monedas de Al-Motawáquil ben Hud:-de Al-Watsek ben Hud:-de Mohámmad I de Granada?-de los Almohades.

العباسي اساسة El Âbbaçi nuestro Imam: monedas de Aben Mahfoth de Algarbe:-de Abu Chomail de Valencia.

القران اساسنا El Korán nuestro Imam: monedas de los Almohades cismáticos?

الهدى اساسنا Al-Mahdi nuestro Imam: monedas de los Almohades:-de Ahmed ben Kaçí de Mértola.

almohades.

APÉNDICE NÚM. II.

Nombres que se encuentran en la I. A., sin indicación de cargo.

```
ابرهم Ibruhim: moneda dudosa de Al-Andalus, año 4»9: de
                                                                         Texufín ben Âlí y de su hermano Ichak.
                                أحمد Âlimed: año 301? moneda de Âbde-r-Rahmán III: de
                                                                       Culeimán de Zaragoza: de Toledo?
                      ادريس Idris: de Al-Kaçem el ḥammudi: de Yaḥya el ḥam-
                                                                  mudí.
           ابن اغلب Aben Aglab: de Al-Mamún de Valencia, 45 7/4.
                افلىج؟: de Yahya el ḥammudí.

السحق Içḥdh: de Içḥak ben Âlí.

عبرد؟: Bord?: de Uixem II.

المناحق Kind?: de Çuleimán.
    ابنيل؟ Baçil? de 222, 223, 225 y 226.

*Béquer? de Mohámmad Al-Moçtácfi, 414.

*Al-Becri: de Hixem II.

*Aben Béquer?: de Çuleimán.
        ابن بهلول Aben Bahlúl: sclús de Âbde-r-Rahmán III, 303 y 306.
     ا تملیح: Tamlich?: de Hixem II.

? تملیح: Chahwar?: de Hixem II, 399?: de Moḥámmad II.

? ابن جدیر؛ Aben Chodair?: de Çuleimán.
? ابن حصني Aben Ḥasni?: de Çulcimán, 404.
         ب المست با Haçan: de Mochehid de Denia: idem de Mallorca. المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة المادة
```

? بن حمام Aben Hamam?: moneda de Al-Andalus á nombre de Hixem 11, 426 y 432?: de Hixem 111, 421?

```
? بيخ Jair?: de Îmado-d-Daula de Zaragoza.
               ابر، حمود؟ Aben Ḥammud? de Çuleimán en Ceuta: de Al-Kágim
                                              ben Hammud.
               ?منزون Hanzun? de Idris el hammudi.
        ابن الراضم ? Aben Ar-Radhi? de Culeimán de Zaragoza, 440.
                   ابن سعد Aben Çaâd: de Murcia, 564?
                            معيد Caid: de Âbde-r-Rahmán III.
  يوسف Gaid || ben Yüguf: de Hixem II:—de Al-Kaçem ben
                                                Hammud, 411.
                      سلسان Guleimán: de Quleimán: de Mondzir de Denia: de
                                                   Îmado-d-Daulah de Zaragoza (Al-Moktadír): de Al-
                                                   Motháffir de Lérida?
                             كميك Xohaid: de Hixem II: de Culeimán, 397.
                 ابن شهد Aben Xohaid: de Guleimán.
                   ابو شهيد Abu Xohaid: de Hixem II, 380?
                       amir: de Al-Iļáquem II.
              ابر، عباس Aben Âbbdç: de Hixem II.
                      عبد الله Âbd-Allah: de Âbde-r-Raḥmán III: de Hixem II: de
                                                  Ilixem II en Fez: de Al-Mamún de Toledo: de Al-
           عبد الرحدن Abde-Rahmán: felús de Ábde-r-Rahmán III?: de
           مبد||الرحمر Âbde||-r-Raḥmān: felús de Âbde-r-Rḥamán III?
                 عد الملك âbde-l-Mélic: de Ilixem II en Fez: del mismo en
                                                   Al-Andalus: de Culcimán: de Ikbalo d-Daulah de
                                                  Denia.
                 مبد Abde-|ال-Melic: de llixem II en Fez: del mismo en
                                                Al-Andalus.
عبد الملك من الملك المطالقة عبد الملك الملك الملك المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطالقة المطال
      عبد الملك مبد الملك مبد الملك مبد الملك عبد الملك aben? Racti?.. | de Mokabil? de Tortosa.
```

Abde||-l-Mumen: de Lebil? de Tortosa.

ملي: de 220 y 260: de Mochehid de Denia: del mismo en Mallorca: de Ikbalo-d-Daulah de Denia: del mismo en Mallorca: de Zaragoza? de Mondzir II: de Culeimán de Zaragoza?: de Al-Moktadir de Zaragoza.

ابن على Aben Âli: monedas de Icḥak ben Âli: dinar de Badajoz de 543.

omar: de Abde-r-Rḥamán III? عمر

? الفتى Alfata?: de Ikbalo-d-Daula, de Denia.

قرح Farech: en monedas de un Mondzir de Tudela.

? ابن فرجون! Aben Farchún?: en monedas de Al-Môtámid de Sevilla acuñadas en Córdoba.

ابن فهد? Aben Fahd?: 263 á 266.

قا|اسم Ká||-gem: en los dinares de Yaḥya el ḥammudi.

قاسم Kaçem. de Âbde-r-Raḥman III: dirhemes de Yaḥya el hammudí: de ldrís I el hammudí.

ابن ابي قند? Aben Abu Kind?: de Al-Káçim ben Ḥammud.

?ابن قوسس Aben Komeç: de Al-Mansur de Valencia.

ابو ڪر د؟ Abu Card?: de Âbd-Allah, 276.

البيل? Lebil? o Lebid?: de Tortosa.

الل Malig: moneda de Âlí ben Yúçuf.

Aben Málic: monedita de tipo almoravid.

Mobaxer ben

Çuleimán...

Modric: de Çuleimán.

Motháffir: de Âlí ben Ḥammud.

محمد Mohámmad: de Âbde-r-Rahmán III: de Hixem II: del mismo en Fez: de Mohámmad II: de Culeimán: de Idrís II de Málaga: de Mohámmad de Málaga: de Al-Môtadhid de Sevilla: de Ikbalo-d-Daulah de Denia: dudosa de 439.

سحمد||بن على Moḥāmmad||ben Âlí: de Moḥāmmad de Málaga, 444.

Moḥāmmad||ben Hud?: dudosa.

Mohammad ben: felus de Abd-Allah?

سسلم? مسلم? Moglim?: de Mokabil? de Tortosa. ابن مسلمة Aben Maglamah: de Moḥammad II: de Çuleiman.

نعاذ Moâdz: de 240, 241 y 242.

العز 6 سعز Al-Moizz o Moizz: de Hixem II en Fez.

سفر ج Mofarrech: de Hixem II.

المبيل: Mokabil?: de Tortosa.

سنڌر مندر Mondzir: dudosa. منڌر Mondzir ben Hud?: dudosa.

سوسى Muza: de 275. Muwdffak: de Al-Mansur de Badajoz: de Al-Andalus 441?

ابن ناصر؟ الانتخاب المنافق المنافق المنافق المنافق المنافق المنافق المنافق المنافق المنافق المنافق المنافقة ال (Sevilla).

النام Hixem: de Âbde-r-Raḥman III.

اين هود Aben Hud: de Culeimán de Zaragoza: de Al-Moktádir de Zaragoza.

.....ا هودا // I/ad||....: de Al-Moktádir de Zaragoza.

واضي Wadhih: de Hixem II en Fez.

ابن وزير الم Aben Wazir: de Aben Wazir de Badajoz.

يعلى Yîlla: de Yûla de Tortosa. ايحيى Yihya: de 219, 220 y 221: de Âbde-r-Raḥmán III, 320?: de Al-Kácem, 409 y 410.

320?: de Al-Káçem, 409 y 410.

? بحبى وعلى المابية وعلى المابية وعلى المابية وعلى المابية وعلى المابية وعلى المابية وعلى المابية وعلى المابية والمابية والم

á 67.

APENDICE NÚM. III.

Nombres que aparecen en la II. A., sin indicación de cargo.

```
ابر ااغلب Aben || Aglab : mon. de Al-Mansur, Al-Muthaffir y
                   Al-Kádir de Valencia, y de Al-Murtádha de Ma-
                   llorca.
اطلس: المارة: Aflach?: de Hixem III, 418.

المارة: Báxir?: de Sevilla, de 516 á 26?
المارة: Al-Becrí: de Hixem II, 402.

Pequer?: de Granada, 540.

Aben Bahlul: de 306.
 ابن جعار Aben Châfar: de Al-Môtámid de Sevilla, en Murcia.
 Aben | Châfar: idem.
 ابن حبر؛ Aben Ḥābar? de Al-Moçtain II de Zaragoza.
    Mochehid de Denia?
Mocnenid de Denia?

Hoçain: de Âbd-Allah, 279.

Hoçain

Felús de Âbd-Allah?

خسان

ben Âsim

Felús de Âbd-Allah?

خربی

Zeirí: de Hixem II en Fez.

Çidzérey

ben Wazir

ben Wazir

Xoâib: Felús de Âbd-Allah.

Xoḥāid: de Ilixem II.
    ? طرفة Tarfeh?: de Al-Mansur de Valencia.
      Amir: de Al-IJáquem II: de Hixem II en Al-Andalus:
                  del mismo en Fez: dudosa de un rey de Táifa:
                  Hixem II en Necor, 396 y 97?
   المر Âlmir: de Al-Haquem II: de Hixem II.
```

عبد الرحمن Âbde-r-Baḥmán: Felús de Âbde-r-Raḥmán III?: de

Hixem II en Fez.

مبد||الرحمن Âbde-||-r-Rahmán: de Al-Háquem II.

عبد الملك Abde-l-Mélic: de Hixem II en Al-Andalus: del mis-

mo en Fez. مُلَّا: de Çuleimán en Ceuta: de Âlí ben Yúçuf, dinar de Sevilla de 536.

omar: de Âbd-Allah, 268: felús de Âbd-Allah?: felús de Âbde-r-Rahmán III?

البيل? Lebil o Lebid?: de Mondzir II de Zaragoza.

Mochehid: de Mochehid en Denia y Mallorca.

محاالجس Mochehid: de Mochehid en Denia?

سالك Málic: de Âlí ben Yucuf.

Mohámmad: de Abde-r-Rahmán III.

ابو سعد Abu Maâd: de Al-Moctánsir de Málaga, 474?

Al-Moizz: de Âbde-r-Rahmán III: de Hixem II en Fez: de Culeimán en Fez?: de Al-Káçem ben Hammud: de Cakaut de Ceuta, 462, 464 á 67.

? Ben Moclah? 301? بن سكلة?

ا العلوى المحالة المحالة المحالة المحالة المحالة المحالة المحالة العلوى المحالة المحا d-Daulah de Zaragoza.

Yahya: de Al-Haquem II: de Âli ben Hammud.

يتحم بن يونس Yaḥya ben Yunaç: de Abde-r-Rhamán III, 320?

APÈNDICE NÚM. IV.

Giudades y Príncipes que acuñan moneda á nombre de Hixem II después de muerto.

Al-Andalus. Âlí ben Iļammud, 406:—Al-Môtádhid de Sevilla:—
Aben Ḥamam⁷ 426, 432?—Mondzir II de Zaragoza:—
Çuleimán Al-Moçtaîn de Zaragoza, 436:—*Ḥdchib*Ibrahim⁷ 4»9.

Almeria. Al-Mansur. Badajoz? Al-Mansur.

Calatayud. El háchib Mohámmad.

Ceuta. Âli ben Hammud.

Denia. Mochehid:—Ikbalo-d-Daulah:—Ilaçan? (intruso)?

Lerida. Yúçuf Al Muthassir, 459? y sin secha.

Mallorca. Mochehid:—Ikbalo d Daulah.

Tertosa. Mokabil? de Tortosa?—Yala:—Lebil?

Tudela. Ath-Thafir Mondzir, 4.2.

Valencia. Al-Mansur.

Zaragoza. Tacho-d-Daulah Guleimán: — Imado d Daulah (Al-Moktadir.

Zaragoza? Al-Moçtaîn (Çuleimán?) 431?

Sin çeca. De un ḥáchib Yaḥya:—De un Al-Mansur Abu Yaḥya?

Dinar con سوفف en la I. A.:—Un Al-Mansur Âmir:—

anónima:—Dinares del ḥáchib Yaḥya (Xarfo-d-Dau-lah?)—De un ḥáchib Ibrahim, 4»9.

APĖNDICE NÚM. V.

Giudades y Principes que acuñan moneda á nombre de Âbd-Allah (el Galifa de Bagdad?).

Almoravides. Casi todas las ciudades que acuñan en tiempo de los Almoravides y posteriores que conservan el mismo tipo.

Andalus. Al-Môtámid de Sevilla, 461 á 64:—El háchib Yahya de Badajoz? 456: — El háchib Jalid? 441? — anónima de 432?

Badajoz? Al-Muthaffir: El ḥáchib Yaḥya:—Al Mansur:—Al-Mo-tawáquil.

Ceuta. Çakaut, 462 á 67.

Córdoba. Al-Môtamid de Sevilla, desde 461 á 64 y de 69 á 73.

Denia. Ikbalo-d-Daulah, últimos años de su reinado.

mon. anónima de 406.

Málaga? Al-Moçtánsir Al-Môiz-lidin-Allah (Temim).

Mallorca.
 Al-Mortadha y Nasiro-d-Daulah.
 Múrcia.
 Al-Môtámid de Sevilla, 47» á 83.
 Sevilla.
 Al-Môtámid, desde 465 á 482?

Toledo. Içmail Ath-Thaffir.

Valencia: Al-Muthaffir.
Valencia? Al-Mansur.

Zaragoza. El háchib Yahya, 417:—El háchib Mondzir:—anónima, 428.

Dudosas. De un Ath-Thaffir de Toledo?—anónima:—mon. de tipo parecido á los dinares de electron de Valencia y otras.

APÉNDICE NÚM. VI.

Hachibes que constan en las monedas (1).

ب ابراهیم	الحاجب	El hách	ib Ibrahim: en moneda de Al-
1 3.	•		Andalus »»9, á nombre de
			Hixem II: (el nombre está en
			la I. A., y el título en la II.)
اسمعبل			Içmaîl: en mon. de Al-Môtádhid
			de Sevilla.
زبها الدولة المعز			Bahao-d-Daulah Al-Moizz:
•			Ceuta, 462 á 67.
جعفر .		and the last	Gháfar: en mon. de Al-IIá-
عالد?			quem II.
عالد?		****	Jalid? en mon. de Al-Anda-
			lus 441? á nombre de Âbd-
			Allah.
حشام الدولة			Hoxamo-d-Dauluh: en mone-
•			da de Al-Mamún de Toledo.
سمد الدولة سليمان	_		Çido-d-Daulah Çuleimán: Çu-
			leimán de Denia, en Tortosa:
			—el mismo en Denia.
إسيد النولة ابر			Gido-d-Daulah Aben. Ri mismo en
(سيـد الـدولـة ابـر. (منذر سليمان			Mondzir Çuleimán.
سبف الدولة احمد			Çeifo-d-Daulah Ahmed: en
			mon. de Zaragoza, 476 á 80.

⁽¹⁾ No se eche en olvido que en muchos casos el háchib es el mismo rey, que no

	1 14		
ب سراج الدولة	الحاجب	El hàchi	b Çiracho-d-Daulah: en mon de
Ŭ			Al-Môtámid en Al-Andalus
			(Sevilla), en Sevilla, y en Cór-
			doba.
شرف الدولة			Xarfo-d-Daulah: en Toledo,
سرف الكولة			mon. de Al-Mamún: —Valen-
			cia, de Al-Mamún: – dudosa,
•			que parece de Toledo.
عاسر عباد			Âmir: De Hixem II, en Necor.
عباد			<i>Abbad:</i> en mon. de Andalus
			(Sevilla), 437, 38, 39.
عبد الرحمن			Âbde-r-Rahman: mon. de Hi-
٠			xem II, en Fez.
عبد العزينر			Âbde-l-Âziz; mon. de Hi-
عبد العربير		-	xem II, en Al-Andalus.
1111			
عبد الملل			Âbde-l-Mélic: mon. de Hixem II,
•			en Al-Andalus:—del mismo
1 - 1			en Fez.
عضد الدولة		~	Âdhido-d - Daulah: mon. de
			Al-Môtámid de Sevilla, en Se-
			villa y en Córdoba.
عماد الدولة سنذر			Îmado - d - Daulah Mondzir:
			Mondzir de Denia.
عماد الدولة			Îmado-d-Daulah: Îmado-d-
			Daulah (Al-Moktadir) de Za-
			ragoza.
عماد الدولة بن هود	-		Îmado-d-Daulah ben Hud: Za-
عدد العربيا بن عرب			ragoza? el mismo.
محجد الدولة			Machdo-d-Daulah: mon. de
ما بجال الدولة			Al-Motawáquil, de Badajoz.
. 11			
المعتر	-	*******	Al-Moizz: mon. de Hixem II
ash ha			en Fez:—Granada, sin fecha.
سعنر الدولة			Moizzo-d-Daulah: de Granada?
			de Al-Môtásim de Almería?—
		•	de Çeifo-d-Daulah-Boloquin?
			177

المحمد	الحاجب	El ḥáchil	Mohammad: mon. de Calatá-
			yud:—de Al-Môtádhid de Se-
			villa.
سنذر			Mondzir: mon. de Tudela:-
J			Mondzir II, de Zaragoza.
سنذر سعز الدولة			Mondzir Moizzo-d-Daulah:-
مسافر مملو المعودة			Mondzir II de Zaragoza.
* 11			Al-Mutaman: Al-Mutaman de
الموتمن			Zaragoza, 474.
			Yahya: Al-Mansur de Badajoz:
تحي	ALCOHOL:		-Yahya de Zaragoza, 415, á
			nombre de Al-Kaçem Al-Ma-
			mún: — 417, á nombre de
			Âbd-Allah:—Cuarto de dinar
			á nombre de Hixem II.

APĖNDICE NÚM. VII.

Títulos sultánicos que toman algunos reyes ó sus hijos, sin arrogarse el de Imames ni el de Amires almumina o almuslima

الرسمد Ar-Raxid: En moneila de Al-Môtámid de Sevilla, en Sevilla, Córdoba y Murcia.

Ath Tháfir: En monedas de Al-Môtádhid de Sevilla: Mondzir de Tudela: Al-Mutháffir de Valencia: en dinar dudoso á nombre de Âbd-Allah: en dinar sin nombre de Imam: Ath-Thafir de Tolcdo.

Ath-Tháfir At Mocráya t billah: En monedas de Al-Motádhid de Sevilla: Al Mótámid de Sevilla en Córdoba y Sevilla

الطافر||الموصق Ath-Thásir Al-Mospásfah: En monedas de Al-Môtámid de Sevilla.

عبد الله الغالب بالله Abd-Allah Al Gálib billah: Mohámmad I?, Mo-hámmad IX y Abu-l-laçan Âlí de Granada.

بالله الناصر لدين بي Abul-Alluh An Núsir lidin-Allah: Yúguf III de الله الناصر لدين Granada.

عبد الله المسل بالله Abd-Allah Al- Motamággih billah: Mohámmad VIII de Granada.

عبد الله المسعى بالله Âbd-Allah Al-Moçtain billah: Moḥámmad VII y Çaid ben Âli de Granada.

الغالب بالله Al-Galib billah: Moḥámmad I?, IX y Abu-l-IJaçan Âlí de Granada.

الغنى بالله الغنى بالله Al-Gant billah: Moḥánımad V y Moḥámmad VIII de Granada.

العادر بالله Al-Kadir billah: Al-Kadir de Toledo, en Cuenca, Toledo y Valencia. القائم باسر الله Al-Kaim biamr-Allah: Alimed ben Kaçi de Mértola.

الماسون Al-Mamún: Moneda de Al-Môtámid de Sevilla en Córdoba: Al-Mamún de Toledo, en Toledo. Valencia v Córdoba (1).

Al-Mamin dzu-l-Machdain: Al-Mamin de Toledo, en Toledo, Valencia y Córdoba.

المتمسل بالله Al-Motamággik billah: Mohámmad VIII.

المتوكل على الله Al-Motawaquil al-Allah: Al-Motawaquil? de Badajoz, sólo y con su padre Al Mansur II?: dudosa de un Abde-r-Rahmán ben Alí?: un Mochehido-d-Din, en moneda almohade: Mohámmad ben Yúçuf ben IIud, en Murcia, Sevilla, Jaen y Córdoba.

> المرتضى Al-Mortádha: Al-Mortádha de Mallorca. المظف Al-Motháffir: En moneda de Al-Mansur de Valencia: Al-Mottháffir de Valencia: Al-Motháffir

de Badajoz?: Yúcuf Al-Motháffir de Lérida. الطغر بالله الناصر Al-Motháffir billah An - Nasir lidin - Allah:
Abu Moḥámmad Al-Motháffir de Granada?

الطغر دو السبادتين الله السبادتين الله السبادتين الله السبادتين الله السبادتين الله المنافر دو السبادتين الله المنافر دو السبادتين الله المنافر دو السبادتين الله المنافر دو السبادتين الله المنافر دو السبادتين المنافر دو السبادتين المنافر دو السبادتين المنافر دو السبادتين المنافر دو السبادتين المنافر دو السبادتين المنافر دو السبادتين المنافر دو السبادتين المنافر دو السبادتين المنافر دو ال

tháffir de Lérida.

Al-Mothaffir Geifo-d-Daulah: Yuguf Al-Mothasfir de Lérida.

الستعير، بالله Al-Moçtain billah: Quleiman? de Zaragoza: Ahmed II ben Al-Mutáman de Zaragoza: Ahmed ben Habar? 497 y 98 en Zaragoza: el Amir de Algarbe Muca ben Mahfoth.

Al-Moctansir billah Al-Motzz lidin-Allah: المستنصر بالله المعن Abu Maad Al-Moçtansir billah (Temim) de

Málaga, 474?

⁽¹⁾ Hasta después de imprevo el texto no conocíamos moneda de Al-Mamún de Toledo acuñada en Córdoba: el M. A. N. ha adquirido una del año 467.

المسنصر بالله Al-Moçtânsir billah: Temim de Málaga: Aḥmed ben Hud.

ben Hud. العز لدس الله Al-Moizz lidin-Allah: Temim de Málaga?

البعيصم البعيصم Al-Môtdsim: Moneda de Al-Mansur de Valencia. العيصم بالله Al-Môtdsim billah: Al-Môtásim de Almería: un

Amir Ahmed ben Mohámmad An-Násir en Sevilla, moneda de tipo almohade.

العصم بالله الوانس Al-Môtásim billah Al-Wátsek bifa-dhl-Allah: بعصل الله en moneda de Almería?

العبصد بالله Al-Môtádhid billah: Al-Môtádhid de Sevilla: Ahmed ben Mohammad Al-Bachi: en moneda de tipo almohade.

العسد على الله Al-Môtámid âl-Allah: Al Môtámid de Sevilla, en Andalus, Sevilla, Córdoba v Murcia.

Al-Mansur: Cakaut de Ceuta, 462 á 67: moneda de Almería: Al Mansur de Valencia: -dudosa de un ابو سحم ، أبن سحم : dudosa de Lérida? 430?: dudosa de plata, á nombre de Hixem II.

المنصور بالله Al-Mansur billah: Al-Mansur de Badajoz I ó II⁹ sólo y con Al-Motawáquil, sucesor de Al-Mansur II: Cidzaray ben Wazir de Bada-1029: Hamdin de Córdoba.

الموسى Al-Mutáman: Yúçuf Al-Mutáman de Zaragoza. الموسد بالله El Amir Abu Muça Amrán en moneda de tipo almohade.

الناصر An-Nasir: Moneda de Almería: moneda de Al-Mansur de Valencia.

الراسى بالله Al-Wâtsek billah Al-Môtâsim bihi: Al-Wâtsek ben Hud en Xâtiva y sin çeca.

العصم به العصم به Al-Wâtsek bifadhl-Allah: Moneda de Al Mô-

tásim de Almería: moneda dudosa.

APÉNDICE NÚM. VIII.

Sobrenombres honoríficos compuestos de las palabras à lu y un nombre común, que constan en las monedas.

اقبل الدولة Ikhalo-l-Daulah (fortulezu del Estado): Âli en Denia y Mallorca.

Baháo-d-Daulah (esplendor del Estado): en mon. de Çakaut de Ceuta, 462 à 67.

تاج الدولة Tácho d Daulah (corona del Estado): en mon. de Al-Mothaáffir de Lérida.—Zaragoza, Tácho-d-Daulah Culeimán.

Ho;amo d-Danlah (espuda aguda del Estado): en moneda de Al-Mamún de Toledo.

سد الدولة Çayyido d-Daulah (prîncipe del Estado) en Tortosa el ḥáchib Çaiyyido-d-Daulah Çuleimán: el mismo en Denia.

سنى الدولة Çayfo-d-Daulah (espada del Estado): Yúçuf de Lérida: en moneda del háchib Al-Moîzz de Granada: Zaragoza de Al-Moçtain II?

يبني اللنة Gayfo-l-Millah (espuda de la Religión): en Tortosa moneda de Mokabil?- mon. de Yala de Tortosa.

سراج الدولة Çiracho-d-Dauluh (lámpara encendida del Estado): moneda de Al-Môtámid en Andalus (Sevilla), Sevilla y Córdoba.

شرف الدولة Xarafo-d-Daulah (gloria del Estado): mon. de Al-Mamún de Toledo: del mismo en Valencia: mon. de un ḥáchib Yaḥya.—mon. de un ḥáchib Xarafo-d-Daulah á nombre de Hixem II.—otras anónimas que parecen de Toledo.

Adido d-Daulah (brazo del Estado): mon. de Al-Môtámid en Sevilla y Córdoba: mon. del ḥáchib Moḥámmad de Calatayud. أعماد الدولة أmado-d Daulah (columna del Estado): en Zaragoza

Ahmed (Al-Moktadir): en Denia el háchib Îmado-d-

Daulah Mondzir.

سجد الدولة Machdo-d-Daulah (gloria del Estado): El háchib Machdo-d-Daulah (Al-Motawáquil) de Badajoz.

Machdo-d-Daulah (Al-Motawáquil) de Badajoz.

Moizzo-d-Daulah (el que honra al Estado): en Tortosa mon. de Mokabil?--Denia en mon. de Ikbalo-d-Daulah: Zaragoza, el háchib Mondzir II.—mone-da de Al-Môtásim de Almería?—Denia, el hachib Cayyido-d-Daulah Culeimán ben Mondzir.

الدولة Nasiro-d-Daulah (el que proteje al Estado): Mobaxir ben Çuleimán de Mallorca.

APĖNDICE NÚM. IX.

Monedas en las cuales aparece el título سرا Amir ف سبر کا el-Amir

sin el aditamento de لين	
لاسیر ابراهم بن ابی نصر	El amir Ibrahim ben Abu Nrs: en mon. almoravide de Segelmesa 442?
- ابراهم	Ibrahim: en mon. de Texu- fín ben Âlí, año 539.
- استحاق	Içhak: en mon. de plata de İçhak ben Âli.
 ابوبكربن عمر 	Abu Bequer ben Ômar: Abu Bequer el almoravid en
– تاش فس	moneda de Africa. <i>Texufin:</i> en monedas de Âli
	ben Yúçuf, desde 532 á 537;—y de Texufín ben Âlí.
- حسن	Haçan? en moneda de Al- Káçem ben Hammud.
, —	çir: en monedas de Âli ben Yúçuf, desde 522 á 532.
 عبد الله 	Âbd-Allah: en moneda al- mohade.
– ابوعبد الله بن کاسرا	Aba Âbd-Allah, descen- diente de los amires: en
 عبد الله اابس عباض 	moneda de tipo almohade. Âbd-Allah ben Âyadh: en
 عبد االله الغني بالله سح 	Murcia, 541 y 42. El siervo de Allah Al-Gani
ووسق بن ااسمعیل بن نه	billah Mohammad ben

- عبد الله محمد || بن امير المسلمين ابى || الحجاج يوسف بن || امبر المسلمين ابى الولبد || اسماعيل بن نصر
- عبد الله محمد || بن اسبر المسلمين ابي || الولىد اسماعبل || بن فرج بن نصر

الاسر ابوعبد الله سحمد بن سعد

- عبد الله||المستعين بالله محمد بن|| بوسف بن محمد بن||يوسف بن اسماعبل||بن نصر
- − عبد الله يوسف ||بن كالسر ابى الولىد بن فرج||بن نصر
- عبد الله يوسف | بن امبر المسلمين ابي | الولىد اسماعبل | بن فرج بن نصر

Yúçuf ben || Içmail ben Nasr: Moḥámmad V de Granada.

El siervo de Allah Mohamnad||hijo del amir de los
muslimes Abu-||l-Ḥachchach Yúçuf hijo||del amir
de los muslimes Abu-lWalid||Içmaîl ben Nasr:
Moḥammad V de Granada.

El siervo de Allah Moḥdmmad||hijo del amir de los
muslimes Abu-l-Walid
Içmail||ben Farech ben
Nasr: Moḥámmad IV de
Granada.

Abu Âbd-Allah Mohammad ben Çaâd: en Valencia, 548.—Murcia, 548 á 66.

El siervo de Allah||Al-Moçtain billah Moḥámmad ben || Yúçuf ben Moḥámmad ben || Yúçuf ben Içmail || ben Nasr: Moḥámmad VII de Granada.

El siervo de Allah Yûçuf||
hijo del amir Abu-l-Walid ben Farech||ben Nasr:
Yûçuf I de Granada.

El siervo de Allah Yüçuf ||hijo del amir de los muslimes Abu||-l-Walid Içmail||ben Farech ben Nasr: Yüçuf I de Granada.

Âlí: Âlí con su padre Yúçuí;
—Âlí, sólo.

کلاسر علی ابن کلامبریوسف بن تاشفین Ali hijo del amir Yüçüf ben Texufin: Âlí con su padre Yúçuf en Baeza, 497:-Valencia, 498: — Játiva, 477. على ابن اسير السلمين Âli hijo del amir de los muslimes: en moneda de Âli ben Yúçuf? – على ابن يوسف Âli ben Yüçuf: en moneda de Âlí. امبر الغرب||المستعين بالله||سوسي
 بن محمد||بن نصير بن محفوظ El amir de Alyarbe (occidente)||Al-Moçtain billah|| Muza ben Mahfoth: moneda de Aben Mahfoth. - القاسم Al-Kaçim: en mon. de Mohámmad Al-Mahdí de Málaga ó de Algeciras. بن سالل Ben Málic: moneda dudosa de tipo almoravid. المتوكل اعلى الله سحمد بن ا Al - Motawaquil || âl - Allah Mohammad ben | Yüçuf يوسف بن هود ben Hud: en mon. de Al-Motawaquil ben Hud. Mohammad: en mon. de سحمد Idrís II de Málaga. محمد بن ااسر السلمين ابي اا Mohammad hijo||del amir de los muslimes Abu-II عبد الله بن نصر Âbd-Allah ben Nasr: Mohámmad II ó III de Granada. سحمد بن سعد Mohámmad ben Caâd: Mohámmad ben Caad en

المستنصر بالله احمد بن هود

Al-Moçtansir billa Ahmed ben Hud: Ahmed ben Hud, sin çeca.

á 546.

Murcia y Valencia, de 542

الاسير المعتصم بالله احمد بن محمد الناصر

- الموس بالله عبد الرحمن بن هود
 - المويد بالله ابو سوسى عمران
- المويد بالله [[? المجاهد بسبيل [[الله الوجميل
 - بهجیبی
 - يۈسۈپ .
 - یوسف و کلاسیر علی
 - _ يوسف بن تاشفين
 - ے۔ یوسف بن تاشفین وکلاسیر علی

Al-Môtásim billah Ahmed ben Mohámmad An-Násir: Príncipe desconocido en moneda almohade de Sevilla.

Al-Mumin billah Âbde-r-Raḥmán ben Hud: Principe desconocido.

Al-Muwáyyad billah Abu Muza Amrán: Principe desconocido en moneda de tipo almohade.

Al-Muwayyad billah||Al-Mochehid biçabil-||-Allah Abu Chomail: Abu Chomail Zeyán de Valencia.

Vaḥya: en mon. de Moḥámmad Al-Madhí de Málaga ó Moḥámmad de Algeciras?

Yüçuf: Yüçuf (ben Texufin).

Yuçuf y el amir Âli: Yúçuf con su hijo Âli.

Vúçuf ben Texufín: Yúçuf ben Texufín.

Vüçuf ben Texufin y el amir Âli: Yüçuf ben Texufin con su hijo Âli.

APĖNDICE NÚM. X.

Principes herederos que figuran en las monedas.

ولى العهد كلاسبر ابو عبد الله بين الأسرا

ولي عهد المسلمين سحمد

Principe heredero-de-él el amir Ibrahim: ولم عهدة كالسبر ابراهم en moneda de Texufin ben Âli, año 539.

ولى العهد ادريس Principe heredero Idris: en moneda de Yahya ben Hammud.

ولي عهدة كاسير تاشفس Principe heredero-de-él el amir Texufin: en moneda de Âli ben Yúçuf, de 533 á 537.

> Principe heredero Haçan: en moneda de Idrís I de Málaga.

Príncipe heredero-de-él el amir çir: en moneda de Âlí ben Yúçuf, de 522 á 533.

> Principe heredero el amir Abu Abd-Allah, descendiente de los amires: un amir Abu Âbd-Allah en moneda de tipo almohade.

ولي العهد علي Principe heredero Ali: en monedas de Hixem II acuñadas por Âlí ben Hammud.

> Príncipe heredero de los muslimes Mohámmad: en moneda de Idrís II? de Málaga?.

Principe heredero Mohammad: en moneda de Culeimán, 400 á 405: mon. de Al-Kácem Al-Mamún: mon. de Idrís II.

ولى العهد المعز Principe heredero Al-Moîzz: en moneda de Çuleimán Al-Moçtaîn de Córdoba.

ولى العهد سلل Principe heredero Málic: en moneda de Múrcia, de 568 (Cerdá).

ولى العهد هلال Principe heredero Hilel: en moneda de Mohámmad ben Çaâd de Murcia, 564, 65 y 66.

ولى العيد بحمى Principe heredero Yahya: en moneda de Âli ben Hammud:—mon. de Al-Káçim Al Mamún.

APĖNDICE NÚM. XI.

Tablas cronológicas de los dominadores musulmanes en España.

ANO.		MIN.
	Galifas de Damasco que dominaron en Al-Andalus (1).	
86	Al-Walid I ben Âbde l-Melic ben Merwan I ben Al-	0.0
0.0	Háquem (2)	96
96	Çuleimán ben Âbde-l-Mélic	99
99	Ômar II ben Âbde-l-Âziz	101
101	Yezid II ben Abde-l-Melic	105
105	Hixem ben Âbde-l-Melic	125
125	Al-Walid II ben Yezid II ben Âbde-l-Melic	126
126	Yezid III ben Al-Walid ben Âbde l-Mélic	126
126	Ibrahim ben Al-Walid ben Abde-l-Mélic	
127	Merwán II ben Mohammad ben Merwán I ben Al-IIaquem.	132
132	Abu l-Âbbaç Âbd-Allah ben Mohammad ben Âli ben Âbd-	
	Allah ben Al Abbáç Aç Çaffah	136
136	Abu Chaâfar Âbd-Allah ben Mohammad (hermano del an-	
200	terior) Al-Mansur	158
	terior, memanistre	190
	Amires ó gobernadores dependiontes de los Califas de Damasco (3).	
92	Tárik	93
93	Muza	95
		ขป
(1)	De Aben Al-Atsir.	
(2)	En las genealogías ponemos de cursiva los nombres de los Príncipes que	reina-
ron, pa	ra que se vea mejor la sucesión.	
(8)	Tomado del Sr. D. Emilio Lafuente y Alcántara, págs. 240 y siguient	es del
Ajbar	Machmud.—Madrid, 4867.	

CONIE Año		FIN. Año.
95	Âbde-l-Âziz ben <i>Muza</i>	97
97	Ayub ben Habib el Lajmí (interino)	97
97	Al-Horr ben Âbde-r-Raḥman el Tsakefi	100
100	Aç-Çamah ben Mélic el Jaulaní	102
102	Âbde-r-Rahman ben Âbd-Allah (interino)	103
103	Âmbaça ben Çohaim el Quelbí	107
107	Ôdzra ben Âbd-Allah el Fihrí (interino)	107
107	Yahya ben Çalemah el Quelbí	110
110	Hodzaifa ben Al-Ahwas el Keiçi	110
110	Ôtsmán ben Abu Niça el Jatsamí	111
111	Al-Ḥaitsam ben Ôbaid el Quilabí	111
111	Mohámmad ben Âbd-Allah el Axchaí	112
112	Abd-r-Rahmán ben Abd-Allah el Gafeki (segunda vez)	114
114	Âbd-l-Mélic ben Katán	116
116	Ôkba ben Al-Hachchach el Çalulí	123
123	Abde-l-Mélic ben Katán (segunda vez)	123
123	Balech ben Baxir el Koxairi	124
¹ 24	Tsaalaba ben Çalemah el Âmilí	125
125	Ahu-l-Jattar Al-Ḥoççam ben Dhirar el Quelbí	127
127	Tsueba ben Çalemah el Chodzamí	129
129	Âbde-r-Raḥmán ben Catsir el Lajmí (interino)	*
129	Yúçuf ben Âbde r Rahmán el Fihrí	138
	Principes Omeyyahs independientes de los Califas de Damasco (1).	
138	Âbde r Rahmán (I) ben Moawiyah ben Hixem	172
172	Hixem I Ar-Radhi ben Âbde-r-Rahmán I	180
180	Al-Ḥaquem I ben Hixem ben Âbde-r-Raḥman I	206
206	Abde-r-Rahman II ben Al-Haquew I ben Hixem I	238
238	Mohammad I ben Abde-r-Rahman II ben Al-Haquem I	273
273	Al-Mondzir ben Mohammad I ben Abde-r Rahman II	275
275	Âbd-Allah ben Mohámmad I ben Âbde-r-Rahmán II	300

⁽¹⁾ Tomado de Aben Âdzarí, edición Dozy.

COMIE:		fin. Año.
	Califas Omeyyahs de Córdoba.	
300	Âbde-r-Rahmán III An-Nasir lidin-Allah ben Mohámmad	
	ben Âbd-Allah ben Mohammad I	350
350	Al-Ḥáquem II Al-Moçtánsir billah ben Âbde-r-Raḥmán III.	366
366	Hixem II Al-Mowayyad billah ben Al-Haquem II	399
399	Mohámmad II Al-Mahdi ben Hixem ben Âbde-l-Chabar ben Âbde-r-Rahmán III	400
400	Çulcimán Al-Moçtain billah ben Al-Háquem ben Çulcimán ben Abde r-Rahmán III.	400
400	Mohammad II (segunda vez)	400
400	Hixem II (segunda vez)	403
403	Çulcîmân (segunda vez)	407
407	Âli An-Nasir lidin-Allah ben Ḥammud (1)	408
408	Âbde-r-Rahmán Al-Mortadha ben Mohámmad ben Âbde-l-	
	Mélic ben Âbde r-Raḥmán III	408
408	Al-Káçim Al-Mamún ben Ḥammud (1)	412
412 413	Al-Kaçim (segunda vez)	413
413 414	At-Kaçım (segunda vez). Âbde-r-Raḥmán Al-Moçtáthhir ben Hixem ben Âbde-l-Cha-	414
414	bar ben Âbde-r-Raḥmān III	414
414?	Mohámmad Al-Moçtákfi billah ben Ábde-r-Rahmán ben	414
***	Óbaid-Allah ben Àbde-r-Rahman III	416
416	Yahya ben Ali (segunda vez)	417
418	Hixem Al-Môtadd ben Mohámmad ben Abde-l-Mélic ben	
	Àbde-r-Raḥmān III	422
	Reyes independientes llamados de Taifas ó banderías.	
	Dinastía de los Hammudies de Málaga.	
407	Âli An-Nasir lidin-Allah ben Hammud	408
408	Al-Káçim Al-Mamúm ben Hammud	412
(1)	De le femilie de les Hemmydies	

	COMIENZO. Año.	
412	Yahya Al-Môtalí ben Âlí ben Hammúd	413
413	Al-Kaçim Al Mamún (segunda vez)	414
416	Yahya ben Ali ben Hammud (segunda vez)	427
427	Idris I Al-Mutaayyad ben Âli ben Ḥammud	431
431	Háçan Al-Moçtánsir ben Yahya ben Âli	434
434	Idris II Al-Âli ben Yahya ben Âli	438
438	Mohammad Al-Mahdi ben Idris I ben Âli	444
444?	A	445?
445	Idris II (segunda vez)	446
446	Mohámmad? Al Moçtalí ben Idris II?	449
	Hammudies de Algeciras.	
	·	
	Mohámmad Al-Mahdi ben Al-Káçim	
»?		»?
×	Algeciras anexionada al reino de Sevilla.	
	Âbbadies de Sevilla (1).	
414	Abu-l-Káçim Mohámmad ben lemail	434
434	Abu Amrú Âbbad Al-Mòtádhid ben Moḥāmmad	461
461	Abu Al-Kaçim Mohámmad Al-Mótámid ben Âbbad	484
	Granada.—Banu Zeiri.	
ø	Zawi ben Zeiri	410
410	Habbuç	430?
430	Al-Mutháffir billah An-Nasir lidin Allah Badiç ben Habbuç.	466
466	Âbd-Allah ben Boloquín Çeifo-d-Daulah ben Badiç	483
Ŋ	Temim ben Boloquín ben Badiç (en Málaga)	483
	Carmona.—Los Bann Birzel.	
5	Según Aben Jaldún, la lista de estos reyes es:	
W	Içhak	20
W	Âbd-Allah ben Içhak	p
N	Mohammad ben Abd-Allah	434

COMIEN AÑO.		FIN.
	Al-Âziz Al-Moçtadhir	460
ø	Según Aben Jayyán (apud Aben Bassam, t. I, fól. 78, v.), Aben Âbd-Allah (es decir, Moḥámmad ben Âbd-Allah) gobernaba en Carmona cuando Hixem III reinaba en	
	Córdoba	1499
»	Según el mismo autor (<i>ibid</i> . fól. 109 v.), que merece más confianza que Aben Jaldún, Moḥámmad ben Ábd- Allah tuvo por sucesor á su hijo.	7 4 4 4
ø	Içhak, que reinaba en	442
	Parece que Aben Al-Abbar (Recherches, t. I, p. 286 de la primera ed.), se equivoca cuando dice que Mo- ḥámmad ben Âbd-Allah vivia aún en 443.	
	Ronda.	
405	Abu Nur ben Abu Corra	445
445	Abu Nasr ben Abu Nur	»
	Morón.	
404	Nuh	433
433	Abu Manad Mohammad ben Nuh	445
»	Morón anexionada al reino de Sevilla.	
	Arcos.	
æ	Aben Jazrún	445
»	Arcos anexionada al reino de Sevilla.	
	Huelva.—Los Becries.	
	Aba Zaid Mohammad ben Ayubdesde	402
*	Abu-l-Moçab Âbue-l-Âziz hasta	443
»	Huelva anexionada al reino de Sevilla.	
	Niebla.	
414	Abu-l-Abbaç Ahmed ben Yahya el Yahçobi	433
*	Mohammad (hermano del anterior)	×

485

COMIENZO-		PIN. Año
	Reyes de Córdoba (1).	
422	Aba Al-Ḥazam Chawar ben Moḥammad ben Chahwar	435
435	Abu Al-Walid Mohammad ben Chahwar	»
»	Âbde-l-Melic ben Moliammad	461
461	Córdoba en poder de Al-Môtámid de Sevilla	467
467	Yahya ben Içmaîl de Toledo	469
469	Al-Môtamid se apodera de Córdoba por segunda vez	n
	Banu-Al-Aftas, Reyes de Badajoz (2).	
ĸ	Abu Mohammad Abd-Allah ben Maglamah el Tochibi	ń
n	Al-Muthaffir Abu Bequer Mohammad ben Abd-Allah	460
460	Al-Mutawaquil Abu Hafs Ômur ben Mohammad	489
	Reyes de Toledo (3).	
400?	Yâyix ben Moḥámmad ben Yâyix	427
427	Içmail Ath-Thair ben Abde-r-Rahman ben Culeiman ben	
	Dzu-n-Nun	429
429	Al-Mamum Abu-l-Haçan Yaliya ben Içmail	467
467	Al-Kadir Yahya ben İçmail ben Al-Mamun	478
478	Alfonso VI se apodera de Toledo y Al-Kádir pasa á Valencia.	*
	Reyes de Valencia.	
ø	Los slavos Mobarec y Mothaffir	ø
»	El slavo Lebil? señor de Tortosa	я
412	Al-Mansur Abde-l-Aziz ben Abde-r-Rahmán An-Nasir ben	
	Abu Âmir	453
453	Âbde-l-Mélic Al-Muthaffir ben Al-Mansur	457
457	Al-Mamun Yahya de Toledo	467
467	Al-Kadir Yahya ben Içmail ben Al-Mamun	ø
468	Abu Bequer ben Abde-l-Aziz	478
478	El-cadi Otsman ben Abu Bequer	478
(1)	De Aben Jaldún.	
(2) (3)	Idem. Idem.	

COM IENZO.		FIN. Año.
478	Al-Kadir (proclamado por temor á los cristianos)	483
483	El cadí Chaafar ben Abd-Allah ben Chihhaf	489
489	La toman los cristianos	
495	La toman los almoravides	*
	Almería.	
×	Jairán	419
419	Ômaido-d-Daulah Abu Al-Káçim Zohair	429
429	Almería anexionada al reino de Valencia	
429	Maan ben Somadih (gobernador)	433
433	Maan ben Somadih (independiente)	440
444	Al-Môtásim Aba Yahya ben Maân	480
480	Ahmed ben Al-Motdsim	484
	Murcia,	
407	Jairán de Almería	419
419	Zohair de Almería	429
429	Âbde-l-Âziz (de Valencia)	453
453	Âbde-l-Méic Al-Motháffir (de Valencia)	457
»	Bajo estos tres príncipes Abu Bequer Ahmed ben Thahir es gobernador de Murcia: muere	455
455	Le sucede su hijo Mohámmad	471
433 v	Al-Môtamid de Sevilla	4/1
ע	Aben Âmmar	ע
ם ע	Aben Rachik.	483
-	ADOL MOMAL.	400
	Zaragoza.	
410	Mondzir Al-Mansur ben Motarrif ben Yahya el Tochibi	414
314	Yahya Al-Mutháffir ben Mondzir	120?
420	Mondzir ben Yahya	430
431	Abu Ayub Çuleimán Al-Moçtain billah ben Mohammad (1).	438
438	Ahmed Al-Moktádir ben Çuleimán (Çeifo-d-Daulah en las mon.) (2)	474

⁽¹⁾ De las monedas parece inferirse que vivió hasta el 440.

⁽²⁾ Hay monedas suyas del año 475.

OOMIE ANO	· ·	FIN. Año.
474	Yúgaf Al-Mutaman ben Ahmed	478
478	Ahmed Al-Moçtain ben Yüçuf	5 03
503	Âbde-l-Mélic Îmado d-Daulah ben Ahmed	512
,	El mismo en Rueda ,	513
513	Alimed Çeifo-d-Daulah hen Abde-l-Mélic	5 36
	Lérida.	
438	Yüçuf Al-Metháffir ben Çuleimán Al-Moçtain (separado	
	del reino de Zaragoza)	47 »
	Tortosa.	
w	Mochehid	
433	Mokabil? (1)	445
445	Yâla	×
»	Nabil & Lebil	453
453	Aḥmed Al-Moktādir de Zaragoza	»
	Denia y las Islas.	
408	Mochehid ben Yúguf ben Âlí	436
436	Âli Ikbalo-d-Daulah ben Mochehid	468
468	Al-Moktadir de Zaragoza se apodera del reino de Denia	474?
»	Al-Moktadir divide el reino entre sus dos hijos:	
ø	El háchib Mondzir ben Al-Moktádir en Denia, Tortosa y	
	Lérida	480?
»	Çuleimán ben Mondzir: al ménos hasta	485
	Mallorca (2).	
413	Mochehid	×
W	Al-Modyti (independiente)	»
»	Àbd-Allah (sobrino de Mochehid? 15 años)	×
42 8	Al-Aglab (gobernador por Mochehid)	436

Tenemos moneda suya del año 448: regalo del Sr. D. Mariano Pano.
 Tomado de Aben Jaldún.

COMIEN.	=₹	IN.
436?	Çuleimán ben Moxicán (suegro ó yerno de Al-Aglab, gober-	
		41?
468?	Âbd-Allah Al-Mortadhah (segun consta de las monedas):	
		36?
485?		808
508	hen Abu Bequer	»
»	Mohammad ben Alí ben Içhak ben Ganiyah (10 años hasta	
	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	67
567	Abu Ibrahim Içhak ben Mohammad 5	80
580	Talhah ben Mohammad (en 81 reconoce à los almohades)	ν
»	Âli y Yahya hijos de Içhak	»
	Almoravides (1).	
w	Yahya ben Ômar	48
448	Abu Bequer ben Ômar (2)	480
453	Yúçuf ben Texufín	500
500	Âli ben Yüçuf ben Texufin	537
537		539
5 39	Içhah ben Âli ben Yüçuf	541
	Período entre Almoravides y Almohades	
	Valencia.	
۲000	The said Manual has And Allah has Manual has Takah	
539?		
	tres meses	Ŋ
υ	El amir Abu Moḥāmmad Âbd-Allah ben Çaad ben Mar- donix	540
540		542
540 542	Mohammad ben Ahmed ben Cand ben Mardonix (reconoce) LA
147	á los Abbaçies.—Después á los Almohades)	,
	a too whrachoo: noofings a too withoutagon)	•

⁽¹⁾ Extractado del Karthás

⁽²⁾ Estos dos no dominaron en Al-Andalus.

		AÑO.
Ŋ	Al-Motaffir Îça ben Al-Mansur (ben) Âbde-l-Âziz An-Na-	»
	sir ben Abu Âmir	555
v	Moḥāmmad ben Aḥmed (segunda vez),	ø
	Murcia (hácia 540).	
ø	Abu Chaâfar Ahmed ben Abde-r-Rahman At-Tahir (4	
	meses)	»
ø	Al-Moçtain ben Hud (ministro del anterior)	p
540	El amir Âbd-Allah ben Àyadh (1)	540
540	El ar-raez Abd-Allah ben Farech (2)	541
541	El amir Âbd-Allah ben Âyadh (segunda vez) (3)	542
542	Mohammad ben Ahmed ben Çand ben Mardonix (de Va-	
	lencia)	566
	En Mértola (hácia 540.)	
20	Ahmed ben Kaçı	u
w	Çidzray ben Wazir	ø
	Almohades (4).	
516?	Al-Mahdí	524
524	Âbde-l-Mimen ben Âli	558
558	Ax-Xahid Abu Yakub Yüçuf ben Abde-l-Mümen	380
580	Al-Mansur Yâkub ben Ywouf	595
595	An-Nasir Mohammad ben Yakub ben Yuguf	610
610	Al-Moçtansir Yûçuf II ben Mohammad	620
620	Âbde-l-Wahid ben Yuçuf ben Abde-l-Mümen	621
621	Al-Âdil Âbd-Allah ben Yûkub	624
624	Al-Môtásim billah Abu Zacaria Yahya ben Mohámmad ben	021
	Yâkub	n
624	Idrís Al-Mamun Abu-l-Âle ben Yâltub	629
(1)	Así resulta de las monedas.	
(2)	Idem. Idem.	
(3) (4)	Extrac tado del Karthás.	
, ,	· ·	

	MIENZO.	
630	— Ar-Raxid Âbde-l-Wahid II ben Idris	640
640	Al-Môtadhid Abu-l-Haçan Âli ben Idris Al-Mamun	646
646	Abu Hafs Omar Al-Mortadha ben Ichak ben Yüçuf ben Abde-l-Mümen.	665
665	Abu-l-Âle Idris II Al-Watsek billah ben Abu Abd-Allah ben Abu Hafs ben Âbde-l Mümen	667
	Ultimos tiempos de los Almohades en Murcia.	
620	Al-Adel ben Al-Mansur (rebelde)	y
621?	Mohammed ben Yuçuf ben Hud (en 631 le llega de Or. el di-	
	ploma é investidura y toma el título de Al-Motawáquil.	635
635	Abu Bequer Mohammad Al-IVatsec ben Mohammad	χ
636	Dhiyao d Daulah Aziz ben Abde l-Mélic ben Jattab	ע
%	Zeyan ben Mardónix (de Valencia)	N
638	ben Hud (tio de بهاء الدولة Al-Motawáguil	660
660	Mohammad ben Abu Chaafar (hijo del anterior) ,	b
ю	Abu Bequer Mohammad Al-Watsec (segunda vez)	»
»	âbd-Allah ben Alí ben Esquilula? (reconociendo á Aben Al-	
	Ahmar de Granada)	»
•	Al-Watsec (por tercera vez)	668
668	Murcia tomada por los cristianos.	
	Valencia.	
u	Mohammad ben Yúguf ben Hud.—En 626 en Murcia	×
»	Ahu Chomail Zeyan ben Cand ben Mardonix	636
636	Los cristianos toman á Valencia.	
	Reyes Nasaries de Granada (1).	
629	Mohámmad I Al-Galib billah ben Yúguf ben Nasr	671
671	Mohammad II ben Mohammad I	701
(1) Nases	Tomado de la Descripción del Reino de Granada bajo la dominación ritas, por D. Francisco Javier Simonet.—Madrid, 1861.	de los

CONIE		PIN. Año.
701	Mohammad III ben Mohammad II	708
708	Nasr Abu-l-Choyux ben Mohammad II	713
713	Igmaîl I Abu-l-Walid ben Farech ben Içmaîl ben Yúçuf	
	ben Nasr	725
725	Mohammad IV ben Içmail I	733
7 33	Yüçuf I Abu-l-Hachchach ben Igmail I	755
755	Mohammad V Al-Gani billah ben Yüçuf I	760
760	Içmaîl II ben Yüçüf I	761
761	Mohammad VI Abu Çaîd ben Içmaîl ben Mohammad ben	
	Farech ben Içmail ben Yúçuf ben Nasr	763
763	Mohammad V (segunda vez)	793
793	Yúçuf II ben Mohámmad V	794
794	Mohammad VII ben Yuçuf II	810
810	Yüçuf III Abu-l-Hachchach An-Nasir lidin Allah ben Yü-	
	guf II	820
820	Mohammad VIII Al-Motamaççek ben Yüçuf III	831
831	Mohammad IX ben Nasr ben Mohammad V	833
833	Moḥāmmad VIII (segunda vez)	835
835	Yúçuf IV ben Al-Maul ben Mohámmad VI	835
835	Moḥāmmad VIII (tercera vez)	848
848	Mohammad X ben Ötsmán ben Yúguf III	849
849	çaâd Al-Moçtaîn ben Âli ben Yüçuf II	850
850	Moḥámmad X (segunda vez)	857
857	Çaâd (segunda vez)	866
866	Âlí Abu-l-Haçan ben Çaâd	887
887	Moḥāmmad XI ben Âli	888
888	Âli Abu-l-Haçan (segunda vez)	890
890	Moḥámmad XII ben Çaâd	892
892	Mohammad XI (segunda vez)	897

APÉNDICE NÚM. XII.

Tabla de la correspondencia entre la hegira y el calendario europeo juliano y gregoriano, indicando el primer dia del calendario de la hegira.

Los musulmanes cuentan sus fechas por su Era llamada hegira (huida), por la fuga de Mahoma de la Meca á Medinah, que aconteció en la noche del jueves 15 de Julio del año 622 de J. C.; la Era, sin embargo, comienza á contarse el dia 16, aunque no pocos han creido que comenzó el 15, y ésta es la causa de que haya diferencia de un dia en las fechas con relación á nuestra Era, según el cómputo que haya servido de punto de partida.

El año para los musulmanes consta de 12 meses lunares de 30 y 29 dias alternativamente; pero como el año lunar ó las doce lunaciones hacen 354 dias, 8 h. 48' 45" 30", hay necesidad de intercalar un dia cada dos ó tres años para que resulte, ya que no exactitud matemática, aproximada: el dia se añade al último mes, que tiene 29 dias, y 30 cuando es intercalar: en cada ciclo de 30 años son intercalares los años 2, 5, 7, 10, 13, 16, 18, 21, 24, 26 y 29, comenzando el ciclo con el primer año de la hegira.

Siendo el año musulmán de 354 ó 355 dias, es claro que no puede guardar relación constante con los nuestros, que son 11 dias más largos, y por consiguiente el comienzo del año árabe tiene que adelantarse 11 dias de un año á otro con relación al nuestro; pero como aun esto no es completamente uniforme, pues hay que tener en cuenta la existencia de nuestros años bisiestos, y la diferencia puede ser de 10, 11 ó 12 dias, resulta una gran complicación, que los cronólogos han salvado formando tablas que marcan el primer dia de cada año musulmán con relación al nuestro.

Esta tabla ponemos á continuación, advirtiendo respecto á su uso que sólo se indica el primer dia de cada año de la hegira: los números de la cuarta columna indican el dia de la semana, teniendo en cuenta que los árabes llaman al domingo, dia primero; al lunes, dia segundo, etc.; y aunque al viernes y sábado llaman respectivamente dia de la reunión y sabat, se indican con los números 6 y 7: en la primera columna los años intercalares van marcados con la letra B.

Año de		ERA CRISTIANA.		Año de		ERA CRISTIANA.	
la				la.			1
hegira.	Año	Mes.	Dia.	hegua.	Año.	Mos.	Dia.
1	622	16 Julio	6	38	658	9 Junio	7
	623	5 Julio	3	39	659	29 Mayo	1
2 B.	624	24 Junio	1	40 B.	660	17 Mayo	Î
4	625	13 Junio	5	41	661	7 Mayo	l Ĝ
5 В.	626	2 Junio	2	42	662	26 Abril	Š
6	627	23 Mayo	7	43 B.	665	15 Abril	7
7в.	628	11 Mayo	4	44	664	4 Abril	5
8	620	1 Mayo	2	45	665	24 Marzo	2
ğ	630	20 Abril	$\bar{6}$	46 B	666	13 Marzo	G
10 B.	631	9 Abril	3	47	667	3 Mar20	Ĭ,
11	632	29 Marzo.	ĭ	48 B.	668	20 Febrero	li
12	633	18 Marzo	ŝ	49	669	9 Febrero	6
13 B.	654	7 Marzo	2	50	670	29 Enero	5
14	635	25 Febrero	7	51 B.	671	18 Enero	7
15	636	14 Febrero	4	52	672	8 Enero	5
16 B	637	2 Febrero	1	53	672	27 Diciembre	2
17	638	23 Enero	6	54 B	673	16 Diciembre	6
18 B	639	12 Enero	3	55	674	6 Diciembre	Ĭ.
19	640	2 Enero	1	56 B.	675	25 Noviembre	1
20	640	21 Diciembre	ซื	57	676	14 Noviembre	6
24 B.	644	10 Diciembre	2	58	677	3 Noviembre	5
22	642	30 Noviembre	7	59 B	678	23 Octubre	7
23	643	19 Noviembre	4	60	679	13 Octubre	5
24 B	644	7 Noviembre	ī	64	680	1 Octubre	2
25	645	28 Octubre	6	62 B.	681	20 Setiembre	6
26 B.	646	17 Octubre	3	63	682	10 Sctiembre	4
27	647	7 Octubre	1	64	683	30 Agosto	1
28	648	25 Setiembre	5	65 B.	684	18 Agosto	5
29 B.	649	14 Setiembre	2	66	685	8 Agosto	3
5 0 . .	650	4 Settembre	7	67 B.	686	28 Julio	7
31	651	24 Agosto	4	68	687	18 Julio	5
32 B	652	12 Agosto	1	69	688	6 Julio	2
33	653	2 Agosto	6	70 B	689	25 Junio	6
34	654	22 Julio	3	71	690	15 Junio	4
35 B	655	11 Julio.	7	72	691	4 Junio	Ī
36	656	30 Junio.	5	73 B.	692	23 Mayo	5
37 B.	657	19 Junio.	9	74	693	13 Mayo	3
J. J.	30.		-		1 333		1

Año de		ERA CRISTIANA	1	Año de		ERA CRISTIANA.
la.	1		_	la	_ ı	
hegua.	Año.	Mes.	D18.	hegira	Año.	Mes. D
72	694	2 Mero	7	126	743	25 Octubre
75 76 B	695	2 Mayo	4	127 B.	744	13 Octubre
	6 6	21 Abril	2	128	745	3 Octubre
77 70 D	697	30 Marzo.	6	29	746	22 Setiembre
78 B	698		4	150 B.	747	11 Setiembre
79	699	,	1	131	748	31 Agosto
81	700	9 Marzo 26 Febiero	5	132	749	20 Agosto
81 B.	701		3	133B	750	9 Agosto
82	702	15 Febrero 4 Febrero	7	131	731	30 Julio
85		0.4 75	4	135	752	18 Julio
84 B	703 704	24 Enero	2	156 B	753	7 Julio.
85 00 T	705	^ =	6	137	754	27 Junio
86 B.	705	2 Enero 23 Diciembre	4	138 B.	755	16 Junio
87			4	139	756	5 Junio
88 T	706		5	140	737	25 Mayo
89 B.	707		3	141 B.	758	14 Mayo
90	709		7	142	759	4 Mayo
91 92 D	710		4	145	76)	22 Abril.
92 B	711		2	144 B	764	11 Abril
93	712		6	145	762	l Abril
94	713		3	146 B	763	21 Marzo
95 B			1	147	764	10 Marzo
96	714	16 Setiembre	5	148	765	27 Febrero
97 B.	715	5 Setiembre	5	149 B	766	16 Febrero
98		25 Agosto	7	150	767	6 Febrero
99	717		4	151	768	26 Enero
100 B	719	1 - 0	2	152 B.	769	14 Enero
101	720	24 Julio	6	153	770	4 Enero
102 103 B.		12 Julio	5	154	770	24 Diciembre
103 B.	722	21 Junio	1	155 B.	771	13 Diciembre
105	723	10 Junio		156	772	2 Diciembre
106 B	1	29 Mayo	9	157 B.	773	21 Noviembre
107	725	19 Mayo	1 -	158	774	11 Noviembre
108 B		8 Mayo		159	775	31 Octubre
109	727	28 Abril	۱ -	160 B.		19 Octubre
110	728	16 Abril.	7.	161	777	9 Octubre
111 B	1	5 Abril		162	778	28 Setiembre
112	730	26 Marzo		163 B.		17 Setiembre
115	731	15 Marzo,	نم ا	164	780	6 Settembre
114 B	1	3 Marzo	10	165	781	26 Agosto
115	753	21 Febrero	7	166 B	782	15 Agosto
116 B	734	10 Febrero	. 4	167	783	o Agosto
117	735	31 Enero		168 B.	784	24 Julio
118	736	20 Enero	. 6	169	785	14 Julio
119 B	737	8 Enero	3	170	786	3 Julio
120	737	29 Diciembre	. 1	171 B.	787	22 Junio
121	738	18 Diciembre	. 5	172	788	11 Junio
122 B		7 Diciembre		173	789	31 Mayo
123	740	26 Noviembre	. 7	174 B	. 790	20 Mayo
124	741	15 Noviembre		175	791	10 Mayo
125 B		4 Noviembre	_ ×	176 B	. 792	28 Abril
	1	1		1	1	D.

La La La La La La La La		}			1	ı	DD A OD COMMAND	
Mes. Dis. Legra. Afio. Mes. Dis. Legra.	Año de	ا	ERA CRISTIANA.	_	Año de		ERA CRISTIANA.	
177 795	la.			.			35	
178	hegura.	Año	Mes.	Dia.	negiru.	Ano.	Mcs.	D18.
178				9.7	220 D	040	10.0-1-1	_
179 B					228 B		10 Octubre	
180							10 Seliembre	
182 B 798 22 Febrero							7 Setiembre	
182 B							28 America	Z
1								
1							5 Agosto	
185 B. 801 20 Enero. 4 256 B. 850 15 Julio. 5 186 B. 802 10 Enero. 2 257 851 5 Julio. 1 187 B. 802 30 Diciembre. 6 258 852 23 Junio. 5 188 B. 805 20 Diciembre. 4 259 B. 855 12 Junio. 2 189 B. 805 27 Noviembre. 5 244 B. 856 10 Mayo. 4 190 B. 806 17 Noviembre. 7 244 B. 856 10 Mayo. 4 192 B. 807 6 Noviembre. 7 244 B. 856 10 Mayo. 4 193 B. 808 25 Octabre. 2 245 B. 859 8 Abril. 5 194 B. 810 4 Octubre. 6 246 860 28 Marzo. 5 195 B. 841 23 Setiembre. 1 248 862 7 Marzo. 7 199 B							26 Julio	
186							15 Julio	
187 B. 802 30 Dictembre 6 258 852 23 Junio 5							5 Julio	_
188							23 Junio	ŝ
189							12 Junio	9
190 B. 805 27 Noviembre. 5 244 856 10 Mayo. 4 192 806 17 Noviembre. 7 243 856 10 Mayo. 4 192 807 6 Noviembre. 7 243 858 30 Abril. 6 195 808 25 Octubre. 4 244 858 19 Abril. 5 194 309 15 Octubre. 2 245 8 859 8 Abril. 7 195 810 4 Octubre. 6 246 860 28 Marzo. 5 196 814 23 Setiembre. 5 247 8 861 17 Marzo. 5 196 8 814 23 Setiembre. 5 247 8 862 7 Marzo. 7 198 8 814 23 Agosto. 5 250 8 864 13 Febrero. 4 199 814 23 Agosto. 7 251 865 24 Febrero. 4 199 814 23 Agosto. 7 251 865 25 Febrero. 6 204 8 816 30 Julio. 4 252 866 22 Ehero. 5 204 8 816 30 Julio. 2 253 8 867 11 Eherro. 7 204 8 819 28 Junio. 6 254 868 1 Eherro. 5 204 8 819 28 Junio. 5 255 868 20 Diciembre. 7 206 8 824 6 Junio. 5 255 868 20 Diciembre. 7 206 8 824 6 Junio. 5 257 870 29 Noviembre. 4 208 822 7 Mayo. 7 259 872 7 Octubro. 5 24 Abril. 2 264 8 874 16 Octubro. 5 24 24 250 8 874 16 Octubro. 5 24 24 250 8 874 16 Octubro. 5 24 24 250 8 27 Octubro. 5 24 24 250 28 24 25 25 266 8 27 27 Octubro. 5 24 266 8 877 23 24 24 24 24 25 24 25 25				1		854	2 Junio	7
191					241	855	22 Mayo	
192 807 6 Noviembre. 7 243 858 30 Abril 6 195 8 808 25 Octubre 2 245 858 8 Abril 3 196 8 814 23 Setiembre 3 247 8 862 17 Marzo 5 197 842 12 Setiembre 4 248 862 17 Marzo 7 198 8 845 1 Setiembre 5 249 863 24 Febrero 4 199 814 22 Agosto 5 250 8 864 13 Febrero 4 200 815 11 Agosto 7 251 865 22 Enero 6 201 8 816 30 Julio 4 255 8 867 22 Enero 5 202 817 20 Julio 2 255 8 867 12 Enero 5 204 8 819 28 Junio 5 255 878 20 Diciembre 2 206 820 17 Junio 1 250 870 20 Diciembre 2 207 822 27 Mayo 3 258 8 871 18 Noviembre 4 208 825 16 Mayo 4 260 875 870 29 Noviembre 4 208 826 13 Abril 6 262 875 6 Octubro 5 214 826 13 Abril 6 262 875 6 Octubro 5 214 826 13 Abril 6 262 875 6 Octubro 5 214 829 11 Marzo 5 263 878 23 Agosto 6 214 829 11 Marzo 5 263 878 3 Setiembro 6 215 8 853 27 Enero 2 266 8 879 23 Agosto 6 216 8 853 27 Enero 2 266 8 879 23 Agosto 6 217 8 853 27 Enero 2 266 8 879 23 Agosto 6 221 8 853 27 Enero 2 269 8 882 21 Julio 7 217 8 853 27 Enero 2 269 8 882 21 Julio 5 220 8 855 5 Enero 5 275 886 8 Junio 6 221 8 857 3 Diciembre 7 275 886 8 Junio 6 222 856 14 Diciembre 7 275 886 6 Mayo 5 226 8 840 31 Octubre 7 275 889 6 Mayo 5 226 8 840 31 Octubre 7 275 889 6 Mayo 5 226 8 840 31 Octubre 7 275 889 6 Mayo 5 226 8 840 31 Octubre 7 275 889 6 Mayo 5 226 8 840 31 Octubre 7 275 889 6 Mayo 5 226 8 840 31 Oct				3	242 B.		10 Mayo	
195 B. 808 25 Octubre. 4 244 858 8 Abril. 7 7 7 7 7 7 7 7 7				7	243	857	30 Abril	
194				4		858	19 Abril	5
195 840 4 Octubre 6 247 B 860 17 Marzo 5 197 842 12 Setiembre 4 248 B 862 7 Marzo 7 198 B 843 1 Setiembre 5 249 B 863 C 24 Febrero 4 199 844 23 Agosto 5 250 B 864 C 13 Febrero 4 200 815 11 Agosto 7 251 B 865 C 2 Febrero 6 204 B 816 30 Julio 4 252 B 866 C 22 Enero 5 205 818 9 Julio 2 255 B 867 B 11 Enero 7 204 B 819 28 Junio 3 255 B 868 B 1 Enero 5 204 B 819 28 Junio 3 255 B 868 B 1 Diciembre 2 205 820 17 Junio 4 250 B 869 I 10 Diciembre 2 206 B 824 Amyo 3 258 B 874 I 18 Noviembre 4 207 820 B 822 27 Mayo 3 258 B 874 I							8 Abril	7
196 B		810					28 Marzo	
197 842 12 Setiembre 5 249 863 24 Febrero 7 198 8.14 22 Agosto 5 250 8.64 13 Febrero 4 11 Agosto 7 251 865 2 Eberro 6 201 8.15 11 Agosto 7 251 865 22 Eberro 6 202 817 20 Julio 2 255 8 867 11 Eberro 7 205 818 9 Julio 6 254 868 20 Diciembre 2 205 889 10 Diciembre 2 205 889 10 Diciembre 2 207 822 27 Mayo 5 258 871 29 Noviembre 4 260 8 824 6 Junio 5 257 870 29 Noviembre 4 207 822 27 Mayo 5 258 8 871 27 Noviembre 4 260 8 824 4 Mayo 4 260 873 27 Noviembre 4 209 8 824 4 Mayo 4 260 873 27 Noviembre 5 244 826 13 Abril 6 262 875 6 Octubro 5 243 828 22 Marzo 1 264 8 877 13 Setiembro 6 245 8 827 2 Abril 5 265 876 3 Setiembro 6 247 8 852 28 Febrero 2 266 8 879 23 Agosto 4 246 851 18 Febrero 4 266 8 879 23 Agosto 6 247 8 853 27 Enero 2 266 8 879 23 Agosto 6 247 8 853 27 Enero 2 266 8 881 1 Agosto 5 267 880 12 Agosto 6 247 8 855 26 Diciembre 5 270 882 21 Julio 5 224 855 26 Diciembre 5 271 884 29 Junio 2 224 855 26 Diciembre 5 271 884 29 Junio 6 222 8 857 3 Diciembre 5 271 8 884 29 Junio 4 224 858 23 Noviembre 7 275 8 888 16 Mayo 5 226 8 859 12 Noviembre 7 275 8 889 6 Mayo 5 226 8 840 31 Octubre 4 276 889 6 Mayo 5 226 8 840 31 Octubre 4 276 889 6 Mayo 5 226 8 840 31 Octubre 4 276 889 6 Mayo 5 226 8 840 31 Octubre 4 276 889 6 Mayo 5 226 8 840 31 Octubre 4 276 889 6 Mayo 5 226 8 840 31 Octubre 4 276 889 6 Mayo 5 226 8 24 24 250 25 25 25 25 25 25 2	196 B	811	23 Setiembre					2
199		812						
199	198 B.	813	- 0000000000000000000000000000000000000				24 Febrero	
204 B. 816 30 Julio. 4 252 253 B 866 22 Enero. 5 202 255 B 867 11 Enero. 7 7 205 B 818 9 Julio. 6 254 868 B 867 11 Enero. 7 7 1 Enero. 7 7 206 B 820 17 Junio. 1 255 B 868 20 10 Diciembre. 2 2 2 17 Junio. 1 255 B 868 20 10 Diciembre. 2 2 2 17 Junio. 1 255 B 869 10 Diciembre. 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2	199			3				
202 817 20 Julio. 2 255 B 867 11 Enero. 7 7 205 818 9 Julio. 6 254 868 1 Enero. 5 5 204 B 819 28 Junio 3 255 B 869 10 Diciembre 2 205 B 820 17 Junio 1 255 B 869 10 Diciembre 7 206 B 824 6 Junio 5 257 870 29 Noviembre 4 207 822 27 Mayo 5 258 B 874 18 Noviembre 4 208 825 16 Mayo 7 259 872 7 Noviembre 6 209 B 824 4 Mayo 4 260 873 27 Octubre 5 210 825 24 Abril 2 261 B 874 16 Octubre 5 212 B 827 2 Abril 3 263 876 24 Sctiembre 5 213 828 22 Marzo 5 263 876 24 Sctiembre 2 215 B 850 28 Febrero 2 266 B 879 23 Agosto 4 215 B 852 7 Febrero 2 269 B 882 21 Julio 5 220 B 855 27 Enero 2 269 B 882 21 Julio 5 220 B 855 26 Diciembre 5 271 884 29 Junio 5 221 855 26 Diciembre 5 271 885 27 Enero 5 271 886 27 Junio 5 222 835 26 Diciembre 5 271 885 27 Junio 5 222 835 28 Diciembre 5 275 886 840 31 Octubre 7 275 B 889 6 Mayo 5 226 839 12 Noviembre 7 275 B 889 6 Mayo 5 226 226 839 12 Noviembre 7 275 B 889 6 Mayo 5 226 226 23 23 Octubre 7 275 B 889 6 Mayo 5 226 226 275 27	200		11 Agosto					
205 818 9 Julio. 6 254 868 1 Encro. 5 204 B 819 28 Junio. 3 255 868 20 Diciembre 2 205 B 820 17 Junio. 4 255 B 869 10 Diciembre 7 206 B 824 6 Junio. 5 257 B 870 29 Noviembre 4 207 S 822 27 Mayo. 3 258 B 874 18 Noviembre 4 208 B 824 4 Mayo. 4 260 873 27 Octubro 3 209 B 824 4 Mayo. 4 260 873 27 Octubro 3 209 B 824 4 Mayo. 4 260 873 27 Octubro 3 209 B 824 Abril 2 261 B 874 16 Octubro 7 214 826 13 Abril 6 262 875 6 Octubro 5 212 B 827 2 Ab								3
204 B 819 28 Junio 3 255 868 20 Diciembre 2 206 B 820 17 Junio 1 256 B 869 10 Diciembre 7 206 B 824 6 Junio 5 257 B 870 29 Noviembre 4 207 B 822 27 Mayo 3 258 B 874 18 Noviembre 4 208 B 824 4 Mayo 4 260 873 27 Octubre 3 240 B 825 13 Abril 2 261 B 874 16 Octubre 3 241 B 826 13 Abril 2 261 B 877 16 Octubre 5 241 B 827 2 Abril 3 265 B 876 24 Sctiembre 2 241 B 828 22 Marzo 1 264 B 877 13 Sctiembre 2 241 B 829 11 Marzo 5 265 878 3 Setiembre 4 214 B 850								F.
206 B 821 6 Junio 5 257 B 870 29 Noviembre 4 207 B 822 B 27 Mayo 3 258 B 874 18 Noviembre 4 208 B 825 B 16 Mayo 259 B 872 C 7 Noviembre 6 209 B 824 Abril 2 261 B 873 D 27 Octubre 3 210 B 825 D 24 Abril 2 261 B 874 D 16 Octubre 7 241 B 826 D 2 Abril 3 263 B 876 D 24 Sctiembre 2 241 B 827 D 2 Abril 3 263 B 877 D 13 Sctiembre 2 241 B 828 D 2 Marzo 1 264 B 877 D 13 Sctiembre 2 214 B 829 D 11 Marzo 2 266 B 878 D 3 Sctiembre 4 215 B 850 D 28 Febrero 2 266 B 879 D 23 Agosto 4 216 B 851 B 851 B 864 B 1 Agosto 5 218 B 852 D 27 Enero 2 269 B 882 D 21 Julio 7 <t< td=""><td></td><td></td><td>9 Julio</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>9</td></t<>			9 Julio					9
206 B 821 6 Junio 5 257 B 870 29 Noviembre 4 207 B 822 B 27 Mayo 3 258 B 874 18 Noviembre 4 208 B 825 B 16 Mayo 259 B 872 C 7 Noviembre 6 209 B 824 Abril 2 261 B 873 D 27 Octubre 3 210 B 825 D 24 Abril 2 261 B 874 D 16 Octubre 7 241 B 826 D 2 Abril 3 263 B 876 D 24 Sctiembre 2 241 B 827 D 2 Abril 3 263 B 877 D 13 Sctiembre 2 241 B 828 D 2 Marzo 1 264 B 877 D 13 Sctiembre 2 214 B 829 D 11 Marzo 2 266 B 878 D 3 Sctiembre 4 215 B 850 D 28 Febrero 2 266 B 879 D 23 Agosto 4 216 B 851 B 851 B 864 B 1 Agosto 5 218 B 852 D 27 Enero 2 269 B 882 D 21 Julio 7 <t< td=""><td></td><td></td><td>20 Junio</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>7</td></t<>			20 Junio					7
200 B 822 27 Mayo 3 258 B 874 18 Noviembre 4 208 B 22 27 Noviembre 6 259 B 872 7 Noviembre 6 209 B 824 4 Mayo 4 260 B 873 27 Octubre 3 27 Octubre 3 27 Octubre 3 28 C B 24 Abril 2 261 B 874 16 Octubre 7 241 B 261 B 874 16 Octubre 7 241 B 261 B 875 24 Setiembre 5 265 B 876 B 24 Setiembre 5 265 B 876 B 24 Setiembre 2 266 B 877 B 24 Setiembre 2 266 B 877 B 24 Setiembre 2 266 B 877 B 24 Setiembre 4 268 B 877 B 23 Agosto 4 268 B 881 B 1 268 B 1 268 B 1 268 B 1 268 B 1 268 B 1 268 B 1 268 B 1 268 B 2 269 B					257 B.			
208 825 16 Mayo. 7 259 872 7 Noviembre. 6 209 B. 824 4 Mayo. 4 260 873 27 Octubre. 3 210 825 24 Abril. 2 261 B. 874 16 Octubre. 7 241 826 13 Abril. 6 262 875 6 Octubre. 5 242 B. 827 2 Abril. 3 263 876 24 Sctiembre. 5 243 828 22 Marzo. 4 264 B. 877 13 Sctiembre. 6 244 829 11 Marzo. 5 265 878 3 Sctiembre. 6 244 829 11 Marzo. 5 266 B. 879 23 Agosto. 4 246 831 18 Febrero. 7 267 880 12 Agosto. 6 247 B. 832 27 Enero. 2 269 B. 884 1 Agosto. 5 248 833 27 Enero. 2 269 B. 882 21 Julio. 7 249 835 5 Enero. 2 270 B. 883 11 Julio. 5 22		O21			258 p			
209 B. 824 4 Mayo. 4 260 873 27 Octubre. 3 210 825 24 Abril. 2 261 B. 874 16 Octubre. 7 241 826 13 Abril. 6 262 875 6 Octubre. 5 242 B 827 2 Abril. 3 263 876 24 Sctiembre. 2 2413 828 22 Marzo. 4 264 B. 877 13 Sctiembre. 6 214 829 11 Marzo. 5 263 878 3 Setiembre. 6 215 B. 850 28 Febrero. 2 266 B. 879 23 Agosto. 4 246 831 18 Febrero. 2 266 B. 879 23 Agosto. 4 247 B. 832 7 Febrero. 2 269 B 881 1 Agosto. 6 247 B. 832 27 Enero. 2 269 B 882 21 Julio. 7 249 834 16 Enero 2 270 883 11 Julio. 5 220 B. 835 5 Enero 2 271 884 29 Junio. 2 221 835 26 Diciembre. 1 272 B. 885 18 Junio. 6 222 83 839 12 Noviembre. 2 274 887 28 Mayo. 4 224 838 23 Noviembre. 2 275 B. 889 6 Mayo. 5 226 B. 840 31 Octubre. 4 276 889 6 Mayo. 3 226 B. 840 31 Octubre. 4 276 889 6 Ma				7	959 D.			
2410 825 24 Abril 2 261 B 874 16 Octubre 7 241 826 13 Abril 6 262 875 6 Octubre 5 242 B 827 2 Abril 3 265 876 24 Sctiembre 2 243 828 22 Marzo 4 264 B 877 13 Sctiembre 6 214 829 11 Marzo 5 265 878 3 Setiembre 4 215 B 850 28 Febrero 2 266 B 879 23 Agosto 4 216 851 18 Febrero 7 267 880 12 Agosto 6 247 B 852 7 Febrero 4 268 881 1 Agosto 5 218 853 27 Enero 2 269 B 882 21 Julio 7 219 834 16 Enero 6 270 885 11 Julio 5 220 B 835 5 Enero 3 271 884 29 Junio 2 221 835 26 Diciembre 1 272 B 885 18 Junio 6 222			4 Mayo				27 Octubro	
244 826 13 Abril 6 262 875 6 Octubro 5 242 B 827 2 Abril 3 265 876 24 Sctiembre 2 243 828 22 Marzo 4 264 B 877 13 Sctiembre 6 214 829 11 Marzo 5 265 878 3 Setiembre 4 215 B 850 28 Febrero 2 266 B 879 23 Agosto 4 216 851 18 Febrero 7 267 880 12 Agosto 6 247 B 852 7 Febrero 4 268 884 1 Agosto 5 218 853 27 Enero 2 269 B 882 21 Julio 7 219 854 16 Enero 6 270 885 11 Julio 5 220 B 835 5 Enero 3 271 884 29 Junio 2 221 835 10 Iciembre 4 272 885 18 Junio 6 222 836 14 Diciembre 2 274 886 8 Junio 4 223<			24 Ahril		244			
242 B 827 2 Abril 3 265 876 24 Setiembre 2 243 828 22 Marzo 4 264 B 877 13 Setiembre 6 214 829 11 Marzo 5 265 878 3 Setiembre 4 245 B 850 28 Febrero 2 266 B 879 23 Agosto 4 216 851 18 Febrero 7 267 880 12 Agosto 6 247 B 852 7 Febrero 4 268 884 1 Agosto 5 248 853 27 Enero 2 269 B 882 21 Julio 7 249 854 16 Enero 6 270 883 11 Julio 5 220 B 835 5 Enero 3 271 884 29 Junio 2 221 856 14 Diclembre 1 272 B 885 18 Junio 6 222 B 836 14 Diclembre 2 274 886 8 Junio 4 223 B 837 3 Diciembre 2 274 887 28 Mayo 4 224 838 23 Noviembre 7 275 B 889 6 Mayo 3								5
243 828 22 Marzo 4 264 B 877 13 Sctiembre 6 214 829 11 Marzo 5 265 878 3 Sctiembre 4 216 B 850 28 Febrero 2 266 B 879 23 Agosto 4 216 851 18 Febrero 7 267 880 12 Agosto 6 217 B 852 27 Ehero 4 268 884 1 Agosto 5 218 853 27 Ehero 2 269 B 882 21 Julio 7 219 854 16 Enero 6 270 883 11 Julio 5 220 B 835 5 Enero 3 271 884 29 Junio 2 221 835 26 Diciembre 1 272 B 885 18 Junio 6 222 856 14 Diciembre 5 275 886 8 Junio 4 223 B 857 3 Diciembre 2 274 887 28 Mayo 4 224 858				3	265	876		2
214 829 11 Marzo 5 265 878 3 Setiembre 4 215 B. 850 28 Febrero 2 266 B. 879 23 Agosto 4 216 851 18 Febrero 7 267 880 12 Agosto 6 217 B. 852 7 Febrero 4 268 884 1 Agosto 5 218 853 27 Enero 2 269 B. 882 21 Julio 7 219 834 16 Enero 6 270 883 11 Julio 5 220 B. 835 26 Diciembre 1 272 B. 884 29 Junio 2 221 856 14 Diciembre 5 275 886 8 Junio 4 223 B. 837 3 Diciembre 2 274 887 28 Mayo 1 224 838 23 Noviembre 7 275 B. 889 6 Mayo 5 225 839 12 Noviembre 4 276 889 6 Mayo 3 226 B. 340 31 Octubre 4 276 889 6 Mayo 3				1	264 B.	877		6
215 B. 850 28 Febrero. 2 266 B. 879 23 Agosto. 4 216 B. 851 B. 18 Febrero. 7 267 S80 12 Agosto. 6 217 B. 852 7 Febrero. 2 269 B. 884 1 Agosto. 5 218 S53 27 Enero. 2 269 B. 882 21 Julio. 7 219 S54 16 Enero. 3 271 S84 29 Junio. 5 220 B. 855 26 Diciembre. 1 272 B. 885 18 Junio. 6 221 S56 14 Diciembre. 5 275 S86 SJunio. 4 223 B. 837 3 Diciembre. 2 274 S87 28 Mayo. 4 224 S38 23 Noviembre. 7 275 B. 889 6 Mayo. 5 225 S39 12 Noviembre. 4 276 S89 6 Mayo. 3 226 B. 840 31 Octubre. 4 277 B. 890 25 Abrit. 7		829			265	878		
216 851 18 Febrero 7 267 880 12 Agosto 6 217 B 852 7 Febrero 4 268 884 1 Agosto 5 218 853 27 Enero 2 269 B 882 21 Julio 7 219 854 16 Enero 6 270 883 11 Julio 5 220 B 855 5 Enero 3 271 884 29 Junio 2 221 856 26 Diciembre 4 272 B 886 18 Junio 6 222 856 14 Diciembre 5 275 886 8 Junio 4 223 B 837 3 Diciembre 2 274 887 28 Mayo 4 224 838 23 Noviembre 7 275 B 889 6 Mayo 5 225 839 12 Noviembre 4 276 889 6 Mayo 3 226 B 840 31 Octubre 4 277 B 800 25 Abrit 7	215 B.	850		2	266 B.	879		
218 853 27 Enero. 2 269 B 882 21 Julio. 7 219 854 16 Enero. 6 270 885 11 Julio. 5 220 B. 855 5 Enero. 3 271 884 29 Junio. 2 221 B. 855 14 Diciembre. 1 272 B. 885 18 Junio. 6 222 B. 856 14 Diciembre. 2 274 887 28 Mayo. 4 223 B. 857 3 Diciembre. 2 274 887 28 Mayo. 4 224 858 23 Noviembre. 7 275 B. 888 16 Mayo. 5 225 859 12 Noviembre. 4 276 889 6 Mayo. 3 226 B. 840 31 Octubre. 4 277 B. 890 25 Abrit. 7	216	831						6
218 833 27 Enero. 2 269 B 882 21 Julio. 7 219 854 16 Enero. 6 270 883 11 Julio. 5 220 B. 835 5 Enero. 271 884 29 Junio. 2 221 835 26 Diciembre. 1 272 B. 885 18 Junio. 6 222 836 14 Diciembre. 5 275 886 8 Junio. 4 223 B. 837 3 Diciembre. 2 274 887 28 Mayo. 1 224 838 23 Noviembre. 7 275 B. 889 6 Mayo. 5 225 839 12 Noviembre. 4 276 889 6 Mayo. 3 226 B. 340 31 Octubre. 4 277 B. 890 25 Abrit. 7	217 B.	832	7 Febrero				l Agosto	3
220 B. 835 5 Enero 3 271 884 29 Junio 2 22 221 835 26 Diciembre 1 272 B. 885 18 Junio 6 222 836 14 Diciembre 5 275 886 8 Junio 4 223 B. 837 3 Diciembre 2 274 887 28 Mayo 4 224 838 23 Noviembre 7 275 B. 888 16 Mayo 5 225 839 12 Noviembre 4 276 889 6 Mayo 3 226 B. 840 31 Octubre 4 277 B. 890 25 Abrit 7	218							7
224 855 26 Diciembre 1 272 B. 885 18 Junio 6 222 856 14 Diciembre 5 275 886 8 Junio 4 223 B. 857 3 Diciembre 2 274 887 28 Mayo 4 224 858 23 Noviembre 7 275 B. 888 16 Mayo 5 225 859 12 Noviembre 4 276 889 6 Mayo 3 226 B. 840 31 Octubre 4 277 B. 890 25 Abrit 7								5
222 856 14 Diclembre 5 275 886 8 Junio 4 223 B. 837 3 Diciembre 2 274 887 28 Mayo 4 224 838 23 Noviembre 7 275 B. 888 16 Mayo 5 225 839 12 Noviembre 4 276 889 6 Mayo 3 226 B. 840 31 Octubre 4 277 B. 890 25 Abrit 7								7
223 B. 857 3 Diciembre 2 274 887 28 Mayo 4 224 838 23 Noviembre 7 275 B. 888 16 Mayo 5 225 859 12 Noviembre 4 276 889 6 Mayo 3 226 B. 840 31 Octubre 4 277 B. 890 25 Abrit 7			,					
224 858 23 Noviembre 7 275 B. 888 16 Mayo 5 225 859 12 Noviembre 4 276 889 6 Mayo 3 226 B. 840 31 Octubre 4 277 B. 890 25 Abrit 7								
225 839 12 Noviembre 4 276 889 6 Mayo 3 226 B. 840 31 Octubre				2				
226 B. 840 31 Octubre 1 277 B. 800 25 Abril 7								7
0 0 0 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1			01 0 1		577 R			1 7
	220 D.					891		

Año de		ERA CRISTIANA.		Año de		ERA CRISTIANA.	
la.	- 1			12.			
hegira.	Año.	Mes.	Dia.	hegira.	Año.	Mes.	Dia.
279	892	3 Abril	2	330	941	26 Setiembre	1
	893	23 Marzo	6		I 77 1		
280 B.	894		4	334 D	942		5
281	895		1	332 B	943	4 Setiembre	2
282	896		5	533	944	24 Agosto	7
283 B.		2002010 1111111	3	534	945	13 Agosto	4
284	897		7	335 B.	946	2 Agosto	1
285	898	28 Enero	4	336	947	23 Julio	6
286 B.	899	17 Enero		337 B	948	14 Julio	
287	900	7 Enero	2	338	949	l Julio	1
288 B.	900	26 Diciembre	6	339	950	20 Junio	5
289	901	16 Diciembre	4	340 B.	954	9 Junio	2 7
290	902	5 Diciembre	1	341	952	29 Mayo	
291 B.	903	24 Noviembre	5	342	953	18 Mayo	4
292	904	13 Noviembre	3	343 B.	954	7 Mayo	1 1
293	905	2 Noviembre		344	955	27 Abril	6
294 B.	906	22 Octubre	4	345	956	15 Abril	3
295	907	12 Octubre	2	346 B.	957	4 Abril	7
296 B.	908	30 Setiembre	6	547	958	25 Marzo	5
297	909	20 Setiembre	4	348 B.	959	14 Marzo	2 7
298	910	9 Setiembre	1	349	960	3 Marzo	
299 B.	911	29 Agosto	5	350	961	20 Febrero	4
300	912	18 Agosto	3 7	351 B	962	9 Febrero	1
301 D	913	7 Agosto		552	963	30 Enero	6
502 B.	914	27 Julio	4 2	353	964	19 Enero	3
<u> 303</u>	915	vamoisse sess	6	354 B.	965	7 Enero	7
304 B	916	A Camountain	5	355 786 D	965	28 Diciembre	5
505 B.	918	- Cumoesses	1 4	356 B.	966		1 10
506 B	1		1 10	358	968		
307 B.	920	00	1 ~	359 B.	969	25 Noviembre	
508 309	924			360	970	4 Noviembre	6
310 B		1 35	1 5	561	974	24 Octubre	3
310 D	923	21 Abril	2	362 B.		12 Octubre	. 7
312	924	9 Abril		363 D.	973	2 Octubre	
313 B		29 Marzo	' 1 -	364	974	21 Setiembre	
314	926	19 Marzo		365 B.		10 Setiembre	. 6
315	927	8 Marzo		366	976	30 Agosto	
316 B		25 Febrero	2	367 B		19 Agosto	1
317	929	14 Febrero		368	978	9 Agosto	
318 B		3 Febrero	4	369	979	29 Julio	
319	931	24 Enero	12	370 B	980	17 Julio	7
320	932	13 Enero		574	981	7 Julio	. 5
324 B		1 Enero	3	372	982	26 Junio	
322	953	22 Diciembre	. 1	373 B		15 Junio	
323	934	11 Diciembre	. 5	374	984	4 Junio	. 4
324 B		30 Noviembre,		575	985	24 Mayo	. 1
325	936	19 Noviembre		376 B		13 Mayo	. 5
326 B	. 937	8 Noviembre	. 4	377	987	3 Mayo	. 3
327	938	29 Octubre	. 2	378 B		21 Abril	
328 _	939	18 Octubre		379	989	ll Abril	. 5
32 9 B	. 940	6 Octubre	. 3	380	990	31 Marzo	. 2
	1		i	•	1	1	1

Año de		ERA CRISTIANA.		Año de		ERA GRISTIANA.	_
le.	1			la.	1		
hegura.	Año	Mes	Dıa	hcgha	Año	Mos	D18
70170	991	20 Marzo	6	432	1040	11 Setiembie	5
381 B	991		4	4.5B	1041	31 A gosto	2
382	993	9 Marzo 26 Febrero	4	434	1012	21 Agosto	7
583 584 B.	994		5	135	1043	10 Agosto	4
ებ4 .D. ებე	995	F 73 1	3	436 B	1044	29 Julio	1
	996		7	437	104)	19 Juno	6
386 B 387	997	<u> </u>	5	458 B	1046	8 Julio	5
588 B	998	14 Enero 3 Enero	2	439	1047	28 Junio	1
289 200 D	998	23 Diciembre	$\vec{6}$	140	1048	16 Junio	5
390 390	999	13 Diciembre	4	441 B.	1019	5 Junio	2
391	1000	1 Diciembre .	1	442	1050	26 Mayo	7
392 B.	1001	20 Noviembre	5	445	10 1	15 Mayo	4
393 D.	1002	10 Noviembre,	5	411 B	1052	3 Mayo	î
394	1005	30 Octubre	7	445	1055	23 Abiil	6
395 B.	1004	18 Octubre	4	146 B	1054	12 Abril	3
396 D.	1005	8 Octubre	9	147	1055	2 Abril	Ĭ
397 B	1006	27 Settlembre	6	118	1056	21 Marzo	5
398	1007	17 Settembre	Ĭ	449 B.	1057	10 Maizo	9
399	1008	5 Setiembre	Î	4.0	1058	20 Febraro	7
400 B	1009	25 Agosto	5	151	1059	17 Febrero	4
401	1010	15 Agosto	3	452 B.	1060	6 Febreio	1
402	1011	4 Agosto	7	455	1061	26 Enero	6
403 B.	1012	23 Julio	4	154	1062	15 Enero	3
404	1013	13 Julio	2	455 B.	1065	4 Enero	7
405	1014	2 Julio	6	456	1065	25 Diciembre	5
406 B	1015	21 Junio	3	157 B	1064	13 Diciembre	2
407	1016	10 Junio	1	458	1005	3 Diciembre	7
408 B	1017	30 Mayo	Б	459	1066	22 Noviembre	4
409	1018	20 Mayo	3	460 B	1667	11 Noviembie	1
410	1019	9 Mayo	7	401	1068	31 Octubre	6
411 B.	1020	27 Abril	4	462	1069	20 Octubre	3
412	1021	17 Abril	2	463 B.	1070	9 Octubre	7
413	1022	6 Abril	6	464	1071	29 Setiembre	5
414 B	1023	26 Marzo	5	465	1072	17 Setiembre	2
415	1024	15 Marzo	1	166 B.	1073	6 Settembre	6
416 B.	1025	4 Marzo	5	167	1074	, 22800000000000000000000000000000000000	4
417	1026 1027	22 Febrero	5	468 B	1075 1076		6
418	1021		7	469	1077	5 A gosto 25 Julio	5
419 B. 420	1029		4	470	1078	14 Julio	7
421	1030	20 Enero 9 Enero	6	1471 B.	1079	4 Julio	5
422 B.	1030	29 Diciembre	5	475	1080	22 Junio	2
423 D.	1034	19 Diciembre	ĭ	474 B.	1081	11 Junio	6
424	1032	7 Diciembre	5	475	1082	1 Juno	4
425 B.	1033	26 Noviembre	1 8	476 B	1083	21 Mayo	1
426	1034	16 Noviembre	2 7	177	1084	10 Mayo	6
427 B.	1035	5 Noviembre	4	478	1083	29 Abril	3
428	1036	25 Octubre	2	479 B.	1086	18 Abril	7
429	1037	14 Octubre	6	480	1087	8 Abril	5
430 B.	1038	3 Octubre	3	481	1088	27 Marzo	2
431	1059		1 ĭ	482 B.		15 Marzo	6
	_						

Año de		ERA CRISTIANA.	_	Año de		ERA CRISTIANA.
la,				la.	1	
hegua	Año	Mos	Dıa	hegira	Año	Mes D
			-			
483	1090	6 Marzo	4	534 B.	1159	28 Agosto
484	1091	23 Febrero	1	555	1140	17 Agosto
485 B.	1092	12 Febrero	5	536 B	1141	6 Agosto
486	1093	1 Febrero	5 7	537	1142	27 Julio
487 B.	1094	21 Enero		558	1143	16 Julio
488	1095	11 Enero	5 2	539 B.	1111	4 Julio
489	1095	31 Diciembre		540	1145	24 Junio
490 B.	1096	19 Diciembre	4	544	1146	13 Junio
491	1097		1	542 B.	1147	2 Junio
492	1098		5	543	1148	22 Mayo
493 B	1099		5	514	1149	11 Mayo
494	1100 1101	6 Noviembre 26 Octubre	7	545 B.	1450 4151	30 Abril
495	1101	15 Octubre	4	546	1151	7.3
496 B.	1103	5 Octubre	2	547 B 548	1152	8 Abul
497	1103	23 Setiembre	6	549	1155	
498 B.	1105	13 Setiembre	4	550 B.	1455	18 Maizo
499	1106	2 Setiembie	1	554 b.	1156	25 Febrero.
500	1107	22 Agosto	5	552	1157	13 Febrero
501 B.	1108	11 Agosto	5	555 B	1158	2 Febrero
502	1109	91 79	7	554	1159	23 Enero
503	1110	20 Julio.	4	555	1160	12 Enero
504 B.	1111	10 Julio.	2	556 B	1160	31 Diciembre
505 FOC TO	1112	28 Junio	6	557	1161	21 Diciembre
506 B.	1113	18 Junio	4	558 B.	1	10 Diciembre
507	11114	7 Junio	1	559	1103	30 Noviembre
808	1115	27 Mayo	5	560	1164	18 Noviembre
509 B 540	1116	16 Mayo	5	561 B.	1165	7 Noviembre
510 511	1117	5 Mayo	7	562	1166	28 Octubre
511 512 B.	1118	24 Abril		563	1167	17 Octubic
515	1119	14 Abril	. 2	564 B.	1168	5 Octubre
514	1120	2 Abul	6	565	1169	25 Settembre
545 B.	1121	22 Marzo	5	566 B.	1170	14 Setiembre
516	1122	12 Marzo	. 1 4	567	1171	4 bettembre
м7В.		l Marzo	5	568	1172	23 Agosto
518	1121	19 Febrero	15	569 B.	1173	12 Agosto
519	1125	7 Febrero	7	570	1174	2 Agosto
520 B.	1426	27 Enero	4	574	1175	22 Julio
524	1127	17 Enero	2)72 B.		10 Julio
522	1128	6 Enero		573	14177	30 Jumo
523 B.	1128			574	1178	19 Junio
524	1129	15 Diciembre	1 10	575 B	1179	8 Junio
525	1130			576	1180	28 Mayo
526 B.	1131	23 Noviembre		577 B.		17 Mayo
527	1132		1 .	578	1182	7 Mayo
528 B	1133		4	579	1183	26 Abiil
52 9	1134			[580 B.		14 Abril 4 Abril
530	1135		3	581 582	1185 1186	04.35
531 B	1136	1	1	583 B		10 16
552	1157		. 5	1584	1188	
代表式	1 77.77	o penembre		LUCT	11100	~ mm.//

Año de	_	ERA CRISTIANA		Año de		ERA CRISTIANA	
la.			_	la	1 1		I_
hegira	Año	Mes	Dıa.	hegira	Año	Mes	Dıa
NO.	1100	10 73 1		GT C	4070	14 1	_
585	1189	19 Febrero	1	636	1238	14 Agosto	7
586 B.	1190	8 Febrero	5	657 B	1259	3 Agosto	4
587	1191	29 Enero	5 7	658	1240 1241	23 Julio	2
588 B.	1192	18 Enero	5	639	1241	12 Julio	6
589 590	1193 1193	7 Enero 27 Diciembie	2	640 B 644	1243	01 7	3
591 B	1194		6	642	1244		1 5
592	1195	6 Diciembre	4	613 B	1245	00 35	9
593	1196	24 Noviembre	1	644	1246	10 3/	2 7
594 B	1197	13 Noviembre	5	645	1247	0 76	4
595	1198	3 Noviembre	3	646 B.	1248	1 0/2 A 1. "	1
596 B	1199	I NO O-I-I	7	647	1149	16 Abril	6
597	1200	12 Octubre	5	618 B	1250	5 Ahul	3
598	1201	1 Octubre	2	649	1251	26 Marzo	1
599 B	1202	20 Settembre	6	650	1252	14 Marzo	5
600	1205	10 Setiembre	4	651 B	1253	3 Marzo	2
601	1204		Î	652	1254	21 Febrero	7
602 B	1205	18 Agosto	5	655	1255	10 Febrero	Ä
605	1206	8 Agosto	5	654 B	1256	30 Enero	1
601	1207	28 Julio	7	655	1257	19 Encio	6
605 B	1208	16 Julio	4	656 B	1238	8 Enero	5
606	1209		2	657	1258	29 Diciembre	1
607 B	1210	25 Junio	6	658	1259	18 Diciembre	15
608	1211	15 Junio	4	659 B.	1260	6 Diciembre	2
609	1212	3 Junio	1	660	1261	26 Noviembre	7
610 B	1213	23 Mayo	5	661	1262	15 Noviembre	4
611	1214	13 Wayo	5	$662~\mathrm{B}$	1263	4 Noviembre .	1
612	1215	2 Mayo	7	665	1264	24 Octubre	6
613 B	1216	20 Abiil	4	664	1265	13 Octubre	5 7
614	1217	10 Abril	2	665 B	1266	2 Octubre	7
615	1218	30 Marzo	6	666	1267	22 Fettembre	5
616 B	1219	19 Marzo	5	667 B	1268	10 Settembre	2
617	1:20	8 Marzo	1	668	1269	31 Agosto	7
618 B.	1224	25 Febrero	5	669	1270	20 Agosto	1
619	1222	15 Febrero	101	670 B	1271	9 Agosto	1
620	1223	4 Febrero	7	671	1272	29 Julio	6
621 B	1224 1225	24 Fnero	4	672 675 D	1273 1274	18 Julio	5
$\begin{array}{c} 622 \\ 625 \end{array}$	1225	13 Enero	6	675 B 674	1274		7
624 B	1220	2 Enero	3	673	1276		5
625	1220	22 Diciembre	1	676 B	1277		6
626 B	1228	30 Noviembre	5	677	1278	4 lunio 25 Mayo	4
627	1220	20 Noviembre	5	678 B	1279	14 Mayo.	
628	1250	9 Noviembre .	7	679	1280	3 Mayo	6
629 B	1251	29 Octubie	4	680	1281	00 11-1	3
650 D	1232	18 Octubie	2	68I B.	1282	31 Ab1	7
631	1233	7 Octubre	ĉ	682	1285	l Abril	5
632 B	1234	26 Fetiembre	5	683	1284	20 Marzo	2
653	1255	16 Setiembie	1	684 B.	1285	9 Marzo	6
634	1236	4 Settembre	5	685	1286	27 Febrero	4
	1957	21 Aporto		R AKA		1A Pahrana	i

Año de		ERA CRISTIANA.		Año de		ERA CRISTIANA.	
la.			_	la.	1		1
hegira.	Año.	Mes.	Dıa,	hegira.	Afio.	Mes.	Dia.
687	1288	& Wahnana	6	738 B.	1337	30 Julio	4
		6 Febrero	3	739 5.	1558		2
688 n	1289	25 Enero	7		1559		6
689 B.	1290	14 Enero		740 D	1340		3
690	1291	4 linero	5	741 B.	1341		ĭ
694	1291	24 Diciembre	24 6	742 743	1342		5
692 B	1292	12 Diciembre			1545	6 Junio	2
693	1293	2 Diciembre	1	744 B.	1514	24 Mayo	7
694	1294	21 Noviembre	į	745 746 D	1545	15 Mayo	4
695 B	1295	10 Noviembre	5	746 B.		4 Mayo	2
696	1296	30 Octubre	5 7	747	1516 1547	24 Abril	6
697 B.	1297	19 Octubre	5	748 710 B	1348	13 Abril	3
698	1298	9 Octubre	0	749 B.	1549	1 Abril	1
699	1299	28 Setiembre	6	750	1540	22 Marzo	5
700 B.	1300	16 Setiembre		751	1551	11 Marzo	2
701	1501	6 Settembre	4	752 B.	1352	28 Febrero	7
702	1302	26 Agosto	1	753	1555	18 Febrero	4
703 B	1303	15 Agosto	5	754	1554	0 20020201	1
704	1304	4 Agosto	2	755 B.	1355		6
705	1505	24 Julio	7	756	1356	16 Encro	3
706 B.	1306	13 Julio	4	757 B.		5 Enero	1
707	1507	3 Julio	2	7.8	1556 1557	25 Diciembre	5
708 B.	1308	21 Junio	6	759		14 Diciembre	2
709	1309	11 Jumo	4	760 B.	1558	3 Diciembre	7
710	1510	31 Mayo	1	761	1359 1360	23 Noviembre	1 1
744 B	1311	20 Mayo	5	762	1361	11 Noviembre	4
712	1512	9 Mayo	5	763 B.	1362	31 Octubre	
715	1515	28 Δbril	7	704	1563	21 Octubre	6
714 B	1314	17 Abril	4	765 766 D	1364	10 Octubre	3 7
715	1315	7 Abril	2	766 B.	1565	28 Setiembre	5
716 B.	1316	26 Marzo	6	767	1366	,	2
717	1517	16 Marzo	4	768 B.	1567	7 Setiembre	2 7
718	1318	5 Marzo	1	769	1568	28 Agosto	4
749 B.	1319	22 Febrero	5	770 771 B	1369	16 Agosto	1
720	1320	12 Febrero	7	774 B. 772	1370	5 Agosto 26 Julio	6
724	1321	31 Enero	1	773	1371	26 Julio	3
722 B	1322		2	774 B.	1372		7
723	1523	10 Enero	6	775	1575		5
724 725 B	1523 1524	30 Diciembre	3	776 B.	1574	23 Junio	9
726	1325	8 Diciembre	1	777	1375	2 Junio	2 7
727 B.	1326	27 Noviembre	5	778	1376	21 Mayo	1
728 B.	1327	17 Noviembre	3	779 B.	1377	10 Mayo	Ĩ
729 729	1328		7	780	1578	30 Abril	6
730 B.	1329	5 Noviembre 25 Octubre	1	78ĭ	1379	19 Abril.	3
754 D.		15 Octubre	2	782 B.	1380	7 Abril.	7
752	1330 1331		6	783	1381	28 Marzo	5
		4 Octubre 22 Setiembre	3	784	1382	17 Marzo	2
733 B. 734	1332 1333	12 Setiembre	1	785 B.	1383	6 Marzo	-
735	1334	1 Setiembre	5	786 D.	1384	24 Febrero	
736 B.	1335	21 Agosto	2	787 B	1385	12 Febrero	1
737 D.	1336	10 Agosto	1 7	788	1386	2 Febrero	1 =
101	1000	10 Benou		1.00	1	D EUDIOLU	1

Año de		ERA CRISTIANA.		Año de		ERA CRISTIANA.	
la.	1			la,			_
hegra	Año.	Mes.	Dia.	hegua.	Año.	Mes.	Dia.
789	1387	22 Enero	3	840	1436	16 Julio	2
790 B.	1388	11 Enero	7	841	1437	5 Julio	6
791	1388	31 Diciembre	5	842 B.	1438	24 Junio	3
792	1389	20 Diciembre	2	843	1489	14 Junio	1
793 B.	1390	9 Diciembre	6	844	1440	2 Junio	5
791	1391	29 Noviembre	4	845 B	1441	22 Mayo	2
795	1392	17 Noviembre	1	846	1442	12 Mayo	7
796 B	1393	6 Noviembre,	5	847 B.	1443	1 Mayo	4
797	1394	27 Octubro	3	848	1444	20 Abril	2
798 B.	1395	16 Octubro	7	849	1445	9 Abril	6
799	1396	5 Octubre	5	850 B.	1446	29 Marzo	3
800	1397	24 Settembre	2	851	1447	19 Marzo	1
801 B.	1398	13 Setiembre	6	852	1448	7 Marzo	5
802	1399	3 Setiembre	4	853 B	1449	24 Febrero	27
803	1400	22 Agosto	1	854	1450	14 Febrero	7
804 B.	1401	11 Agosto	5	855	1451	3 Febrero	4
805	1402	1 Agosto	3	856 B.	1452	23 Enero	ī
806 B	1403	21 Julio	7	857	1453	12 Encro	6
807	1404	10 Julio	5	858 B.	1454	1 Enero	3
808	1405	29 Junio	2	859	1454	22 Diciembre	ľ
809 B.	1406	18 Junio	6	860	1455	11 Diciembre	5
810	1407	8 Janio	4	861 B.	1456	29 Noviembre	2
811	1408	27 Mayo	î	862	1457	19 Noviembre	7
812 B.	1409	16 Mayo	5	863	1458	8 Noviembre	4
813	1410	6 Mayo	3	86, B.	1459	28 Octubre	Ī
814	1411	25 Abril	7	865	1460	17 Octubre	6
815 B	1412	13 Abril	4	RAD R	1461	6 Octubre	š
816	1413	3 Abril	2	867	1462	26 Setiembre	Ĭ
817 B	1414	23 Marzo	6	860	1463	15 Setiombre	5
818	1415	13 Marzo	4	1869 B. I	1464	3 Setiembre	2
819	1416	1 Marzo	ī	870	1465	24 Agosto	27
820 B	1417	18 Febrero	5	871	1466	13 Agosto	4
821	1418	8 Febrero	3	872 B.	1467	2 Agosto	ī
822	1419	28 Enero	7	873	1468	22 Julio	6
823 B	1420	17 Enero	4	874	1469	11 Julio	3
824	1421	6 Enero	2	875 B.	1470	30 Junio	7
825	1421	26 Diciembre	6	876	1471	20 Junio	5
826 B.	1422	15 Diciembre	3	877 B.	1472	8 Junio	2
827	1423	5 Diciembre	ĭ	878	1473	29 Mayo	7
828 B.	1424	23 Noviembre	5	879	1474	18 Mayo	4
829	1425	13 Noviembre	3	880 B.	1475		1
830	1426	2 Noviembre	7	881 D.	1476	7 Mayo 26 Abril	6
831 B.	1427	22 Octubre	4	882	1477	15 Abril.	3
832	1428	11 Octubre	2	883 B.	1478	4 Abril.	7
833	1429	30 Sctiembre	6	884 884	1479	~= ====================================	
834 B	1430	19 Setiembre	3	885	1480		5
835	1431	9 Settembre	1	886 B.	1481		2
836 B	1432	- 10001011101010101010	5	887	1482		6
837	1433	28 Agosto	3	888 B.	1483	20 Febrero	4
838	1434		7	889 D.	1484		1
7 T T				227			6
839 B.	1435	27 Julio	4	890	1485	18 Enero	3

Año de		ERA CRISTIANA.	_	Año de		ERA CRISTIANA.	
la hegira.	Año.	Mes.	Dia.		Año.	Mes. Dia	-
891 B. 892 893 894 B. 895 896 B. 897 898 899 B. 900 925 950 975	1486 1486 1487 1488 1489 1490 1491 1492 1493 1494 1519 1543 1567		7526416375263	1000 B 1025 B. 1050 1075 1100 1125 1150 B. 1175 B 1200 1225 1250 1275 1300 B	1591 1616 1640 1664 1688 1713 1737 1761 1785 1810 1834 1858 1882	15 Julio	371

APĖNDICE NÚM. XIII.

Catálogo de las monedas de los Omeyyahs de Al-Andalus existentes en algunas colecciones.

	٠.				_							==	_		_												
Año	_	I. A. I											Α.			M.A.N.	A H.	P. DR G	C. G. T.	0. L.	C. M. C.	A F. G.	F. C. I.	α.α.	F. C.	M. B.	VAR.
148			•										•	•		a c	۵	1	ע	æ	W	Ď	D	ø	»	×	2
149									.				•			æ	ĸ	»	æ	×	»	D	1	æ	×	æ	1
150			•						.					•		1	1	1	ν	1	»	υ	æ	3	2	æ	3
151													•			1	1	»	ĸ	1	1	1	1	2	1	æ	2
152																2	u	۵	»	1	»	»	Þ	ŭ	1	æ	2
153							•									3	1	2	1	D	1	1	1	3	3	1	2
154											•					4	1	2	æ	u	1	×	1	1	2	1	2
155																2	D	2	α	ν	1	ע	1	ν	1	ú	1
156																1	D	2	,	D	1	1	»	1	2	ນ	1
157		•														1	D	2	»	1	1	ע	1	Ŋ	1	1	1
158							,									v	D	»	»	»	'n	1	1	×	Ŋ	1	1
159																2		1	»	W	a a	»	»	1	ע	ע	í
160									.							3	»	2	۵	æ	1	»	1	1	2	α	1
161							•									2	4	2	1	i	1	1	1	2	2	1	1
162																4	4	2	3	1	1	2	1	3	4	1	2
163				•		•		•	.							2	מ	1	1	1	1	מ	1	3	1	1	1

						_	_		_			- ~	-	-												_					
Año			r.	A	١.						II		Α.				M. A. N.	A. H.	P. DB G.	O.G. T.	1		O. M. O.	A. F. G	F. C. I.	0.0		F. C.	M. B	VAB.	
164				_	_	_				•		_	_		_		3	2	1	,	٥	1	1	»	1	9	2	1	1	1	
165		•	•	•	•	•	•			_	_	•	•	•	_		2	×	3	-	3	,	1	s	10		2	3	1	3	}
166		' '	•	•	•	•	•	ľ		•	•	•	•	•	•		3	2			,		1	2	1	:	3	3	1	3	}
		•	•	•	•		•		•	•	•	•	•	•	•		2	, x	١.		a	1	1	10	1	:	2	1	1	1	Ĺ
167		•	•	•	•	•	٠		•	•	•	•	٠	•	•	.	2				1	1	æ	1?	1	؛ ان	2	1	1	9	2
168	1	•	•	•	•	•	•	1	•	•	•	•	•	•	•	•			1		»	1	۵	۵		ı	1	æ	1	. :	1
169		•	٠	•	•	•	•	٠	•	•	•	•	•	•	•	•	2		1		1	×	»	8			4	2	x	, .	1
170	1	•	•	•	•	٠		•	•	•	•	•		•	•	•	1	1	1					,		1	1	1	, x		1
171	1	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	6		1	1	*	*	1			1	1	1	١	۵	1
172	2	•	•	•	•	,	•	•	٠	•	•		•	•	•	•	1		1	1	*	*	1			1	2	1			4
173	3	•	•	,			•	•		•	٠	•	•	•	•	•	:	2 :	1	3	*	1	1			١	1	ם מ			- 2
174	٤.	•	•		•	•	•	•	ŀ	•		•	•	•	•	•	:	1	2	2	1	×	1	,	1	2		17			2
17	5.				•	•	•	•	.	•	•		•	•	•	•	1	2	۵		*	»	8	1	٩	1	1				
170	6.		•		•	•	•	•	-			•		•				1	»	1	1	*	*	1	8	×	ø	*		2	3
17	7.					•		•	1	•	•			•	•	•		»	1	2	a	ø	1		»	1	2	1		۵	1
17	8 .										•							20	1	1	×	χ	,		»	1	2	1	•	"	2
17	9.										•	•						1	»	2	1	1	,	•	اه	1	1	:	1	»	1
18	0.									•	•	•						۵	×	1	»	*	:	0	۵	æ	N		P	*	2
18	1.									•								»	×	1	*	,		0	×	1	×		1	۵	1
18	32	,					•											1	,	1	D	,	•	*	20	×	x		»	۵	1
18	33																	1	»	1	*	:	1	×	٥	n	1	L	×	»	1
18	34																\cdot	1	20	1	ø	1		1	×	»	1	2	2	»	4
	85	•						, ,									\cdot	1	1?	2	x		1	1	×	1		3	2	1	3
	86																$\cdot $	2	*	1		,	1	1	7)	1		2	*	1	1
										1								١			1	1	1			1	l	1	ł		1

APÉNDICE NÚM. XIII.

Año.	_	_		1.	A	•		- -		1	ī. —	A	•		M. A. N	A. H.	P. DE G.	C G.T.	0. L.	C.M. C.	A F.G.	F. O. I.	a a.	F. O.	M. B.	VAB.
187												•			2	»	1	×	3)	1	1	1	1	۵	1	1
188			•	•	•				•						3	»	1	»	2	»	ه	*	1	2	1	3
189									•	•	•				2	»	2	D	×	ú	×	1	2	1	,	1
190			•			•	•		•					•	5	1	3	×	1	1	2	1	3	2	1	3
191		•			•	•	•	.						•	5	1	1	2	ø	1	×	2	1	2	1	3
192	•	•	•				•			•		•	•	•	2	2	1	»	1	1	1?	»	2	3	,	1
193	•				•	•			•						3	1	3	*	æ	1	1	1	1	1	1	3
194	•	•	•				•					•			3	5	4	æ	'n	1	1?	1	2	×	»	2
195		•	•		•				•				•		13	9	3	1	1	1	1	1	2	1	1	6
196	•	•			•	•			•		•		•		11	10	3	×	3	1	ď	1	3	3	2	5
197	•	•	•			•	•			•	•	•	•		30	18	4	»	3	1	1	1	3	5	2	9
198	•	•	•			•				•			•	•	19	11	4	1	2	1	,	1	3	3	1	1
199	•			•	•									•	6	6	3	3	×	1	»	1	2	8	1	6
200	•			•	•				•	•		•			5	5	3	»	1	1	1	1	3	1	2	2
201				•							•				4	1	5	ĸ	1	1	1	1	5	3	2	6
202		,	•	•			•	-		•		•			2	1	3	1	×	1	1	1	4	1	1	3
203		ı	•	•					•	•					4	1	3	»	2	1	»	1	1	1	1	5
204			•					-	•				•		6	1	2	ĸ	2	1		1	2	2	1	4
205	•		•	•		•			•		•				*	1	1	*	1	1	»	1	2	2	1	1
206	•		•	•	•	•	•				•				9	D	3	۵	1	1	2	4	2	1	3	2
207	•		•		•	•	•		•	•		•			1?	*	D	۵	1	a			2	*		1?
208	•		•	•	•	•			•	•	•	•	•		1?	1	>		1	1	1		1			4
209	•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•			2	»	۵	×	u	1	æ	۵	1	2		2

Año.	I. A.	II. A	M.A.N. A. H.	P. DE G.	C. L.	A.F.G.	. O. O.	M B.
210	• • • • • •		1 »	2 »	» 1	1 »	1 ,	1 3
210	}	لله	מ ט	עע	a a	a a	20 2	n (1) 1
211	}		ه ه	y »	» »	» 1	20 2	» 2
211			į 1	a 1	1 1	מפ) »)) » 2
212		•	1? »	» 1	» 1) » »	, اد	» 1
213			/L »	2 »	מפ	1 1	1 ,	3
214			1? »	1 0	» 1	1 »	1 1	» 3
215			1 »	1 »	» 1	» 1) s	» 3
216	• • • • • •		1 »	1 1	» 1	» 1	1 1	» 4
217			6 »	3 5	1 1	1 2	3 5	» 10
218			4 »	2 »	» 1	» 1	2 2	» 7
219			1 0	»	3 »	» x	x a	1 2
219	على		» »	w w	» 1	» »	x c	۵ 1
219)		3 »	3 »	ממ	» 1	4 2	» 4
220 j	بسحبى		3 1	1 3	» »	1 »	1 2	» 2
220			1 »	ע מ	1 »	» »	» 1	2 1
220	على		1 1	4 »	» 1	1? 1	1 ×	» 1
221	يحبي		יג כב	» »	2) A)	» »	1 x	1 2
221			1 »	2 1	1 1	1 1	2 2	» 2

45 0.	I. A.	11. A.	M.A.N.	P. DR G.	G. G. T.	C.M.C.	A. F. G.	F. 0. 1.	F. C.	M. B.	VAR.
222			5 2	3	2	1 1	2	1 2	4	1	6
222	بسيل		1 (د	α (α	W .	. 1	D	8	a	و	×
222	ساحمد		د (د	اداد	٠.	1 اد	D	v	Þ	20	ھ
22 3			5	1	1	» 1	1	1 »	3	υ	3
223	بسبل		: اه	1 2	1	1	۵	» 2	3	Þ	3
224			5	2 5	: اه	2 1	۵	1 1	4	»	1
225	بسيل		2	9 x		מ	ø	» 1	מ	æ	i
225		<i>.</i>	8 ,	3	1	» 1	x	» 1	3	»	4
226			2 ,	2	1	» 1	1	1 2	3	1	5
226	بسيل		د (د) »	נ	1	»	و و	ď	Þ	1
227		<i></i> .	3 1	3	1 :	2 i	1	1 م	3	ø	4
2 28			4 1	1	1 ,	1	1	1 1	4	υ	5
229			7 ×	1	» ,	1	1	i 6	2	2	12
230			10 3	6	2 ,	• 1	1	1 3	2	1	11
231)		5 2	5	» S	2 1	1	1 2	4	1	2
232	لله		4 2	3	x «	. 1	α	1 1	3	ø	2
232			3 2	1	» x	1	»	1 1	1	1	2
233			3 2	2	1 2	2 1	1	1 2	4	1	3

Año.	I. A.	п. А.	A A N.	0.6.T.	C. M. C.	F. C I.	F. G. M. B. VAB.
234			מ מ	2 1 .	2 4	מע	1 . 1
234			» 2	1 1 »	1 1	2 1	4 1 1
235	3	• • • • •	5 1	4 1 2	1 7	1 2	4 1 9
236			5 1	» 1 2	1 2	1 2	4 1 2
237			7 1	2 2 3	1 1	2	4 2 9
238			11 2	3 2 1	1 5	1 2	4 1 10
239			8 2	5 » 1	1 1	1 2	4 2 7
240		• • • • • •	1 2	» 1 »	1 1	» »	3 x 3
240	سعاد		9 1	3 1 »	1 2	1 2	2 1 4
241		<i>.</i>	3 »	» 1 1	2 2	מע	» 1 4
241		Ć	8 2	2 » »	1 1	1 1	1 » 2
242	سعاذ		2, 2,	> » »	1 »	מע	1 2
242			3 1	1 2 »	1 »	1 2	1 > 4
243			4 » S	2 3 1	1 >	» 2	1 1? 2
244			7 2 :	1 » 1	1 1	1 2	2 > 7
245		.	3 »	2 » 1	1 3	1 2	1 > 4
246			מ מ	1 » 1	1 >	» 2	1 > 1
247			1 2 3	3 0	1 1	1 1	1 > 6
248			7 > 1	l » »	1 3	1 1	1 > 3
249			1 2 1	1 1 .	1 1	» 1 1	L? » 3
250			5' 1 2	2 1 2	1 8	1 1	4 » 16

Año.	I. A.	11. 4.	M A N.	D DEG.	O L.	A.F.G.	G. C.	M. B
251			α	2 »	» 1	» »	2 2	» 11
252			1 »	3 1	» 1	1? 1	2 2	» 10
253			2 »	4 2	1 (د	2 1	3 2	» 10
254	. ,		2 »	5 1	1 ھ	1 1	1 3	» 12
255			1 0	2 2	1 (د	2 0	2 1	0 4
256		.	3 »	» 1	» 1	2 1	1 0	» 5
257			1 »	8 »	1 م	2 1	3 x	» 13
258			1 0	3 »	» 1	2 1	3 4	» 7
259			1 »	1? »	» 1	1? 1	x a	2 4
260			4 1	8 8	» 1	5 1	1 2	» 17
260	على	-	χ »	1 3	a a	נ פ	x «	2
261			6 s	5 1	1 ه	1 1	1 2	12
262			מ מ	2 5	» 1	2 1	1 1	» 4
263			ם מ	2 2	0 1	1 1	1 4	4
263	1		(a)	4 »	, لد ا	1 1	2 ,	» 6
264	1		1 »	2 x	, a	1 1	2	0 0 4
265	بن فهد	1	1 »	1(2)	ג ע) a 1	1 1	3
266	A Company	(מ מ	x x) x	a a	» 1	? " 17
264			1 2	x x) a 1	12 ×) ») :) » 1
265			x x	30 m	a 1	. a a	, » .	0 1
266			2 »	4 *	» 1	2 1	1	9 0
267	1		מע	3 2	1 م	3 1	2 1	? » 7

Año.	1. A.	II. A.	M. A. N.	A. H.	P. DE G.	O. G. T.	C. L.	C.M.O.	A F.G	F. C. I.	c. c.	F. C.	M. B.	VAB.
267		حڪم ''	۵	ע	1	D	υ	D	4	æ	×	æ	ø	1
268			در	w	X)	æ	ĸ	1	1	œ	2	æ	æ	2
26 8		عبر	А	»	1	»	W	Ø	ه	u	3 0	ĸ	*	1
268		th	»	u	1	b	ν	×	×	ĸ	۵	»	»	1
268		نصرا	۵	»	»	ĸ	»	מ	»	W	*	1	»	1
268			n	'n	2	1	1	1	»	2	1	×	מ	æ
269			»	D	2	W	»	1	1	1	2	»	×	7
270			2	»	7	»	1	1	»	1	1	×	»	8
271			»	ھ	2	W.	»	1	»	1	1	۵	ø	3
272			u	u	4	»	N	1	×	×	1	ø	α	5
27 3			ע	۵	1	a	×	1	»	»	×	מ	۵	1
274			1	υ	'n	»	»	æ	ø	ھ	æ	×	>	1
275	(3) سوس <u>ي</u> ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ		1	ν	2	×	»	'n	ע	1	1	>	W	3
276	(4) ابو کرد?		0	۵	1	ø	>	20	×	»	1	D	w	1
276			ט	و	N)	»	»	1	»	ø	×	ø	æ	1
277			υ	Ŋ	D	ע	ĸ	D	æ	x	ĸ	ø	ν)
278			ง	D	1	×	×	1	»	×	1	×	×	1

Afio.	I. A.	_		_	C. G. T.	_	_		_				
279		 v	D		×	X	1	ø	æ	æ	æ	*	1
280		 ×		2	D	2	×	æ	מ	ھ	,	ø	ĸ

ÂBDE-R-RAḤMÁN III (de 300 á 350).

325		ŕ	1										,			
318	316				1	ø	×	ъ,	x	1	ø	ø	×	×	»	2
319 2 1 2 2 2 2 2 3 1 3 <td>317</td> <td></td> <td>. </td> <td></td> <td></td> <td>æ</td> <td>2?</td> <td>20</td> <td>æ</td> <td>æ</td> <td>×</td> <td>ø</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>×</td> <td>2</td>	317		.			æ	2?	20	æ	æ	×	ø	1	2	×	2
320 1 320 32	318		.		»	D	5	»	×	1	×	1	ø	1	α	3
320 ريحي 320 ريحي 320 ريحي 320 ريحي 321 ريحي 322 ريمي 323 ريمي 324 ريمي 325 ريمي 326 ريمي 327 ريمي 328 ريمي 329 ريمي 320 ريمي 321 ريمي 322 ريمي 323 ريمي 324 ريمي 325 ريمي 326 ريمي 327 ريمي	319				2	æ	1	ø	×	2	ρ	×	×	1	ø	4
320	3 2 0	يحبى	-		1	»	'n	»	æ	۵	ه	×	×	»	ø	1
320	320	به بونس ابن بونس		· · · ·	۵	×	٥	æ	α	1	>	*	ø	ю	ď	1
321 المحمد 31 2 2 2 32 1 1 1 32 322 (1 2 2 3 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 3 2 1 323 (2 2 1 1 3 1 1 3 2 1 324 (3 3 1 1 3 1 1 3 1 2 4 1 325 (3 1 3 3 1 1 3 3 1 1 3 3 1 1 3 3 1 3 3 3 1 1 3 3 1 3 3 3 1 3	320				2	æ	1	1	»	D	D	1	×	æ	æ	4
322 323 324 325 326 327 (1	320)			\$ »	ھ	æ	æ	x	x	>	,	1	20	»	í
323 324 325 325 326 327 2 2 1 1 2 2 1 2 2 1 2 2 2 1 2 2 2 2 2 2	321	ماحتمد	1		3	1	2	2	»	2	,	»	1	1	,	4
324 325 326 327 5 1 3 x 1 x 1 x 1 x 1 x 2 2 1 x 2 2 2 x 3 x 3 x 3 x 3 x 3 x 3 x 3 x 3 x 4 1 4 1 4 1 4 1 4 1 4 1 4 1 4 1 4 1 4 1 4 1 4 1 4 1 4 1 5 1 4 1 5 1 4 1 5 1 4 1 5 1 6 1 7 1 8 1 8	3 22	١			1	æ	2	20	»	1		1	1	1	ø	7
325	323	1			2	2	1	1	»		»	1	3	2	1	5
326 2 1? 0 x 2 x x 1 1 x 327 x x x x x x x x x x x x x x x x x x x	324				5	1	3	20	1	1		1	2	4	1	9
326 327	325	\-\			1	ھ	1	2	a	1	a	»	æ	1	æ	3
	326	- Sup-			2	2	1?	o	»	2	a	20	1	1	æ	4
328	327				×	×	ø	æ	»	1	×	1	×	1?	»	2
	328	1			»	x	1	1	D	1	a	2	1	2	»	3

Año.	Ι. Δ.	п. А.	M. A. N.	A. H.	P. DH G.	C G. T.	a. r.	C.M. G.	A. F. G.	F. O. I.	a a.	F. C.	M. B.	VAR.
329	سعىد		ъ	>	ø	»	W	æ	ю	ø	×	1?	»	1?
330)		3	4	2	1	»	1	æ	1	3	2	1	3
331	\	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	6	5	4	2	4	1	2	1	4	2	1	4
332	قاسم	(6	3	1	2	2	1	2	1	3	1	1	1
332	\	1	w	w	3		×	1	1	1	1	1	×	2
333			4	3	2	1	4	1	»	1	2	1	1	5
334	ساجمد		3	2	1	2	4	1	4	1	20	1	1	2
335)	(دد	×	×	,	æ	1?	э	Ж	29	ø	×	,
334			×	œ	1	ъ	2	*	æ	1	×	ø	D	1
334	, , , , ,	(2	1	2	1	×	ø	30	*	1	1	1	4
335		} هشام	1	æ	1	*	D	1	×	1	2	×	×	2
335)	(6	2	4	2	1	1	2	1	1	2	»	6
336	عبد الله	(6	2	3	>>		1	»	1	1	3	1	10
336	1	ī	æ	х	3	۵	*	1	×	ж	×	1	2	5
337			11	1	16	x >	1	1	α	1	5	13	œ	34
338			17	4	7	4	3	1	5	1	4	10	2	29
339			8	5	8	2	1	2	1	1	3	10	1	14
340	سحمد)	13	4	7	2	>	1	×	1	3	9	1	26
341			8	4	5	3	3	1	w	1	1	11	×	14
342	\		3	5	5	1	3	1	3	1	4	8	1	11
343	1	ļ	5	2	6	2	4	1	1	1	1	2	1	8

₹ão.	I. A.	II. A.	N A N.	A. H.	P. DE G.	O.G. T.	c. r.	I C. M. O.	A. F. G.	F. C. I.	G. C.	F. C.	M. B.	VAB.
344)		5	2	2	»	5	1	w	1	1	2	»	3
345	ستجمل		3	3	1	n	4	1	2	1	1	2	1	3
346	· -		7	1	6	1	4	1	2	1	2	9	2	12
346	\		2	1	3	3 0	ĸ	1	1	ĸ	1	4	×	7
347	1		15	5	2	2	4	1	2	2	4	2	1	5
348	}		2	2	3	1	3	1	1	1	3	5	2	7
349	احمد		4	4	2	2	4	1	3	1	2	3	1	3
350	1		2	3	2	1	1	1	æ	2	1	3	ø	2
337)		(»	ه	1	v	»	В	×	»	x	1	»	3
341	}	ساحتمد	{,	*	»	D	p	,	D	۵	8	1	»	1
343	احمد	المعز	,s	B	1	,	»	*	,	×	a	»	»	2

AL-HAQUEM II (350 à 366).

350)		9	3	5	X)	u	1	1	1	3	3	æ	7
351	يحمى	1 2	ņ	1	»	w	x	w	b	1	3	1	6
351 \		17	3	7	1	4	1	»	1	5	20	31	39
352	Ì	20	2	9	2	3	1	1	1	3	16	ν	39
353	عبد	31	4	8	1	5	1	3	1	3	17	1	47
351	الرحس)18	4	8	1	5	1	1	1	3	18	1	41
355		19	6	10	ν	5	1	1	1	1	14	1	33
356/		15	2	7	2	5	1	1	u	2	11	1	27

Año.	I. A.	п. А.	M.A.N.	A. H.	P. DR G.	C. G. T.	0. L.	0. M. O.	A.F. G.	F. C. I.	c. a.	F. G.	M. B.	VAR
356	شهید		3	1	3	1	1?	»	»	x	×	3	ע	9
3 5 6) 		6	1	5	1)))	1	1	×	×	3	»	19
357	1		26	3	9	×	7	1	1	1	2	6	1	28
358			15	4	3	2	4	1	»	1	4	4	1	6
359	عاسر		8	4	3	1	1	1	ø	1	1	5	D	13
360			18	2	10	»	5	1	2	1	2	11	2	33
36 1	<i>)</i>	\	CC .	æ	3	×	×	1	x	1	1	6	1	7
357)	ا الحاجب	4	'n	2	×	×	α	20	v	×	a	1	8
358	عاسر	جعفر	1	×	•1	ĸ	æ	æ	×	×	1	1	×	4
359		بيسر	1	X)	1	x	»	×	×	»	×	1	1	3
361	• • • • • •	ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	2	»	1	»	3 0	æ	3 0	*	α	1	D	2
361		• • • • • •	5	1	4	х	1	1	»	1	1	3	α	12
362		• • • • • •	2	æ	4	»	1	1	×	1	1	3	ν	9
363			1	1?	3	×	»	»	»	α	»	1?	æ	2
363		يحم	5	1	8	æ	x	»	×	1	×	4	×	8
360			2	1?	1	2	×	×	W	æ	ĸ	α	»	3
361		1	×	a	1	»	×	*	»	۵	»	a	لا	1
362		ا عاسر	20	Э	1?	a	1	×	'n	α	۵	α	»	1
363			3	»	2	a	»	1	»	»	»	»	»	4
364		1	4	2	5	1	1	1	۵	1	1	4	a	7

Año.	-]	ι.	A	•		_			π.					M. A. N.		A. H.	P. DR G.	O. G. T.	o r.	O.M.O.	A. F.G.	F. O. 1.	α. α.	F. O.	M. B.	VAR.
365(3))														! 		1	2	»	1	1	p	1	2	1	W	3
366 ·		•		•	•	•	٠	-		ر	ا ر.	.s		-)) 	,	×	×	ν	1	»	ø	u u	ĸ	×	ŭ	ע
364	(1	,	,	w	1	»	a	1	a l	»	»	ø	ν	1
365		•	•	•	•	•	•	-		۔ -ر	L	_ _ 		- 1	\	_	»	2	×	, a	ע	ע	1	n	2	מ	3
365(6)			•	•	•				•	•	•		-	•	1	١	n	»	*	W	»	»	ه	,	1	ĸ	1
353		•								•		•		•			u	»	۵	»	ه ا	ע	N N	»	1	, »	1

HIXEM II (Primer periodo 366 à 399).

366)	. (1	"	1	*	u	»	u	۵	u	۵	W	2
367	}	عا عا سـر	, »	¥	N.	W	Þ	1	×	W	b	1	»	1
366			8	4	6	۵	1	1	1?	1	1	9	1	16
367	المر الم		1	¥	מ	æ	*	Đ	×	, ,	»	ø	»	
367	,		11	2	8	٥	14	ø	»	1	1	5	20	9
368			13	2	4	٥	1	1	W	W	1	3	*	5
369	1		1	1	1	ĸ	ú	W	æ	1	فلا	1	*	3
370			9	19	3	1	2	1	D	×	۵	6	v	7
371	(عاسر	۰	W	u	w	W	M	ø	1	ĸ	1	»	1
372	1		د	ω	*	×	×	ĸ		×	ı,	ĸ	15	
373			»	20	×	n	ø	a		, ,))	»	D	
374	1		*	*	×	20	(x)	D	, ,) , »	*	æ		دد ^ا د

Año.	T. A.	п. А.	M. A. N.	A. H.	P. DR G.	C G.T.	a. r.	C.M. C.	A. F. G.	F. O. I.	α.α.	F. G.	M. B.	VAR.
375	1		, »	»	u l	_X >	»	ν	v	»	×	1?	Þ	1
376			D	×	»	×	»	1	Ŋ	۵	»	w C	ø	D
377			ø	ĸ	1	×	v	»	υ	۵	×	1	»	2
378			9	3	3	»	2	1	ν	1	»	8	×	17
379			14	4	16	4	3	1	2	1	7	17	»	65
380			36	4	15	1	1	2	ĸ	1	æ	30	2	66
381	· · · · · · ·	\ عاسر	31	3	14	»	2	1	1	1	5	16	3	46
382			47	4	14	2	2	2	æ	1	5	20	2	61
383			26	3	32	2	1	1	2	1	2	24	w	48
384			7	3	11	»	1	1	2	1	3	20		30
385			9	1	6	1?	2	1	¥	1	2	9	1	16
386			8	1	7	»	»	»	×	×	Þ	2	¢	13
388		1	ů	æ	x	»		1	æ	»	×	1?	×	1
386		5	8	*	4	æ	1	1	2	۵	5	5	x	13
387	مفرج	عاسر	11	4	9	1	»	1	2	1	4	10	1	19
387		7	10	æ	1	1	D	>	a)	»	ø	»	»	5
388			11	4	15	5	1	1	2	1	5	20	۵	36
389			7	5	10	5	2	1	2	1	9	28	1	5 7
390	سحمد	عاسر	4	3	7	1	2	1	3	3	5	22	1	42
391			6	4	9	1	1	1	4	1	7	24	1	39
					1							-	i	

Año.	I. A.	п. А.	M.A.N.	A. H.	P. DB G.	0. G. T.	0. L.	G.M.C.	A. F. G.	F. C. I.	ο. σ.	F. C.	M. B.	VAR
388		ا	(»	»	æ	α	W	1	×	»	×	1	1?	1
390	سحمد		2	»	1	×	æ	1	x	1	×	»	ĸ	1
391)	- CO25 W	اسر	(1	ı,	2	ß	æ	1	×	×	1	1	æ	5
391			(»	2	Ď	×	1	»	1	2	8	»	12
392	ىملىج	عاسر	(10	4	16	2	ø	1	3	1	9	1 8	4	38
391		اء	(»	»	»	ø	w	æ	×	×	۵	1?	κ	1
392	نملىج	. سر) ,	1	1	w	»	1	×	2	X)	1	»	3
393 /			6	3	8	5	2	1	1	2	10	11	3	17
394		1 1 1	5	4	9	4	×	1	1	1	11	17	1	26
395	1111	العاجب	$\frac{1}{2}$	3	7	2	2	1	2	2	2	7	1	15
396	عبد الملل	عبد الملل	2	3	6	3	1	1	2	3	4	3	2	16
397			. »	1	1	ĸ	×	×	x	20	æ	1	»	2
394?	الحاجب	عاسر	»	در	ھ	נג	۵	٥	ه	»	ß	1	ŭ	1
393			»	»	»	»	»	»	»	х	2	æ	a	2
394	_	الحاجب	1	1	×	»	a	1	»	×	æ	»	×	1
395	عبد المال	عبد المال	ø	2	1	»	»	1	1	×	1	1	»	2
396	હમા	عبد ابدن	1	1	1	ß	20	1	×	α	1	1	W.	2
397	80		2	۵	N)	»	a	1	N)	α	x	1	»	1
397		الحاجب	æ	3	7	2	»	1	1	1	5	5	ø	10
398	مدمد	عبد الملل	4	1	1	»	u	1	1	2	»	2	»	8

Año.	Г. А.	II. A	M.A.N.	A. H.	P. DR G.] C. G. T.	(c. r.	C. M. O.	A.F. G.	F. C. 1.	0.0	F. C.	M. B.	VAR.
399	برد?	الحاجب عبد العزيز	»	»	»	»	»	»	»	1	1	»	»	2
380?	ابو شهىد?	الحاجب عاس	1	D	1	ν	W	»	v	Ď	»·	×	»	1
387?			æ	»	x	×	X)	»	æ	מ	»	1?	æ	1
388		<i>.</i>	Ŋ	4	×	×	×	1	×	2	1	3	Ø	2
398			x	ע	æ	Ŋ	20	W	»	ע	p	1?	»	1
374	?ఎటడాట	عاسر	W	W	ν	D	»	Ŋ	ø	Ŋ	ø	1	ø	1
? 399		عاسر	ú	b	υ	w	»	Ď	»	×	»	1	»	1

HIXEM II (Segundo período de 400 á 403)

400			α	1?	2	a	»	2	»	»	»	1	W	3
401			3		х	و	»	×	ω	»	1	2	D	4
401		شيمد	D		1	æ	ø	20	σ	ه	۵	»	D	1
401	البكري		2		8	1	×	1	1	1	4	5	»	19
?402		البكري	Þ		×	×	»	ъ	۵	»	D	1	»	1
401		(6		12	3	ه	1	1	1	4	14	»	28
402	عبد الله		»		3	»	N C	D	»	1	1	3	»	5

Año.	1. A.	II. A.	M A N.	A. H.	P. DE G.	C. G. T.	c. r.	C. M. C.	A.F. G.	F. C. 1.	' α. α.	F. C.	M. B.	VAR.
402	\		14	3	5	ν	,,	í	3	į	3	8	1	18
403	سعبد ا		2	م	1	U	עג	33	и		2	5	W	9
404?	ابن يوسف		(,	W.	1	ע	ų	»	1)	v	v	Ų	W	1
(7)402	ĺ		ه ا	ĸ	1	د	»	33	1)	ĸ	u	u		ů
403	ابن عباس		u	a	,,	,	v	»	n	1	1	W	ע	2
403			a)	u u	,,	"	,,	,,	"	,,	"	0	W	1

MOHAMMAD II AL-MAHDI (399 à 400).

398)	, ,	.,	9	ų	u	,	,,	1	υ	ŭ	υ	1
399	جهور	• •	• •	•	• •)	10 4	6	9	1	ŭ	i	2	2	8	13	1	24
400	سحيد			•		4	5	6	»	1	1	1	2	3	8		
400	ابن سلمة		٠.	•		10	2	8	2	ν	1	2	1	7	9	2	22

CULEIMÁN AL-MOCTAIN (400 à 407).

400	ابن سلمة		8	5	12	4	12	1	2	2	8	13	2	24
40 0	ابن شهید	ولم العهد	(8)7	5	(*) <i>7</i>	5	8	1	4	1	6	7	1	15
400			»	D	*	a a	×	*	»	1	×	u	a	1

Año	I. A.	II. A.	M. A. N.	A. H.	P. DE G.	O.G. T.	G. L.	O.M.O	A. F. G	F. O. 1.	0.0	F. G.	₩ B.	VAB.
?402		ولى العهد المعنر	æ	ĸ	3	x	»	w W	»	J.	v	1	,	1
402		 المعزر	נג	W	1	*	×	X	æ	W	»	×	×	1
?400 ¹	1		מ	æ	×	ß	α	æ	×	ν	W	1	»	1
402		ولبي العهدا	æ	ß	1	ĸ	u	ĸ	W	ĸ	»	×	ĸ	1
403		سحمد	υ	æ	1	w	ĸ	w	ĸ	æ	æ	ø	æ	1
404	<i>'</i>		در	ø	1	×	20	>	»	1	α	1	»	3
404?	عبد الملل	ولى العهد سحمد	æ	×	1	×	»	מ	×	W	æ	ĸ	æ	1
403	سحيد	ولى العهد	ø	ھ	»	W	×	u	æ	ď	»	1	Ø	1
403) ولى العهد	v	۵	1	υ	D	ه	»	N.	2	>	×	3
404	حسى ?	ا سحمد	30	>	Þ	20	×	۵	2	ъ	1?	20	æ	1
404	سدرك	ولى العهد	2		2	u	æ	20	α	20	1	2	1	5
404	فرد?	ولى العهد	۵	1	20	œ	ø	מ	2		*	*	*	1
404		ولى العهد	2	»	α	2	N	α	1	w d	3)	1	æ	3
405	سليمان	ماستتمد	1	2	1	a	a	»		D	»	1	,	2
1		ا ولى العهد				- 1	1			1	- 1			
405	حرق ?	سحمد	1	»	»	هر	۵	۵	۵	D)	»	×	×	1
403	ابن حكبر?	ولى العهد سحمد	α	۵	۵	D	Þ	D	D	×	1	D	D	1

- (1) Anotamos las variedades que tenemos estudiadas, aunque procedan de otras colecciones.
- (2) El nombre en la de este año, y en tres de las cuatro variedades del 264, está fuera de la orla: véase lám. IV, núm. 12.
 - (3) El nombre está también fuera de la orla.
 - (4) Sucede lo mismo que con las anteriores.
 - (5) Las monedas del año 365 están acuñadas en Al-Andalus.
 - (6) Está acuñada en Medina Az-Zahra.
 - (7) Acuñada en Al-Wetch?
 - (8) (8) Una acuñada en Al-Andalus: las otras en Medina Az-Zahra,

ERRATAS

Y OMISIONES MAS NOTABLES QUE SE HAN ADVERTIDO Y DEBEN TENERSE PRESENTES.

Pág.	Lín.	Dicc.	Léaso.
7 8 14 22 25 33		tawin ar-robaâ por al-robaâ: y con b b. fecha 224, falta el 9 Çura III, ver. 99. mán III y de los Hammudies; 300-450. se aplicó á la lengua árabe	tanwin ar-robā por al-robā: y con bb. fecha 224 falta el wau Çura III, ver. 79. mán III, 300 á 422. se aplicó á la lengua latina
56	4	Αμηρ y Αμηρας Amir, Amiras.	Αμηρα y Αμηρας Amira y Amiras.
63 65 65 66	19 21 22 10	una de 148 lám. VI, 220, 221, el nombre على Âli: en algunas de este mismo año y en otras de 220, se lee el de يحصي Yaḥya, que en la mayor parte de las del mismo es reemplazado por el nombre على Âli, lám. IV, núm. 3:	una de 149 lám. IV, 220, 225, el nombre بنحيي <i>Yaḥya</i> , lo mismo que en algunas del año 220, pues en otras se lee على <i>Âli</i> , lám. IV, nú- mero 3.
77	30		الدينر
80	29	الدرهم اربع وثلثين وثل ^ى مانة	الدينر احدى وعشرين

118 20 (415 à 427). 119 21 عنرون	افل ⁹ Aflach? á 427).
104 9 378 y 398?. 378? y 398? الله على الله الله الله الله الله الله الله ال	إفل! Aflach? à 427). zim?
118 20 (415 à 427). 119 21 عنرون	á 427). zún?
118 20 (415 à 427). 119 21 عنرون	zun?
129 3 الدرهم الدرهم este dirhem (عليه الدرهم الدرهم الدرهم الدرهم الدرهم الدرهم الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته الدرهم بطلبطاته الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم الدرهم (عليه الد	
129 3 الدرهم الدرهم este dirhem (عليه الدرهم الدرهم الدرهم الدرهم الدرهم الدرهم الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته الدرهم بطلبطاته الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم بطلبطاته (عليه الدرهم الدرهم (عليه الد	
141 17 este dirhem este dinar M. este	الدينار
141 19 este dirhem este dinar M. هذا الدرهم بطلطاة 20 الدرهم بطلطاة 20 الدرهم بطلطاة	
ست? الدرهم بطلبطاة 20 عام	
الدرهم بطلبطاة 20 ماء	بسم الله ضرب
	ببطلىوس سنة
AGG 7 I Am VVIII C I Am VVIII	الدررهم بطلبط
166 7 Lám. XVII. C. Lám. XVII.	F. C.
Hud? هود?ني ا Hud. هود?ن	
193 17 517? 20, 21 y 23, 519, 20, 21 y	22.
ه اسير المسلمين ا-ala على الله اسير الموسنين 3 228	-ala على الـــــــــــــــــــــــــــــــــــ
llah amir de los creyentes llah amir de	los muslimes
الوالد 6 238	الولىد
البيل: ٢ 250	لبيل?
266 14 Muza ben Maḥfoth: Muza ben Nos	sair ben Maḥ-
foth:	
272 24 414? Moḥāmmad 414 Moḥāmma	ıd
273 6 416 414	
277 29 314 Yaḥya 120? 414 Yaḥya	420?
288 12 388 B 388	
288 13 389 B	

EN LAS LÁMINAS.

Lám XII.	Al-Cácim—Sahya—Hacan	Al-Cáçim—Yaḥya—Ḥaçan.
----------	----------------------	-----------------------

INDICE GENERAL DE MATERIAS.

INTRODUCCION.

	Págmas,
Importancia de la Numismática arábigo-española.—Datos en las monedas de los Omeyyahs.—Nombres sin títulos: ¿á quién corresponden?—Monedas de los reyes de Taifas.—Almoravides.—Almohades.—Nasaries de Granada.—Abundancia y variedad de las monedas.—Signos en las monedas.—Explicación de la lámina XXIV.—Nombres sin título: eronología de los mismos: su importancia.—Tipos, subtipos y variedades: importancia de fijarlos.—Interés por las monedas árabes fuera de España.—Bibliografía numismática: Tyschen.—Adler.—Casiri.—M. M. Sauley, lavoix, Stickel, Karabacek.—Fraehn.—Longperier.—Castiglioni.—Soret.—Marsden.—Lane Poole.—Velïaminof-Zernof.—Delgado.—Conde.—Cerdá—Chabás, Campaner.—¿Se necesita saber árabe? Nó.—Apéndices Láminas: procedimiento empleado en ellas	
ELEMENTOS DE LA LECTURA ARABIGA.	
Alfabeto arábigo	1
DIVISIÓN DE LAS LETRAS	6
DE LAS VOCALES	6
DE LOS SIGNOS ORTOGRÁFICOS	7
Del çocún	8
Texdid	8
Del hamza	8
Del wasla	9
Del madda	9

	Agimus.
De la sílaba	10
ACENTO	11
Acento en los nombres propios árabes	12
Observaciones sobre la escritura árabe en las monedas	13
Errores y falsificaciones en las monedas	15
De los numerales	17
Observaciones sobre los numerales	20
Leyendas más comunes en las monedas	23
Aljamfa	30
SECCIÓN I (años de 92 á 100.)	
Monedas con caractéres latinos y latino-árabes	35
Dinares latino-árabes de África	38
Monedas arádigo-españolas con caractéres latinos	44
Monedas bilingües españolas	53
SECCIÓN II (años 100 á 300 ó 316.)	
Monedas de los amires y de los Omeyyahs hasta Âbde-r-Rah	•
MÁN III	
Feluses pertenecientes à los últimos años del siglo III y primeros del si-	
glo IV de la hegira	. 69
SECCIÓN III (300 á 422.)	
Monedas de los Omeyyahs desde Âbde-r-Rahmán III	75
Al-Ḥáquem II (350 á 366)	. 86
Hixom II (primer período de 366 á 399)	. 91
Nombres en las monedas de Al-Andalus durante el primer reinado de	В
Hixem II	
Nombres que constan en las monedas de Hixem II acufiadas en Fe	Z
y Necor	. 102
Monedas de Hixem II durante su segundo reinado (400 á 403)	105
Mohammad II Al Madhí, (de 399 á 400)	
Çuleimán Al-Mogtaîn (400-403 á 407)	
Últimos Omeyyahs	. 111

Págmas.

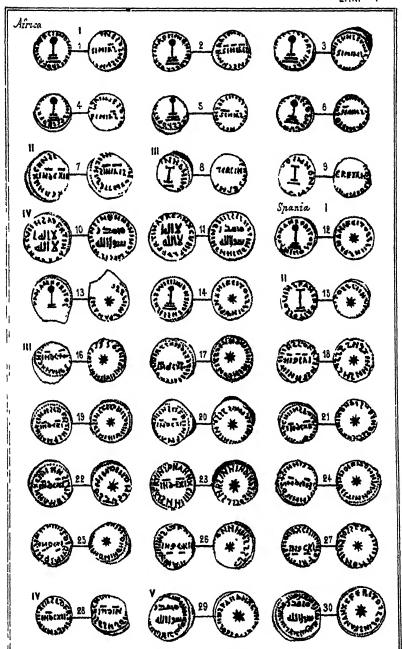
SECCIÓN IV.—Reyes de Taifas.

Hammudies de Málaga, Ceuta y Algeciras	113
Monedas de Âlí (407 á 408)	117
Al-Káçim Al-Mamún (408 á 412)	118
Jahya Al-Môtali (412 á 413-414 á 427)	118
Idrís I Al-Mutaayyad (427 á 431)	119
Ḥáçan Al-Moçtánsir (431 á 433?)	120
Idrís II Al-Âlí (primera vez. 433 á 439),	120
Mohammad Al-Mahdí de Málaga (438 á 444), Mohammad Al-Mahdí de	
Algeciras (440? á 450?)	121
Idrís II (segunda vez, 445 á 447)	122
Cronología de los Ḥammudies de Málaga	124
Tipos de las monedas de los Hammudies	125
Momedas de los llamados propiamente reyes de Ţáifas	130
Hixem II después de muerto y Âbd-Allah, Califas nominales	131
Monedas de los Âbbadíes de Sevilla	135
Al-Môtádhid (433 á 461)	136
Al-Môtámid 461 á 484)	138
Cuadro sinóptico de los tipos de las monedas de Al-Môtadhid	142
Cuadro sinóptico de los tipos de las monedas de Al-Môtámid	143
Monedas de Córdoba (no de los Abbadies): Badajoz, Granada,	
MALAGA Y ALGECIRAS	145
Monedas de los reyes de Badajoz	146
Cuadro sinóptico de los tipos de las monedas de Badajoz	149
Monedas de los Zeiries de Granada y Málaga	150
Monedas de Almería	151
Monedas de Toledo y Cuenca	152
Monedas de Valencia	157
Monedas de los reyes de Zaragoza	164
Cuadro sinóptico de los tipos de las monedas de Zaragoza	170
Monedas de Denia y Mallorca	174
Cuadro sinóptico de los tipos de las monedas de Denia	179
Cuadro sinóptico de los tipos de las monedas de Mallorca	180
Monedas de Tortosa	181
Cuadro sinóptico de los tipos de las monedas de Tortosa	185
Monedas de Tudela, Calatayud, Lérida y Ceuta	180

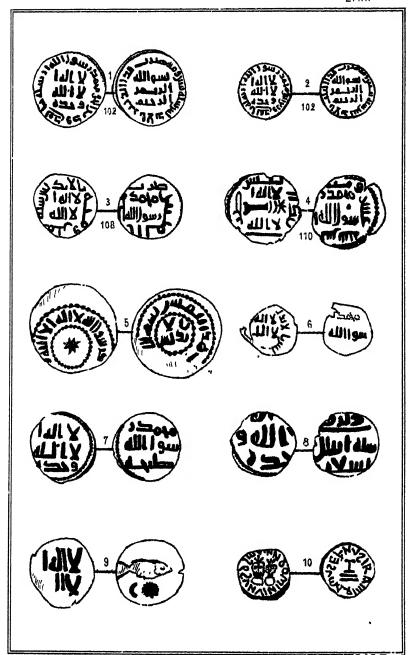
Páginas.

-	
SECCIÓN V.—Monedas de los Almoravides é intermedias Almoravides y Almohades (desde 480 á 570).	entre
Monedas de los Almoravides	191
Monedas de Yúçuf ben Texufín	196
Monedas de Âlí ben Yúçuf	197
Monedas de Texufín ben Âlí ben Yúguf	202
Monedas de Ichak ben Âlí ben Texufín	204
Monedas pertenecientes al período intermedio entre Almora-	
VIDES Y ALMOHADES	206
Al-Moçtánsir ben Hud	208
Aben Wazir de Badajoz	208
Hamdin ben Mohammad ben Hamdin de Córdoba	
Moneda para Baeza, Jaen y Sevilla?	210
Mohammad ben Çaâd de Murcia	211
sección VI.	
Monedas bilingües de Alponso VIII	213
SECCIÓN VII.	
Monedas de los Almohades	217
Las Baun Hud y Abrn Mahfoth	
sección VIII.	
Monedas de los Nasaries de Granada	231
Cuadro genealógico de los reyes Nasaries de Granada	•
Descripción de algunas monedas de los Nasaries	
APÉNDICES.	
Su uso y contenido	241
Apéndice núm. I.—Imames que figuran en las monedas	
Apéndice núm. II —Nombres que se encuentran en la I. A. sin indi-	
cación de cargo	

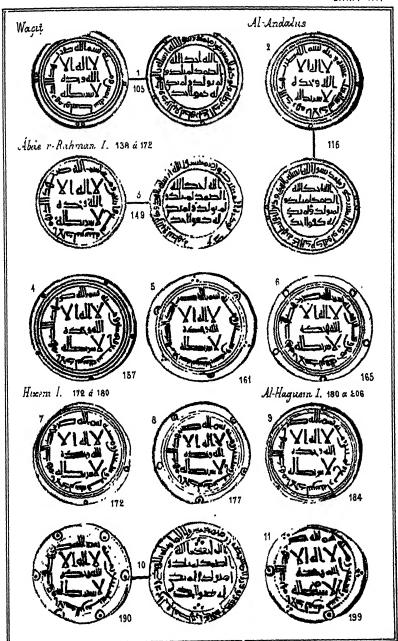
	Páginas.
Apéndice núm. IIINombres que aparecen en la II. A. sin indicación	·
de cargo	252
Apéndice núm. IV.—Ciudades y Príncipes que acuñan moneda á nombre	
de Hixem II después de muerto	254
Apendice núm. V.—Ciudades y Príncipes que acuñan moneda á nombre)
de Abd-Allah (el Califa de Bagdad?).	255
Apendice núm. VI.—Hachibes que constan en las monedas	256
Apéndice núm. VII.—Títulos sultánicos que toman algunos reyes ó sus	
hijos, sin arrogarse el de Imames ni el de Amires	
almuminín ó almuslimín	259
Apéndice núm. VIII.—Sobrenombres honoríficos compuestos de las pala-	
bras العلقة 6 الدولة y un nombre común, que	
constan en las monedas	262
Apéndice núm. IX.—Monedas en las cuales aparece el título and Amir	,,-
الموسنين el-Amir, sin el aditamento de للاسير 6 الموسنين المسلمين 6	
6السلمين 6	264
Apendice num. X.—Principes herederos que figuran en las monedas	264
Apéndice núm. XI.—Tablas cronológicas de los dominadores musulmanes	
en España	270
Apéndice núm. XII.—Tabla de la correspondencia entre la hegira y el ca-	
lendario europeo juliano y gregoriano, indicando	
el primer dia del calendario de la hegira.	283
Apéndice núm. XIII. — Catálogo de las monedas de los Omeyyahs de Al-	
Andalus existentes en algunas colecciones	294
Erratas y omisiones más notables que se han observado y deben tenerse	~~ _
presentes	313
Indice general de materias	315
completion - Principle delication - Principle	



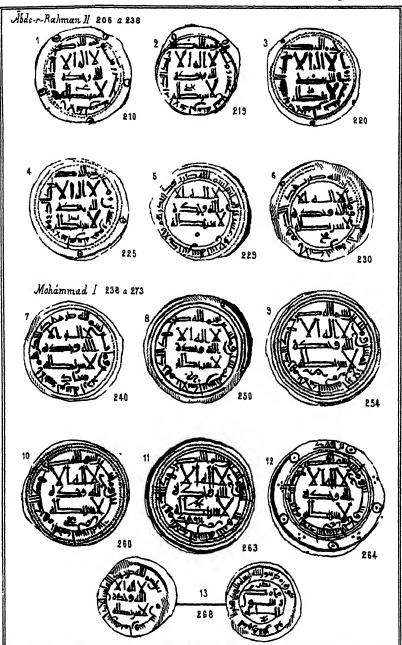
F Codera Lite



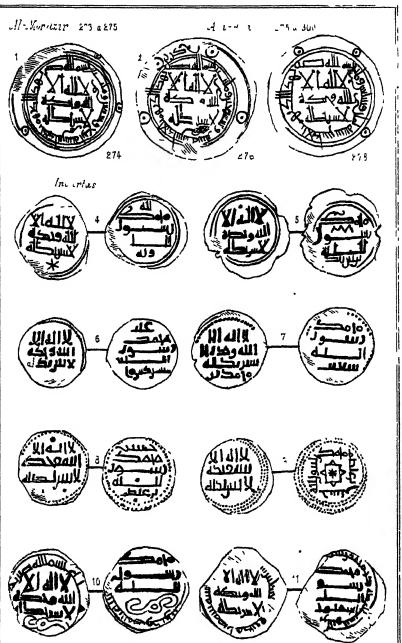
I' undera ".it"



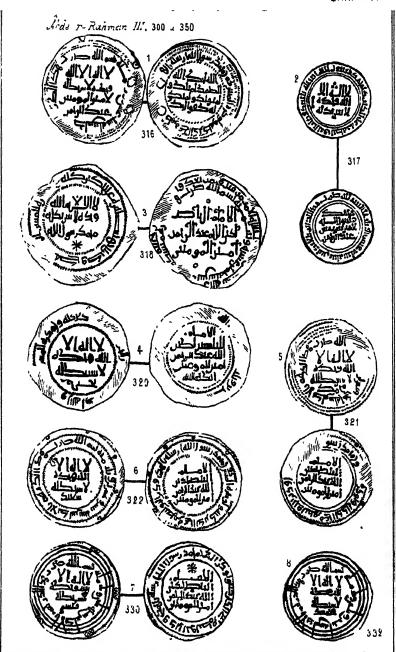
F Codera, Lite



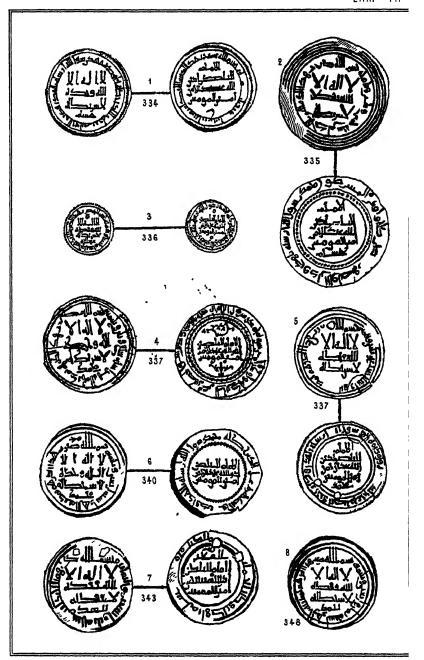
F Codera, Lite



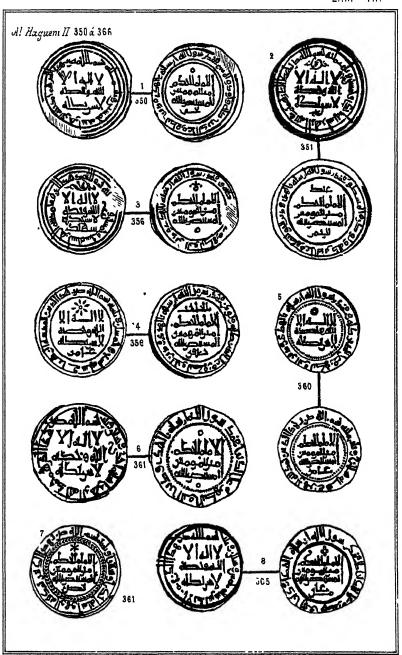
5 Chara Lit



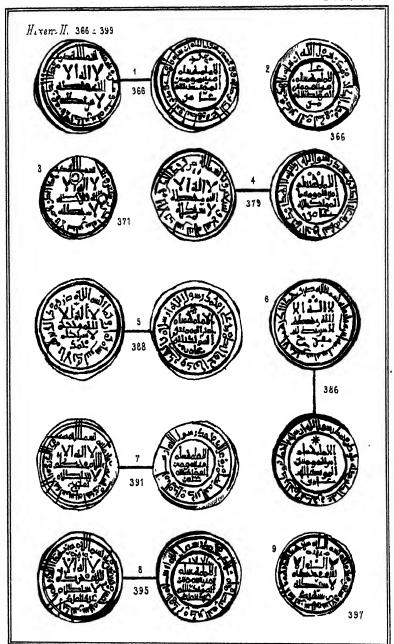
F Undera Lite



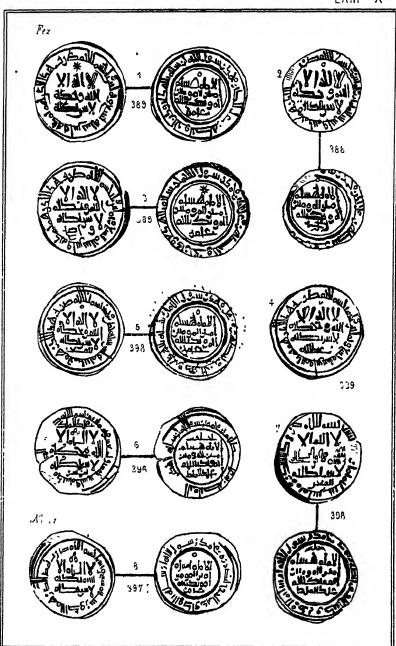
F Codera Liro



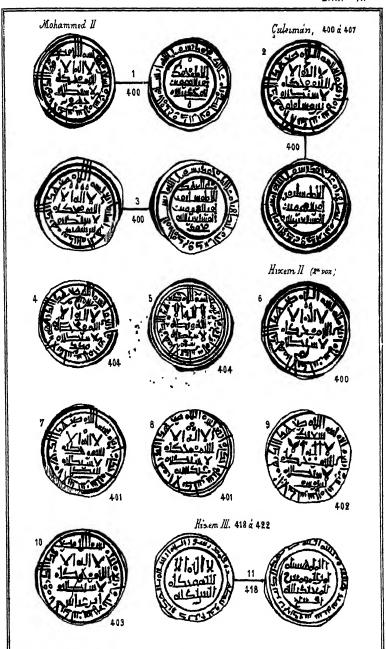
F coarra Lit?



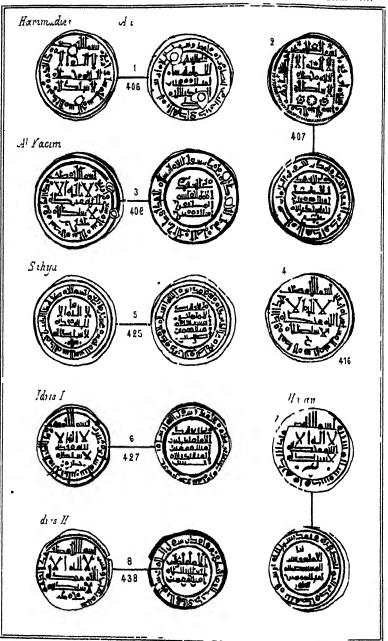
F. Codera, Lite



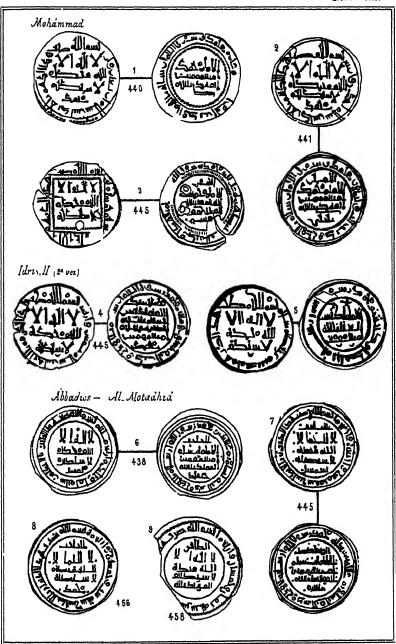
F Codera, Lito



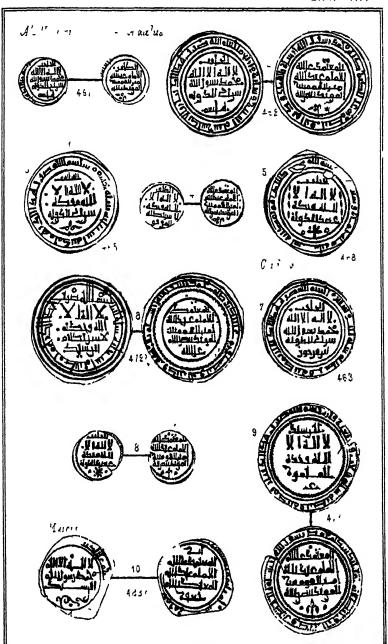
F Codera, Lite



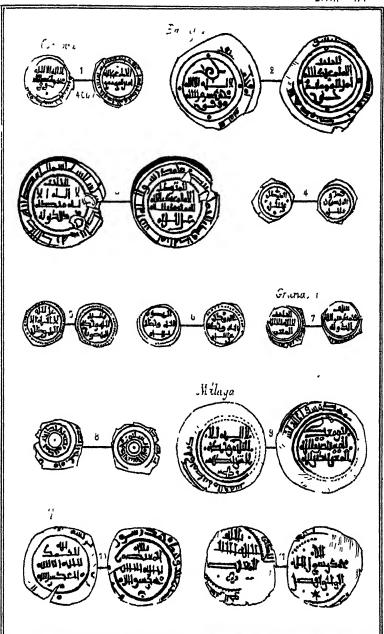
Figure



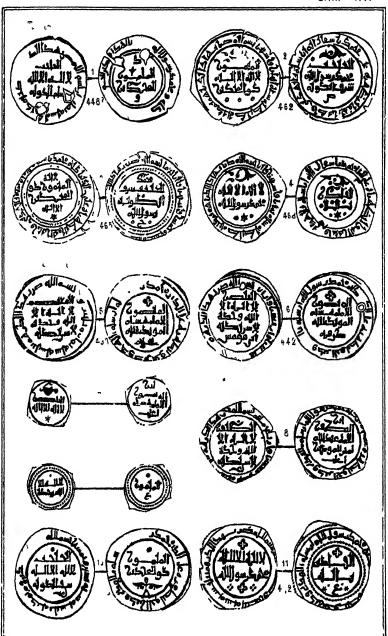
F Codera, Lite



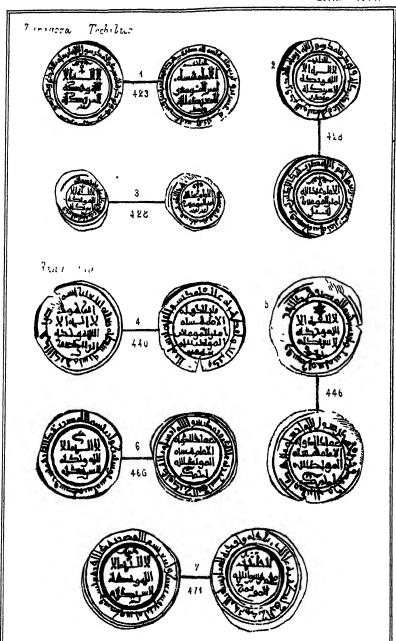
F Codera Lite



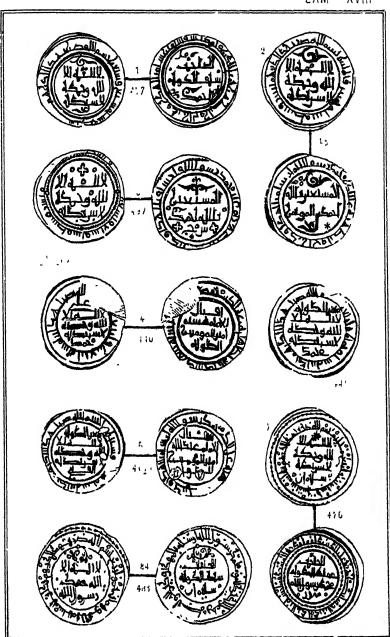
F Codera Lit°



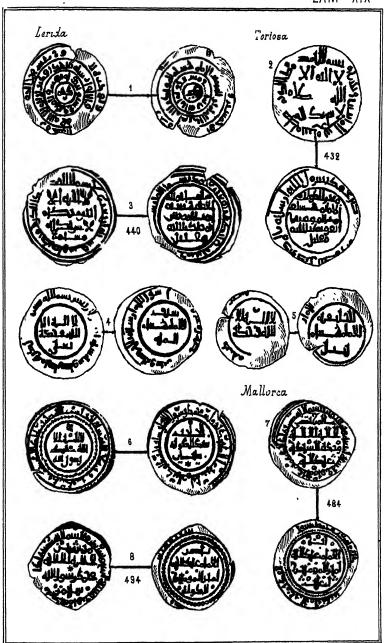
Findera In?



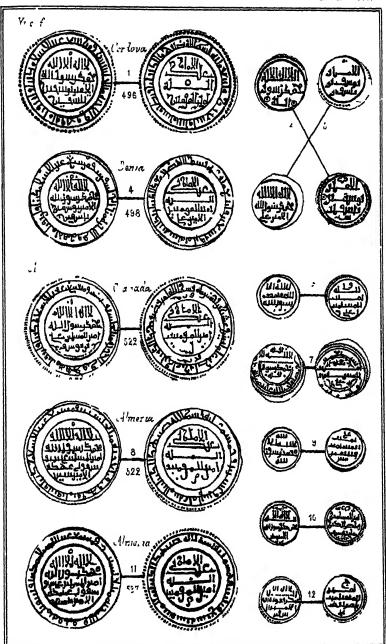
F Codera Lit*



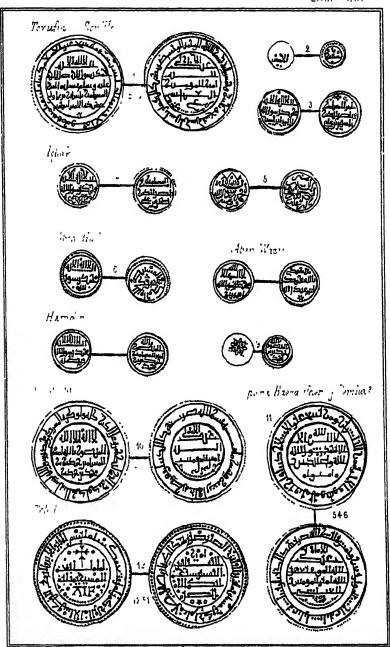
Filodora Lito



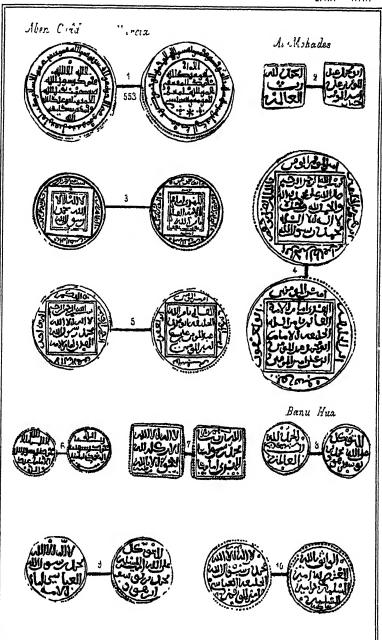
F. Codera, Lit°



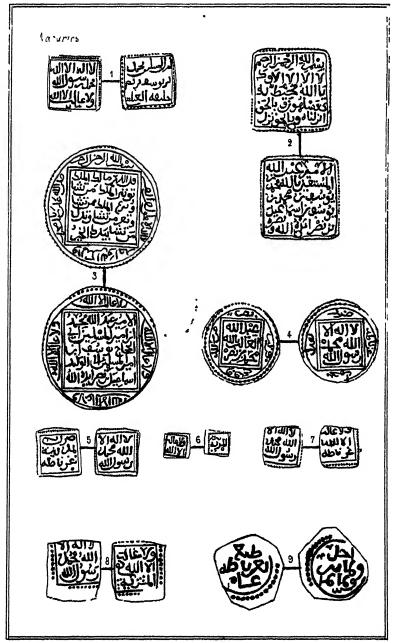
F Codera 1 it°



F Codera, Lit°



I Codera luc



F' Codera Lite

							L.	1141 , 1/1	
Primer CENTRO	a área ORLA	Segund CENTRO	a área ORLA	AÑO	Primera CENTRO		Segund CENTRO	a área ORLA	ойа
	4			160	••		-38 ⁶ C-		378
					0		حماهم		0.0
	sec 0			162	+		.*		380
	o ••	•		173	*		101€		380
	8 Q	•					hol-		
740		*		199	*		700LC		380
*	0 0			221	\$		*		380
		٨		232	*		Total C		380
اله ا		- *		260	*		å		381
25	. (ال وهد			200			مكاون		Sut
		<u>ক</u>		264	*		201-C		384
	oceach act	.0.		336	-61-		4:4		389
202		*	-		±ote_		301.5		
2,5	*********	~(P)~		337	ولسيلا		+666+		391
		***		341	av ao au				392
20,00		•			اهليع.		عامد		
estito.		<u>21c</u>		351	•		y		392
•		GT/C Om			نعسهلا:		S.4.0.		300
- W		Hist		551	بعنجع		Coro		392
		-4		360			%		400
عامر		•			لنرمساهة				
						سيس عديار			

Lite de FBoronat.